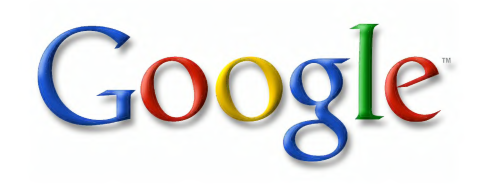


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

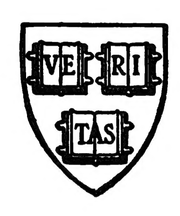
We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

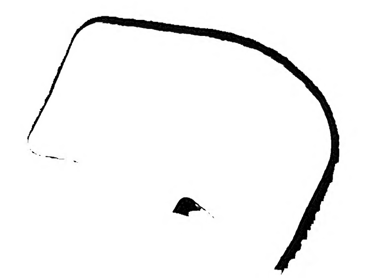
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

Digitized by Google



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

HISTORIA IMPERII VETUSTISSIMI JOCTANIDARUM IN ARABIA FELICE

EX

ABULFEDA, HAMZA ISPAHANENSI, NUWEIRIO, TABERITA, MESOUDIO.

ACCESSERUNT DENUO HAC EDITIONE

MONUMENTA VETUSTIORA

A R A B I A E

SIVE SPECIMINA QUAEDAM ILLUSTRIA ANTIQUAE MEMORIAE ET LINGUAE, EX MANUSCRIPTIS CODICIBUS

NUWEIRII, MESOUDII, ABULFEDAE, HAMASA &c. &c. &c.

EXCERPTA AB

ALBERTO SCHULTENS,

ET

COLONIA JOCTANIDARUM DEDUCTA PER S. BOCHARTUM, GEOGR. SACR. LIBRO II.

HARDEROVICI GELRORUM,

apud IOANNEM VAN KASTEEL,

M D C C L X X X V I.

Digitized by Google

AH 2007.5

Digitized by Google

A. SCHULTENSII

CONSILIUM DE EDENDIS HIS EXCERPTIS EX

ABULFEDA, HAMZA ISPAHANENSI cet.

ab ipſo viro ſummo indicatum, p. 116—118. epiſtolae I. ad celeb. Menkenium, datae d. x. Sept. MDCCXLIX.

Illuſtre *[eſt] illud* ſpecimen Hiſtoriae Arabum, *quod* Pocokius, *medio ſeculo praecedente, in lucem dedit. In eo notitiam aperire coepit* Regnorum *veterum, & recentiorum ante exortum* Muhammedis, *quae inde ab ultima memoria inter* Arabes *exſtiterunt: qualia ſunt* Joctanidarum *illud in* Arabia Felice, *multo Antiquiſſimum, unde* Regina Auſtri *ad* Salomonis Sapientiam *propius explorandam acceſſit: Regnum item* Giorhamidarum *in* Arabia *deſerta: nec non poſteriora illa* Lachmitarum, Hirenſium, Gaſſanidarum, *Regum, qui fere inter* Chriſtum & Muhammedem *interceſſerunt. Horum non exactiſſimum quidem, & omnibus numeris abſolutum, conſpectum nobis exhibuit Celeb.* Pocokius, *ea tamen in medium contulit, cum monumenta vetuſtatis, tum firmamenta veritatis, quae cuncta illa Regna inter* Arabes *obtinuiſſe, haud patiantur addubitari; quamvis circa* Chronologiam *laboretur, atque inter*

Digitized by Google

Historicos *haud parvus saepe dissensus reperiatur.* —— *In haec jam non ulterius excurro. Suus iis locus, suum assignatum tempus est; quum* Historiam *evulgabo* Imperii vetustissimi *Regum* Jemanensium, *sive* Joctanidarum, *cum* Accessionibus Philologicis, & Criticis, *quibus id* corpusculum *adornabitur. Ex aliquot Auctoribus id a me concinnatum;* Abulfeda, Hamza Ispahanensi, Nuweirio, Taberita, & Mesoudio. *Haec totidem distincta constituunt membra. Suus singulis praefixus Titulus, quem* Francicum *vocant. Tribus quidem prioribus, is, quem supra posui,* Historia Imperii vetustissimi Joctanidarum *in* Arabia Felice. *Primus* Abulfeda *nudum tantum Catalogum exhibet illorum, qui Regnum illud tenuisse narrantur; sine calculo* Chronologico: *subjecta hac quoque ingenua submonitione;* Non addidimus spatium quo quisque eorum regnavit, quod hac in parte certa deficiat fides. Dixit propterea Auctor Chronici gentium, nullum Chronicon magis laborare, quam Regum Homeiridarum illud. *&c.*

Is Auctor est Hamza Ispahanensis, *e cujus* Libro, Chronologia gentium, *excerpsi* Caput octavum, exhibens seriem Chronologicam Homeiritarum, Regum Arabiae Felicis. *Sub finem reperietur prudens illud monitum, quod* Abulfeda *inculcabat.*

Hoc jam non Sceleton *tantum offert, sed enarrationem nervis quibusdam, & observationibus satis curiosis, contextam.*

Dig-

Digitized by Google

Dignum Opusculum, *quod cum* Orbe Literato *communicetur.*

Tertium locum occupat Nuweirius, Hamza Ispahan. *multo copiosior*; *quippe qui* Compendium *quoddam* Historicum *confecerit* Rerum *a* Regibus Jemanensibus gestarum, *ex multis Auctoribus digestum. Hoc a me excerptum ex majori* Capite, *quod a* Nuweirio *inscriptum:* Historia Regum Arabiae, & praesertim Regum Joctanidarum. Accedit Historia Diluvii Sabaei. *Ego instituti mei memor, eodem* Titulo Francico, *quem ibidem praenotandum curavi, me adstrinxi ad* Historiam Imperii Vetustissimi Joctanidarum in Arabia Felice; *extra quos Limites non exire decreveram.*

Quartum membrum cumulatius adhuc processisset, si mihi tam fortunato esse licuisset, ut integram Historiam Universalem *Principis inter* Arabes *Historicorum* Taberitae *possideret Bibliotheca nostra publica. Nunc e* secundo *tantum* Tomo *magni operis exhibere potui* Historiam eversi Imperii Joctanidarum in Arabia Felice, *per* Habessinos: *unde de reliqua Viri accuratione, ac scriptione, judicium ferri poterit. Venient, spero, qui* Universam *istius* Imperii Historiam *ex copiosissimo hocce Fonte in lucem exproment.*

Quintum membrum subnexui ex Mesoudio, *qui eandem* Catastrophen *itidem curatissime exsecutus, adjecit quoque* Historiam Diluvii El Arim, *sive* Aggeris, *per quod* Regnum Sabaeum *in* Arabia Felice *est subversum. Hoc quum vel ex* Nu-

Digitized by Google

weirio, *ad inſcriptionem* Capitis *ſupra laudatam*, *vel ex* Meſoudio, *edere conſtituiſſem*, *ad poſteriorem potius inclinavi*, *quippe qui* Nuweirio *adhuc plenior eſſet*; *quin ex quo* Nuweirius *ipſe ſuam hanc narrationem*, *ut ipſe diſertim profitetur*, *hauſiſſet*. *Jam ante biennium* Opuſcula *haec in lucem exire debuiſſent*; *nimis diu ſane & tracta*, *& compreſſa*: *ſed prodire ſine commeatu nolebant*; *i. e. ſine* Philologicis & Criticis Obſervationibus, *quae eis tutum a graſſatoribus iter praeſtarent*, *atque generatim ſaltem huic potentiſſimo* Sabaeorum & Homeiritarum Regno, *in* Joctani *poſteris conſervato*, *atque per* Aethiopes *demum*, *regnante* Juſtiniano, *ſubverſo*, *fidem adſtruerent*, *etiamſi* ſpeciatim *nec de* Rebus *eorum* Geſtis *multum conſtare*, *nec* Chronologicus calculus *ad liquidum perduci poſſit*.

Digitized by Google

HISTORIA
IMPERII VETUSTISSIMI
JOCTANIDARUM
IN
ARABIA FELICE,
EX
ABULFEDA.

Digitized by Google

في

ملوك العرب

قبل الاسلام

واما ما يتعلق بقبايل العرب وانسابهم فاما نذكره عند ذكر امة العرب في الفصل الخامس المشتمل على ذكر الامم ان شاء الله تعالى ❁

من كتاب ابن سعيد المغربي ان بعد تبلبل الالسن وتفرق بني نوح اول من نزل اليمن قحطان بن عابر بن شالح المقدم الذكر ❁

وقحطان المذكور اول من ملك ارض اليمن ولبس التاج ❁

ثم مات قحطان وملك بعده ابنه يعرب بن قحطان وهو اول من نطق بالعربية على ما ذكر ❁

ثم ملك بعده ابنه يشحب بن يعرب ❁

ثم ملك بعده ابنه عبد شمس بن يشحب ولما ملك اكثر الغزو في اقطار البلاد فسمي سبا وهو الذي بني السد بارض مارب وفجر اليه سبعون نهرا وساق اليه السيول من بعيد ❁

وهو

DE REGIBUS ARABUM ANTE ISLAMISMUM.

Quod attinet ad Tribus *Arabum*, illorumque ſtemmata, eorum mentionem exequemur, quum commemoranda veniet gens Arabum, ſectione quinta, quae complectetur enarrationem gentium, Deo O. M. volente.

E Libro *Ibn Sayd Africani* teneatur, poſt confuſionem linguarum, & diſperſionem filiorum *Noachi*, primum qui ſedes in *Jemanenſi* regione fixerit, fuiſſe *Kehtanum*, filium *Heberi*, nepotem *Salechi*, quorum ſupra facta mentio eſt.

Kehtan hicce primus eſt, qui regnum tenuit terrae *Jeman*; atque coronam induit.

Mortuo *Kehtano*, poſt eum regnavit filius ejus *Jaarab*; qui quidem *Jaarab Kehtanides* dialectum *Arabicam* condidit, prout memoriae eſt proditum.

Deinde regnavit poſt eum Filius ejus *Jeshhab Ibn Jaarab*.

Hunc excepit filius ejus *Abdoſſjems Ibn Jeshab*. Is rex factus quam plurimas ſuſcepit expeditiones, quaquaverſum orarum, ac regionum; atque cognominatus eſt *Saba*. Hic eſt ille, qui *praeſeptum petris alveum* conſtruxit in terra *Maraba*, in eumque derivavit ſeptuaginta rivos, atque illuc fluenta compulit e longinquo venientia.

 Idem


Digitized by Google

وهو الذي بني مدينة مارب وعرفت بمدينة سبا وقيل مارب لقب للملك الذي يلى اليمن وقيل ان مارب هو قصر الملك والمدينة سبا ۞

وخلف سبا المذكور عدة اولاد منهم حمير وعمرو وكهلان واشعر وغيرهم على ما سنذكرهم في الفصل الخامس عند ذكر امة العرب ۞

ولما مات سبا ملك بعده ابنه حمير بن سبا ولما ملك اخرج ثمود من اليمن الى الحجاز ۞

ثم ملك بعده ابنه وائل بن حمير ۞

ثم ملك بعده ابنه السكسك بن وائل ۞

ثم ملك بعده ابنه يعفر بن السكسك ۞

ثم وثب على ملك اليمن ذو رياش وهو عامر بن باران بن عوف بن حمير ۞

ثم نهض من بني وائل النعمان بن يعفر بن السكسك بن وائل بن حمير واجتمع عليه الناس وطرد عامر بن باران بن الملك واستقل النعمان المذكور بملك اليمن ولقب النعمان المذكور بالمعافر لقوله

اذا انت عافرت الامور بقدرة
بلغت معالى الاقدمين المقاول ۞

والمقاول لفظة جمع وهم الذين يلون الجهات الكبار من اليمن ۞

ثم ملك بعده ابنه اسحح بن نعمان المعافر المذكور ۞

ثم ملك بعده شداد بن عاد بن الملطاط

بن

Idem quoque Urbem *Maarabam* condidit; quae *Sabae* nomine nobilitata. Sunt qui dicant, *Maarab* esse cognomentum Regis, qui *Jemanam* imperio tenuit. Aliis *Maarab* appellatam autumant *Arcem* Regiam, ipsam autem Urbem, *Saba*.

Reliquit autem *Saba* praedictus quam plurimos filios, inter quos *Homeir*, & *Amrou*, & *Cahlan*, & *Asjar*, aliique; quemadmodum exposituri sumus *sectione quinta*, quum enarranda erit gens *Arabum*.

Mortuo *Saba* regnum suscepit Filius ejus *Homeir Ibn Saba*. Hic rerum potitus *Themudaeos* ex *Jemana* in *Hisjazam* expulit.

Post eum regnavit filius ejus *Wathil Ibn Homeir*.

Huic successit filius ejus *Secsac Ibn Wathil*.

Post eum imperavit filius ejus *Jaafar Ibn Secsac*.

Invasit deinde regnum *Jemanense Dsu Ryashh*; qui appellabatur *Amir Ibn Bazan*, *Ausi* nepos, pronepos *Homeiri*.

In eum arma suscepit e *Watheli* posteris *Nooman Ibn Jaafar*, nepos *Secsaci*, pronepos *Watheli*, *Homeiri* abnepos: ad eumque agmine facto concursum. Sic *Amirum Bazani* filium regno iterum dejecit dictus *Noomanus*, atque absolutum dominum gerens regni *Jemanensis*, cognominatus fuit *Almoaphirus*, ob insignius hocce dictum ejus:

Quum tu blandus negotia tractas, in potentia;
Consequeris celsitudines principum dictatores agentium.

Dictatores nempe collective vocabant eos, qui maximis *Jemanae* provinciis praesidebant.

Post hunc Imperium tenuit filius ejus, *Asmach Ibn Nooman*, dicti *Moaphir*.

Deinde rerum potitus est *Sjeddad* filius *Aadi*, per *Ma-*

 tatam

ن سبا واجتمع له الملك وغزا البلاد الى
بلغ اقصى المغرب وبنى
دآين والمصانع وابقي الاثار
عظيمة ۞
ثم ملك بعده اخوه لقمان ۞
ثم ملك بعده اخوه ذو سدد بن
ـاد ۞
ثم ملك بعده ابنه الحرث بن ذي
سدد ويقال له الحارث الرايش وقيل ان
حارث الرايش المذكور هو ابن قيس بن
صيفي بن سبا الاصغر وهو تبع الاول ۞
ثم ملك بعده ابنه ذو القرنين الصعب
بن الرايش وقد نقل ابن سعيد المغربي ان
بن عباس سيل عن ذي القرنين الذي
ذكره الله تعالى في كتابه العزيز فقال
هو من حمير وهو الصعب بن الرايش
المذكور لا الاسكندر الرومي ۞
ثم ملك بعده ابنه ذو المنار ابرهه بن ذي القرنين ۞
ثم ملك بعده ابنه افريقس بن ابرهه ۞
ثم ملك بعده اخوه ذو الاذعار عمرو بن
ذي المنار ۞
ثم ملك بعده شرحبيل بن عمرو بن غالب
بن المنتاب بن زيد بن يعفر بن السكسك
بن وائل بن حمير فان حمير كرهت ذا
الاذعار فخلعت طاعته وقلدت الملك شرحبيل
المذكور وجري بين شرحبيل وذي الاذعار
قتال شديد قتل فيه خلق كثير
واستقل شرحبيل بالملك ۞
ثم ملك بعده ابنه الهدهاد بن شرحبيل ۞

ثم

Digitized by Google

tatam e *Sabae* prosapia. Hic universi Imperii compos factus, victricia arma per terras circumtulit, atque ad extremas Africae oras pervasit. Idem magnas Urbes condidit; atque Cisternas egregii operis; illustribus sui monumentis ad posteritatem transmissis.

Hunc in regno excepit Frater ejus *Lokman* filius *Aadi*.

Hujus iterum successor fuit ejusdem Frater *Dsu Sedad* filius *Aadi*.

Post hunc regnum obtinuit Filius ejus *Harith Ibn Dsi Sedad*; qui *Al-Rayish* (*Ditatoris*) cognomento insignitus fuit: sunt qui dicant, huncce *Harithum Ditatorem gentis* fuisse filium *Kisi*, per *Saiphi* e *Saba* minore prognatum. Hic *Tobba primus* appellatus.

Post hunc imperavit Filius ejus *Dsulcarnain Assaab Ibn Rayish*. Scriptum reliquit *Ibn Sayd Africanus*, interrogatum *Ibn Abbas* de *Dsilkarnain* (*Cornigero*), cujus mentionem facit Deus O. M. in *Alcorano*, respondisse, eum e prosapia fuisse *Homeiritarum*, atque esse hunc *Assaabum* filium *Rayishi*, non autem *Alexandrum Magnum*.

Hunc in regno secutus Filius ejus *Dsulmenar*, (*Dominus Phari*,) *Abraha Ibn Dsilkarnain*.

Post hunc regnavit Filius ejus *Africus Ibn Abraha*.

Hunc excepit in regno Frater ejus *Dsuladsaar Amrou Ibn Dsilmenar*.

Post hunc regno potitus *Sjerhabyl Ibn Amrou*. Is filius *Galibi*; & is *Muntabi*, is vero *Zeydi*; ut is *Jaafari*; is autem *Secsaci*, qui per *Wathilum Homeiro* oriundus. *Homeiritae* nempe fastidientes *Dsuladsaarum*, exuerant obedientiam ejus, regnumque humeris imposuerant praedicti *Sjerhabili*. Hinc inter *Sjerhabilum* & *Dsuladsaarum* vehementes pugnae pugnatae; in quibus multi mortales occisi. Imperium tandem solus *Sjerhabylus* occupavit.

Deinceps regnum tenuit filius ejus, *Hadhad Ibn Sjerhabyl*.

Huic

Digitized by Google

ثم ملكت بعده بلقيس بنت الهدهاد وبقيت في ملك اليمن عشرين سنة وتزوجها سليمان بن داود عليهما السلام ۞

ثم ملك بعدها عمها ناشر النعم بن شرحبيل وقيل ان ناشر النعم اسمه مالك بن عمرو بن يعفر بن عمرو من ولد المنتاب بن زيد الحميري ۞

ثم ملك بعده ابنه شمر يرعش بن ناشر النعم المذكور وقيل شمر بن افريقس بن ابرهة ذي المنار ۞

ثم ملك بعده ابنه ابو مالك بن شمر ۞

ثم ملك بعده عمران بن عامر الازدي وهو عمران بن عامر بن حارثة بن امرء القيس بن ثعلب بن مازن بن الازد بن الغوث بن بنت (نبت) بن مالك بن ادد بن زيد بن كهلان بن سبا ۞

وانتقل الملك حينئذ من ولد حمير بن سبا الي ولد اخيه كهلان بن سبا وكان عمران المذكور كاهنا ۞

ثم ملك بعده اخوه مزيقيا عمرو بن عامر الازدي وقيل له مزيقيا لانه كان يلبس كل يوم بدلة فاذا اراد الدخول الي مجلسه رمي به فمزقت لان لا يجد احد فيها ما يلبسه بعده انتهى كلام ابن سعيد المغربي ۞

من تاريخ حمزة الاصفهاني ان الذي ملك بعد ابي مالك بن شمر المذكور قبل عمران الازدي ابنه الاقرن بن ابي مالك ۞

ثم ملك بعده ذو حبشان بن الاقرن وهو الذي اوقع بطسم وجديس ۞

ثم ملك بعده اخوه تبع بن الاقرن ۞

ثم

Huic successit *Belkys Hadhadi* Filia. Rerum *Jemanensium* potita fuit viginti annos. Eam tori sociam fecit *Salomon* Filius *Davidis*, super quibus pax sit.

Post hanc regnum suscepit patruus ejus *Nasjirelniem* (*Sparsor gratiarum*) *Ibn Sjerhabyl.* Dicitur hujus *Nasjirelniem* nomen fuisse *Malic Ibn Amrou*, qui *Jaafari* erat filius: & is alterius *Amrou*; qui a *Montabo* ortus: ut is a *Zeido Homeirita.*

Hunc excepit Filius ejus *Shamar Jaraash* (*Tremulus*) *Ibn Nasjirelniem* praedicti.

Alii hunc *Shamar* Filium *Africi* fuisse tradunt, nepotem *Abrahae Dsilmenar.* Post hunc regnavit Filius ejus *Abu Malic Ibn Sjamar.*

Post hunc regnum accepit *Amrou Ibn Amir Azdaeus.* Hic est *Amran* filius *Amiri*, filii *Harithi*, filii *Amrolkisi*, filii *Thaalebi*, filii *Mazini*, filii *Azdi*; qui *Gouthi* filius; qui *Nebati*; qui *Malechi*; qui *Adadi*; qui *Zeydi*; qui *Kahlani*; qui *Sabae.*

Translatum fuit tunc tempestatis regnum e familia *Hemeir Ibn Saba* in familiam fratris ejus *Cahlan Ibn Saba.* Erat autem memoratus ille *Amran* hariolus.

Deinde regnavit frater ejus *Mazikia Amrou Ibn Amir Azdaeus.* Appellatus fuit *Mazikia*, (*Lacerator*) quod quotidie aliam indueret vestem: quumque discubitum iret eam abjiceret, & lacerari juberet: ne quisquam alius in ea haberet, quod post ipsum indueret. Finitur hic quod *Ibn Sayd Africanus* prodidit.

In Chronico *Hamzae Ispahanensis* extat; eum qui post *Abimalich Ibn Shamar* praedictum regnavit, ante *Amran Azdaeum*, fuisse filium ejus *Akran Ibn Abimalich.*

Post hunc regnavit *Dsu Habshan Ibn Akran.* Hic est qui *Tesmitas* & *Giadisitas* extirpavit.

Eum excepit Frater ejus *Tobbaa Ibn Akran.*



Digitized by Google

ثم ملك بعده ابنه كليكرب بن تبع ۞
ثم ملك بعده ابوكرب اسعد وهو تبع الاوسط
وقيل ثم ملك بعده ابنه حسان بن تبع وتتبع
قتلة ابيه فقتلهم عن اخرهم ۞
ثم قتله اخوه عمرو بن تبع وملك بعده
وتواترت بعمرو المذكور الاسقام حتى كان
لا يمضي الى الخلاء الا محمولا على نعش
فسمي ذا الاعواد لذلك ۞
ثم ملك بعده عبد كلال ابن ذي الاعواد ۞
ثم ملك بعده تبع بن حسان بن كليكرب
وهو تبع الاصغر ۞
ثم ملك بعده ابن اخته الحارث بن عمرو
وتهود الحارث المذكور ۞
ثم ملك بعده مرثد بن كلال ۞
ثم تفرق بعده ملك حمير والذي اشتهر
بعده انه ملك وكيعة بن مرثد ۞
ثم ملك ابرهة بن الصباح ۞
ثم ملك صهبان بن محرث ۞
ثم ملك عمرو بن تبع ۞
ثم ملك بعده ذو شناتر ۞
ثم ملك بعده ذو نواس وكان من لا يتهود القاه في
الاخدود مضطرم نارا فقيل له صاحب الاخدود ۞
ثم ملك بعده ذو جدن وهو اخر ملوك حمير ۞
وكان مدة ملكهم على ما قيل الفين وعشرين
سنة وانما لم نذكر مدة ما ملكه كل
واحد منهم لعدم صحته ولذلك قال صاحب
تواريخ الامم ليس في جميع التواريخ
اسقم من تواريخ ملوك حمير لما
يذكر فيه من كثرة عدد سنينهم مع
قلة

Digitized by Google

Huic successit filius ejus *Colaicarb Ibn Tobbaa.*

Deinde regnavit *Abu Carb Asaad.* Est hic *Tobbaa* medius. Alii dicunt ei successisse ejus filium *Hassan Ibn Tobbaa*; qui percussores patris sui executus est, eosque in universum omnes occidit.

Hunc deinde interemit Frater ejus *Amrou Ibn Tobbaa*; atque regnum occupavit. Huncce *Amrou* continentes infestarunt morbi; ita ut ne secessum quidem petere posset sedi faciendae, nisi feretro gestaretur; ac propterea *Dsulaawad* (*Dominus lignorum*) vocitatus est.

Hunc excepit *Abd-Celal* Filius *Dsulaawadi.*

Post eum regnavit *Tobbaa Hassani* Filius, *Colaicarbi* Nepos. Hic est *Tobbaa* junior.

Huic in regno successit sororis Filius *Harith Ibn Amrou*; qui *Harithus* ad *Judaicam religionem* transivit.

Post hunc regnum tenuit *Morthed Ibn Celal.*

Hoc mortuo scissum fuit imperium *Homeiriticum.* Qui regno post eum inclaruit, est *Wakiaa Ibn Morthed.*

Deinde regnavit *Abraha* filius *Sabahi.*

Post hunc regnum obtinuit *Sabban* filius *Morthedi.*

Deinde regnavit *Amrou* filius *Tobbaae.*

Hunc excepit *Dsu Shanathir.*

Deinde regnum tenuit *Dsu Nowas.* Hic quotquot ad *Judaismum* transire nollent projecit in foveam igne ardentem; indeque *Dominus Foveae* appellitatus est.

Huic in regno successit *Dsu Giadan*, estque hic ultimus regum *Homeiridarum.*

Duravit autem, prout multi dicunt, eorum imperium bis mille & viginti annos. Non addidimus spatium, quo quisque eorum regnavit, quod hac in parte deficiat certa fides. Ideo quoque dixit Auctor *Chronici gentium*, nullum *Chronicon* magis laborare quam regum *Homeiridarum* illud: quippe in quo tanta annorum series tam paucos numero

Digitized by Google

قلة عدد ملوكهم وانهم يقولون ان ملوكهم ستة
وعشرون ملكا ملكوا في مدة الفين وعشرين سنة ۞
ثم ملك اليمن بعدهم من الحبشة ومن الفرس
ثمانية ثم صارت اليمن الي الأسلام ۞
من كتاب ابن سعيد المغربي ان الحبشة
استولوا على اليمن بعد ذي جدن الحميري المذكور ۞
وكان اول من ملك اليمن من الحبشة
ارياط ۞
ثم ملك بعده ابرهة الاشرم صاحب
الفيل الذي قصد مكة ۞
ثم ملك بعده يكسوم ۞
ثم ملك بعده مسروق بن ابرهة وهو اخر من ملك
اليمن من الحبشة ثم عاد ملك اليمن الى حمير ۞
وملكها سيف بن ذي يزن الحميري وهو الذي
ملكه كسري انوشروان فارسل مع سيف
المذكور احد مقدمي الفرس يقال له وهرز
بجيش من العجم فساروا الى اليمن وطردوا
الحبشة عنها وقرر سيف بن ذي يزن في
ملك اليمن ولما استقر سيف في ملك
اجداده وطرد الحبشة عنها جلس في
غمدان يشرب وهو قصر كان لاجداده
باليمن فامتدحته العرب بالاشعار
ومنها ما قال فيه امية بن ابي الصلت ووصف
تغرب سيف بن ذي يزن وقصده قيصر اولا ثم
كسري في اعادة ملك اباية اليه حتي قدم بالفرس
الذي مقدمهم وهرز فقال في ذلك شعر

لا يقصد الناس الا كابن ذي يزن
اذا خيم البحر للاعداء احوالا *

وافي

mero regnantes complectatur: quum Reges recenseant viginti sex, qui spatio bis mille & viginti annorum imperitarint.

Post eos *Jemanam* tenuerunt ex *Habessinis* & *Persis* octo: ac deinde *Jemana* ad *Islamismum* accessit.

In libro *Ibn Sayd Africani* porro habetur; *Habessinos* praesedisse *Jemanae* post *Dsu Giadan* praedictum.

Primus qui ex *Habessinis Jemanam* obtinuit, est *Arnat*.

Post eum regnavit *Abraha Alashram* (*naso fissus*,) *Dominus Elephanti*, qui *Meccam* invadere voluit.

Hunc in regno excepit *Jacsum*.

Huic iterum successit *Masruk Abrahae* filius. Estque hic postremus, qui ex *Habessinis* in *Jemana* regnavit. Postea imperium *Jemanae* rediit ad *Homeiritas*.

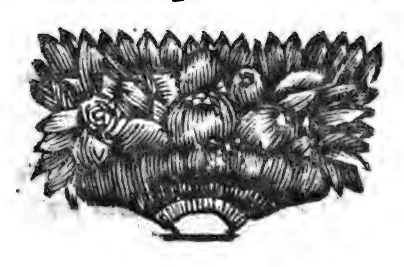
In ea rerum potitus *Seiph* filius *Dsi Jazan*, *Homeirita*. Hunc regno imposuit *Cosroë Anoushirwan*: qui cum *Seipho* praedicto misit aliquem e Ducibus *Persiae*, cui *Webraz* nomen, cum exercitu *Persarum*. Hi in *Jemanam* contendentes, inde *Habessinos* expulerunt: atque *Seiph* filius *Dsi Jazani* in regno *Jemanensi* confirmatus est. Quum autem *Seiphus* imperium avorum suorum recuperasset, indeque *Habessinos* deturbasset, publicum convivium instituit, & compotationem in *Gamadana*. Arx ea avorum ejus in *Jemana*. Ibi eum carminibus concelebrarunt *Arabes*. Inter ea id quod in eum dixit *Ommia* filius *Abiselti*. In eo describit peregrinationem *Seiphi*, filii *Dsi Jazan*; qua primum quidem *Caesarem* adiit; deinde *Cosroëm*; ut regnum patrum suorum sibi restitueretur: ejusque adventum cum Persis duce *Webrazo*. Hunc eventum ita carmine celebrat.

Non est qui ambire possit opem, qualis Filius Dsi Jazan,
Quum ingressus est mare; hostibus perniciem struens.

وافي هرقل وقد شالت نعامته
فلم يجده النصر الذي سالا *
ثم انتحي نحو كسري بعد عاشرة
من السنين يهين النفس والمالا *
حتي اتي ببني الاحرار يقدمهم
تخالهم فوق متن الارض اجبالا *
لله درهم من فتية صبر
ما ان رايت لهم في الناس امثالا *
بيض مرازبة غلب اساورة
اسد تربت بالغيضات اشبالا *
فاشرب هنيا عليك التاج مرتفقا
براس غمدان دارا منك محلالا *
تلك المكارم لا قعبان من لبن
شيبا بماء فعادا بعد ابوالا *

وكان سيف بن ذي يزن المذكور قد اصطفي جماعة من الحبشان وجعلهم من خاصته فاغتالوه وقتلوه فارسل كسري عاملا على اليمن واستمرت عمال كسري على اليمن الى ان كان اخرهم باذان الذي كان على عهد رسول الله صلي الله عليه وسلم واسلم ثم صارت اليمن الى الاسلام ☼

انتهى اخبار ملوك اليمن



Acceſſit Heraclium; cujus jam trepidabat ſtruthio;
Neque apud eum opem invenit, quam rogitabat.
Seceſſit deinde Coſroëm verſus, poſt decadem
Annorum, exponens vitam, atque profundens.
Uſque dum adventarit cum Filiis nobilium, ducens eos;
Credidiſſes eos ſuper dorſo terrae montes incedere.
O generoſam indolem juvenum praeſtrenuorum!
Non eſt ut cernas illis, in hominibus, pares.
Candidi, Magnates, praevalidi, Equites,
Leones, educati in Sylvis, Catuli.
Itaque genio indulgeas, coronam gerens, alte ſubnixus
In vertice Gamedanae, ſede Tibi hoſpitaliſſima.
Haec læta lautia, non duo pocilla lactis
Commixti aqua, quae redeant mox in aquam.

Elegerat autem *Seiph Ibn Dſi Jazan* memoratus turbam *Habaſſiorum*, eosque ſatellitibus ſuis inſeruerat. Hi nec opinato eum adorti obtruncarunt. Tum *Coſroës* praefectum ſuper *Jemanam* ſubmiſit; praefectique iſti *Coſrois* continuarunt uſque ad *Badſanum*, eorum poſtremum, qui tempore prophetae omnibus benedictionibus proſequendi extitit: atque ad *Iſlamiſmum* converſus eſt. Ipſa quoque *Jemana* tum ad *Iſlamiſmum* acceſſit.
Explicit hiſtoriae Regum *Jemanae*.



Digitized by Google

HISTORIA
IMPERII VETUSTISSIMI
JOCTANIDARUM
IN
ARABIA FELICE,
EX
HAMZA ISPAHANENSI.

Digitized by Google

من كتاب

تاريخ الامم

تاليف

حمزة بن الحسن

الاصبهاني

الباب الثامن

في سياقة تواريخ [illegible] ملوك عرب اليمن

سار يعرب بن قحطان الى ارض اليمن في ولده فاستوطنها فهو اول من نطق بالعربية واول من حياه ولده بتحية الملك وقيل له ابيت اللعن وانعم صباحا واليمانيون كلهم من ولده ۞

فولد ليعرب بن قحطان يشجب وليشجب سبا بن يشجب والملوك من ولده ۞

قالوا وسمي سبا لانه اول من سبي السبي من ولد قحطان ۞

وهذه حكاية حكاها اليمانيون عن ابتدا تواريخهم وقرات في اخبار اسندها الهيثم بن عدي الى ابن عباس ان العرب العاربة عشرة

Digitized by Google

E LIBRO CHRONOLOGIAE GENTIUM CONSCRIPTO AB HAMZA IBN ELHASAN ISPAHANENSI.

CAPUT OCTAVUM.

Exhibens seriem Chronologicam Homeritarum, Regum Arabiae Felicis.

Profectus fuit *Jaarab* Filius *Kehtan* in terram *Jemanae* cum filiis suis; sedemque ibi fixit. Is primus est, qui *Arabica* usus sit Dialecto. Primus quoque, quem prosapia sua solemni acclamatione, *Vivat Rex*, salutarit; cuique dictum sit, *Emineas supra maledictionem, & fausta tibi procedat aurora.* Omnes autem *Jemanenses* de ejus sunt familia.

Et natus est *Jaarabo* Filio *Kehtani*, *Jesh-habus*: *Jesh-habo* vero *Saba Ibn Jesh-hab*: e cujus prosapia oriundi reliqui Reges.

Narrant, nomen *Sabae* ei inditum, quod primus fuerit e progenie *Kehtani*, qui captivam duxerit multitudinem.

Ita habet narratio, quam texunt *Jemanenses*, de exordio annalium suorum. Legi autem in Historiis, quas *Haitham Ibn Adi* auctoritate retulit *Ibn Abbasi*, meros illos ve-

Digitized by Google

عشرة لرخنت من لدن ارم فكانت العرب
العاربة عشرة رهط عاد وثمود وطسم وجديس
وعمليق وعبيل واميم ووبار وجاسم وقحطان
وكانت هذه الفرق تورخ بني ارم الى ان بادت
كلها واحدة على اثر الاخري وبقي منهم
بقايا يسيرة كانوا يسمون الارمان برهة
من الدهر قايمين على هذا التاريخ الى ان قاتل
غابرهم اردوان ملك النبط وذلك في اخر ايام
الاشغانيين فهم في ذلك حتي لحقهم اردشير
بن بابك ملك الفرس فاباد الفريقين ۞
وقرات في اخبار رواها عيسي بن داب ان في
زمن جم ملك الفرس بعث هود الى عاد وصالح
الى ثمود وفي زمن افريدون بعث ابرهيم عليه
السلام وفي زمن منوشجهر بعث موسي عليه
السلام وكان ملك اليمن في زمانهم شمر بن
الاملوك وكان في طاعة منوشجهر ثم جري
ابنه على منهاجه في طاعة ملك الفرس وبنا
مدينة ظفر باليمن واخرج من باليمن
من العماليق ۞
وفي زمن كيقباد عقدت بنو قحطان
ملكهم بارض اليمن فملكوا عليهم عبد
شمس بن يشجب بن يعرب بن قحطان
فسار بهم في مدن اليمن ومخاليفها وتتبع
بقايا عاد بالارض فلم يدع بارض
اليمن احدا منهم الا سباه واستعبده
فسمي سبا ۞
ولا ادري كيف يصرف ابن داب في العربية
لان السبي غير مهموز وسبا مهموز على
ان لابن داب اسوة في النساب فانهم زعموا
ان

teres, qui dicuntur, *Arabes* fuiſſe decem familias, *Aad*, & *Themud*, & *Taſm*, & *Giadys*, & *Amalek*, & *Abyl*, & *Emym*, & *Wabar*, & *Giaſim*, & *Kehtan*; diverſaſque hasce nationes annos ſuos computaſſe ab *Iremo*, uſque dum omnes aliae poſt alias extinctae ſint. Remanſiſſe tantum ex iis exiguas reliquias, qui *Iremanii* nominati, longo temporis ſpatio hunc calculum Chronologicum retinuerint; donec quod ex iis ſupererat bellis attritum, ab *Ardewano* rege *Nabataeorum*. Accidiſſe hoc extremis temporibus *Ashganiorum*, (*Perſiae* Regum) eoſque ita ſe habuiſſe, donec *Ardsjir Ibn Babec* eos oppreſſit, atque duas nationes reliquas delevit.

Legi quoque in Hiſtoriis, quas tradit *Iſa Ibn Daab*, tempeſtate *Giemsjidi* Regis *Perſiae* miſſum fuiſſe *Hudum* ad *Aditas*; & *Salichum* ad *Themuditas*: tempeſtate vero *Afriduni* miſſum *Abrahamum*, ſuper quo pax ſit; tempeſtate item *Menusjhagri* miſſum *Moſen*. Horum autem tempore Regem *Jemanae* fuiſſe *Sjamar Ibn Alumluch*; qui *Menusjagro* obedientiam praeſtiterit. Ad id exemplum quoque Filium ejus Regem *Perſarum* coluiſſe. Aedificaſſe eundem Urbem *Dafara* in *Jemana*; atque quicquid *Amalekitarum* eſſet in *Jemana*, inde expuliſſe.

Tempore porro *Caikobadi* (Regis *Perſarum*) poſteros *Kehtani* regnum ſuum firmius revinxiſſe in terra *Jemanenſi*, atque imperium tradidiſſe *Abdoſsjemſo* Filio *Jesh-babi*, per *Jaarabum Kehtanidam*. Illumque cum iis per urbes & provincias *Jemanae* progreſſum, reliquias *Aditarum* in terra perſecutum eſſe; neque quemquam in terra *Jemanenſi* ex iis reſiduum feciſſe, quem non captivum duxerit, atque ſervituti addixerit; indeque appellatum eum *Saba*.

Enimvero neſcio quo pacto *Ibn Daab* verſet derivetque *Arabica*; nam radix *Saba* qua *captivum ducere* notat, non eſt *Hamzata*: at *Sabae* nomen *Hamzatum*. Habet interim

Digitized by Google

ظبيا سمي ظبيا لانه اول من طوي
ـمناهل وانا بري من عهده
ـكلمتين ۞

واول من ملك من ولد قحطان حمير بن
ـبا فبقي ملكا حتى مات هرما ۞

وتوارث ولده الملك بعده فلم يعد
ـلكهم الى اليمن حتى مضت قرون
صار الملك الي الحرث الرايش وهو
ـبع الاول ۞

فمن ملك اليمن قبل الرايش ملكان
ملك بسبا وملك بحضرموت وكان لا
يجتمعون اليمانيون كلهم عليهم الي
ان ملك الرايش فاجتمعوا عليه وتبعوه
فسمي تبعا وكان ملكه ماية وخمسين
سنة ۞

الحرث الرايش وهو الحرث بن قيس بن
صيفي بن سبا الاصغر الحميري وكان
الرايش اول من غزاهم فاصاب الغنايم وادخلها
ارض اليمن فارتاشت حمير في ايامه وكان
هو الذي راشهم فبذلك سمي رايش وبين
الرايش وبين حمير خمسة عشر ابا ۞

وفي عصره مات لقمان صاحب لبد
والنسور وكان اقصي اثر الرايش في
اول غزواته الهند ثم غزا بعد ذلك الترك
باذربيجان فقتل المقاتلة وسبي
الذرية وكان ملكه ماية وخمسا
وعشرين سنة ۞

ثم ملك ابنه ابرهه ذي المنار بن الحرث
الرايش وقيل له ذي المنار لانه اول من ضرب
المنار

Digitized by Google

Ibn Daab exemplum, quo nitatur: namque dicunt *Tabia* sic nominatum (forma *Hamzata*) quod primus *Tawa*, radice non *Hamzata* i. e. *oppleverit aquatoria.* Ego neutrius opinionis fidem praestare velim.

Primus, qui ex posteris *Kehtani* absolute imperavit, est *Homeir Ibn Saba*: regnumque continuavit, usque dum senio confectus decessit.

Huic haereditario jure Filii alii post alios successere: nec tamen integrum *Jemanae* regnum obtinuerunt iterum, nisi elapsis aliquot aetatibus, quum tandem rerum potitus fuit *Harith Alrayish*, qui primus *Tobbaa* appellatur. Scilicet ante *Alrayish Jemana* inter duos Reges divisa fuit; quorum unus in *Sabaeis* regnabat; alter in *Hadramyttenis:* neque *Jemanenses* omnes sub unam concessere ditionem; donec imperium suscepit *Alrayish.* Huic omnes se adjunxerunt, eumque secuti sunt; inde *Tobbaae* nomine insignitum. Ejus regnum duravit centum & quinquaginta annos.

Harith Alrayish hicce, est *Harith* Filius *Kis*, qui a *Tsaiphi*, qui a *Saba* minore, ex *Homeiro* oriundus.

Hic primus fuit, qui expeditiones majores suscepit; & spolia ampla reportavit; eaque in *Jemanam* revexit: unde diebus ejus *plumis*, sive *opibus*, aucti *Jemanenses*, ipso *plumis* vestiente eos, *Plumatoris* titulum ei indiderunt. Inter hunc *Alrayish*, & *Homeir*, quindecim numerantur patres.

Hujus tempore defunctus est *Locman*, a *Lobado*, ultimo vulturum longaevorum, denominatus. Extremus autem terminus quo *Alrayish* in primis expeditionibus suis pertigit, fuit *India.* Postmodum invasit *Turcas* in *Adserbeigiana*; magnisque stragibus inter viros militares datis, progeniem parvulam captivam avexit. Regnavit centum & viginti quinque annos.

Deinde imperavit Filius ejus *Abraha Dsulmenaar Ibn Harith Alrayish.* Appellatus est *Dsulmenaar*, (*Dominus Phari*,)

المنار على طرقه وغزواته ليهتدي بها في مرجعه وكان ملكه ماية وثلثا وثمانين سنه ۞

ثم ملك ابنه افريقس بن ابرهه بن الرايش فغزا ارض المغرب لقصد البربر وبني بها مدينة افريقية باسمه وانفذ المغار في تلك البلاد الى اقاصي العمران وكان ملكه ماية واربعة وستين سنة ۞

ثم ملك اخوه العبد بن ابرهه ذو الاذعار وكان غزا بلاد النسناس في حياة ابيه وكان ملكه خمسا وعشرين سنة ۞

ثم ملك هداد بن شراحيل وكان والد بلقيس وكان ملكه خمسا وسبعون سنة ۞

ثم ملكت بلقيس بنت هداد فبقيت باليمن ملكة عشرين سنة ثم تزوجت سليمان بن داود فنقلها عن اليمن الى فلسطين وزعمت حمير ان بلقيس لما ملكت بنت بيتا بارض سبا المسناة المسماة العرم وخالفهم ساير اليمانيين وزعموا ان العرم قد كان بناه لقمان بن عاد الاخر واخربه الدهر ولما ملكت بلقيس رمت ما استرم منه قالوا وبقي العرم بعد بلقيس الي ان اخربه سيل العرم وان ذلك كان قبل حدوث دولة الاسلام باربع ماية سنة ۞

ثم ملك اليمن بعد بلقيس عمها ناشر ينعم بن شراحيل وسمي ينعم لانعامه على الناس بالقيام بامر الملك ورده ذلك بعد زواله وكان ملكه خمسا وثمانين سنة ۞

ثم

ti,) quoniam primus ille *Pharos* construxit in itineribus suis, & expeditionibus, ut ad eos dirigeret reditum. Regnum centum & octoginta tres annos possedit.

Huic successit Filius ejus *Africus Ibn Abraha*, nepos *Alrayishi*. Hic expeditionem suscepit in *Africam*, ad *Barbariam* subigendam. Aedificavit ibi urbem *Africam* suo de nomine; atque emisit iis in regionibus excursiones usque ad extremas terrae habitabilis oras. Obtinuit regnum centum & sexaginta quatuor annos.

Hunc excepit Frater ejus *Abd Ibn Abraha*, *Dsuladsaar*, (*Dominus terrorum.*) Hic in terras *Pygmaeorum* infesta arma intulit, vivente adhuc patre. Regnavit viginti quinque annos.

Imperavit deinde *Haddad Ibn Sjerhabyl*. Is *Belkisae* fuit pater. Regnum tenuit septuaginta quinque annos.

Ei successit *Belkisa* Filia *Haddadi*. Haec quum viginti annos *Jemanae* Regina praesedisset, juncta fuit *Salomoni* Filio *Davidis*. Is eam transtulit ex *Jemana* in *Palaestinam*. Asseverant *Homeiritae*, *Belkisam* rerum potitam struxisse palatium in terra *Sabaea*. Item grande septum aquis receptandis, quod *Alarim* vocitatur. Obloquuntur his reliqui *Jemanenses*, tenduntque, *Alarim* constructum a *Locman* Filio *Aadi* posterioris, idque vetustate temporis dirutum: *Belkisam* autem imperio admotam sarsisse, quae resarciri desiderabant. Addunt iidem, Septum illud edurasse post *Belkisam* usque quo *Diluvium Alarim* dictum illud pervastarit: atque hoc evenisse ante ortum potentiae *Islamiticae* quadringentis circiter annis.

Imperium *Jemanae* deinde, post *Belkisam*, habuit patruus ejus *Nasjir-Elniem Ibn Sjerhabyl*; sic appellatus, quod beneficiis cumularet homines, praeclare administrando regno, eodemque, postquam imminutum esset, instaurando. Regnavit octoginta quinque annos.

D Hinc

Digitized by Google

ثم ملك شمر يرعش ابو كرب بن افريقس بن ابرهة بن الرايش قالوا وانما سمي يرعش لارتعاش كان به ورواة اخبار اليمن تفرط في وصف ثاره فزعموا انه يسمي ذو القرنين وان هذا اللقب له من دون الاسكندر الرومي فلما اسندت مغاز الاسكندر بعد مغاز شمر غلط رواة الاخبار في صدر الاسلام بهذا اللقب فحملوا به الاسكندر قالوا والدليل علي ذلك ان ذو كلمة من كلام العرب لا من كلام الروم وهي مبدا القاب ملوك اليمن وهم ذو نواس وذو كلاع وذو جدن وذو يزن وغير ذلك مما ليس هذا موضع ذكره وانما سموه ذو القرنين بذوابتين تنوسان علي ظهره ۞

قالوا وتبع من بعد مغازه انه غزا المشرق يدوخ بلدان خراسان وهدم سور مدينة الصغد فقيل بعده للمدينة شمركند اي شمر هدمها ثم عربت الكلمة فقيل سمرقند ووجد في مضيفه كتابة بالحميرية ابتداوها بسم الله هذا ما بناه شمر يرعش لسيدة الشمس وقال بعض الرواة كان شمر في زمان ملك يستاسف وزعم اخرون انه كان قبله وان رستم بن دستان قتله وكان ملكه تسعا وثلثين سنة ۞

ثم ملك بعده ابو مالك ابنه وهو الذي قال فيه الاعشي

وعماذ

Hinc regnum adeptus *Sjamar Jaraash Abucarb* Filius *Africi*, nepos *Abrahae*, pronepos *Alrayishi*. Narrant, eum nomine *Jaraash* (*Tremuli*) adfectum, ob tremorem corporis, quo laborabat. Enarratores rerum *Jemanensium* modum excedunt in exponendis illius rebus gestis: atque asseverant, hunc esse celebrem illum *Dsulcarnain*, (*Cornigerum*) atque cognomentum illud huic competere, non *Alexandro Graeco*. Factum nempe, ut quum recenserentur expeditiones *Alexandri*, quae *Sjamari* expeditionibus posteriores, enarratores historiarum hallucinati sint in primordio *Islamismi* hoc in titulo, in eumque immiserint *Alexandrum*. Addunt, id vel ex eo comprobari, quod vocula *Dsu* sit mere *Arabica*, non *Graeca*: eaque inchoari solitos titulos Regum *Jemanensium*: ut in *Dsu-Nowas*, & *Dsu-Colaa*; & *Dsu-Giadan*, & *Dsu-Jazan*, aliisque multis, quae hic commemorare nil attinet. Vocitatum autem fuisse *Dsul-carnain* ob geminum cirrum a tergo ejus propendulum.

Narrant, hunc *Tobbaum* post reliquas suas expeditiones in Oriente, subjugasse provincias *Chorasanae*, & destruxisse moenia Metropolis *Sogdianae*; quae ab eo deinde *Shamarchand* sit dicta, hoc est *Shamar destruxit*; quod vocabulum postea *Samarkand* Arabico ore enunciatum. In Aestivario certe urbis illius invenitur inscriptio, *Hemeiritica lingua*; cujus initium: *In Nomine Dei, aedificium hocce struxit Shamar Jaraash Domino soli.* Tradunt Historici quidam, *Shamar* huncce aequalem fuisse *Gjustaspis*. Alii opinantur, eum antiquiorem adhuc esse, & a *Rustem Ibn Destan* eum obtruncatum. Regnavit annos septem & triginta.

Rerum summam post eum obtinuit *Abimalech* Filius ejus, quem innuit *Alaasha* hisce:

Digitized by Google

وحاز النعيم ابو مالك
واي امري لم يخنه الزمن *

وكان ملكه خمسا وخمسين سنة ۞
ثم ملك الاقرن بن ابي مالك وهو تبع الثاني في زمن
بهمن بن اسفنديار بن يستاسف ثلثا وخمسين سنة ۞
ثم ملك ذو حبشان بن الاقرن بن ابي
مالك في زمن دارا بن بهمن وفي زمن
من بعده سبعين سنة وهو الذي اوقع بطسم
وجديس باليمامة وذلك قبل ملك الاسكندر
وقد كان بعمان والبحرين واليمامة قبايل
كثير من طسم وجديس وغيرهم وكانت لهم اجسام
واحلام وكانوا سبع قبايل كل قبيلة مثل ربيعة
ومضر وهم عاد وثمود وصحار وجاسم ووبار
وطسم وجديس فانقرضوا كلهم الا بقايا من
طسم وجديس عبروا الي زمان ذي حبشان
فاباد هم ذو حبشان فيهم قال الاعشي

الم تروا ارما وعادا افناهم الليل
والنهار *
وانقرضت بعدهم ثمود بما جني
فيهم قدار *
وجاسم بعدها وطسم قد اوحشت
منهم الديار *
وحل بالحي من جديس يوم من
الشر استطار *
ومر دهر علي صحار وهلكت
حمزة صحار *
ومنعت بعدهم وبار فلا صحار
ولا وبار *

باهوا

Et possedit quicquid amoenum Abimalich:
Sed quis Vir ille, quem non deludat Fortuna?

Duravit regnum ejus annos quinque & quinquaginta.

Imperavit deinde *Alakran Ibn Abimalich*; qui *Tobbaa* secundus vocatur. Eodem tempore fuit quo *Behman* Filius *Isphendiari*, Nepos *Gjustaspis*; per annos tres & quinquaginta.

Huic successit *Dsu-Habshan Al-Akrani* Filius, Nepos *Abimalichi*; tempestate *Dara* Filii *Dara*, Nepotis *Behmani*; atque etiam aliquanto post; septuaginta annos. Hic est qui *Tasmitas* & *Giadysitas* in *Jemama* obtrivit; idque antequam *Alexander* rerum potiretur. Nempe in provinciis *Omman*, & *Bahrain*, & *Jemama* vis multa *Tasmitarum* & *Giadysitarum* aliorumque viguerat, qui corporibus animisque praepollebant: in totum septem *Tribus*, quarum unaquaeque *Rabiam* & *Modarum* aequabat: *Aad*; *Themud*; *Sachar*; *Giasim*; *Wabar*; *Tasm*; *Giadys*. Has omnes extirpavit, exceptis reliquiis *Tasmitarum* & *Giadysitarum*; qui ad tempora usque *Dsu Habsjan* mansere. Eos *Dsu Habsjan* exterminavit. De iis dixit *Alaasha*.

An non cernitis Iremum & Aadum noctis ac diei delesse orbem.
Et excisos deinceps Themudaeos ob id quod patravit in iis Kadarus.
Deincepsque Gjasimitas, ac Tasmitas; quorum desolatae sint sedes.
Et descendisse in tribum Gjadisi diem malorum scintillatione volitantem.
Et obtrivisse Fortunam Sacharitas; ac periisse gentis illius militarem acrimoniam.
Moraeque quid indultum dein Wabaritis: sed jam Sacharita & Wabarita nuspiam est.


Digitized by Google

بادوا وخلوا رسوم دار فاستوطنت بعدهم نزار *
كان لهم سودد وحلم ونجدة شاهها وقار *
اخنت عليهم صروف دهر له على اهله عثار *

ومن كان من بعد ذي حبشان انما ملكوا في ايام الاسكندر وهو زمن قصي بن كنانه ۞

ثم ملك تبع بن الاقرن بن شمر يرعش وهو تبع الاول مايه وثلثا وستين سنة ۞

ثم ملك ابنه ملكيكرب بن تبع خمسا وثلثين سنة ۞

ثم ملك بعده اسعد ابوكرب وهو تبع الاوسط وكان شديد الوطاة كثير الغزو فثقلته حمير وثقل عليهم ما كان ياخذهم به من الغزو فسالوا ابنه حسان بن تبع ان يمالبهم على قتله ويملكونه فتابى عليهم فقتلوه ثم ندموا واختلفوا فيمن يملكونه من بعده فاضطرتهم الحاجة الى تمليك ابنه حسان ويدعي بعض اليمانيين ان تبعا هذا هو المعني في القرآن وانه لم يذم فيه وانما يذم قومه ۞

قالوا وكما كان في الفرس ملوك يقال لهم الطوايف ممن ولاهم الاسكندر يقال لهم الاقيال والدوين وكما خرج على طوايف الفرس اردشير كذلك خرج على طوايف اليمن المسمين الاقيال والدوين اسعد بن عمرو وكان ملكه مايه وعشرين سنة ۞

ثم

Interierunt, vacuasque reliquerunt sedes, colonique post eos immissi Nizaritae.
Fuit illis dominatio & clementia & fortitudo mixta gravitate.
Sed aboleverunt eos vicissitudines temporis, quod quidem semper infestum imminet.

Qui autem post *Dsu Habshan* fuere, regnarunt illi post institutam *Alexandri* aeram; quod & tempus est *Kotsaji* Filii *Cenarae*.

Regnavit deinde *Tobba* Filius *Alakran*, Nepos *Sjamari Tremuli*: qui est *Tobba primus*; per centum & sexaginta tres annos.

Hunc excepit Filius ejus *Colaicarb Ibn Tobba*: annos triginta quinque.

Post hunc imperium tenuit *Asaad Abu-Carb*, qui est *Tobbaa Medius*. Hic vehemente dominatione calcavit suos, multusque fuit in expeditionibus. Occiderunt eum *Homeiritae*; quod expeditionibus, in quas eos cogebat, gravarentur. Rogarant Filium ejus *Hassan Ibn Tobbaa*, ut conspiraret cum ipsis in caedem, promisso ei Regno. Id magno animo recusavit. Caedem tamen patrarunt. Dein poenitentes, & diffidentes, quemnam regno imponerent, eo redacti sunt necessitatis, ut Filio ejus *Hassano* regnum traderent: *Jemanenses* multi contendunt, hunc esse *Tobbaam*, qui intendatur in *Alcorano*: neque enim ille ibi vituperatur; sed tantum populus ejus.

Ajunt Historici quemadmodum in *Persia* extitere *Reges*, dicti *partium*, ex iis quos *Alexander* praefecerat, qui *Satraparum* nomine affecti: & quemadmodum contra *partes* illas *Persiae* exiit *Ardsjyr*: consimiliter adversus *partes Jemanae* earumque dictos *Satrapas* exiit *Asaad Ibn Amrou*. Ejus regnum viginti annos duravit.

Im-

ثم ملك ابنه حسان بن تبع وهو الذي سار الي جديس باليمامة وابادهم ولم يزل حسان يتتبع قتلة ابيه واحدا بعد واحد ويقتلهم حتي كثرهوه فاتوا اخاه عمرو بن تبع فبايعوه علي قتل اخيه وتمليكه بعده ما خلا رجلا من اشراف يقال له ذو رعين فانه نهاه عن قتل الاخ وحذره سوء العاقبة فلم يقبل منه وقتل اخاه وكان ملكه سبعين سنة ❁

ثم ملك عمرو بن تبع فاضطرب عليه بدنه وتواترت عليه واسقامه وكان في بيته ابدا علي فراشه فاذا رام البروز ركب النعش وحمل على اكتاف الرجال فسمي موثبان وذا الاعواد فاما موثبان فلملازمته الوثاب فهو اسم للفراش بلغة حمير واما ذا الاعواد فلركوبه النعش وقد ذكره الاسود بن يعفر في شعره فقال

ولقد علمت سوي الذي نباتني
ان السبيل سبيل ذي الاعواد ❁

وقرات في كتاب من كتب اخبار ان ملك ذي الاعواد كان في زمن سابور بن اردشير وانه ملك بعد ذي الاعواد الملوك الاربعة واخنهم الضبعة في زمن هرمز بن سابور وكان ملكه ثلثا وستين سنة ❁

ثم ملك عبد كلال ابن مثوب وكان علي دين المسيح وكان يسره ولا يعلنه

Imperavit dein Filius ejus *Hassan Ibn Tobbaa.* Hic est, qui *Giadysitas* in *Jemana* aggressus disperdidit. Non desiit quoque *Hassan* percussores patris sui alios post alios exequi, atque necare. Hinc odio ejus concepto accesserunt ad Fratrem ejus *Amrou Ibn Tobbaa*; eique jurarunt, si Fratrem interfecisset, Regnum se ei delaturos: uno tamen Viro e Nobilissimis eorum excepto; cui *Dsu Rayn* nomen. Ille eum a caede Fratris deterruit, eique metum incussit pessimi eventus. Non admittens tamen commonitionem, Fratrem suum interfecit. Regnum tenuerat septuaginta annos.

Imperavit deinde *Amrou Ibn Tobbaa.* Conturbatissima hic fuit valetudine corporis, malis morbisque velut agminatim incumbentibus; sic ut domi se contineret lecto adfixus.

Quum autem egredi cuperet lectica vectus, humeris gestabatur virorum; hinc *Mautsheban* cognominatus & *Dsulawaad*: & quidem *Mauthseban* (*Sessor*,) quod affixus esset *Watshab*, quo nomine *Stragulum cui insidetur* afficit *Dialectus Homeiritica*: *Dsulawaad* (*Dominus lignorum*) autem, quod lectica veheretur. Hujus mentionem facit *Alaswad Ibn Jaafar* in carmine suo, quum ait:

Et sane scit illa, praeter id quod nunciavit mihi,
Viam hancce, viam esse Dsul-awaadi.

Legi equidem in libro quodam Historico, regnum *Dsulawaadi* incidisse in tempus *Saporis* Filii *Ardsjiri*: atque post eundem *Dsil-awaadum* rerum simul potitos quatuor Reges, eorumque sororem *Aldsaga*, aequales fuisse *Hormuzo* Filio *Saporis*. Sexaginta tres annos regnum *Dsil-awaadi* duravit.

Imperavit deinde *Abd-Calal Ibn Mathub.* Hic religionem *Christi* amplexus fuit; eam tamen occulens; nec pa-

يعلنه وكان ملكه اربعا وسبعون سنة ۞

ثم ملك تبع بن حسان بن تبع بن كلي كرب بن الاقرن وهو تبع الاصغر اخر التبابعة فملك ابن اخته الحرث بن عمرو بن حجر الكندي على معد وبعث اليهم وهو صاحب الحيرة وصاحب مكة والمدينة وهو الذي كسا البيت ثم انه انصرف الى اليمن مع الحبرين وتهود ودعا الناس اليه فبذلك دخلت اليهود اليمن وهو الذي عقد الحلف بين اليمن وربيعه وكان ملكه ثمانيا وسبعون سنة ۞

ثم ملك مرثد بن عبد كلال وهو اخو تبع وبعده تفرق ملك حمير وكان ملكه احدي واربعين سنة ۞

ثم ملك ولبعه بن مرثد سبعا وثلثين سنة ۞

ثم ملك ابرهه بن الصباح وكان عالما جوادا وكان قد علم ان الملك يصير الى بني معد وكان منهوم في قريش وكان يكرم المعديين ۞

وقرات في كتاب من كتب اخبار اليمن ان ابرهه كان في زمن سابور بن هرمز ذي الاكتاف وانه ملك بعد ابرهه صهبان بن محرث في زمن يزدجرد والد بهرام جور وذلك في زمن المنذر بن عمرو اللخمي وان موت المنذر كان بعد موت بهرام بايام وان صهبان بن محرث غبر ملكا على اليمن طول ايام يزدجرد وابنه بهرام جور وان الملك انتقل من بعده الى صباح

بن

lam profiteri ausus. Res summa penes eum fuit annos quatuor & septuaginta.

Post eum regium culmen tenuit *Tobbäa Hassani* Filius, nepos *Tobbaae*, pronepos *Colaicarbi*, abnepos *Alakrani*. Hic est *Tobbäa* junior, postremus eorum qui isto titulo praefulsere. Is sororis suae Filium *Amrou*, nepotem *Hogjri Candaei* regem imposuit *Maadditis*; exercitu illuc immisso. Idem Dominus fuit *Hirensis* provinciae; dominus quoque *Meccae* & *Medinae*. Hic ille est, qui aedem sacram *Meccae* vestivit. Deinde reversus in *Jemanam* cum duobus Doctoribus *Judaeis*, *Judaismum* suscepit, atque ad communionem ejus homines vocavit. Hac occasione *Judaei* in *Jemanam* penetrarunt. Hic quoque ille est, qui foederationem adstrinxit inter *Jemanenses*, & *Rabyitas*. Regnavit octo & septuaginta annos.

Regnum dein suscepit *Morthid* Filius *Abd-Celali*: qui Frater erat *Tobbaae*. Post hunc regnum *Homeiritarum* scissum fuit. Rerum potitus est annos unum & quadraginta.

Hunc in regno secutus *Walijaa* Filius *Morthedi*: per annos septem & triginta.

Imperium deinde tenuit *Abraha* Filius *Alsabachi*. Hic eruditus fuit, & liberalis: quumque praesagiret regnum devolvendum esse ad *Mäadditas*, in iisque ad *Koreischitas*, eos eximie honoravit.

Legi autem in libro quodam *Historias Jemanae* complexo, hunccce *Abraha* extitisse tempestate *Saporis* Filii *Hormuzi Dsil-ectaf*. Post *Abraha* vero regnasse *Sebban* Filium *Mobrithi* tempore *Jezdegierdi*, Genitoris *Behram Gjauri*: qua aetate & *Almondir Ibn Amrou Lachmensis* floruerit; atque hunc *Almundirum* obiisse paucis post *Behramum* diebus: *Sebbanum* autem *Mobrithi* Filium praesedisse *Jemanae* omnibus diebus *Jezdegierdi* & Filii ejus *Behram Giauri*. Post eum deinceps regnum translatum esse ad *Sabachum*

بن ابرهة بن صباح في زمن يزدجرد بن بهرام جور وانهما ملكا في عصر واحد خمس عشرة سنة ۞

ثم ملك حسان بن عمرو بن تبع وهو الذي اتاه خالد بن جعفر بن كلاب في اسارية قومه فاطلقهم له فمدحه خلد بن جعفر وكان ملكه سبعا وخمسين سنة ۞

ثم ملك بعده ذو شناتر ولم يكن من اهل بيت الملك وكان فظا غليظ القلب قتالا لا يسمع بغلام نشا من الملوك الا بعث اليه واحضره ونكحه وكانت السنة فيهم ان من ينكح الغلمان لا يملك ثم انه بعث الى غلام منهم يقال له ذو نواس وكانت له ذوابتين تنوسان على عاتقيه وبهم سمي ذا نواس فادخل عليه ومعه سكين لطيف فلما ادنا منه لالتماس الفاحشة شق بطنه واحتز راسه وجعلها في شباك القصر المشرف وفي فيه السواك الذي جعله ذو الشناتر علامة لقضاء الارب من اولاد الملوك ثم نزل ذو نواس واخبرهم بما فعل وكانت النفوس منه في ضيق وسامة فسروا وحمدوا رجولية ذي نواس فاختاروه للملك حيث اراحهم من ذلك الخبيث وكان ملكه سبعا وعشرين سنة ۞

ثم ملك بعده ذو نواس في زمن فيروز بن يزدجرد وعصر قصي بن كلاب وذو نواس هو صاحب الاخدود والداعي باليمن الى التهود وكان نزل بيثرب مجتازا بها فاعجبته اليهودية فتهود وحملته يهود يثرب

Filium *Abrahae*, Nepotem *Sabachi*, tempore *Jezdegierdi* II, Filii *Behram Giauri*: ambosque hos Reges uno tempore floruisse quindecim spatio annorum.

Dehinc regnum accepit *Hassan* Filius *Amrou*, Nepos *Tobbaae*. Hic est ille, ad quem venit *Chalid Giaafari* Filius, *Celabi* Nepos, cum captivis gentis suae; & a quo publice laudatus fuit, quum eos in gratiam ejus dimisisset. Septem & quinquaginta annos regnando complevit.

Post hunc Regem egit *Dsu Sjanathir*. Hic e regia prosapia non oriundus, immanis, durus corde, ac cædibus grassans; nunquam audiebat ullius adolescentis regii pulchre succrescentis mentionem injici, quin continuo eum arcesseret, adductumque ad se construpraret. Jam vero Lex erat inter *Jemanenses*, ut qui stuprum in pueros commisisset, regnare non sineretur. Tandem evocavit ad se regium puerum, cui *Dsu Nowas*, *Dominus cincinni*, nomen, ob geminum cincinnum qui per humeros ejus fluctuabat. Quum ad eum introduceretur, cultellum subtilem secum tulit. Accedenti tum propius, & libidinose attrectanti, ventrem diffindit. Caput praesectum locat in fenestra cancellata palatii superioris, frictorio dentium ori indito. Hoc indicium esse voluerat *Dsu Shanathir* expletae in pueros Regios libidinis. Deinde descendit *Dsunowas*; iisque quid patrasset indicavit. Tum angore ac taedio oppressi animi hilarati sunt; atque collaudata strenuitate *Dsinowasi* Regem eum elegerunt; quando respirare ipsis dedisset a foedo illo monstro. Regnum annos septem & viginti protraxit.

Post hunc imperavit *Dsunowas*; tempestate *Phirizi*, Filii *Jezdegierdi* II, aetate item *Kosaiji* Filii *Celabi*. Est autem *Dsunowasus* celebris ille *Dominus fossae* (in *Alcorano* memoratus) quique in *Jemanensi* regione homines ad *Judaicam* religionem compulit. Nempe descenderat *Jathrippam*, (*Medinam* postea di-

يثرب علي غزو نجران لامتحان من بها من النصاري وقد كانوا اخذوا النصرانية عن رجل توجه اليهم من ال جفنة ملوك الشام فسار اليهم من هناك وعرضهم علي اخاديد احتفرها في الارض وضرمها نيرانا فكان يغرق فيها من اقام علي النصرانية فاتي بهذا الصنيع علي خلق كثير منهم وعدل منها الي دار المملكة باليمن ۞

ثم ان رجلا من اليمن يقال له ذو ثعلبان عبر البحر الي ملك الحبشة وكان يدين بالنصرانية فرفع اليه الخبر بما ارتكبه ذو نواس من النصاري وكاتب ملك الحبشة بذلك قيصر ملك الروم واستاذنه في ان يجرد خيلا الي اليمن وامره ان يخلف ذا ثعلبان علي مملكته ويخرج بمن معه الي اليمن فيقيم يوما فقصد ملك الحبشة اليمن وسبعين الفا فانهزم ذو نواس من بين يديه فبعث الطلب في اثره فمر صعدا حتي انتهي الى البحر فاقتحمه وكان اخر العهد به وكان ملكه عشرين سنة ۞

فقام ذو جدن مكانه وهزموه ايضا وتبعوه فالتجا الي البحر واقتحمه وكان ملك ذي يزن وذي جدن ما نيفا وستين سنة ۞

فجميع من ملك اليمن من ملوك حمير ستة وعشرون ملكا في مدة الفي وعشرين سنة ۞

ثم

dictam) quum illac iter haberet, eique arriserat *Judaismus*, quem & suscepit. Tum instigarunt eum *Judaei Jathrippenses* ut bello aggrederetur *Negranensem* civitatem, atque *Christianos* vexaret, qui sedem ibi habebant. Hi *Christianam* fidem acceperant a viro quodam ad eos submisso ex gente *Giafnidarum*, Regum *Syriae*. Illos itaque illinc invasit; eosque objecit foveis, quas in terra effossas largo igne succendit. In has detrusit, qui in *Christianismo* perseverarent. Invento hocce ingentem *Christianorum* numerum absumsit. Inde ad sedem Regni in *Jemana* regressus est.

Inter haec *Jemanensium* aliquis, qui dicebatur *Dsu Thaaleban*, mare transfretavit ad Regem *Habassinorum*, qui fidem quoque *Christi* profitebatur. Ad hunc querelas ea super re detulit; & quid in *Christianos* patrasset *Dsunowasus* exposuit. Rex *Habassinorum* per literas negotium cum *Caesare Romanis imperitante* communicat: & veniam sibi dari petit, ad exercitum in *Jemanam* immittendum. Jussit ille, ut *Dsa-Thalebaanum* in regno suo vicarium relinqueret; atque ipse cum copiis suis *Jemanam* versus contenderet. Die tantum interposito Rex *Habassinorum* in *Jemanam* properat cum septuaginta mille viris. Funditur fugaturque *Dsu-Nowasus*. Missi qui vestigia ejus persequerentur. Ille celsa scandens perrexit ad mare usque, atque semet in illud praecipitem dedit. Extremus fuit *Jemanensium* Imperatorum. Regnum viginti annos tenuit.

In ejus locum surrexit *Dsu Gjadan*. Sed & hunc fractum, in fugamque compulsum, insecuti *Habessini*. Ad mare & is fugiendo delatus, illuc se praecipitem abjecit. Regnum penes *Dsi Jazan* & *Dsi Gjadan* circiter sexaginta annos (utcumque) remansit.

Eorum qui ex *Homeiri* familia sceptrum tenuere, in *Jemana*, sex & viginti recensentur Reges: & quidem spatio bis mille annorum; & viginti.

Dein-

Digitized by Google

ثم ملك بعدهم من الحبشة ثلثة نفر ومن الفرس ثمنية نفر ۞

ثم انتقل الملك الي قريش ۞

وليس في جميع التواريخ تاريخ اسقم ولا اشد حالة من تاريخ ملوك حمير لما قد ذكر فيه من كثرة عدد سني من ملك منهم مع قلة عدد ملوكهم ۞

ثم ملك اليمن ابرهة الحبشي وصاحب الفيل الذي صار كيده في تضليل وفي زمن ملكه كان ميلاد النبي صلي الله عليه وعلي اله وسلم ۞

ثم ملك بعده ابنه يكسوم بن ابرهة وسار بسيرة الحبشة باليمن وتفاقم الامر فيه ۞

ثم ملك بعده مسروق فخرج سيف بن ذي يزن مستغيثا بملك الفرس حتي اتي العراق ۞

وقد اختلف رواة الاخبار في مدة لبث الحبشة باليمن اختلافا متفاوتا والذي اريد حكايته اصبته في كتاب من كتب الفتوح زعموا ان غلبة الحبشة علي اليمن كانت في زمان قباد بن فيروز ثم كان خروج سيف بن ذي يزن الي العراق للاستجاشة على الحبشة في ملك كسري بن قباد فملكت الحبشة اليمن اثنتين وسبعين سنة من ذلك ملك ارناط عشرون سنة وملك ابرهه قاتل ارناط ثلث وعشرين سنة وملك يكسوم سبع عشرة سنة وملك مسروق اثنتي عشرة سنة ۞

وكان قدوم وهرز اليمن بعد حرب الفجار بعشر سنين وقبل بنيان الكعبة بخمس سنين والنبي صلى الله

Post eos rerum potiti ex *Habessinis* quidem tres personae; ex *Persis* autem octo.

Deinceps translatum fuit Imperium ad *Koreischitas.*

Ceterum in omnibus Chronicis gentium nullum est, quod magis laboret, atque molestiam simul facessat, quam Chronicon Regum *Homeiridarum*; ob id quod proditur ibi cum de longa annorum serie, qua regnatum sit ab iis, tum de exiguo Regum numero.

AEthiopem priorem in *Jemana* excepit *Abraha Habassinus*; qui & *Dominus Elephanti* dictus. Hic *machinatione sua sibimet perniciem struxit.* Eo regnante natus est Propheta omnibus benedictionibus una cum familia sua in perpetuum cumulandus.

Huic in regno successit Filius ejus *Jecsoum Ibn Abraha.* Eadem tyrannidis via, qua decessores, usus est: atque ita status rerum foedissime deformatus.

Post hunc praefuit *Masrouk.* (Frater ejus.) Egressus tum *Seiphus* Filius *Dsi Jazan*, ad opem a Rege *Persarum* implorandam, in *Irakam* contendit.

Dissentiunt autem Auctores Historiarum de tempore quo *Habassini* in *Jemana* morati, dissensione differentiam quandam calculi adferente. Quod mihi enarrare visum, repperi in Libro quodam ex iis qui de *Expugnationibus* tractant: (ubi ita exstat.) *Asseverant subjugatam ab Habassiis Jemanam tempore Kobadi Filii Phiruzi. Egressus deinde Seiphi Filii Dsi Jazan in Irakam, ad auxilia excitanda adversus Habassinos, contigit sub Regno Cosrois Filii Kobadi. Regnarunt autem Habassini in Jemanam duos & septuaginta annos. Ex iis Arnat viginti annos complevit. Abraha percussor Arnati annos tres & viginti. Jecsoum annos septendecim. Mesruk denique duodecim annos.*

Porro ad adventum *Wehrazi* (ducis *Persarum*) in *Jemanam*, post *bellum sceleratum* decem numerantur anni. I-

F dem

الله عليه وعلى اله وسلم اذ ذاك ثلثون سنة لان ميلاده
كان بعد الفيل بخمسة وخمسين يوما في سنة احدي
واربعين من ملك كسري بن قباد انوشروان
فلما مضي عن ملك كسري ابرويز تسع
عشرة سنة كتب اليه عامله علي اليمن
باذان بانه قد ظهر في جبال تهامة
داعية خفي امره وقليل شيعته قد وترته
العرب ونصبت له الحروب الا اليسير ممن
اجابه وتبعه ثم كانت الهجرة بعد ذلك
عند ما مضي من ملك ابرويز اثنتان
وثلثون سنة ثم كاتب النبي صلعم
ابرويز وبعث اليه بعبد الله بن
حذيفة السهمي عند ما مضي من
ملكه ثمان وثلثون سنة وفي هذه
السنة هلك كسري وعاش النبي
صلعم بعد ذلك اربع سنين ثم قبض
النبي في الشهر الذي ملك فيه يزدجرد
بن شهريار بن كسري ۞

فاقام سيف بن ذي يزن ملكا علي اليمن
من قبل كسري انوشروان ووهرز معه وقد
كان اتخذ بقايا من اوليك الحبشة خدما
فخلوا به يوما في متصيد له فزرقوه بحرابهم
فقتلوه وهربوا في رووس الجبال وانقضي
ملك حمير فصارت اليمن بايدي ملوك
كانوا اعمال ملوك الفرس فدخل زمان
الهجرة وباذان عامل ابرويز عليها ومعه
قايدان من قواد ابرويز يقال لهما فيروز
وداذويه فاسلموا ۞

واما وهرز واسمه هرزاد بن نرسي ووهرز
اسم

Digitized by Google

dem adventus instaurationem *Caabae* quinque annos antecessit: quum Propheta benedictione omni cum familia prosequendus annum ageret tricesimum. Scilicet Ejus natalia incidunt in diem quintum & quinquagesimum, a *clade Elephanti*, anno primo & quadragesimo regni *Cosrois Anusjirwani*, Filii *Kobadi*. Quum autem elapsi essent de regno *Cosrois Aperwizi* novendecim anni, scripsit ad eum ejus super *Jemanam* praefectus *Badsanus*, exortum esse in montibus *Tehamae* qui sibi *Prophetiam* arrogaret; cujus ut obscurum negotium, ita perpauci essent sectatores; quippe in quem & odia gentis, & bella forent erecta; excepta pusilla manu eorum, qui fidem ei & obsequium praestarent. Deinde *Hegira* incidit post lapsos de *Aperwizi* regno annos duos & triginta. Postmodum literas misit Propheta ad *Aperwizum*, ad eumque legavit *Abd-allam* Filium *Hadifae Sahmitae*, octo jam & triginta annis regni ejus praeterlapsis. Hoc ipso autem anno periit Rex ille *Persarum*; eique Propheta noster quadriennium supervixit: qui & ipse tandem decessit illo mense quo Rex declaratus fuit *Jezdegierd* III. Filius *Shahriari*, Nepos *Cosrois Aperwizi*.

De cetero *Seiphus* Filius *Dsi Jazan* Regno *Jemanensi* praepositus a parte *Cosrois Anusjirwani*; adjutore *Wehrazo*, ex residuis *Habassinorum* multos satellitio suo aggregarat. Hi vacuum nacti diem, venationi cum maxime intentum hastulis suis obruunt, conficiuntque. In cacumina montium dein fuga se subducunt. Sic abruptum denuo Regnum *Homeiriticum*: & *Jemana* talibus tradita Regibus, qui praefecti tantum forent Regum *Persiae*. Ab *Hegira* quum numerari coeptum, nomine *Aperwizi* praesidebat ei *Badsan*, cui adjuncti erant alii duo duces *Aperviziani*; qui vocabantur *Phiruz* & *Dadouja*. Hi *Muhammedis* fidem amplexi.

Quod ad *Webrazum* speciatim attinet, ejus verum no-

Digitized by Google

اسم مرتبة من مراتب كبار الناس وجري علي يده فتح بلدان اليمن وارتجاعها من الحبشة وقتل ثلثين الفا منهم بستماية رجل فصار ملك اليمن بعد هلاك سيف بن ذي يزن الي وهرز ثم الى فلبسجان ثم الي حرزاذا بيشهر ثم الى انوسجان ثم الى مرزبان ثم الى باذان بن ساقبان وكان المتولي باليمن من قبل كسري ابرويز وفي ايامه كانت غزوات النبي صلعم لقتل العرب ۞

ثم ملك اليمن داذويه وكانت امة اخت باذان وداذويه هو قاتل الكذاب العبسي مع فيروز الديلمي في ايام ابي بكر ۞

فهولاء ثمانية نفر من الفرس ملكوا اليمن بعد تصرم الملك عن حمير وكان اولهم وهرز واخرهم داذويه ومن داذويه تسلمت قريش ملك اليمن واعقاب هولا الملوك الثمانية باقون ببلدان ومخاليف اليمن الي الان ۞



Digitized by Google

men *Horzad Narsae* Filius. Nempe *Webraz* est ex iis titulis, quibus eminentior aliquis gradus designatur. Hujus opera expugnatae sunt provinciae *Jemanenses*, atque ab *Habassinis* in libertatem vindicatae; triginta millibus eorundem exigua manu sexcentorum hominum deletis. Ergo Regnum *Jemanae* post exitium *Seiphi*, Filii *Dsi Jazani*, delatum ad *Webraz*; deinde ad *Flisigian*; inde ad *Horzad Jeshbar*; porro ad *Anusigian*: tum ad *Merzaban*: inde ad Filium ejus *Horbesra*; deinceps ad *Badsan* Filium *Sakiban*, qui *Cosroïs Apervizi* nomine *Jemanam* administravit. In ejus tempora incidunt expeditiones *Prophetae*, ad *Arabes* bello subigendos.

Dein *Jemanae* praesedit *Dadouja*. Ejus mater soror erat *Badsani*. Hicce *Dadouja* is est, qui *Pseudoprophetam Abbasaeum* interfecit, adjutore *Phirouzo Deilemita* in diebus *Abi-becri Chaliphae*.

Octo hi viri ex *Persis* imperarunt in *Jemana*, postquam Regnum ab *Homeiritis* penitus revulsum esset. Horum primus *Webrazus*, postremus extitit *Dadouja*. A *Dadouja* regnum *Jemanense* recepere *Koreishitae*. Vestigia quaedam horum octo Regulorum in Civitatibus & provinciis *Jemanae* manent ad haec usque tempora.



Digitized by Google

HISTORIA
IMPERII VETUSTISSIMI
JOCTANIDARUM
IN
ARABIA FELICE,
EX
NUWEIRIO.

Digitized by Google

اخبار ملوك العرب

وخصوصا ملوك قحطان

ويتصل بهذا الباب

خبر سيل العرم

قال المورخون لم يكن العرب ملك حقيق وانما كان من ملك حمير في بلاد اليمن سمي ملكا ۞ وقد كانوا في بعض الاوقات يخرجون من بلادهم ويسيحون في الارض حتي يبلغوا اقصي المغرب ويبلغوا من حدود المشرق سمرقند ويبلغوا باب الابوابه ودخلوا بلاد الهند ولم يستقروا في غير بلادهم فلا يعد ذلك ملكا وانما هو غارة ۞

واول ملوك قحطان عبد شمس وهو سبا بن يشجب بن يعرب بن قحطان بن غابر بن شالخ بن ارفخشد بن سام بن نوح ۞

وانما سمي سبا لانه اول من ادخل بلاد اليمن السبي ۞ قال عبد الملك بن عبدون في كتابه المترجم بجماعة الزهر وصدفة الدرر ان عبد شمس هذا ملك اربعماية سنة واربع وثمانين سنة ۞

قال

HISTORIA REGUM ARABIAE: ET PRAESERTIM REGUM JOCTANIDARUM, ACCEDIT HISTORIA DILUVII SABAEI.

Tradunt Historiarum conditores, veri nominis Regem inter *Arabes* non fuisse: nisi quod qui *Homeiritis* in *Jemanae* regionibus imperarunt, Regia fulserint majestate.

Hi antiquitus e terris suis soliti exire, orbem armis peragrarunt, ad extremum usque occidentem evecti. Ab orientis item finibus *Samarcandam* usque & *portas Caspias* pervecti sunt; quin & in regiones *Indicas* sese penetrarunt. Sedem tamen alienis in terris nunquam fixerunt; ac propterea non censetur hoc Regnum, sed tantum excursio.

Primus Regum *Kehtanidarum* fuit *Abdossjems*; is est *Saba* Filius *Jeshhabi*, Nepos *Jaarabi*, pronepos *Kehtani*; qui Filius erat *Heberi*, & is *Salechi*; & is *Arphachsjadi*; is vero *Semi*; isque *Noachi*.

Huic *Sabae* nomen inditum, quod primus in regiones *Jemanae* captivos invexerit. Auctor est *Abdolmelich Ibn Abdoun* in Libro qui inscriptus, *Commentarius in collectionem Florum & Concham margaritarum*, huncce *Abdossjemsum* regnasse quadringentos & octoginta quatuor annos.

G

Idem

قال وقد اختلف في اول من ملكه
فقيل يعرب بن قحطان قال وهو اول
من نطق بالعربية واول من حياه
ولده بتحية الملك ابيت اللعن
وانعم صباحا والاشهر ان عبد
شمس سبا اول ملوكهم والله تعالي
اعلم ✿

ثم ملك بعده ابنه حمير بن سبا قال
وكان اشجع الناس في وقته وافرسهم
واجملهم وقيل انه سمي حمير لكثرة لباسه
الاحمر من الثياب وكان يلقب بالعرنجج
وهو اول من وضع تاج الذهب على راسه من
ملوك اليمن وكان ملكه خمسين سنة وذلك
في عصر قيدار بن اسماعيل بن ابراهيم
عليهما الصلاة والسلام ✿

ثم ملك بعده اخوه كهلان ابن سبا فكانه
ملكه الى ان مات ثلثماية سنة ✿

واختلف في من ملك بعده فقيل ملكه
بعده ابو مالك بن عسكر بن سبا
فكان ملكه ثلثماية سنة وقيل ملكه
بعده كهلان الرايش وهو الحارث
بن شداد وكان الحارث اول من غزا
منهم واصاب الغنايم وادخلها اليمن
وبين حمير وبينه خمسة عشر ابا
وسمى الرايش لانه ادخل الغنايم والاموال
والسبي ببلاد اليمن فراش الناس وفي
عصره مات لقمان النسور ✿

قال وذكر الرايش هذا نبينا محمدا صلعم
في شعره فقال في قصيدة

Idem ait variari ſententiis circa eum, qui primus regnum obtinuerit: namque eſſe qui *Jaarabum* Filium *Kehtani* velint. Addit, hunc primum eſſe, qui *Arabice* locutus ſit; primum quoque, cui progenies ſua ſolenniter acclamarit *vivat Rex*; & *Emineas ſupra maledictionem*; & *Fauſta tibi luceat aurora.* Maxime tamen percrebuit, *Abdoſsjemſum Sabam* primum eorum Regem numerandum. Solus Deus quid verius ſit novit.

Imperium deinde accepit Filius ejus *Homeir Ibn Saba.* Addit idem auctor, eum ſui temporis fuiſſe ſtrenuiſſimum, equitandi peritiſſimum; ac forma praecellentiſſimum. *Homeirum* (*Rubellum*) eum appellatum refertur, quod frequentiſſime rubris veſtibus uteretur. Cognominatus idem Arangigius. Hic primus Regum *Jemanenſium* coronam auream capiti impoſuit. Regnum ejus quinquaginta annos duravit: idque aetate *Kaidari*, Filii *Iſmaëlis*, Nepotis *Abrahami*, qui pace cumulentur.

Poſt hunc regnavit Frater ejus *Cahlan Ibn Saba*; qui regnando, uſque dum decederet, trecentos annos implevit.

De hujus ſucceſſore variatur. Sunt qui dicant poſt eum rerum potitum *Abu-Malichum* Filium *Aſcari*, Nepotem *Sabae*; & quidem ſpatio trecentorum annorum. Ab aliis refertur Regnum excepiſſe *Cahlan Alrajish*, (*Ditatorem*) qui eſt *Harith Ibn Sjeddad.* Hic *Harithus* primus ex iis eſt, qui expeditiones majores ſuſcepit, praedaſque convexit, atque eas in *Jemanam* invexit. Inter *Homeirum* & huncce quindecim extitere patres. Appellatus eſt *Alraijish* (*Ditator*) quod praedis, opibus, captivis, in regiones *Jemanae* invectatis, homines ditarit. Ejus tempeſtate mortem oppetiit *Lokmanus* a vulturibus nobilitatus.

Refertur *Rajishum* huncce mentionem feciſſe prophetae noſtri *Muhammedis* benedictionibus cumulandi, atque in carmine quodam ſuo ita ceciniſſe:

ويملك بعدهم رجل عظيم
نبي لا يرخص في الحرام *
يسمى احمدا يا ليت اني
اعمر بعد مخرجه بعام *

قال وكان ملكه ماية وخمسة وعشرين سنة هكذا انقل عبد الملك بن عبدون وذكر الخلاف في ابي مالك الرايش على ما ذكرناه واما غيره فانه لم يذكر كهلان بن سبا ولا ابا مالك بل قال ان حمير عهد الى ابنه الملطاط بن عمرو بن حمير ۞

قال وفي ايامه انقرض صحار وجاسم بن دارم وبادوا ۞

قال ثم ملك بعده ابنه ابرهة ويقال ذو المنار قالوا سمي بذلك لانه اول من اقام المنار في مغازيه على الطريق وذلك انه اوغل في بلاد المغرب والسودان فاتخذها ليهتدي بذلك في قفوله وكان ملكه ماية وثلثين سنة وقيل ماية وثلاثا وثمانين سنة هكذا ذكر ابن قتيبة في كتاب المعارف ان الذي ملك بعد الرايش ابرهة وقال المسعودي ان الذي ملك بعد الرايش حبار بن غالب بن زيد بن كهلان وقال ان ملكه كان ماية وعشرين سنة والله اعلم ۞

ثم ملك بعد ابرهة على ما ذكر ابن حمدون في تذكرته ابنه افريقوس وهو ذو الاذعار قال سمي بذلك لانه خرج نحو بلاد المغرب واوقع بقوم لهم خلق منكرة فاذعر الناس منهم وفرقوا قال ابن حمدون وغزا افريقوس بلاد المغرب حتى اتى طنجة ونقل البربر من ارض فلسطين

ومصر

Regnabitque post eos vir magnus, Propheta, non communo redditurus septum sacratissimum.
Is vocabitur Ahmed: o utinam ego viverem post exortum ejus vel anno.

Tradit idem, Ejus regnum durasse centum & viginti quinque annos. Sic memoriae prodidit *Abdolmalich Ibn Abdoun*, atque de *Abimalich Alrajish* diversum ab aliis narrat, ut memoravimus. Ceteri non meminere nec *Cahlan Ibn Saba*, nec *Abilmalichi*, sed dicunt *Homeirum* successorem designasse Filium suum *Almaltat* Filium *Amrou*, Nepotem *Homeiri*.

Refert porro, hujus tempestate internecione deletos *Sacharitas* & *Gjasimitas*, *Daramo* oriundos.

Deinde regnasse ait Filium ejus *Abraha*, qui cognominatus *Dsulmenar* (Dominus *Phari*) Hunc ita appellatum tradunt, quod primus constituerit *pharos* in itinere pro expeditionibus suis. Nempe in *Africae* regiones, & *Nigritas*, sese penetrans hicce, luminaria illa sibi parabat, ut ad ea reditum suum dirigeret. Regnum tenuit centum & triginta annos. Alii volunt, centum octoginta tres annos. Sic prodidit *Ibn Katiba* in *Libro notitiarum*, eum qui post *Alrajishum* imperavit, fuisse *Abraha*. At *Mesoudius* auctor est, post *Alrajishum* regnasse *Hajarum* Filium *Galibi*, qui *Zeidi* filius, ut is *Cahlani*. Addit, regnum ejus durasse centum & viginti annos. Deus hoc optime novit.

Deinde regnavit post *Abraha*, ut *Ibn Hamedoun* in *memoriis suis* retulit, Filius ejus *Africus*, quem & *Dsuladsaar*, (Dominum *terrorum*) vult appellatum, quod regiones *Africanas* ingressus, impressionem dederit in gentem formae absurdissimae, unde milites ejus terrore concepto recesserint. Narrat idem *Ibn Hamedoun*, *Africum* huncce excursione sua per *Africanas* regiones pervasisse *Tangiam*

ومصر والساحل الى مساكنهم ببلاد المغرب وكان البربر بقية من قتل يوشع بن نون قال وافريقوس هو الذي بني افريقية وبه سميت ☼

ثم ملك بعده ابنه الفيدر وتلقب ذي الشناتر وهي الاصابع في لغة حمير قال وخرج نحو العراق فاحتضر في طريقه هكذا ذكر ابن حمدون ☼

وقال عبد الملك ان الذي ملك بعد افريقس اخوه العبد بن ابرهة قال وهو ذو الاذعار سمي بذالك لانه كان فيما ذكر اهل الاخبار غزا بلاد النسناس فقتل منهم مقتلة عظيمة ورجع الى اليمن من سبيهم بقوم وجوههم في صدورهم فذعر الناس منهم فسمي بذي الاذعار وكان ملكه خمسا وعشرين سنة وقد قدمنا ان ذا الاذعار هو افريقس والله اعلم ☼

ثم ملك بعده الهدهاد بن عمرو بن شرحبيل هكذا قال ابن حمدون والمسعودي الا ان المسعودي لم يذكر عمروا وقال الهدهاد بن شرحبيل وسماه ابن قتيبة هودا ابن شرحبيل بن عمرو بن الرايش وهو ابو بلقيس صاحبة سليمان عليه السلام والصلاة وكانت مدة ملكه عشرين سنة وقيل سبعة وقيل سنة وقد قدمنا خبر بلقيس وانها ابنة ذي اسرح وان والدها لم يكن ملكا وانما كان وزير لملك حمير وهو شراحي الحميري والله تع اعلم ☼

واختلف فيمن ملك بعد الهدهاد وقال المسعودي تبع الاول وكان ملكه اربعماية سنة

usque; atque transportasse *Barbaros* e terra *Palaestina*, & *Ægypto*, & tractu maritimo, ad sedes eorum in terram *Africae*. Erant autem hi *Barbari* reliquiae eorum, quos profligaverat *Josua* Filius *Nun*. Addit, *Africum* hunc, eum esse qui condiderit *Africam*; ab eo denominatam.

Post eum porro imperavit Filius ejus *Alphaidar* cognomento *Dsulshanathir* (*Dominus digitorum.*) *Dialecto* enim *Homeiritica* digiti sic vocitantur. Hunc egressum ait *Irakam* versus, atque fato oppressum in itinere suo. Sic quidem *Ibn Hamedoun*.

Ast *Abdolmalich* refert, eum qui *Africum* in regno excepit, fuisse fratrem ejus *Alabd* Filium *Abrahae*, atque hunc esse *Dsuladsaar*, (*Dominum terrorum*,) sic appellatum, quod, ut narrant Historici, invasione facta in terras *Pygmaeorum*, & multa eorum strage edita, in *Jemanam* cum captivis eorundem reversus esset, quibus frontes in pectoribus: indeque conterritis hominibus, id nominis ei inditum. Regno ejus assignantur quinque & viginti anni. Sed nos ante jam diximus *Dsuladsaarum* potius esse *Africum*. Res soli Deo nota.

Post hunc regnavit *Alhadhad* Filius *Amrou*, qui *Sjerhabyli* filius. Sic *Ibn Hamedoun*, & *Mesoudius*, tradunt; nisi quod *Mesoudius* omisso *Amrou* ponat *Alhadhad* Filium *Sherhabili*. Hunc *Ibn Katiba* vocat *Houda* Filium *Sherhabili*, Nepotem *Amrou*, pronepotem *Alrajisbi*. Hic pater fuit *Belkisae* uxoris *Salomonis*, super quo pax sit & fausta comprecatio. Regnum tenuit annos viginti; quamvis alii septem velint, alii unum annum. Nos historiam *Belkisae* ante executi, diximus eam Filiam fuisse *Dsi-Asrogi*; ejusque patrem non Regem fuisse, sed *Vezirium* Regis *Homeiritarum*, *Sjerahi Homeiritae* videlicet. Et hoc soli Deo notum.

Dissentitur autem circa eum, qui post *Alhadhadum* regnarit. *Mesoudius* dicit, *Tobbaa primum*; ejusque imperio

qua-

سنة وقال ابن قتيبة ملك بعد الهدهاد ابنته
بالقيس وهي صاحبة سليمان بن داود عليهما
الصلاة والسلام وكان ملكها ماية وعشرين سنة
وقد اتينا على اخبارها فيما سلف من هذا الكتاب
في قصة سليمان عليه السلام ۞

ثم ملك بعدها يساسين بن عمرو بن
سرحبيل وهو ناشر النعم قالوا سمي بذلك
لانعامه على العرب وكان شديد السلطان
وسار غازيا واوغل في بلاد المغرب حتي بلغ وادي
الرمل ولم يبلغه احد قبله وهو رمل جار ولم
يجد وراء ذلك مجاز لكثرة الرمل وجريانه فبينما
هو مقيم اذ انكشف الرمل فامر بعض اهل
بيته ان يعبر هو واصحابه فعبروا فلم يعودوا اليه
وهلكوا عن اخرهم فامر بصنم من نحاس فنصبه
على صخرة على شفير الوادي وكتب على
صدره بقلم المسند هذا الصنم لناشر
النعم الحميري ليس وراه مذهب ولا يتكلفن
احد ذالك فيهلك ۞

فرجع من هناك وكان ملكه خمسا وثمانين
سنة على رواية ابن قتيبة وقال المسعودي
خمس وثلاثين سنة ۞

ثم ملك بعده ابوكرب شمر بن افريقوس
وسمي يرعش لارتعاش كان به وخرج نحو
العراق في زمن يشتاسف احد ملوك الفرس
واعطاه يشتاسف الطاعة وسار نحو الصين حتي
نزل في طريقه ببلاد الصغد واجتمع اهل تلك
الارض بمدينة سمرقند فاحاط بهم شمر وافتتحها
عنوة واسرف في القتل وخرب المدينة وهدمها
فسمي شمركند وعربت بعد ذالك فقالوا سمرقند
ومعني

quadringentos annos tribuit. Sed *Ibn Katiba Abadhado* successisse ait, Filiam ejus *Belkis*, conjugem *Salomonis* Filii *David*, super quibus pax & fausta comprecatio. Ea regnum tenuit per centum & viginti annos. Nos res ejus gestas enarravimus parte praecedenti hujus Libri, in Historia *Salomonis*.

Imperavit deinde *Jasasin* Filius *Amrou*, qui *Sjerbabili* filius. Hunc *Nashirelniem* (*Sparsorem beneficiorum*) vocitatum ajunt, quod beneficiis cumularit *Arabes*. Is multo potentissimus susceptis expeditionibus sese immersit in regiones *Africae*, usque dum penetrarit ad *vallem arenarum*. Illuc nemo ante eum penetrarat. Est autem *arena* fluxa, quam quomodo trajiceret non inveniebat, ob multitudinem sabuli, ejusque fluorem. Quum itaque ad eam substiteret, ecce discussa fuit arena; jussitque quendam e familiaribus, ut cum comitibus suis trajiceret. Trajecerunt; sed nulli ad eum rediere, ad unum omnes interemti. Ibi tum mandat ut statua aenea, saxo imposita, super ora vallis erigeretur, ejusque pectori Scriptura *Homeiritica* inscriberetur: *Hanc statuam posuit Nashirelniem Homeirita: ultra eam progredi non datur. Nemo id attentet; nam male periret.*

Inde domum regressus regnum continuavit quinque & octoginta annos, secundum traditionem *Ibn Katibae*. At *Mesoudius* quinque & triginta tantum annos ei tribuit.

Huic successit *Abu Cerb Shamar* Filius *Africi*; cognomento *Jaraash* (*Tremulus*) ob tremorem, qui in eo notabatur. Is *Irakam* versus egressus est tempore *Jystaspis*, unius Regum *Persiae*: qui obsequium ei praestitit. Inde ad *Sinenses* ire pergens, dum iter faceret, descendit in regiones *Sogdianas*. Illius regionis incolas, in urbem *Samarcandam* congregatos, obsidione cinxit *Shamarus*. Mox eandem vi expugnavit, atque immodica caede edita urbem vastavit, ac diruit. Inde *Shamarcanda* ea appellata, postmodum *Arabica* pronunciatione

ومعني شمركند اي خربها شمر وفيه يقول دعبل بن علي يفتخر باليمن من قصيدة ۞

هموا كتبوا الكتاب بباب مرو
وباب الشاش كانوا كاتبينا *
وهم سموا بشمر سمرقندا
وهم غرسوا هناك التبتينا *

قال فلما فرغ من بلاد السغد سار نحو الصين فايقن ملكها بالبوار فاحتال وزير له بان جزع انفه واتي الي شمر وهو بمفازة بين الصين وبينها عشر مراحل ومت اليه بان ملك الصين فعل به ذالك بانه نصحه ان لا يحارب شمرا وخالف رايه فساله شمر عن الطريق والماء فقال بينك وبين الماء ثلاث مراحل فتزود لثلاثة ايام فلما قطعها اعوزه الماء وكشف له الرجل امره فمات هو واصحابه عطشا ۞

قال ابن قتيبة وكانت مدة ملكه مائة وسبعا وثلاثين سنة وقال المسعودي ثلاثا وخمسين سنة ۞

ثم ملك بعده ابنه ابو مالك بن شمر قال وتاهب لاخذ بثار ابيه فبلغه ان بالمغرب واديا من الزبرجد فحمله الشره على طلبه وترك ما عزم عليه فمات في طريقه ۞

ثم ملك بعده ابنه تبع الاقرن بن ابي مالك قال وطلب ثار جده واتي سمرقند فعمرها وجدد بناها ثم اتي الصين واخرب مدينتها وابنتي

Samarcanda dicta. quod a *Shamaro vastatam* sonat. Eum intendit *Daabal Ibn Ali*; gloriam praedicans *Jemanensium*; de cujus Carmine haecce.

Illi inscripsere scripturam in porta Merwae,
Portamque Assjasi quoque inscripsere.
Atque illi a Sjamar denominarunt Samarcandam,
Ibique plantarunt illi Balsama.

Quum porro subjecisset regiones *Sogdianas*, profectus dicitur in *Sinenses*; quorum Rex *exitium sibi paratum certo agnovit*. Dolos ergo struxit *Vezirius* ejus, atque resecto sibi naso ad *Sjamarum* venit, degentem in deserto, inter quod & *Sinam* decem erant mansiones; atque ad eum detulit, Regem *Sinensium* hoc in eo patrasse, eo quod ipsum sincere monuisset ne bello exciperet *Sjamarum*, quodque sententiae ejus se opposuisset. Hunc quum *Sjamarus* de via, & aqua, interrogasset, dixit, inter Te, & aquam tres tantum intersunt mansiones. Comparato itaque commeatu in triduum, Desertum trajicere coeptans, aqua deficitur. Ibi tum homo ille, quid negotii esset, declaravit: atque *Sjamarus* cum sociis siti interiere.

Ait *Ibn Katiba*, spatium regni fuisse centum & triginta septem annorum: at *Mesoudius* tres & quinquaginta tantum numerat.

Post hunc regnum tenuit Filius ejus *Abu-Malichus Ibn Sjamar* cui vindictam patris molienti, renunciatum, in *Africa* alveum reperiri *Smaragdis* refertum. Tum impulit eum cupiditas ad eos quaerendos, atque omisit quod decreverat. In hoc itinere periit.

Regnavit deinceps Filius ejus *Tobbaä Alakran Ibn Abi-Malichi*. Hic vindictam avi sui persecuturus, *Samarcandam* usque progressus est, eamque instauravit, atque renovavit

Digitized by Google

ـثني هناك مدينة اسكن قبيها ثلاثين
ـب رجل ۞
قال الحمدوني في كتابة المترجم بالتذكرة
ـم الى اليوم هناك في زي العرب ولهم باس
ـدة يعني يوم صنف كتابة وهو في سنة
ـلاث وخمسين وخمسماية ونحو ذالك
ـال وفي اوانه كان بوار طسم وجديس
ـلى ما نذكره في وقايع العرب قال وفي
ـنة كان سيل العرم وتفرق سبا
ـيناتي ذكر ذالك في موضعه ان شا
ـه تعالى ۞
قال ابن قتيبة وكان ملك تبع الاقرن ثلاثا
ـمسين سنة قال المسعودي ان ملكه كان ماية
ـلاثا وستين سنة ولم يذكر الملك الذي كان
ـبله ونسب هذا الملك انه ابن شمر ۞
ثم ملك بعده على ما رواه ابن حمدون وهو
ـشا اللـه امثل بالصواب اسعد بن عمرو
ـال وملك والملك منشتت فاستنفر قومه
ـنهضوا معه في ملوك اليمن حتى قتلهم
ـلكا ملكا وانتظم له ملك اليمن فوجه
ـابن عم يقال القيطون الى الحجاز فبغى
ـظلم فقتله اليهود ولما بلغ اسعد ذالك
ـضب وحلف ليقتلن كل يهودي في
ـلارض وتجهز في ماية الف حتى ورد يثرب
ـاجتمع الاوس والخزرج واخبروه بقصة ابن
ـمه وفجوره وظلمه وعفا عن اليهود وقال
ـست ارضي بالظلم ولو علمت ذلك منه
ـقتلته واتاه بنو هذيل بن مدركة
ـرغبوه في الكعبة وما فيها من الذهب
والفضة

aedificia ejus. Deinde perlatus in *Sinam*, ejus Regiam urbem pervaſtavit, atque condidit ibidem civitatem, immiſſis in eam triginta millibus colonorum.

Auctor eſt *Hamedountus* in Libro, qui inſcriptus *interpres memoriarum*, illos ibi ad *hunc* uſque *diem* remanere ornatu *Arabum*; ſtrenuitate ac robore inſignes. Innuit ille diem, quo Librum ſuum conſcripſit, qui eſt annus *Hegirae* quingenteſimus, & quinquageſimus tertius circiter. Addit, in hujus aetatem incidere internecionem *Taſmitarum* & *Gjadiſitarum*; prout exequemur in *conflictibus Arabum*. Tradit quoque, hujus tempore extitiſſe *Diluvium Arim* (*Aggeris*) quo *Sabaei* diſperſi: quod nos Deo O. M. volente ſuo loco reddemus.

Refert *Ibn Katiba*, imperaſſe *Tobbaä Alacran* annos tres & quinquaginta. *Meſoudius* autem centum & ſexaginta tres dinumerat; neque mentionem facit praecedentis regis, hunc ipſum Filium faciens *Sjamari*.

Deinde regnavit, referente *Ibn Hamedoun*, quod cum bono Deo propius ad veritatem, *Aſaad Ibn Amrou*. Diſſipatiſſimum hunc imperium accepiſſe ait, evocatum itaque populum cum eo conſurrexiſſe adverſus Reges *Jemanenſes*; iiſdemque Rege poſt Regem occiſis, imperium *Jemanenſe* in unum iterum coaluiſſe. Tum miſſus ab eo patruelis, *Algabtoun* nomine, in *Higiazam*: quem tyrannice graſſantem trucidarunt *Judaei*. *Aſaadus* re audita ad iram concitatus, juravit, ſe omnes *Judaeos* in terris iſtis interfecturum. Expeditionem cum centum armatorum millibus ſuſceptam perſequens, *Jatbrippam* (*Medinam*) ingreſſus eſt. Ibi *Tribus Auſiorum* & *Chazrabiorum* congregatae, negotium patruelis ei exponunt, ejuſque improbas oppreſſiones. His auditis *Judaeos* crimine liberat; addiditque; non delector oppreſſione; & ſi de ipſo hoc reſciviſſem, certe occidiſſem eum. Dein acceſſerunt ad eum

Digitized by Google

والفضة والجوهر فقدم مكة لذلك فاجتمع اليه احبار اليهود وقالوا هذا البيت العتيق الذي ليس لله عز وجل بيت في الارض غيره وقد رام افساده كثير من الملوك فاباده‌م الله وفي هذه البلدة يكون مولد نبي اخر الزمان اسمه محمد واحمد من ولد ابرهيم الخليل عليه الصلاة والسلام وهو خاتم الرسل وانما اراد من ذلك علي ذالك هلاكك فضرب باعناق الهذليين واقام بمكة ستة شهور ينحر في كل يوم الف ناقة وكسا البيت وعلق عليه بابا من الذهب ❁

ولما هلك ملك من بعده ابن عمه مرثد بن عبد كلال بن تبع الافرن المعروف بذي الاعواد قال وكان ملكه اربعين سنة ❁

ولما هلك ملك بعده اولاده وكانوا اربعة مشتركين في الملك علي كل واحد منهم تاج قال وجاوا الى مكة ليقلعوا الحجر الاسود ويبنوا بيتا بصنعاء يكون حج الناس اليه فاجمعت كنانه وقلدوا امرهم فهر بن مالك والتقوا فقتل ثلاثة من الملوك واسر الرابع ❁

ولما هلك هولاء ملكت بعدهم اختهم ابصغه ابنة ذي الاعواد قال وكانت فاجرة فقتلها قومها ❁

ثم ملك بعد اولاد ذي الاعواد ملكيكرب بن عمرو بن سعبد بن عمر وكانت مدة ملكه عشرين سنة وتحرج عن سفك الدماء فلم يغزو ولم يخرج عن اليمن ❁

ثم

Hudeilitae orti ex *Modreca*; eumque instigarunt adversus *Caäbam*, & quod in ea auri, argenti, ac lapidis pretiosi. Ea de causa quum *Meccam* progressus esset, convenerunt ad eum Doctores *Judaeorum*, &, *Domus haecce*, inquiunt, *est antiquissima; praeter quam nulla alia Deo O. M. in terris. Hanc multi quidem Reges moliti destruere; sed disperdidit eosdem Deus. Hoc ipsum autem oppidum natale solum erit prophetae, ultimis temporibus; cui Muhammedi & Ahmedo nomen; e posteris Abrahami, Amici Dei, omnibus comprecationibus cumulandi: eritque ille sigillum prophetarum. Nil aliud vero intenderunt, qui te in hoc facinus incitarunt, quam ut male perires.* Tum ille sectis *Hudeilitarum* collis, sex menses *Meccae* commoratus fuit, quotidie mille camelis immolatis. Aulaeis vestivit etiam Ædem sacram, eique portam auream praefixit.

Post hujus fatum regnavit patruelis ejus *Morthid* Filius *Abd-celal*, Nepos *Tobbaae Alakran*; titulo nobilis *Dsul-aawad*, (*Domini lignorum.*) Hunc quadraginta annos regnasse refert.

Eo mortuo, regnum exceperunt Filii ejus. Hi quatuor numero, consortes fuere imperii, singuli Diadema gerentes. Eos ait *Meccam* contendisse, ut *Lapidem nigrum* revellerent; atque *AEdem* exstruerent *Sanäae*; ut ibi Festivitas sacra obtineret. Sed coortos *Chenanitas*, praefectura rerum tradita *Phihro Malichi* Filio, praelio cum iis concurrisse; caesisque tribus regibus, quartum in vincula datum.

Quum hi periissent, regnare coepit Soror eorum *Absaga* Filia *Dsilaawadi.* Hanc in libidines projectam, ac propterea a populo interfectam, narrat.

Deinde post liberos *Dsilaawadi* imperavit *Malci-cerbus* Filius *Amrou*, Nepos *Saïdi*, pronepos; *Omari.* Hujus regnum duravit viginti annos. Temperavit a fundendo sanguine; neque expeditiones suscepit: nunquam *Jemana* egressus.

Post

Digitized by Google

ثم ملك بعده تبع اسعد بن ملكيكرب
قال ولما ملك غزا بني معد بتهامة في ثلثماية
الف طالبا لدماء الملوك الاربعة فاجتمعوا
بنو معد وعقدوا الرياسة لامية بن عوف
الكناني المعروف بالعليس ثم نفست
ان تكون الرياسة في مضر فقعدت عنهم
فضعفت مضر عن تبع وسالوه الصلح
علي ان يودوا اليه عقل الملوك الاربعة
من كل ملك الف ناقة وكذالك كانت
دية الملوك في الجاهلية وديات من قتل
منهم من الجنود لكل رجل ماية ناقة فقبل
تبع ما بذلوه وانصرف الى ارضه ووقع
الشر بين الحيين ربيعة ومضر فارسلت
ربيعة الى تبع رسلا فعقد بينهم حلفا
وعقدا وهو الحلف الباقي بين ربيعة
واليمن الى ان جاء الاسلام واقام تبع هذا
بارض الشام ما شا الله ثم سار الى
الهند في البحر وباشر الحرب بنفسه وبرز
اليه ملك الهند وهو ابن فور الذي قتل
الاسكندر اباه فقتله تبع بيده وتحصنت
الهند بمدينتهم وحاصرهم تبع شهرا حتى
سالوه الامان فامنهم وقفل الى بلاده ۞

ثم ملك بعده ابنه حسان بن تبع قال
فغزا العراق في ثلثماية الف واتي في طريقه
مكة وقد عادت اليها خزاعه عند وفاة
فهر بن مالك فاعطاه بنو نزار الطاعة
وروي عنه شعر يخبر فيه ببعثة نبينا
صلي الله عليه وسلم وهو

شهدت

Post eum regnavit *Tobbäa Assaäd* Filius *Malci-cerbi*. Hic rerum potitus, bello aggressus est *Maadditas* in *Tehama*, cum trecentis armatorum millibus; ulturus sanguinem quatuor Regum. *Maadditae* praefecturam detulerunt *Ommiae*, Filio *Ausi Cenanitae*; cui *Alaliso* (retorrido) nomen. Contentio dein orta, ut praefectura penes *Modaritas* esset. Illi desidiose agentes, & impares *Tobbaae*, pacem orarunt, ea lege, ut persolverent ipsi pretium sanguinis quatuor regum; pro unoquoque rege mille camelos. Ita nempe comparata erat redemtio regum in *Paganismo*. Pretia item e militibus occisorum, pro quoque viro centum camelos. Acquievit conditionibus sibi oblatis *Tobbaa*, atque in terram suam regressus est. Tum dissidium ortum est inter duas Tribus, *Rabiam*, & *Modar*; atque *Rabiitae* legatos misere ad *Tobbaäm*, ut foedus sanctissimum inter se paciscerentur. Hoc est foedus illud quod inter *Rabiam* & *Jemanenses* viguit, usque ad exortum *Islamismi*. Idem hicce *Tobbaa* in *Syria* id temporis exegit, quod Deo placitum: indeque iter maritimum ad *Indiam* intendit, bellum ipsemet per se obiens. Adversus hunc eduxit Filius *Pori*; cujus patrem interfecerat *Alexander*: eumque suamet manu interemit *Tobbaa*. In Regia sua deinde sese communientibus *Indis*, obsedit eos *Tobbaa* spatium mensis, ita ut in fidem recipi petierint. Deditione accepta ad regiones suas reversus est.

Deinde regnavit post eum Filius ejus *Hassan Ibn Tobbaa*. Is *Irakam* invasit cum trecentis millibus; atque in itinere faciundo *Meccam* deflexit. Redierant tunc illuc *Chazaitae*, quum fato concessisset *Phihr Ibn Malichi*, atque *Nazaridae* obedientiam ei praestiterunt. Carmen ejus circumfertur, quo praenunciat missionem prophetae nostri benedictionibus prosequendi, quod ita habet

I *Testor*



شهدت على احمد انه
رسول من الله باري النسم *
فلو مد عمري الى عمره
لكنت وزيرا له وابن عم *

قال ولما ورد العراق وجد الفرس وسلطانهم
واه وقد مات هرمز وولدت امراته غلاما
وهو سابور ذو الاكتاف ومربيه احد عظما
الفرس فلم يقم بضبط الملك فاستقبلوه
بالطاعة واقروا له بالخراج فاقام بالعراق
حولا وعزم على غزو الصين فساء ذالك
حمير وقالوا نغيب عن اولادنا وعيالنا
ولا ندري ما يحدث بهم فمشوا الى عمرو
اخو حسان الملك وبعثوه على
قتل اخيه على ان يملكوه عليهم
ويعود بهم الى بلادهم واعطوه العهود
والمواثيق الا رجلا يقال له ذو رعين
فقال لهم انكم ان قتلتم ملككم
ظلما خرج الامر منكم فلم يحلفوا به
فاقبل بصحيفة مختومة وقال لعمرو بن
تبع لتكن هذه الصحيفة وديعة لي عندك الى
وقت حاجتي اليها واقبل عمرو ليلا الى اخيه
حسان وهو نايم في فراشه فقتله وانصرفت حمير
الى بلادها هكذا نقل ابن حمدون في تذكرته *
وقال ابو علي احمد بن محمد بن مسكويه
في كتابه المترجم بتجارب الامم في اخبار
الفرس ان ملك الفرس يوم ذالك هو قباذ بن فيروز
وهو ابو كسرى انوشروان وان الملك الذي غزاه من
ملوك حمير هو تبع والد حسان وابن اخيه شمر *
قال

Testor de Ahmede, esse Eum Legatum à Deo, purissimum spiritu.
Quod si aetas mea extenderetur ad aetatem ejus; sane essem Vezirius ejus, & patruelis.

Quum autem *Irakam* ingressus esset;, reperit *Persas* eorumque imperium vacillare: namque *Sapores* obierat; & uxor ejus pepererat puerum *Sapor Dsulectaf* dictum. Hunc educans aliquis *Magnatum Persiae*, Regnum defendere non valuit. Ergo imperata se facturos; atque tributum pensuros; promittunt. Annum autem in *Iraka* moratus; destinavit expeditionem adversus *Sinam*. Hoc male habuit *Homeiritas*; dictitantes; procul a liberis; familiaque; abstracti nescimus quid iis accidere queat. Tum perrexerunt ad *Amrou* Fratrem *Hassani* Regis; eumque ad caedem fratris instigarunt, ea conditione; ut regno ei delato domum ipsos reduceret. In hoc juribus sese jurandis adstrinxere ei, excepto viro; cui *Dsu Rayn* nomen; haec iis denunciante; si vos Regem vestrum injuste occideritis, extra potestatem vestram abibit imperium. Is ergo quum jurare noluisset; schedulam obsignatam adferens, *Amrou Ibn Tobbäa* ita compellavit: sit haec schedula mihi apud te deposita in illud usque tempus, quo ejus indigebo. Tum *Amrou* de nocte adortus Fratrem *Hassan*, in strato dormientem obtruncavit: atque *Homeiritae* in regiones suas reversi sunt; prout *Hamedounius* in memoriis suis rem exposuit.

Ait *Abu Ali Ahmed Ibn Mohammed Ibn Mescuja*, in Libro suo, qui vocatur *Enarrator conflictuum inter gentes*, in rebus *Persarum*, Regem *Persiae* tunc temporis extitisse *Kobadum* Filium *Phiruzi*, qui pater fuit *Cosreis Anusjirvani*: Eumque qui ei bellum intulit e Regibus *Homeiritis* fuisse *Tobbäa* parentem *Hassani*; qui & Nepotem habuerit *Sjamar* dictum.

Digitized by Google

قال فسار تبع حتي نزل الحيرة ووجه ابن اخيه شمرا ذى الجناح الي قباد فقاتله فهزمه شمر حتي لحق بالري ثم ادركه فقتله ۞

قال ان تبع امضي شمر ذى الجناح وابنه حسان الي الصغد وقال ايكما سبق الي الصين فهو عليها وكان كل واحد منهما في جيش عظيم يقال انهما ستماية الف واربعين الفا وبعث ابن اخيه واسمه يعفر الي الروم ۞

قال فاما يعفر فانه سار حتي اتي القسطنطينية فاعطوا الطاعة والاتاوة واتي الي رومية فحاصرها ثم اصابهم جوع ووقع فيهم الطاعون فتفرقوا وعلم الروم بذلك فوثبوا عليهم فلم يفلت منهم احد ۞

واما ذا الجناح فانه سار حتي اتي الي سمرقند فحاصرها فلم يظفر منها بشي فلما راي ذالك طاف بالحرس حتي اخذ رجلا من اهلها فاستمال قلبه ثم سالة عن المدينة وملكها فقال اما ملكها فاحمق الناس ليس له هم الا الاكل والشرب والجماع ولكن له بنت هي التي تقضي امر الناس فبعث وعده حتي طابت نفسه ثم بعث معه هدية اليها وقال اخبرها اني انما جيت من ارض المغرب للذي بلغني من عقلها لتنكحني نفسها فاصيب منها غلاما يملك العرب فالعجم واني لم اجي التمس مالا وان معي من المال اربعة الاف تابوت ذهبا وفضة هاهنا وانا

Ait idem, progressum *Tobbäam* descendisse *Hiram*; atque Nepotem suum *Sjamar Dsulgianach* misisse adversus *Kobadum*, quem proelio commisso fuderit *Sjamarus*, fuga *Reiam* usque elatum; eumque ibidem deprensum atque occisum.

Ait quoque *Tobbäam* misisse *Sjamarum Dsulgianach*, & Filium suum *Hassan*, in *Sogdianam*, addito edicto, qui e vobis alterum praeverterit in *Sinam*, ejus praefectus esto. Erat unicuique eorum ingens exercitus; quum sexcenta & quadraginta hominum millia educta narrentur. Dimisit quoque alterum nepotem, cui *Jaafaro* nomen, in *Romanas* ditiones.

Pergit idem; quod ad *Jaafarum* attinet, is *Constantinopolin* usque progressus ad obedientiam atque obsequia eam adegit. Deinde *Rumiam* perlatus, eam obsidione pressit: Sed fame eos adfligente, simulque peste inter eos saeviente, dissipati sunt. Re cognita impetum in eos dedere *Rumaei*; ne uno quidem e strage elapso.

Quod autem *Dsulgianachum* spectat; & is *Samarcandam* usque pervectus, eam obsedit; nihil interim efficere valens. Hoc videns, custodes urbis captavit; tandemque quendam eorum excepit. Hunc blandis sibi verbis quum conciliasset, interrogavit hominem de urbe, & Rege ejus. Tum ille, Rex quidem stultissimus mortalium est; quippe cui cura nulla, praeterquam edere, bibere, ludere: Ast Filia illi, quae summam rem provide administrat. Hunc largis pollicitationibus onerat, iisdemque laetum remittit ad eam cum muneribus, & mandatis; „Ei meo no-
„ mine renuncia, me ex sedibus occidentis excitatum ad
„ famam sapientiae ejus, ut mecum connubium ineat, ex
„ eaque quaeram Filium, qui *Arabes Persasque* imperio re-
„ gat: neque me venisse, ut opes conquiram: qui huc
„ advexerim quater mille arcas auro argentoque graves.

Digitized by Google

وأننا ان دفعتها اليها وامضي الي الصين وان كانت لي الارض كانت امراتي وان هلكت فالمال لها ۞

فلما انتهت رسالته اليها قالت قد اجبته فليبعث بالمال فارسل اليها باربعة الاف تابوت في كل تابوت رجلان وكان لسمرقند اربعة ابواب على كل باب اربعة الاف رجل قال وجعل شمر العلامة بينه وبينهم ان يضرب لهم بالجلجل فخرجوا واخذوا بالابواب ونهد شمر في الناس فدخل المدينة وقتل اهلها واحتوي على ما فيها ثم سار الى الصين فلقي الترك فهزمهم وانتهى الى حسان بن تبع بالصين فوجده قد سبقه اليها بثلاث سنين ۞

قال وفي بعض الروايات وهي المجتمع عليها ان حسان وشمر انصرفا في الطريق الذي كانا اخذا فيه حتي قدما على تبع بما حازا من الاموال بالصين وصنوف الجوهر والطيب والسبي ثم انصرفوا جميعا الى بلادهم فكانت وفاة تبع باليمن وكان ملكه ماية سنة واحدي عشرين سنة ۞

قال واما في الرواية الاخري فان تبع اقام وواطا ابنه حسان وابن اخيه شمر ان يملكهما الصين ويحملا اليه الغنايم ونصب بينه وبينهم المنار فكان ان احدث حدث اوقدوا النار فاتي الخبر في ليلة ۞

قال وقد ذكر بعض الرواة ان الذي سار في المشرف من التبابعة تبع الاخير وهو تبع بن اسعد ابو كرب بن زيد بن عمرو بن ذي الاذعار وهو

ابو

„ Eas omnes me Ei tradere velle, in *Sinam* perrecturum.
„ Quod si Regio ista mea fiat, fore eam conjugem meam:
„ sin perierim, opes penes eam remansuras.

Perlatis ad Eam hisce illius mandatis, respondet, Equidem annuo; mittat itaque opes illas. Tum ille quater mille arcas expedivit; in quarum singulis duo inerant viri. Erant *Samarcandae* quatuor portae, unaquaeque a quater mille armatis custodita. Constituerat autem *Sjamarus* signum illis inclusis, ut quum crepitaculum quateretur, prosilirent, portasque occuparent. Sic consurgens cum copiis *Sjamarus*, urbem intrat, atque occisis oppidanis, omnia in potestatem suam redigit. Inde in *Sinam* movens, contra egressos *Turcas* fregit; atque postremo ad *Hassanum* in *Sina* pervenit. Hunc repperit tribus ipsum annis illuc praevertisse.

Quasdam narrationes ferre ait, in quas ferme consentiatur, *Hassanum* & *Sjamarum* diversis usos itineribus tandem perlatos ad *Tobbäam* in *Sina*, quum ipse spolia regionis illius, varia gemmarum ac odorum genera, captivamque aveheret multitudinem; indeque omnes simul ad regiones proprias reversos. *Tobbäam* dein in *Jemana* decessisse, postquam centum viginti & unum annos regnasset.

Sed secundum alteram illlam relationem, *Tobbäa* ipse remansit domi, pactumque iniit cum Filio *Hassano*, & fratris Filio *Sjamaro*, ut *Sinense* regnum obtinerent; at spolia ad ipsum deportarent. Constitutis autem inter se & ipsos ignibus, effectum, ut si aliquis casus accidisset, igne succenso nuncius unius noctis spatio perferretur.

Addit, enarratores quosdam tradere, eum qui in orientem tetendit ex *Tobbaïs*, esse *postremum*, nempe *Tobbaam Asaad Abucerbum*, Filium *Zeydi*, nepotem *Amrou*, pronepotem *Dsiladsaar*; qui pater fuit *Hassani*. Huc usque quae *Ibn Mescouja* produxit ex historiis eorum. Redeamus nunc



Digitized by Google

ابو حسان انتهى ما اورده ابن مسكويه من اخبارهم ۞

فلنرجع الى مساق ما قدمناه مما نقله ابن حمدون قال ثم ملك بعد حسان بن تبع اخوه قاتله عمرو تبع قال وانصرف بالقوم الى بلادهم فسلط الله عليه السهر فكان لا ينام فجمع الكهنة والقيافة والعرافين فسالهم عن ذالك فلم يعرفوه فقال له رجل منهم انه يقال من قتل اخاه ظلما سلط عليه السهر وحرم النوم فاحال بالذنب على حمير وجعل يقتل من اشار عليه بقتل اخيه واحدا بعد واحد ثم ارسل الى ذي رعين ليلحقه بمن قتل من اصحابه فقال ايها الملك اني خالفت القوم فيما زينوا لك من قتل اخيك قال ومن يعلم ذالك قال الصحيفة التي اودعتها عندك فاخرجها فقراها فاذا فيها

الا من يشتري سهرا بنوم
خلي ان يبيت قرير عين ۞
فان تك حمير غدرت وخانت
فمعذرة الاله لذي رعين ۞

فخلى سبيله ۞

قال ولما قتل عمرو اشراف الناس من قومه وصناديدهم تضعضع امر حمير ووهى ملكها فطمع به بنو كهلان بن سبا بن يشجب بن قحطان فوثب ربيعة بن مضر بن الحارث بن عمرو بن عدي بن يزيد بن فهد بن مدحج بن كهلان في قومه وجمعهم من اقطار الارض وجمع لهم عمرو بن تبع والتقوا

nunc ad pertexendum filum ex *Ibn Hamedoun* ante inchoatum.

Sic ergo ille. Post *Hassanum* Filium *Tobbaae* regnavit ejus frater, idemque percussor, *Amrou.* Hunc cum copiis in regiones suas regressum obnoxium fecit Deus insomniae; plane ut quietem capere non posset. Advocavit itaque sacrificulos, hariolos, & divinatores, sciscitans, quid rei esset? Nihil illi indicare potuerunt: tantum aliquis eorum respondit; vetus ferri dictum, *qui Fratrem suum occiderit inique, eum vexari insomnia, & impediri quo minus dormiat.* Tum ille culpam in *Homeiritas* conjiciens, eos, qui Fratricidium ei suaserant, alios post alios interficere; atque tandem arcessere *Dsi Raynum*; ut eum quoque caesis sociis aggregaret. At ille, Heus, Rex, inquit, ego vero dissensi ab iis, qui te ad caedem Fratris instigarunt. Tum Rex; & quis rei conscius, ac testis? Ibi ille, schedula quam apud te deposui. Productam tunc schedulam legit, in haec verba

An non qui emit insomniam pro somno,
Amittit ut noctem transigat frigido oculo?
Quod si Homeiritae perfide egerint, & poenas meruerint:
At excusatio Numinis parata Dsi Rayno.

Tum noxa exemtum dimisit.

Quum autem, ait, *Amrou* hunc in modum nobilissimos quosque gentis suae, eorumque antesignanos, trucidasset, concussae sunt res *Homeiritarum*, atque imperium eorum collabasci coepit. Ad id cupiditatis oculum adjecere Filii *Cahlan*, per *Sabam*, *Jeshabum*, & *Jarabum* a *Kehtano* oriundi: atque *Rabya Ibn Modari*, qui *Harithi*, qui *Amrou*, qui *Adi*, qui *Jezydi*, qui *Phendi*, qui *Modaggigi*, qui *Cahlani* Filius, cum sua sibi gente prosiluit, copiasque undique orarum convocavit. Adversus eos copias quoque

Digitized by Google

والتقوا فقتل عمرو بن تبع وملك بعده ربيعة بن مضر المقدم ذكره ۞

قال وكان قد راى رويا ازعجه وعبرت له ان الحبشة تملك بلاده فوجه ابن اخيه جديمه بن عمرو بن مضر ومعه ابنه عدي بن ربيعة وهو صبي ووجه معه حرمه وخزاينه وكتب الي سابور ذي الاكتاف فاسكنهم الحيرة وما حولها ۞

قال ولما بلغ عدي بن ربيعة الحلم زوجه جديمه اخته رقاش فولدت له عمرو بن عدي وهولا ملوك الحيرة على ما نذكره في اخبارهم ۞

قال ولما مات ربيعة بن مضر تجمعت حمير فاذنت كهلان بحرب او اعادة الملك فيهم ودخل بينهم السفر فسلموا الملك الى حمير فملكت حمير عليها ابرهيم بن الصباح بن لخصيعة بن شيبة الحمد بن الحبر بن سيف بن مصلح بن عمرو بن مالك بن زيد بن سعد بن عوف بن عدي بن مالك بن زيد بن سعيد بن زرعه بن ذي المنار ۞

قال فملك عليهم ومكث طول ايام سابور ذي الاكتاف ثم مات فملك بعده ابن عمه صهبان بن محرث قال فبعث عماله على ارض العرب واستعمل على ولد سعد بن عدنان بن خالة الحارث بن عمرو بن معاوية بن كندة بن عدي بن مرة بن زيد بن مدجج بن كهلان وكان الحارث يلقب باكل المرار وهو جد امري القيس الشاعر بن حجر بن الحارث

وهو

collegit *Amrou Ibn Tobbäa*. Praelio commisso occisus est *Amrou Ibn Tobbäa*, rerumque post eum potitus *Rabya Ibn Modar*, praedictus.

Huic oblatum narrat somnium, quo gravissime fuerit perculsus: idque ita ei expositum, *Habessinos* ejus provincias esse subacturos. Ea de causa ablegasse eum fratris Filium *Gjadymam Ibn Amrou*, cum eoque simul suum ipsius Filium, *Adi Ibn Rabya*, cum maxime infantem: ablegasse item *Gynaeceum* suum, ac Gazas; datis ad *Saporem Dsilectaf* literis commendaticiis: eumque iis assignasse *Hiram*, cum circumsitis regionibus.

Addit idem, quum *Adi Ibn Rabya* adolevisset, *Giadymam* ei sororem suam *Rikasch* in matrimonium dedisse; indeque natum esse *Amrou Ibn Adi*. Ab eo Reges *Hirenses* originem traxisse. Horum res postmodum a nobis exponentur.

Prosequitur porro, *Rabya Ibn Modar* mortuo, coiisse *Homeiritas*; atque *Cahlanidis* vel bellum, vel restitutionem regni, denunciasse. Interventu pacificatorum lite composita, *Homeiritis* imperium tradidere. Hi regem sibi imposuere *Ibrahimum* Filium *Sabbahi*, qui *Lachtsiae*, qui *Sjaibatolhamdi*, qui *Albibri*, qui *Seiphi*, qui *Moslehi*, qui *Amrou*, qui *Malichi*, qui *Zeydi*, qui *Saadi*, qui *Ausi*, qui *Adi*, qui *Malichi*, qui *Zeidi*, qui *Saydi*, qui *Radaae*, qui *Dsilmenari*.

Hunc regnum continuasse ait per omne illud tempus quo *Sapor Dsilectaf* imperitavit *Persiae*. Decedenti dein successorem datum Filium patrui, *Sebbanum Ibn Mohrithi*; qui regionem *Ardbum* quoque praefectis suis occuparit; atque *Saaditis ab Adnano* ortis imposuerit Filium avunculi sui *Al-harithum Ibn Amrou*, prosati per genitorem *Muaviam*, ac progenitores longa serie *Kendum*, *Adium*, *Morram*, *Zeidum*, ac *Modaggigum*, e *Cahlano*. Huic *Alharitho* cognomentum additum *Achilelmurat* (*comesor amarulentorum*:) fuit-

وهو جد الاشعث بن قيس بن معدي كرب بن جبلة بن عدي بن الحارث المذكور ❁
فقسم الحارث مملكته بين اولاده وكانوا ثلاثة فملك ابنه حجر على اسد وكنانة وملك شرحبيل على قيس وتميم وملك سلمي على ربيعة ❁
قال فمكثوا على ذالك كثيرا حتى مات ابوهم الحارث فوثبت بنو اسد على حجر فقتلوه ووثبت قيس وتميم على شرحبيل فطردوه فغضب صهبان وتجهز للمسير الى مضر فاستعانت مضر بربيعة وجات وفودهم اليهم واستنصروهم ورييسهم كليب بن ربيعة بن الحارث بن زهير بن جشم بن بكر بن حبيب بن عمر بن غنم بن تغلب بن وايل ❁ واجتمعت ربيعة ومضر والرياسة على الحيين لكليب فقاتلوا صهبان وعظماء قومه وهو اليوم المشهور في العرب فقتل صهبان في هذا اليوم يقول عمرو بن كلثوم شعر ❁

ونحن غداة اوقد في خزازي
رفدنا فوق رفد الرافدينا ❋
فكنا الايمنين اذا التقينا
وكانوا الايسرين بنو ابينا ❋
فصالوا صولة فيمن يليهم
فصلنا صولة فيمن يلينا ❋
فابوا بالنهاب وبالسبايا
وابنا بالملوك مصفدينا ❋

قال ولما قتل صهبان بن محرث ملك

بعده

que ille avus *Amrolkisi Ibn Hogiri*, *Ibn Albarithi*. Fuit item avus *Alasbaathi* per *Keisum*, qui *Maadicerbo*, qui *Gjabala*, qui *Adio*, qui *Albaritho* oriundus.

Dispertitus autem est *Albarithus* regionem suam inter Filios suos, tres numero, praeficiens *Hogjrum* filium *Asadaeis* & *Cenanitis*; *Sjerhabilum* autem *Keisitis* & *Temimitis*; denique *Selmam Rabiitis*.

Hos ait isto in statu perseverasse usque ad obitum *Albarithi* patris eorum. Insiluisse deinde *Asedita*s in *Hogjrum*, eumque occidisse: insurrexisse item *Keisitas* & *Temimitas* adversus *Sjerhabylum*; eumque abegisse. Tum ira commotum *Sehbanum*, comparasse exercitum, atque in *Modaritas* eduxisse: *Modaritas* autem auxilium petiisse a *Rabiitis*; atque venisse ad eos legationem, quae opem eorum societatemque flagitaret; principe legatorum agente *Colaibo Ibn Rabya*, qui per *Zohairum*, *Gjashamum*, *Becrum*, *Habybum*, *Omarum*, *Ganamum*, *Teglebum*, continua serie descenderat a *Wayelo*. Sic *Rabyam* & *Modarum* sociatis armis, utriusque gentis praefectura tradita *Colaibo*, conflixisse cum *Sehbano*, & proceribus nationis ejus: atque hunc diem maxime illustrem ferri inter *Arabes*; quippe in quo *Sehbanus* ipse occubuerit. In hunc diem ita cecinit *Amrou Ibn Celthum*.

At nos tum quum accensum bellum in Chazara
Auxiliati sumus super nobilissimos etiam Auxiliatores.
Et nos dextram tenuimus quum praelio collisi sumus:
Ad sinistramque stabant Filii patris nostri.
Hi strenuam edidere pugnam in oppositos,
Et nos item in eos qui nobis oppositi.
Hi quidem rediere cum praeda & captivis;
Et nos rediimus cum Regibus in vincula datis.

Trucidato hunc in modum *Sehban Ibn Mohritbi*, regnum suscepit

بعده الصباح بن ابرهيم بن الصباح قال
وكان نجدا جلدا فسار الى معد في ماينين
الف يطلب ثار صهبان قال وتجمعت معد
وربيعتهم كليب ايضا وكانت الحرب بينهم
بموضع سمي الكلاب فانهزمت اليمن
وهذان اليومان من مفاخر نزار على اليمن
وامتنعت معد بعد ذالك على اليمن حتي
قتل كليب بن ربيعة ۞
قال ولما مات الصباح ملك بعده ابن عم له
فاسق وقيل ان الذي ملك لخنيعه ذو شناتر ۞
قال ولم يكن من اهل بيت الملك فاغري
بحب الاحداث من بني الملوك فكان
يطلبهم بما يطالب به النسوان وكان لا
يسمع بباخذ من فتيان العرب واولاد الملوك
حسن صورة الا استدعاه وطالبه بهذا الفعل
القبيح ولم يزل علي هذه الطريقة
المذمومة حتي نشا غلام من اولاد ملوك
حمير اسمه زرعة بن كعب ويدعا ذا
نواس سمي بذلك لانه كان له ذوابتان
ينوسان على عاتقه وكان وصبا فاستدعاه
لمثل ما كان يدعوا اليه غيره فجعل تحت
اخمصه سكينا فلما خلا به الملك
واثبه ذو نواس فقتله ثم حز راسه وكان له
كوة يشرف منها علي عبيده الى قضي
حاجته من الغلام الذي يكون عنده ويضع
مسواكا في فيه فلما قتله ذو نواس جعل
المسواك في فيه وجعل راسه في تلك الكوة
التي كان يشرف منها على عبيده ثم خرج
على العبيد فقالوا ذا نواس ارطب ام يباس
فقال

cepit *Alſabahus* Filius *Ibrahimi*, Nepos *Alſababi*. Hic virtute bellica inſignis cum ducentis armatorum millibus eduxit in *Maadditas*, vindicaturus caedem *Sebbani*. In arma concitati & *Maadditae*, ductore iterum *Colaibo* Praelio concurſum in loco, cui *Cilab* nomen. In eo *Jemanenſes* fracti fuſique. Ambo hi dies materiam praebent gloriationis *Nazaridis* adverſus *Jemanenſes*. Poſt hanc victoriam *Maadditae* ſe *Jemanenſium* dominationi ſubtraxerunt: uſque ad caedem *Colaibi* Filii *Rabyae*.

Mortuo dein *Alſababo*, ſucceſſit patruelis ejus, homo ad improbitatem profligatus. Alii *Lachnyam Dſu Shanathir* huic ſucceſſiſſe referunt.

Hic e familia Regia non oriundus, ſtupris graſſabatur in pueros regii ſanguinis; ab iiſque flagitabat, quod a foeminis efflagitari ſolet: atque neminem vel e reliquis *Arabum* adoleſcentibus, vel e liberis domus Regiae, pulchritudine formae praecellere audiebat, quin continuo eum ad ſe evocaret, ab eoque foedum illud flagitium expeteret. In hoc nefando more diu perſeveravit, donec juvenis regio ſanguine *Homeiritarum* cretus extitit, cui nomen *Zeraä Ibn Caab*; cognomento *Dſu Nowas*, (*Dominus cincinni*;) ſic appellatus, quod geminum geſtaret cincinnum, qui ſuper humeris ejus fluctuabat. Hunc e morbo decumbens arceſſi jubet, id commiſſurus quod in aliis ſaepe patrarat. Ille cultello ſub plantam pedis abſcondito ſe munit. In Regem ſecretum cum eo captantem inſiluit *Dſu Nowaſus*, occiſumque capite truncat. Habebat Rex feneſtram, unde prominere ſolebat, ſeque famulae turbae oſtendere, ſtatim atque libidinem cum puero ad ſe introducto expleviſſet, dentifricium ori ſuo indens. Id inſtrumentum ori quoque ejus inſerens *Dſu Nowaſus*, caput in feneſtra, unde ſuper ſuos deſpectare ſolitus erat, collocat. Tum ad eos egreditur; rogitantes; *Heus Dſu Nowas*, *recenſne fuit*

ani-

فقال لهم ذو نواس سل بحماس اسطران ذو نواس اسطرنان لا باس وتفسير ذالك سلوا الراس التي في الكوة يخبركم واتركوا ذا نواس ۞

قال فاجمعت حمير عليه وقالوا ينبغي ان نملكه لانه اراحنا من هذا الفاسق ۞

فملك عليهم ذو نواس مدة هذا قال ولما ملك واستتب له الامر فارق عبادة الاوثان ودخل في دين اليهودية وقتل من كان في بلاد اليمن على دين عيسي بن مريم عليه الصلاة والسلام ممن امتنع من موافقته ثم قصد نجران وبها عبد الله بن الثامر واصحابه وهم على دين عيسي عليه الصلاة والسلام فسامهم الدخول في اليهودية فامتنعوا فقتل عبد الله بن الثامر بالسيف واضرم للباقين نارا عظيمة والقاهم فيها وهم اصحاب الاخدود الذين ذكرهم الله تعالى في كتابه العزيز فقال قتل اصحاب الاخدود النار ذات الوقود اذ هم عليها قعود وهم على ما يفعلون بالمومنين شهود وما نقموا منهم الا ان يومنوا بالله العزيز الحميد ۞

قال ولم ينج منهم الا نفر قليل وكان سبب تهودة ان حمير كانت لها بيت فيه اصنامهم وكان يخرج من تلك النار عنق يمد مقدار فرسخين فحضر عنده قوم من اليهود وقالوا ايها الملك ان هذا العنق من النار شيطان فطلب منهم تبيان ذالك فنشروا التوراة وقراوها فتراجع ذالك العنق وطفيت تلك النار

an siccum? At ille, *rogate cru:um* illum, *stratorne sit Dsu Nowas, an sterni se patiatur? Nil mali fuerit.* Quasi diceret, *rogitate Caput illud quod e fenestra prominet; id negotium vobis declarabit.* Tum illi hominem missum fecere.

Homeiritae dein, re cognita, summam rerum suarum *Dsu Nowaso* unanimi consensu detulere, dictitantes; omnino aequum est ut hunc nobis regem constituamus; quippe qui nos ab hoc improbo fecerit respirare.

Sic regnum adeptus *Dsu Nowas Zeraä* hicce; atque in absoluto imperio confirmatus, cultum idolorum repudiavit; religionemque *Judaicam* amplexus caedibus grassari coepit adversus eos, qui in *Jemanensibus* provinciis fidem *Jesu* Filii *Mariae*, super quibus faustae sint comprecationes, sectarentur, eique obsequi detrectarent. Eum in finem quoque oppidum *Negran*, ubi *Abdalla* Filius *Althamiri* cum sociis suis religionem *Christianam* profitebantur, se contulit; iisque injunxit, ut *Judaicam* fidem susciperent. Renuentibus illis, *Abdallam Ibn Althamir* gladio occidens, reliquis ingentem succendit rogum; eosque illuc dejecit. Hi sunt *Socii Foveae*, quos Deus in *Alcorano* commemorat, his verbis. *Interemti sunt Socii Foveae, ignis multa materia succensi: quum illi super eam assiderent. Quod quum illi fecerint, de Fidelibus attestantur. Neque improbati sunt ab illis; nisi ut crederent in Deum praepotentem, laude dignum.*

Subdit; non evasisse ex iis nisi paucos admodum. Quod autem *Judaismo* nomen dederit, hanc esse causam. Erat *Homeiritis* Templum igni sacrum, in quo & idola eorum. Ex illo igne prodire solebat collum, ad duas usque parasangas extensum. Hac occasione accedentes *Judaei* quidam, *Heus Rex*, inquiunt, *collum hocce ex igne protensum, est Satanas.* Ille hoc sibi demonstrari cupit. Tum Legis volumen depromentes, legere occoeperunt. Ibi subito retractum illud collum; atque ignis quoque restinctus.

Digitized by Google

النار واعظم ذو نواس ذالك ودخل في
دين اليهودية ۞

قالوا ثم ان احد الناجين من نجران ويعرف
بدوس بن ذي ثعلبان قصد قيصر الروم
مستنجدا به ومعظما عنده ما جرا على قومه
وهم على دينه فاعتذر اليه لبعد دياره وقال
ساكتب لك الي ملك على دينك قريب
من ديارك فكتب الي النجاشي ملك
الحبشة فلما حدث عليه الكتاب واخبره
بما جرا على اهل ملته غضب وحمى لاهل
دينه وندب من جنوده سبعين الف رجل
مع ابن عمه ارياط وتقدم اليه بان يقتل
كل من باليمن على دين اليهودية فركب
ارياط في البحر حتي انتهى الي عدن فاحرق
السفن وقال يا معشر الحبشة العدو امامكم
والبحر وراكم ولا منجا لكم الا الصبر
حتي تظفروا او تموتوا كراما ۞

قال والتقوا واقتتلوا فانهزمت حمير بعد
حرب عظيمة وقتل منهم خلقا كثيرا واقتحم
ذو نواس البحر بفرسه وقال والله للغرق افضل
من اسر السودان فغرق وكان ملكه مايتي (ما ذيف)
وستين سنة وهو اخر من ملك اليمن من
قحطان فجميع ما ملكوا من السنين ثلاثة
الاف سنة واثنتان وثمانون سنة ۞

واستولى الحبشة علي ملك اليمن وفرق
ارياط الاموال علي اشراف الحبشة وحرم
الضعفان فجمع ابرهة احد قواد الحبشة
جمعا منهم وخرج على ارياط وحاربه فقتله
ابرهة بيده ۞

واستولى

Digitized by Google

Dsu Nowasus miraculo perculsus ad fidem *Judaicam* accessit.

Ex iis porro qui e *Negrana* elapsi, quidam cui nomen *Douso Ibn Dsi Thaleban* ad *Caesarem Romanum* iter intendit, opem imploraturus, atque apud eum conquesturus de iis quae in gentem suam patrata erant. *Caesar* excusavit longinquitatem regionum, promittens, se scripturum ad Regem eidem Religioni addictum, atque regionibus istis propiorem: simulque literas ad *Nagasium*, sive *Regem Habessinorum*, expedivit. Hic, quum literas illas ei obtulisset, simulque exposuisset vim illatam in consortes sectae ejus, ira accensus Zeloque pro popularibus religionis suae, ex copiis suis septuaginta mille voluntarios misit viros, Ductore Fratris filio *Ariato*; praescribens eidem, ut occideret omnes qui in *Jemana* religionem *Judaicam* foverent. *Ariatus* mare trajiciens *Adenam* usque provehitur. Ibi naves comburens, ita fatur. *O copiae Habassinorum, ante vos Hostes vestri: & maria a tergo. Nulla proin salus, nisi in patientia: ut vel victoriam auferatis; vel nobilem mortem oppetatis.*

Concursum deinde, conflictumque, ac post grave praelium *Homeiritae* fracti fusique, multa eorum edita strage. Ipse *Dsu Nowasus* equo evectus se in mare praecipitem dedit, addens, *per Deum! mergi praestat, quam ab AEthiopibus vinciri.* Regnum ejus sexaginta circiter annos duravit. Hic ultimus est Regum *Jemanae* ex *Kehtano* descendentium. Universi quibus ab iis regnatum est anni, sunt ter mille octoginta duo.

Quum sic Regnum *Jemanae* invasissent & occupassent *Habassii*, opes dispertitus est *Ariatus* inter *AEthiopes* nobilitate eminentes, exclusis qui tenui essent conditione. Hac occasione *Abraha*, unus Ducum *Habassiorum*, collectis copiis adversus *Ariatum* insurrexit; eundemque bello persequens suamet manu interemit.

Digitized by Google

واستولي ابرهه علي ملك اليمن ولما بلغ خبرهما النجاشي غضب وحلف لاطان ارض ابرهه سهلها وجبلها برجلي ولاجزن ناصيته بيدي ولاهرقن دمه بكفي وتجهز للمسير الي ارض اليمن فبلغ ذالك ابرهه فملا جرابين من تراب السهل والجبل وعمد الي ناصيته فجزها ووضعها في حق واحتجم وجعل دمه في قارورة وختم عليه وعلي الحق الذي فيه ناصيته بالمسك ونفذ بذالك الي النجاشي وكتب اليه يعتذر مما فعله ارياط وانه خالف سيرتك في العدل وقد بلغني ما حلفت عليه وقد بعثت اليك بجرابين من تراب السهل والجبل فطاهنا هنالك برجلك وجز ناصيتي بيدك واهرق دمي بكفك وبر في يمينك واطف غيظك عني فانما انا عبد من عبيدك وعامل من عمالك فاعجب النجاشي عقل ابرهه واقره علي مكانه ورضي عنه فبقي الي زمان كسري انوشروان ※

وهو صاحب الفيل وكانت قصته انه نظر الي اهل اليمن يتاهبون الي الحج فسال عن امرهم فاخبر انهم يخرجون حجاجا الى مكة فقال انا اكفيكم تجشم هذا السفر البعيد ببيعة ابنيها بصنعا فيكون حج اليمن اليها وامر ببنايها وقد تقدم وصفها في الفن الاول في المباني ونصبت فيه

Ad hunc modum *Abraha* imperium *Jemanense* usurpavit. Quum autem utriusque negotium ad *Nagasium* esset perlatum, ira exarsit, juravitque; *Enimvero calcaturus Ego terram Abrahae, cum plana ejus, tum montana, pede meo; atque tracturus sum meamet manu propendulum frontis ejus crinem; ejusque sanguinem vola mea profusurus:* simulque exercitum comparat in *Jemanam* trajecturum. Id quum *Abrabae* renunciatum esset, duos saccos implet pulveris campestris ac montani. Arreptis quoque antiis suis, eas evellit; atque in capsula deponit. Applicitis item cucurbitis sanguinem sibi eliciens, eum lagenae indit. Hanc, cum capsula in quam antias incluserat, *musco* odorato obsignat. Haec ad *Nagasium* mittens, literas adjungit, quibus excusationem peteret facinoris in *Ariatum; ille namque*, inquiebat, *justitiae tuae viam regiam deseruerat atque violarat. Certior interim factus, quid juraveris, mitto ad Te geminum saccum pulveris campestris ac montani. Hunc Tu pede Tuo ibi locorum proculcato. Item antias meas tuamet manu trahito: atque vola tua sanguinem meum profundito: sic a jurejurando tuo purus & integer, iram a me tuam sedato: namque nil sum nisi servus e cetero tuo servitio; atque praefectus tibi cum reliquis Tuis praefectis obnoxius.* Tum *Nagasius* demiratus ingenium *Abrahae*, eum in dignitate sua confirmavit, eique reconciliatus est. Regnum continuavit usque ad tempora *Cosrois Anusjirwani.*

Hic est *Dominus Elephanti*, (in *Alcorano* celebratus.) Historia sic se habet. Notaverat ille populum *Jemanensem* se accingere ad *festam peregrinationem.* Interroganti quid rei esset, ostenditur, eos ad Festivitatem *Meccanam* celebrandam exire. Ibi ille, *Ego vero praestabo vobis*, inquit, *molestissimum longinqui hujus itineris laborem Templo, quod exstructurus sum Sanaae; atque ad illud Jemana Festum Sacrae peregrinationis deinceps concelebrabit.* Dein Templum

عند المذبح مرة عظيمة تضي في الليلة
الظلماء كما يضي السراج ثم نادي في
اهل مملكته بالحج اليها فغضب العرب
لذالك فانطلق رجلان من خثعم فاحدثا
في البيت الذي بناه واطخاه بالقذرة وقيل
ان الذي فعل ذالك رجل من كنانه فاتهم
ابرهه قريشا بذالك وكان حينيذ بصنعا
تجار من قريش فيهم هشام بن المغيرة
فاحضرهم وسالهم عن ما احدث في بيعته
فانكروا ان يكونوا علموا بشي من ذالك
فقال ظننت انكم فعلتم ذالك غضبا
لبيتكم الذي يحج اليه العرب فقال هشام
بن المغيرة حرز يجتمع اليه السباع مع الوحوش
وجوارح الطير مع البغاث فلا يعرض منها
لصاحبه شي وانما ينبغي ان يحج الى بيعتك
هذه من كان على دينك فاما من كان على
دين العرب فلا يوثر علي ذالك شيا فاقسم ابرهه
ليسيرن الي البيت فيهدمه حجرا حجرا
فقال له هشام بن المغيرة انه قد ام ذالك
غير واحد من الملوك فما وصلوا اليه لان له
ربا يمنعه فخرج ابرهه في اربعين الفا وسار
بالفيل فغضب لفعله همدان وجمعت اليها
قبايل من اليمن وكان ملكهم رجلا من
اشراف اليمن يقال له ذو نفر فاستقبلوه
فحاربهم فهزمهم وظفر بذي نفر ملك
همدان وقيل بن حبيب سيد خثعم اسيرين
فامر بضرب اعناقهما فقالا ايها الملك
استبقانا لندلك على الطريق فانا من
ادل العرب ففعل ذالك فلما صاروا في تفرقه
الطريقين

illud aedificari jubet; cujus descriptio praecessit in *Tractatu* nostro *primo de AEdificiis*. Lateri *Altaris* apposuit ingentem unionem, qui vel in obscurissima nocte instar Lampadis resplendebat: atque edictum promulgat per omnes regno subditos, ut huc in Festum convenirent. Ob hoc ira percitis *Arabibus*, duo viri e tribu *Chethamaea* clanculum in aedem cum maxime structam se conferunt, alvoque ibi deposita eam foeditate ista conspurcant. Alii dicunt id a *Cenanita* quodam perpetratum. At *Abraha* suspicionem in *Koreisjitas* conjecit. Nempe agebant tunc temporis *Sanaae* mercatores e *Koreisjitis*; inter quos *Hesjam Ibn Almogira*. Evocatos ad se illos interrogat de facinore in Templum patrato. Negarunt, se ullius rei conscios. Tum *Abraha*, enimvero suspicor vos illud patrasse, ira incitatos pro AEde vestra, ad quam *Arabes* festam instituunt peregrinationem. Regessit *Hesjam Ibn Almogira*, illa vero *Asylum est, ad quod congregantur Leones cum reliquis feris; & rapacissimae volucrium cum miluis; neque vel minimum a se invicem infestantur. Ad tuam vero AEdem hanc par est ut festum agant, qui religionem tuam colunt. Ast qui Arabum religioni addictus, profecto AEdi Meccanae nihil unquam anteponet.* Conceptis tum verbis dejeravit *Abraha*, se quantocius illuc perrecturum, aedemque illam diruturum, lapide super lapidem non relicto. At *Hesjam Ibn Almogira*, sane, inquit, a non uno Regum idem intentum, nec tamen effectum: habet quippe Dominum qui eam inaccessam praestet. Nihilominus *Abraha* quadraginta mille viros educens, *Elephanto* ipse vectus, processit. Ad *Hamedanitas*, factum indignantes, aggregant se aliae Tribus *Jemanenses*. Horum regem agebat vir e nobilissimis *Jemanae*, cui *Dsu Nepher* nomen. Cum his adversus se egressis acie collìditur, iisque fusis, *Dsu Nepherum* Regem *Hamedanitarum* capit. Dicitur captum quoque esse *Ibn Habibum* principem *Chethamaeorum*. Ambobus hisce

طريق بين مكة والطايف قال ذو نفر
بن حبيب كفي بنا عارا ان ننطلق
بهذا الاسود الي بيت الله تعالي فيهدمه
فقال ابن حبيب هلم لناخذ به في طريق
الطايف ويستغل بثقيف ولعله يري ما
يسوءه فلم يشعر اهل الطايف صباحا الا
والجيوش قد وردت فخرج ابو مسعود الثقفي
في نفر منهم فاعلم ابرهه انها ليست
طريقه وسار ابرهه حتي اتا مكة واستاق
السوايم ونزل علي حد الحرم وكان فيما
ساق مايتي ناقة لعبد المطلب بن هاشم
فركب عبد المطلب فرسه وقصد العسكر
ودخل علي ابرهه فاعجبه جماله واكرمه
ونزل عن سريره كان عليه وجلس دونه
حتي لا يرفع عبد المطلب اليه ثم قال له
ما حاجتك قال حاجتي ان ترد علي الملك
مايتي بعير اصابها لي فلما قال له ذالك
قال له ابرهه قد كان بلغني شرفك في
العرب وفضلك فاحببتك ثم دخلت علي
مراتب من جمالك ووسامتك ما زادني حبا
فنقصت عندي في سوالك اياي مايتي
ناقة وتركت ان تسالني في الرجوع
عن ما هممت به من هدم هذا
البيت الذي هو شرفك وعزك قال عبد
المطلب ايها الملك ان لهذا البيت
ربا سيمنعه منك وانا رب ابلي وقد
رام هدمه من لا يحصي من الملوك
فرجعوا بغير اسير وقتل فرد
ابله واجتمع الي عبد المطلب
اشرافه

Digitized by Google

hisce captivis collum praecidi mandat. Tum illi, Heus Rex, inquiunt, vitam nobis reserva, ut viam tibi praemonstremus, namque nos viarum inter *Arabes* callentissimi. Factum. Quum autem fluctuarent in divergio viarum *Meccae* & *Tajiphi*, ita *Dsu Nepher* compellat *Ibn Habibum*; affatim nobis ignominiae, quod cum hoc *AEthiope* huc progressi simus adversus Domum Dei O. M. ut illam dirutum eat. Ibi *Ibn Habibus*, age vero *Tajiphum* versus cum eo divertamus; ut in *Thakiphaea* regione implicatus obhaereat; fortasse experietur ibi quod eum male cruciet. Ignari omnium *Tajifitae*, cum primo diluculo se copiis oppressos cernunt. Tum *Abu Mesoudus Thakiphaeus* cum quibusdam suorum egressus, *Abrahae* demonstrat, hanc non esse viam ejus. Ille iter reflectens *Meccam* pergit, gregesque pascentes abigens, tandem ad limitem *Sacri septi* castra ponit. Inter pecora quae abegerat, ducentae erant cameli ad *Abdalmotallibum* Filium *Hasjimi* pertinentes. Is conscenso equo castra petiit, atque ad *Abraham* accessit. Pulchritudo viri admirationem ei movit; atque ut honoraret eum de solio cui insidebat descendit, infra assidens, ne tanquam celsiorem suspiceret *Abdolmotallibus*. Dein rogat eum, quid peteret? Ille, peto, inquit, ut reddat mihi Rex ducentos camelos quibus me mulctavit. Haec quum dixisset, reposuit *Abraha*, pervenerat ad me nobilitas tua inter *Arabes*; & praecellentia tua; teque propterea amavi. Dein propius mihi innotuere celsi gradus pulchritudinis ac formae tuae, qui amorem mihi adauxerunt. Sed decrevisti pretio apud me, dum ita instas rogando ob ducentas camelos; atque omittis me rogitare ut absistam ab eo, quod cum maxime molior de AEde hacce demolienda, quum ea tuam efficiat nobilitatem, tuamque gloriam. Ibi tum *Abdolmotallibus*, Heus Rex, inquit, utique AEdi huic suus est Dominus, qui eam a te defensaturus est. Ego vero Dominus sum camelorum meorum.

Digitized by Google

اشراف قومه فقالوا اجعل له مالا تجمعه له ليرجع عن ما هو به من هدم البيت قال لهم عبد المطلب وما عسي ان نجعل له من المال مع عظم ما هو فيه من الملك والسلطان اطمانوا لله اموركم فوالله لا يصل اليه ابدا ☼

ثم انشد عبد المطلب يقول

يا رب ان المرء يمنع جاره
فامنع حلالك *
ولا يغلبن صليبهم
ومجالهم بغيا مجالك *
ان كنت تاركهم
وقبلتنا فامر ما بدا لك *

ثم علا جبل ابي قبيس هو وحكيم بن حزام ونفر من سادات قريش وهرب الناس فلحقوا بروس الجبال فلم ابرهة البيت وقدم امامه الفيل وكان اكبر فيل راءه الناس كالجبل العظيم واسمه بلسان الحبشة محمود فلما انتهي الفيل الي طرف الحرم برك فكانوا ينخسونه فاذا اخذوا به يمينا وشمالا هرول واذا قحموه برك فلم يزل كذلك بقية يومهم فلما قارب المسا نظروا الى طير قد اقبلت من نحو البحر لا يحصي كثرة اصغر من الحمام فعجبوا من كثرتها ولم يعرفوها ولا راي على خلقتها طيورا وكان مع كل طير ثلاثة احجار حجران في رجلاه وحجر في منقاره

Equidem concupivere eam diruere innumeri reges; sed repulsi sunt partim vincti, partim caesi. Reddidit tum camelos ejus. Nobiles gentis ad *Abdolmotallibum* deinde congregati, dixere, collectas ei pecunias deferto, ut absistat a proposito demoliendae hujus AEdis. Regessit *Abdolmotallibus*; at quid proderit tandem, pecunias ei congestas si offeramus, quum tam magnum opulentumque Regnum possideat? Committite securi res vestras Deo: per Deum! non perventurus est illuc in aeternum.

Cecinit deinde *Abdolmotallibus* carmen hocce.

O Domine, vir utique clientem defendit suum;
Defende itaque clientelam tuam.
Non triumphet Crux eorum circusque
Insolenti impetu de tuo Circo
Quin eos destituis, nosque recipis; at Tu praecipe,
Quidquid Tibi visum fuerit.

Inde montem *Abi Kobais* conscendit cum *Hacimo* Filio *Hezami*, aliisque paucis ex primoribus *Koraishitarum*. Turba quoque hominum fugam arripuit, in montium sese cacumina recipiens. *Abraha* interim ad *AEdem Meccanam* iter intendit. Praecedebat agmen *Elephantus*, quo major nullus unquam visus, magni montis instar. Nomen ei in Lingua *Habessina* erat *Mahmoudo*. Hic *Elephantus* ad extremam septi sacratissimi oram quum pervenisset, in genua procubuit: stimulisque identidem compunctus progredi recusavit, nisi quum vel ad dextram vel ad sinistram iter deflecterent, in cursum celeriorem tum ultro semet citans: sed quum antrorsum eum propellerent, mox procumbebat iterum. Non cessavit totum diem idem factitare. Quum autem vespera adventasset, viderunt advolare a mari innumerabilem multitudinem volucrium. Eae columbis minores, ut denso agmine, ita forma plane invisitata, mira-

Digitized by Google

منقارة علي مقدار الحمص فرفرفت علي رووسهم واظلت عسكرهم ثم قذفت بالحجارة عليهم وهبت ريح شديدة فزادت الحجارة صعوبة وقوة فكان الحجر منها اذا وقع علي راس واحد منهم نفذ حتي يخرج من دبرة فاذا سقط علي ظهرة خرج من ناحية بطنه فكان مما اخبر الله عز وجل عنهم في سورة الفيل كعصف ماكول

وخرج عبد المطلب واصحابه فملوا ايديهم من المال وارسل الي قريش فجاوا من الجبال وغنموا ما شاوا فعظمت قريش في عين العرب وسموهم ال الله وازداد عبد المطلب واصحابه شرفا وولد رسول الله صلعم بعد قدومهم بخمس وخمسين ليلة وكان ذلك بعد عشرين سنة من ملك انوشروان

وملك اليمن بعد ابرهة ابنه يكسوم ثم ملك بعده مسروق بن ابرهة وهو الذي زال ملكه على يد سيف بن ذي اليزن على ما نذكره ان شاء الله تعالي

ذكر

culo fuere. Quaelibet harum volucrium tres gerebat lapillos, duos quidem pedibus, tertium roſtro; ad magnitudinem ciceris. Hae ſuper capita eorum ſeſe librantes, atque exercitum totum inumbrantes, lapillos tandem dejecerunt. Coortus ſimul ventus vehemens, lapillis vehementiam ac robur adauxit: ſic ut ſilex capiti alicujus forte impactus, omnia perrumpens per nates mox exiret: ſin tergo illiſus eſſet, per ventrem emicaret. Hic eſt eventus ille quem Deus O. M. praedicat in *Surata Elephanti*, eos fuiſſe *inſtar ſegetis depaſtae*.

Tum progreſſus *Abdolmotallibus* cum ſociis, manus ſuas divitiis impleruut; atque reliquos etiam *Koreisjitas* arceſſiverunt. Hi ex montibus ad eum delati, praeda ſeſe ſuo quiſque arbitrio expleverunt. Tum vero *Koreishitae* magni eſſe in oculis *Arabum*; ab iiſdem *Familia Dei* appellati. *Abdolmotallibus* quoque & ſocii ejus gloria aucti. Quinque & quinquaginta noctibus, poſt *AEthiopum* hunc adventum, natus eſt propheta Dei: poſtquam viginti annos in regno *Perſarum* tranſegiſſet *Anusjirwanus*.

Abrahae in imperio *Jemanae* ſucceſſit Filius ejus *Jecſum*. Hunc deinde excepit *Meſruk* item *Abrahae* Filius. Hic ille eſt, quem Regno tandem exuit *Seiphus* Filius *Dſi Jezen*; quemadmodum Deo volente ſum expoſiturus.

Digitized by Google

ذكر خبر سيف بن ذي يزن وعود الملك الي حمير

وذلك ان حمير لما رات ملك الحبشة قد دام عليهم وتوارثوه فيهم اجتمع ساداتهم الي سيف بن ذي يزن وهو من اولاد ذي نواس الذي غلبت الحبشة علي اليمن في ايام ملكه وبذلوا له ان يجمعوا له نفقة نفيسة ليصير الى بعض الملوك ليستنجده ففعل ذالك وسار حتي وافا القسطنطينية الي قيصر ملك الروم فاستنجده فقال له قيصر ان الحبشة على ديني وما كان لي اعينك عليهم وامر له بعشرة الف درهم فابي ان يقبلها وقال ان لم تنصرني فلا حاجة لي الي مالك وانصرف الى كسري واستنجده فقال له كسري بعدت بلادك عن بلادنا مع قلة خيرها انما فيها الشاء والبعير ولا حاجة لي فيه فقال له سيف لا تزهدن ايها الملك في بلادي فانها فرضة العرب وارض التبابعة الذين ملكوا اقاليم الارض ودان لهم اهل الشرق والغرب قال ما كنت لاعزر بجندي فيما لا ينفعني وامر له بعشرة الاف درهم فلما انتهي الي باب

HISTORIA SEIPHI FILII DSI JEZEN

Et revolutio regni ad HOMEIRITAS.

Nempe quum cernerent *Homeiritae*, regnum *Habessinorum* ſuper eos continuari, atque haereditarium factum eſſe, convenere eorum proceres ad *Seiphum* Filium *Dſi Jezen*. Is ex poſteris erat *Dſi Nowaſi*, quo regnante *Habeſſini* imperium *Jemanenſe* ſubjugarant. Huic liberaliter offerunt divitem pecuniarum collationem, qua ſe ad aliquem Regum conferret, auxilium imploraturus. Negotio ſuſcepto itineri ſe dedit, atque *Conſtantinopolim* perrexit ad *Caeſarem Romanorum*, opem efflagitans. At *Caeſar*, *Habeſſini*, inquit, meam fovent religionem; neque fas eſt ut te adverſus eos adjutem. Mandat dein, ut decem millibus aureorum donetur. Eos accipere recuſavit, addens, opem ſi neges, haud opus mihi divitiis tuis. Inde ad *Coſroëm* ſe convertit, illius auxilium flagitaturus. At *Coſroës*, remotae ſunt, inquit, provinciae tuae a meis provinciis; eaedemque exiguae emolumentis, quippe in quibus nil niſi oves & cameli; quibus parum indigeo. Tum *Seiphus*, ne aſperneris, O Rex, regiones meas, namque eae *Emporium* ſunt *Arabum*, atque *Sedes Tobbaorum*, qui climata orbis terrarum imperio tenuere, quibuſque populi Orientis & Occidentis ſubjecti fuere. Repoſuit *Coſroës*, non is ſum, qui auxiliares copias impendam in id quod utilitatem mihi non feret: ſimulque de-

بباب القصر نثرها في الناس حتي اتي
عليها فبلغ ذالك كسري فغضب
وقال له ما الذي حملك على استخفافك
بصلتي حتي نثرتها في الناس قال ما
اصنع بالمال وتراب ارضي ذهب وفضة ثم
خنقته العبرة فرق له كسري ووعده
بالانتصار له فاشار عليه بعض وزرايه
فقال ان في سجونك يسرا كثيرا ممن يستوجب القتل
فمر باطلاقهم وقوهم بالمال والكراع
والسلاح ووجههم مع هذا العربي فان ظفروا
كان ذالك زيادة في ملكك وان قتلوا كان
ذالك جزاء عن جرايمهم ۞

فاعجب كسري هذا الراي وعمل به وقدم
عليهم وهرز بن كامخان وكان من فرسان
الفرس واهل البيوتات وقد اناف من المايتين من
السنين وكانت عدتهم ثلاثة الاف وستماية
رجل فركبوا البحر في سبع سفن وارسل سيفا
الي اليمن ومخالفيها فاتوه من اقاصي اليمن
وادانيها حتي صار في عشرين الفا وتجهز
اليهم مسروق فالتقيا قال وهرز
لسيف ارني ملكهم فاراه اياه وهو علي
فيل وعلي راسه التاج وفيه ياقوتة حمراء
مدلاة علي جبينه فلبث ساعة ثم تحول
الي فرس ثم تحول الي بغلة فقال وهرز
ذل الاسود وباد ملكه وانا ارميه فتامل
الرمية فان رايت اصحابه تصدعوا عنه
وخاضوا يمينا وشمالا فاعلم اني
قتلته وان لم يتحركوا من منازلهم فلم
اصنع شيا ورماه فغلق السهم الياقوتة
بنصفين

HISTORIA
EVERSI IMPERII
JOCTANIDARUM
IN
ARABIA FELICE,
EX
TABERITA.

Digitized by Google

من كتاب تاريخ
الملوك واخبارهم
لابي جعفر محمد
بن جرير الطبري

ابن حسين بعده الى ان تفرقوا فوثب عليهم رجل من حمير لم يكن من بيوت المملكة منهم يقال له لخنيعة تنوف ذو شناتر فملكهم فقتل خيارهم وعبث ببيوت اهل المملكة منهم فقال قايل من حمير يذكر ما صنعت حمير في امرها وفرقت جماعتها ونفت من خيارها

تقتل ابناها وتنفي سراتها * وتبني بايديها لنا الذل حمير
تدمر دنياها بطيش حلومها * وما ضيعت من دينها فهو اكثر
كذاك القرون قبل ذاك تظلمها * واشرافها يابي السرور فيخسر

وكان لخنيعة تنوف ذو شناتر يصنع ذلك فيهم وكان امراء فاسقا يزعمون انه كان يعمل عمل قوم لوط ثم كان مع الذي قد بلغ منهم من

Digitized by Google

EX LIBRO
CHRONICI REGUM
EORUMQUE REBUS GESTIS
AUCTORE
ABU GJAFAR MOHAMMED
IBN JEZYD, *Taberita.*

Tum vero turbari coepit imperium *Homeiritarum*; ortoque discidio invasit in eos quidam ex *Homeiritis*, regias domus nulla ex parte contingens. Nomen ei *Lachnyaa Tenuph Dsu Sjanathir.* Hic rerum potitus, lectissimos quosque necabat, atque eos, qui regiis familiis oriundi erant, stupris polluebat. Hac occasione *Homeirita* aliquis, commemorans quid mali sibi conciliassent *Homeiritae*, & quomodo florentem rerum suarum statum, expulsis optimatibus, dissipassent, dixit:

Filios suos caedens & principes expellens,
Suismet nobis manibus ignominiam aedificat Homeir.
Disperdit Fortunas suas levitate mentium,
Quodque de Religione sua dissipat, multo est amplius,
Ita secula & olim iniqua incubuere:
At nunc nobiles laeta veniunt, & misere pereunt.

Scilicet *Lachnyda Tenuph Dsu Shanathir* haec in eos patrabat, homo improbissimus, atque *Sodomorum* flagitiis deditus. Inter caeteras caedes & violentias, quibus grassabatur, & hoc erat,

من القتل والبغي اذا سمع بالغلام من ابناء الملوك قد بلغ ارسل اليه فوقع عليه في مشربة له قد صنعها لذلك يملك بعد ذلك ابدا ثم يطلع من مشربته تلك الى حرسه ومن حضر من جنده وهم اسفل منه وقد اخذ سواكا فجعله في فيه اي ليعلمهم انه قد فرغ منه ثم يخلي سبيله فيخرج على راسه وعلى الناس وقد فضحه حتي اذا كان اخر ابناء تلك الملوك زرعة ذو نواس ۞

فشب غلاما جميلا وسيما ذا هيبة وعقل فبعث اليه لخنيعة ينوف ذو شناتر ليفعل به كما كان يفعل بابناء الملوك قبله فلما اتاه رسوله عرف الذي يريد به واخذ سكينا لطيفا فجعله بين نعله وقدمه ثم انطلق اليه مع رسوله فلما خلى به في مشربته اغلقها عليه واثبه ذو نواس بالسكين فطعنه به حتى قتله ثم احتز راسه فجعله في كوة مشربته تلك التي يطلع منها الى حرسه وجنده ثم اخذ سواكه ذلك فجعله في فيه ثم خرج على الناس فقالوا له ذو نواس ارطب ام يباس فقال سل نحماس استرطبان ذو نواس لا باس فذهبوا ينظرون حين قال لهم ما قال فاذا راس لخنيعة ينوف ذو شناتر في الكوة مقطوع في فيه سواكه قد وضعه ذو نواس فيها ۞

فخرجت حمير والاحراس في اثر ذي نواس حتى ادركوه فقالوا له ما ينبغي لنا ان يملكنا الا انت اذا ارحتنا من هذا الخبيث فملكوه واستجمعت عليه حمير وقبايل اليمن فكان اخر ملوك حمير وتهوده وتهودت معه حمير ويسمي يوسف وهو الذي

decem mille aureis, eum donari jubet. Hos ille, quum ad portam palatii pervenisset, in multitudinem hominum sparsit, usque dum omnes absumsisset. Re intellecta indignatus *Cosroës*, quid, inquit, te impulit, ut ita contemtim habeas donum meum, idque in multitudinem spargas? Ibi ille, quid opibus facerem? quum pulvis Terrae meae aurum sit & argentum. Lacrymis deinde suis suffocatum miserans *Cosroës*, auxilia ei promittit; atque *Veziriorum* suorum quendam super eo consultat. Is ita locutus: Habes inter eos qui in carcerem dati bene multos, quibus mors debetur. Hos tu solvi jube, eosdemque instrue pecuniis, equis, armis, atque cum hoc *Arabe* mitte. Si victores evaserint, erit haec Regni tui accessio: sin caesi fuerint, poenam tulerint criminum suorum.

Quum consilium *Cosroï* perplacuisset, ita fieri curavit, atque copiis illis praefecit *Wehrazum* Filium *Camechani*; ex *Equitibus Persarum*, atque praenobili inde familia; qui centum ferme annos tunc attingebat. Copiae istae, tribus millibus ac sexcentis constabant viris, qui septem navibus per mare illuc devecti. Tum *Seiphus* dimissus circum *Jemanam*, & regiones ejus, atque excitati tam qui procul quam qui prope agebant. Viginti millia virorum effecti. In hos *Mesroukus* movit. Quum utrimque congressum pararent, *Wehrazus Seipho*, monstra mihi, inquit, Regem eorum. Monstrat eum, Elephanto insidentem, & caput diademate insignitum; unde rubra Hyacinthu super frontem ejus dependebat. Haud diu moratus, in equum transcendit, & mox in mulum. Tum *Wehrazus*, viluit, inquit, AEthiops, & periit Regnum ejus. Eum Ego sagitta configam: tu observa jactum: quod si videris comites ejus ab eo dilabi, atque dextram sinistramque versus fundi, tum interfectum a me hominem scias. Sin nil se commoverint e stationibus suis, nihil equidem effecerim. Dein

N jacu-

Digitized by Google

بينضفين وخرج من موخر راس مسروق واضطرب الجيش وماجوا وحمل عليهم وهرز ومن معه والعرب فولوا منهزمين ودخلوا صنعاء وقتلوا كل اسود يوجد في اليمن ۞

وكتب وهرز الى كسري بالفتح فكتب اليه كسري يسال عن سيف بن ذي يزن فان كان من ابنا الملوك فاقره على ملكه وانصرف عنه وان لم يكن من ابنايهم فاضرب عنقه واقم في الارض موليا لهم ۞

قال فسلم وهرز اليه ملكه وخلف من كان من العجم بصنعا وانصرف الى كسري وملك سيف اليمن لكسري وتداولتها الولاة بعده من قبل كسري وكان ملك الحبشة على اليمن اثنتين وسبعين سنة ثم انتزع منهم ۞

FINIS.



Digitized by Google

jaculatus eſt ita, ut ſagitta gemmam in frontem diffiſſam includeret, atque ab occipite *Meſruki* exiret. Concuſſus tum exercitus fluctuare. Invecto autem *Webrazo* cum copiis tam ſuis, quam *Arabum*, terga vertunt fuſi fractique. Hos inſecuti *Sanaäm* intrant: omneſque *AEthiopes*, qui in *Jemana* reperiebantur, trucidant.

Scripſit dein *Webrazus* ad *Coſroëm*, victoriam nuncians. Reſcripſit ei *Coſroës*, ut inquireret de *Seipho Ibn Dſi Jezen*; eumque, ſi e poſteris Regum eſſet, in Regno confirmaret; ſi vero ex eorum prole non eſſet, collum ei amputaret; atque ipſemet praefectum agens, in regione remaneret.

Tum vero *Webrazus* regnum ipſius ei tradidit; atque *Perſis* quos ſecum habebat *Sanaae* relictis, ad *Coſroëm* reverſus eſt. *Seiphus* autem *Coſrois* nomine imperavit *Jemanae*. Ei ſucceſſere deinceps praefecti a *Coſröe* conſtituti. Regnum *Habeſſinorum* quum in *Jemanam* ſeptuaginta duos annos tenuiſſet, ita ipſis ereptum fuit.

FINIS.




Digitized by Google

Digitized by Google

erat, ut si florem aetatis attigisse audiret puerum aliquem Regium, ad se evocaret, atque in Coenaculo ad id parato, imperium sibi perpetuum facturus, comprimeret. Deinde in satellites, & viros militares, infra excubantes, e coenaculo isto prospectaret, & dentifricio in os inserto, indicium iis expletae libidinis daret; puero mox praeceps expulso, atque publicae ignominiae exposito. Duravit hoc usque ad *Zeraa Dsu Nowas*, postremam illorum Regum sobolem.

Hunc pulcherrima adolescentia conspicuum, & forma ingenioque florentem, arcessivit *Lachnyaa*, ut libidinem suam in eum quoque, ut in reliquos Regum filios, expleret. Veniente nuncio mox intellexit quid peteretur. Sumsit itaque cultrum subtilem, eoque inter calceum & plantam pedis condito, cum viatore ad Regem contendit. Hic in coenaculo suo solitudinem cum eo nactus, occlusis foribus in eum insiluit. Contra *Dsu Nowas* cultello eum adortus confodit, ac confecit. Recisum dein caput in fenestra coenaculi locat; unde despectare in satellites militesque suos solebat; dentifricio simul ori ejus, pro more, indito. Egressum mox ad eos, interrogant, *Dsu Nowase recensne an siccum*? Tum ille, *rogate crudum, num sane recens sit Dsu Nowas. Nil mali erit.* Haec quum dixisset, abeunt inspecturi, quid rei esset; & ecce caput *Lachnyae Tenuph Dsu Shanathir* in fenestra detruncatum cum dentifricio in ore, quod deposuerat ibi *Dsu Nowasus*.

At *Homeiritae* cum satellitibus regiis per sua sibi vestigia *Dsu Nowasum* consecuti, ita eum compellant: *Nefas fuerit, ut alius nobis imperet, quam Tu, qui nos respirare feceris ab improbo illo.* In Regem sic creatum consensere omnes deinde *Homeiritae*, ac tribus *Jemanae*. Novissimus fuit Regum *Homeiritarum*. Is *Judaeorum* religionem suscipiens, exemplum ejus secuta gente *Homeiritica*, nomen *Josephi* induit.

Digitized by Google

وهو الذي خد الاخدود بنجران وقتل النصاري
وبنجران بقايا من اهل دين عيسي بن مريم
علي الانجيل اهل فضل واستقامة لهم من اهل
دينهم رايس يقال له عبد الله ابن الثامر ✿

قال فسار ذو نواس اليهم بجنوده من حمير
وقبايل اليمن فجمعهم ثم دعاهم الي دين
اليهودية فخيرهم بين القتل والدخول فيها فاختاروا
القتل فخد لهم الاخدود فحرق بالنار وقتل
بالسيف ومثل بهم كل مثلة حتي قتل منهم قريبا
من عشرين الفا وافلت منهم رجل يقال له
دوس ذو ثعلبان علي فرس له فسلك الرمل
فاعجلهم ثم رجع ذو نواس بمن معه من
جنوده الي صنعاء من ارض اليمن وفي ذي
نواس وجنوده ذلك ✿

فخرج دوس ذو ثعلبان حين اعجز القوم
علي وجهه حتي تقدم علي قيصر صاحب
الروم فاستنصره علي ذي نواس وجنوده واخبره
بما ابلغ منهم فقال له قيصر بعدت
بلادك من بلادنا ونات عنا ولا نقدر علي
ان نتناول بالجنود ولكني ساكتب
لك الي ملك الحبشة فانه علي هذا الدين
وهو اقرب الي بلادك منا فينصرك
ويمنعك ويطلب لك بثارك ممن ظلمك
واستحل منك ومن اهل دينك ما استحل ✿

فكتب معه قيصر الي ملك الحبشة
يذكر له حقه وما بلغ منه ومن اهل دينه
ويامره بنصره وطلب ثاره ممن بغي وبعث معه
ثلثين الفا من الحبشة عليهم رجل يقال له
ارياط وعهد اليه ان انت ظهرت عليهم فاقتل ثلث
رجالهم

Digitized by Google

Hic ille eſt qui foſſam effodit in urbe *Negjran*, atque *Chriſtianos* exſcidit. Nempe *Negranae* ſupererant, qui Religionem tenebant *Jeſu* Filii *Mariae*, ad doctrinam *Evangelii*: homines virtute & probitate florentes; quibus e ſecta ipſorum Antiſtes praeerat *Abd-alla Ibn Althamir*.

Illuc cum copiis ſuis ex *Homeiritis*, reliquiſque *Jemanae* tribubus, profectus *Dſu Nowaſus*, eos congregari juſſit; ſimul ad *Judaicam* religionem eos invitans: optione iis data, ut vel caederentur, vel in eam intrarent. Praeoptarunt occidi. Effodit itaque *Foſſam*, & partim igne eos combuſſit, partim gladio trucidavit; foediſſima in eos exempla edens. Occiſa viginti ferme millia.

Aliquis eorum, cui *Douſo Ibn Thaleban* nomen, ſuper equo per arenas ſeſe quanta potuit celeritate ſurripiens, evaſit. *Dſu Nowaſus* deinde cum copiis *Sanaäm*, regionis *Jemanenſis*, revertit. Atque haec quidem hactenus.

At *Dous Ibn Thaleban*, quum ita evaſiſſet, ire perrexit ad *Caeſarem*, *Romanorum* Dominum, ejuſque opem contra *Dſu Nowaſum*, & armatos ejus, imploravit; exponens ſimul, quid ab iis editum eſſet. Regeſſit ei *Caeſar*; longius diſſitae ſunt regiones tuae a noſtris, neque ulla ratione te copiis poſſumus adjutare: ſed pro te ſcribam ad Regem *Habaſſiae*, qui ut hanc quoque religionem fovet, ita propior eſt regionibus tuis quam nos. Is opem Tibi praeſidiumque praeſtabit; ſimulque ulciſcetur eos qui te oppreſſerunt, atque in te tuoſque religionis conſortes omnia ſaeva ſibi permiſere.

Literas ergo ei tradit *Caeſar* ad Regem *Habaſſinorum*, in quibus juſta violata, & vim popularibus religionis illatam, increpitans, opem ei ultionemque ab oppreſſore praeſtari mandat. Ille triginta millia cum eo illuc deſtinat, Duce *Ariato*, his ſub mandatis: *Si Tu deviceris eos, tertiam partem virorum occidito; tertiamque regionum devaſtato; ter-*

رجالهم واخرب ثلث بلادهم واسب ثلث نسايهم وابنايهم فخرج ارياط ومعه جنوده وفي جنوده ابرهه الاشرم فركب البحر ومعه دوس ذو ثعلبان حتى نزلوا بساحل اليمن وسمع بهم ذو نواس فجمع اليه حمير ومن اطاعه من قبايل اليمن فاجتمعوا اليه على اختلاف وتفرق لانقطاع المدة وحول البلاء والنقمة فلم يكن له حرب ولا شي من قتال ثم انهزموا ودخل ارياط بجموعه ولما راي ذو نواس ما راي مما نزل به وبقومه وجه فرسه الى البحر حتى افضي به الى غمرة فاقحمه فيه وكان اخر العهد به ❁

ووطي ارياط اليمن بالحبشة فقتل ثلث رجالها واخرب ثلث بلادها وبعث الى النجاشي سباياها ثم اقام بها قد ضبطها واذلها فقال قايل من اهل اليمن وهو يذكر ما ساق اليهم دوس ذو ثعلبان من امر الحبشة فقال لا كدوس ولا كاعلاق رحله يعني ما ساق اليهم من الحبشة فهي مثل باليمن الى اليوم ❁

فاقام ارياط باليمن سنين في سلطانه ثم نازعه في امر الحبشة باليمن ابرهه الحبشي وكان في جنده حتى تفرقت الحبشة عليهما فانحاز الى كل واحد منهما طايفة منهم ثم سار احدهما الى الاخر فلما تقارب الناس ودنا بعضهم من بعض ارسل ابرهه الى ارياط انك لن تصنع بان تلقي الحبشة بعضها بعضا حتى تفنيها شيا فابرز لي فايّنا اصاب صاحبه انصرف اليه جنده فارسل اليه ارياط ان قد انصفتني فاخرج فخرج اليه ابرهه وكان رجلا قصيرا لحيما

حادرا

tiam item mulierum liberorumque captivam avehito. His copiis, in quibus etiam *Abraba Alaschram*, egressus *Ariatus*, simulque *Dous Dsu Thaleban*, trajecto mari escendunt in litus *Jemanae*. Re audita *Dsu Nowasus Homeiritas*, reliquasque tribus *Jemanae* ei obedientes, evocat. Illi conveniunt non sine dissensione & dissipatione, cum propter angustias temporis, tum quod tanta moles molestiarum subito ingruisset. Nihil itaque belli fuit; nihil caedis; sed in fugam mox conjectis qui advenerant, *Ariatus* cum copiis suis introivit. *Dsu Nowasus* cernens quid mali in ipsum, gentemque, incubuisset, equum suum mare versus impulit, ad gurgitemque provectus illuc praecipitem eundem adegit. Finitum in eo imperium *Homeiritarum*.

At *Ariatus Jemanam* calcare *Habessinis* suis, atque tertia parte virorum occisa, tertia regionum direpta, captivam multitudinem ad *Nagasium* submisit. Ipse remansit, opprimens divexansque regionem. Tum quidam *Jemanensium*, memorans, quid invexisset ipsis *Dous Dsu Thaleban* de negotio *Habessinorum*, dixit: *Non ut Dous, nec ut appendices Ephippii ejus*: innuens *Habessinos* ab eo concitatos. Proverbium ad hunc usque diem in *Jemana* viget.

Quum *Ariatus* annos aliquot in *Jemanae* imperio transegisset, id ei ereptum ire contendit *Abraha Habassius*, sub eo militans. Sciderunt se inter hos ambos *Habassinorum* studia, ad quemque eorum parte exercitus sese adjungente. Alter in alterum deinde educunt; jamque propinquantibus, atque ad manus venire paratis, utriusque copiis, mittit *Abraha* ad *Ariatum*: Enimvero non recte facis, quod *Habassinos* inter se velis collidi, ut rem nostram constituamus: quin in solitariam potius pugnam utrimque descendimus; ut ei qui adversarium suum straverit, reliquae copiae accedant. Respondit *Ariatus*, profecto aequam tulisti conditionem; exi modo. Exiit ergo adversus eum *A-*

 braba.

خانرا ذا دين في النصرانية وخرج اليه ارياط وكان رجلا عظيما طويلا وسيما وفي يده حربة وخلف ابرهة ترتور يمنع ظهره فيها غلام يقال له عبوده فلما دنا احدهما من صاحبه رفع ارياط الحربة فضرب بها علي راس ابرهه يريد يافوخه فوقعت الحربة علي جبهة ابرهه فشرمت حاجبه وعينه وانفه وشفته فبذلك سمي ابرهه الاشرم وحمل غلام ابرهه على ارياط وقتله واجتمعت عليه الحبشة باليمن فقال عبوده في قتله ارياط

* انا عبوده من فرقة اروه *
* لاب ولام نجده ان تقول قتلك عبده *

فقال الاشرم عند ذلك لعبوده حكمك يا عبوده وان كنت قتلته ولا ينبغي لنا ذلك لادينه فقال عبوده حكمي لا تدخل عروس من اهل اليمن على زوج منهم حتى اصيبها قبله فقال ذلك لك ثم اخرج دية ارياط ۞ وكان كل ما صنع ابرهه بغير علم النجاشي ملك الحبشة فلما بلغه ذلك غضب غضبا شديدا وقال عدي على اميري فقتله بغير امري ثم حلف لا يدع ابرهه حتي يطا بلاده ويجز ناصيته فلما بلغ ذلك ابرهه حلق راسه ثم ملا جرابا من تراب اليمن ثم بعث به الى النجاشي وكتب اليه ايها الملك انما كان ارياط عبدك وانا عبدك فاختلفنا في امرك وكل طاعة لك الا اني اقوي منه على امر الحبشة واضبط

Digitized by Google

braba. Erat is brevis, corpulentus, catus, religiosus in *Christianismo* suo. Exiit quoque adversus eum *Ariatus*, (erat is magnus, longus, pulcher,) hastam manu retinens. *Abrahae* aderat satellitium, quod tergum defenderet. In eo servus *Abouda* dictus. Quum pedem propius contulissent, hastam suam extulit *Ariatus*, percussurus caput *Abrahae*, in sinciput eam intendens At hasta in frontem *Abrahae* incidens, ejus supercilium, oculum, nasum, labrumque leviter vulneravit; indeque nomen traxit *Abrahae Alaschram*, (*fissuris notati.*) *Abrahae* servus impetu dato *Ariatum* occidit. Sic omnes *Habassini* in *Jemana* ei adjuncti: *Abouda* in caede *Ariati* haec jecit.

Ego sum Abouda; ex gente Arouda.
Patre & matre nobili: ne dicas a servo te caesum.

Ibi *Alasbram* ad *Aboudam*; Tuum O *Abouda* arbitrium esto, quid tibi dari velis. Occidisti quidem eum contra ac fas nobis erat; sed persolvam pretium sanguinis. Tum *Abouda*, pro arbitrio constituo, ne sponsa ulla *Jemanensis* intret ad maritum, donec eam praefloraverim. Esto hoc tibi, inquit *Abraha*; simulque Lytrum *Ariati* persolvit.

Omnia haec perpetravit *Abraha* ignaro *Nagasio*, Rege *Habessinorum*. Is re ad ipsum perlata gravissime exarsit, dicens, in praefectum meum rebellavit, eumque occidit injussu meo. Adjecit jusjurandum, se non missum facturum *Abraham*, usque dum provincias ejus occulcasset, eumque antiis traxisset. Hoc quum *Abrahae* esset renunciatum, caput suum rasit. Refersit quoque saccum pulvere *Jemanae*. Haec ad *Nagasium* transmittens, simul ad eum perscripsit: *O rex! Ariatus nil aliud fuit quam servus tuus, at & ego. Orta inter nos dissensio de tuo imperio: namque obedientia omnis tibi tantum debita. Ego ad rem Habassinorum*

con-

Digitized by Google

واضبط لها واسوس لها وقد حلقته راسي
كله حين بلغني قسم الملك وبعثت
اليه جرابا من تراب ارض اليمن ليضعه
تحت قدميه فيبر قسمه فلما انتهى ذلك
الى النجاشي رضي عنه فكتب اليه ان اثبت
على عملك بارض اليمن حتى ياتيك امري
فلما راي ابرهه ان النجاشي قد رضي
عنه وملكه على الحبشه وارض اليمن بعث
الى ابي مرة ابن ذي يزن ونزع منه امراته
ريحانه ابنة علقمة بن مالك بن يزيد
من كهلان وابو مرة ذو جدن وقد كانت
ولدت لابي مرة معدي كرب ابن ابي مرة فولدت
لابرهه بعد ابي مرة مسروق ابن ابرهه وبساسة
ابنة ابرهه وهرب منه ابو مرة فاقام ابرهه باليمن
وغلامه عتودة يصنع باليمن ما كان اعطاه
من حكمه حينا ثم عدا على عتودة رجل
من حمير او من خثعم فقتله فلما بلغ
ابرهه قتله وكان رجلا حليما سيدا شريفا
ورعا في دينه من النصرانية قال قد اراكم يا اهل
اليمن ان تكون فيكم رجل حازم يانف
مما يانف منه الرجل اني والله لو علمت
حين حكمته انه يسال الذي سال ما حكمته
ولا انعمته عينا وايم الله لا يوخذ منكم فيه
عقل ولا يتبعكم مني قتله شي تكرهونه ۞
ثم ان ابرهه بنا القليس بصنعا فبني كنيسة
لم ير مثلها في زمانها بشي من الارض ثم
كتب الى النجاشي ملك الحبشة اني قد
بنيت لك ايها الملك كنيسة لم يبن
مثلها العرب كان قبلك ولست بمنته حتى

اصرف

Digitized by Google

constituendam eo multo validior habiliorque. Ceterum rasi totum caput, quum jusjurandum Regis ad me perlatum; mittoque Ei saccum terrae Jemanensis: ut eam pedibus suis substernat, atque ita religione jurisjurandi absolvatur. Haec quum ad *Nagasium* pervenissent, reconciliatus aequievit, eique rescripsit: *Obtineto praefecturam tuam in terra Jemanae, usque dum aliud tibi mandatum a me venerit.* Tum *Abraha* cernens placatum *Negasium*, regnumque *Habassinorum* in *Jemana* sibi permissum, submisit ad *Abi-Morram* Filium *Dsi Jezen*, atque ab eo avulsit uxorem ejus *Ribanam* Filiam *Alkamae*, Filii *Malichi*; qui *Jezidi*; qui *Keblani*. Ex *Abu-Morra*, viro cato, pepererat *Maadi-Cerbum Ibn Abi-Morra.* Peperit dein *Abrahae*, post *Abi-Morram*, *Mesroucum Ibn Abraha*, & *Besasam Ibnet Abraha. Abu-Morra* interim fuga se subduxit *Abrahae*; durante cujus imperio servus ejus *Abuda* in *Jemana* ad aliquod tempus libidines suas pro arbitratu exercebat, atque explebat. Irruit deinde in eum aliquis sive *Homeirita*, sive *Chathamaeus*; eumque obtruncavit. Ejus caedes quum perlata esset ad *Abraham*, ut erat mansuetus, generosus, Dei reverens in secta sua *Christiana*, *video vos*, inquit, *O Jemanenses, adhuc habere, quibus fortia pectora, quique aversentur, quod viris indignum. Per Deum! si scivissem, quum arbitrium ei detuli petendi quicquid vellet, eum tale quid petiturum, haud detulissem; neque laetam voti copiam ei fecissem. Testor Deum! mulcta nulla a vobis exigetur, neque caedem ejus ulla re ingrata luetis.*

Abraha deinde *Ecclesiam* (templum *Christianum*) in urbe *Sanaa* exstruere aggressus est, tanta magnificentia, ut tempestate ejus nulla ei similis uspiam conspiceretur terrarum; ad *Nagasium Habassinorum* perscribens simul: *Enimvero exstruxi Tibi, O rex, templum, quale nunquam substructum ab Arabibus qui ante te fuere: neque impediri me sinam,*

 quo

اصرف اليها حاج العرب فلما تحدثت العرب بكتاب
ابرهه ذلك الى النجاشي غضب رجل من النساة احد
بني ضيم ثم احد بني ملك فخرج حتي اتي الكليس
فقعد فيها ثم خرج فلحق بارضه فاخبر بذلك ابرهه فقال
من صنع هذا فقيل صنعه رجل من اهل هذا البيت
الذي يحجه العرب اليه لما سمع من قولك اصرف
اليه حاج العرب فغضب فجاء فقعد فيها اي انها
ليست لذلك باهل فغضب عند ذلك ابرهه ثم
حلف ليسيرن الى البيت فيهدمه فعند ابرهة رجال من
العرب قدموا عليه يلتمسون فضله منهم محمد بن خزاعي
بن حرابه الركواني ثم السلمي في نفر من قومه مع
اخ له يقال له قيس بن خزاعي ثم ان ابرهه توج
محمد بن خزاعي وامره علي مضر وامره ان يسير
في الناس يدعوهم الي حج القليس كنيسته
التي بناها فسار محمد بن خزاعي حتي اذا
نزل ببعض ارض بني كنانه وقد
بلغ اهل تهامه امره وما جاء له
وبعثوا اليه رجلا من هذيل يقال له
عروه بن حياض الملاصي فرماه بسهم
فقتله وكان مع محمد بن
خزاعي اخوه قيس فهرب حين قتل
اخوه فلحق بابرهه فاخبره بقتله
فزاد ذلك ابرهه غضبا وحنقا وحلف
ليغزون بني كنانه وليهدمن
البيت ۞

ثم ان ابرهه حين اجمع السير الي البيت
امر الحبشان فتهيات وتجهزت وخرج معهم
بالفيل وسمعت العرب بذلك فاعظموه
وفظعوا به وراوا جهاده حقا عليهم حين سمعوا
انه

quo minus peregrinationem ſacram Arabum huc divertam. De his literis *Abrahae* ad *Nagaſium* quum certiores facti eſſent *Arabes*, indignatus aliquis aedificantium, ſive ex *Daimitis*, ſive ex *Malecitis* fuerit, ad templum ſe contulit, in eoque alvum depoſuit. Inde fuga ſe in terram ſuam ſurripuit. Res *Abrahae* renunciata. Rogitat ille, quis flagitii ſit auctor. Reſpondetur, *aliquis e cultoribus illius Ædis, ad quam Meccanam peregrinationem concelebrant Arabes; quod audiverit te dixiſſe, huc iſta ego ſolemnia divertam: iratus propterea id facinoris patravit, AEdem tuam iſto honore haud dignam declarans.* Ibi tum ira ſuccenſus *Abraha* jurat, ſe AEdem *Meccanam* deſtructum ire quantocyus velle. Aderant eodem tempore *Abrahae* ex *Arabibus* nonnulli, qui acceſſerant beneficentiam ejus captantes. Ex iis *Mohammed Ibn Chozaa*, *Filii Harabae Recwonaei*; itemque *Selma* cum quibuſdam ſuae gentis: ut & frater ejus cui nomen *Kais Ibn Chozaa.* Iſtum *Mohammed Ibn Chozaa* coronavit *Abraha*, praefectura *Modaritarum* ei tradita; ſimul mandans, ut circuiret, homineſque ad peregrinationem Templi evocaret, quod ipſe ſtruxerat. Egreſſus *Muhammed Ibn Chozaa* deſcendit in partem quandam terrae *Kenanitarum*. Pervenerat autem ad *Tehamitas* quid moliretur, & cur adventaret. Summiſerunt ei itaque *Hudeilitam* quendam *Orwa Ibn Hiads Almalatſi* dictum. Is eum ſagitta confixum occidit. Cum *Muhammed Ibn Chozaa* una aderat *Kais* frater ejus. Hic caeſo fratre fugam arripiens ad *Abraham* pervenit, eique caedem fratris renunciat. Id *Abrahae* indignationem iramque adauxit. Jurat proinde ſe in *Cenanitas* arma moturum, atque *AEdem Meccanam* diruturum.

Quum ſic *Abraha* conſtitutum haberet, *AEdem* ſacram verſus tendere, juſſit *Habaſſinos* ad expeditionem iſtam parari. Ipſe cum iis educit, Elephanto vectus. Audita re *Arabes* graviter adfici, ac percelli, cernentes verum

Digitized by Google

انه يريد هدم الكعبة بيت الله
الحرام فخرج له رجل كان من اشراف اهل
اليمن وملوكهم يقال له ذو نفر فدعا
قومه ومن اجابه منهم من ساير العرب
الي حرب ابرهه وجهاده عن بيت الله وما
يريد من هدمه واخرابه فاجابه من اجابه
الي ذلك وعرض له فقاتله فهزم ذو نفر
واصحابه واخذ له ذو نفر اسيرا فاتي به
فلما اراد قتله قال ذو نفر ايها الملك
لا تقتلني فانه عسي ان يكون كوني
معك خيرا لك من قتلي فتركه من
القتل وحبسه عنده في وثاق وكان ابرهه
رجلا حليما ثم مضي ابرهه علي وجهه
ذلك يريد ما خرج له حتي اذا كان بارض
خثعم سهران وباهس ومن تبعه من قبايل
العرب فهزمه ابرهه واخذ له نفيل اسيرا
فاتي به فلما هم بقتله قال له
نفيل ايها الملك لا تقتلني فاني دليلك
بارض العرب وهاتان يداي لك على قبيلتي
خثعم سهران وباهس بالسمع والطاعة
فاعفاه وخلي سبيله وخرج معه يدله على
الطريق حتي اذا مر بالطايف خرج اليه
مسعود بن معتب في رجال ثقيف فقال له
ايها الملك انما نحن عبيدك سامعون لك مطيعون
ليس لك عندنا خلاف وليس بيتنا هذا بالبيت الذي
تريد يعنون اللات انما تريد البيت الذي بمكة يعنون
الكعبة ونحن نبعث معك من يدلك عليه
فتجاوز عنهم وبعثوا معه بابي رغال
فخرج ابرهه ومعه ابو رغال حتي
انزله

seriumque esse, quod ad eorum aures venerat de voluntate ejus *Caabam*, *Sanctissimam AEdem* Dei, demoliendi. Adversus eum eduxit quidam ex nobilissimis *Jemanae*, eorumque Regibus, nomine *Dsu Nepher*. Hic evocarat populum suum, & qui annuere ei voluissent ex *Arabibus* reliquis, ad bellum *Abrahae*: utque AEdem sacram prohiberent ab ea, quam moliretur ac minaretur, ruina. Cum volonibus hisce, quotquot praesto adfuere, Ei se objecit *Abrahae*; praeliumque conseruit. *Dsu Nepher* cum sociis fusus. Ipse quoque captus, ad Eumque adductus. Quum occidere ipsum pararet, dixit *Dsu Nepher*; *Heus Rex ne me occidas: nam profecto ut tecum sim conducibilius tibi est caede mea.* Remissa ergo caede, eum apud se in vinculis continuit, ut erat mansuetus *Abraha*. Deinde perrexit, urgens propositum suum, atque ad terram *Chathamaeorum* pervenit, ejusque tribus *Sehran* & *Bahis*, cum reliquis eorum amicitiam sequentibus. Et hos secum congressos fregit *Abraha*; captivusque ei adductus est *Naphyl*. Quum interficere eum cogitaret, dixit ei, *Heus Rex! ne interficias me; namque viae ducem me habes per terram Arabum: atque hae duae manus meae tibi adversus tribus Chathamaeas Sehran & Bahis ad omne obsequium promptae, ac paratae.* Tum nece liberatum solvit, secum progressurum, viamque monstraturum. Quum autem per *Tajifum* transiret, occurrit ei *Mesoud Ibn Moattib* cum *Thekiphaeis* multis, atque ita eum affatur. *O Rex! nil aliud nos quam servi Tui, dicto Tibi ad omnia audientes. Nihil Tibi apud nos dissensionis: neque AEdes nostra sacra ea est quam Tu petis;* (aedem *Allatae* innuebant) *Tu Templum Meccanum intendis:* (*Caabam* innuebant) *Mittemus itaque Tecum, qui viam Tibi praemonstret.*

Tum ab iis digresso comitem addunt *Abu Rial*; qui progressus cum *Abraha* eum *Magmas* usque perduxit.

انزله المغمس فلما انزله به منات ابو
رغال هناك فرجمت العرب قبره فهو
القبر الذي ترجم الناس بالمغمس
ولما نزل ابرهه المغمس بعث رجلا من
الحبشة يقال له اسود بن مفطيون على
خيل له حتي انتهي الي مكة فساق
اليه اموال اهل مكة من قريش وغيرهم
واصاب فيها مايتي بعير لعبد المطلب
بن هاشم وهو يومىذ كبير قريش
وسيدها وهمت قريش وكنانه وهذيل ومن
كان بالحرم من ساير الناس بقتاله ثم
عرفوا انه لا طاقة لهم به فتركوا ذلك ۞
وبعث ابرهة حباطة الحميري الى مكة
فقال له سل عن سيد هذا البلد وشريفهم ثم
قل له ان الملك يقول لكم اني لم ات لحربكم
انما جيت لهدم البيت فان لم تعرضوا دونه بحرب
فلا حاجة لي بدمايكم فان لم يزدجر فاتني به ۞
فلما دخل حباطه مكة سال عن سيد
قريش وشريفها فقيل عبد المطلب ابن هاشم
ابن عبد مناف ابن قصي فجاءه فقال له
ما امره به ابرهه فقال له عبد المطلب والله
ما نريد حربه وما لنا بذلك من طاقة هذا
بيت الله الحرام وبيت خليله ابراهيم او كما
قال فان يمنعه فهو بيته وحرمه وان يخل
بينه وبينه فوالله ما عندنا من دفع عنه
او كما قال له فقال له حباطة فانطلق الى
الملك فانه قد امرني ان اتيه بك فانطلق
معه عبد المطلب ومعه بعض بنيه حتي
اتي العسكر فسال عن ذي نفر وكان له
صديقا

Ibi mortuus est *Abu Rial*; lapidatumque ab *Arabibus* ejus sepulcrum. Hoc est illud sepulcrum, quod etiamnum ibidem loci lapidari solet. Quum hunc in locum descendisset *Abraha*, misit quendam *Habassinorum*, cui nomen *Aswado Ibn Maphtiud*; qui cum equitatu sibi addito *Meccam* usque pervectus, greges populi *Meccani*, tam *Koreischiorum*, quam aliorum, abegit; in iisque ducentos camelos *Abdolmotallibi Ibn Hasjemi* (*Avi Muhammedis*.) Is tunc temporis princeps erat *Koreischiorum* ac dominus. Illi *Koreischii*, cum *Cenanitis*, & *Hudeilitis*, reliquisque in territorio *Meccano* degentibus, agitabant quidem consilia dimicandi cum *Abraha*; sed mox ea, nullas sibi vires esse reputantes, abjecerunt.

Meccam deinde mittitur *Hiata Homeirita*, cum mandatis, ut, quis princeps esset Civitatis, rogaret, eidemque denunciaret, *ita Vobis edicit Rex; equidem non venio ad bellum vobis inferendum; advenio tantum AEdem vestram destructurus; pro qua si bello mihi non resistatis, sanguinis vestri non indigeo. Quod si absterreri nequeat; eum huc mihi sistito. Hiata Meccam* ingressus rogitat quisnam principem in ea ageret. Indicatur ei *Abdol-Motallib Ibn Hasjem, Ibn Kotsai.* Ad hunc accedens, quae *Abrâha* in mandatis dederat, exponit. Tum *Abdolmotallib*, *per Deum*, inquit, *non quaerimus bellum; neque enim ei sumus sustinendo. Haec AEdes Dei sacrosancta est, AEdesque Amici ejus Abrahami;* quaeque alia similia dixit, *quod si eam defendat ipse; est profecto Domus ejus, sacrumque septum, sin missam eam faciat, potestatique Regis permittat; per Deum! nihil nobis est quo eum propulsemus;* quaeque alia adjecit. Ibi *Hiata*, ergo ad Regem contende; mandavit enim, te ut adducerem. *Abdolmotallibus* cum eo in viam se dans, simulque quidam Filiorum ejus, ad castra pertendit. Ibi *Dsu Nepherum*, veterem amicum, quae-

صديقا حتى دل عليه فجاءه وهو في مجلسه
فقال له يا ذا نفر هل عندك غنا فيما نزل
بنا فقال له ذو نفر وما غنا رجل اسير
بيدي ملك ينتظر ان يقتله غدوا او عشيا
ما عندي غناء في شي مما نزل بك الا ان
انيسا سايس الفيل لي صديق فسارسل اليه
فاوصيه بك واعظم عليه حقك واساله ان يستاذن
لك على الملك فتكلمه بما تريد ويشفع لك
عنده بخير ان قدر على ذلك قال حسبي فبعث
ذو نفر الى انيس فقال يا انيس ان عبد المطلب
سيد قريش وصاحب عير مكة يطعم الناس
بالسهل والوحوش في رووس الجبال وقد اصاب
له الملك مايتي بعير فاستاذن له عليه
وانفعه عنده بما استطعت قال افعل فكلم
انيس ابرهه فقال ايها الملك هذا سيد
قريش ياتك فيستاذن عليك وهو صاحب عير
مكة يطعم الناس بالسهل والوحوش في رووس
الجبال فاذن له عليك فليكلمك بحاجته
فاحسن اليه فاذن له ابرهه وكان عبد المطلب
رجلا عظيما وسيما جسيما فلما راه ابرهه اجله
واكرمه ان يجلس تحته وكره ان يراه الحبشة
يجلسه معه على سرير ملكه فنزل ابرهه عن
سريره فجلس على بساطه واجلسه معه عليه
الى جنبه ثم قال لترجمانه قل له ما حاجتك
الى الملك فقال له ذلك الترجمان فقال عبد
المطلب حاجتي الى الملك ان يرد على مايتي
بعير اصابها لي فلما قال له ذلك قال ابرهه
لترجمانه قل له قد كنت اعجبتني حين رايتك
ثم زهدت فيك حين كلمتني اتكلمني

في

Digitized by Google

quaeritans, ad eum perducitur; in consessumque ejus admissus, *Heus Dsu Nepher*, inquit, *est ne penes te auxilii quid adversus id quod in nos descendit?* Respondit *Dsu Nepher; & quid auxilii penes virum captivum inter manus Regis; quique se ab eo necatum iri expectet mane, vesperi. Nihil enimvero opis penes me adversus id, quod in te ingruit; nisi quod Anisus magister Elephanti amicitia mihi junctus. Ad eum mittam; eique te ac dignitatem tuam maximo commendans opere, rogabo eum, veniam tibi impetret ad Regem, ut cum eo colloquaris pro voto; simulque pro te apud Eum intercedat, si possit.* Tum ille, *suffecerit mihi.* Misit itaque *Dsu Nepher* ad *Anisum*, significans ei, *Abdolmotallibus Koreisjiorum Princeps, & commeatus Meccani praefectus; is est, qui homines cibat in planitie; ferasque in verticibus montium. Hunc Rex damno ducentorum camelorum adfecit. Tu vero aditum ei ad Regem impetra; eumque, quoad poteris, juva.* Ille, *faciam*, inquit, ac mox cum *Abraha* egit, dicens, *O Rex, Princeps Koreisjiorum ad te venit, salutare te cupiens. Is commeatui Meccano praefectus homines cibat in planitie; ferasque in verticibus montium. Hunc admittas, ut tecum de re sua colloquatur; eique benignum te praebeas.* Veniam dat *Abraha.* Erat *Abdolmotallibus* Vir procerus, egregia forma, ac corporis dignitate. Eum quum vidisset *Abraha*, honorifice excepit, dignioremque habuit, quam ut infra ipsum sederet. Quum tamen nollet *Habassinos* eum videre in solio regni secum collocatum, ipse *Abraha* de throno descendit; atque super strato residens, eum sibi a latere assidere jussit. Tum mandat interpreti suo, ut rogaret eum quid petitum venisset a Rege. *Abdolmotallibus* interpreti ipsum ita compellanti respondit; *petitio mea ad Regem haec est, ut mihi restituat ducentos camelos, quos abegit mihi.* Hæc quum dixisset, tum interpreti suo *Abraha*, *Dic ei, profecto admirationem mihi movisti quum adspexi te; aversor autem te, quum locutus es mecum. An loqueris mecum*

Digitized by Google

في مايتي بعير قد اصبتها لك وتترك بيتا هو دينك ودين ابايك وقد جيت لهدمه لا تكلمني فيه قال له عبد المطلب اني انا رب الابل وان للبيت ربا سيمنعه قال ما كان ليمنع مني قال انت وذاك اردد الي ابلي ❁

وكان فيما زعموا اهل العلم قد ذهب عبد المطلب الى ابرهه حين بعث اليه حباطه لعمرو بن نفاثه بن عدي بن الديل بن بكر بن عبد مناف بن كنانه وهو يومىذ سيد بني كنانه وخويلد بن وايله الهذلى وهو يومىذ سيد هذيل فعرضوا علي ابرهه ثلث اموال اهل تهامه علي ان يرجع عنهم ولا يهدم البيت فابي عليهم فالله اعلم ❁

وكان ابرهه قد رد علي عبد المطلب الابل التي اصاب له فلما انصرفوا عنه انصرف عبد المطلب الى قريش فاخبرهم الخبر وامرهم بالخروج من مكة والتحرز في شعف الجبال والشعاب خوفا عليهم معرة الحبشة ثم قام عبد المطلب فاخذ بحلقة الباب باب الكعبة فقام معه نفر من قريش يدعون لله ويستنصرونه علي ابرهه وجنده وقال عبد المطلب وهو اخذ بحلقة باب الكعبة

يا رب لا ارجوا لهم سواكا ❁
يا رب فامنع منهم حماكا ❁
ان عدو البيت من عاداكا ❁
امنعهم ان يخربوا قراكا ❁

ثم قال ايضا

اللهم

de ducentis camelis, quos abegi tibi; & omittes AEdem, quae tua tuorumque Patrum sit Religio? Ad hanc diruendam quum advenerim, nihil tamen pro ea intercedis. Regessit *Abdolmotallibus; Enimvero Dominus Ego sum camelorum; AEdi autem sacrae suus est Dominus, qui eam defenset.* Ille iterum, *eam a me non defensabit.* Responsum; *Tu experieris; restitue modo camelos.*

Eruditi adfirmant, quum *Abdolmotallibus* ad *Abraham* contendit, misisse quoque *Hiatam* ad eundem *Amrou Ibn Nephatha, Ibn Adi, Ibn Addeil, Ibn Becr, Ibn Abd Menaph, Ibn Kenana;* qui tunc Dominus erat *Kenanitarum:* itemque *Chowailid Ibn Wayela, Hudeilitam,* qui tunc *Hudeilitarum* Principem agebat: eosque *Abrahae* obtulisse tertiam partem opum Populi *Tehamae;* ea conditione ut ab ipsis absisteret, neque AEdem demoliretur: sed Eum noluisse. Deus novit.

Interea *Abraha* camelos abactos *Abdolmotallibo* restituerat; qui digressis omnibus, ad *Koreisjitas* reversus, iis rem enarrat, jubetque, ut *Mecca* egressi refugiant ad cacumina montium, fissurasque; metu noxae ab *Habassiis* ingruiturae.

Adstitit dein *Abdolmotallibus*, atque annulum portae AEdis Sacrae arripuit. Adstiterunt quoque nonnulli e *Koreischiis;* invocantes Deum, ejusque opem adversus *Abraham*, & exercitum ejus, implorantes. *Abdolmotallibus* annulum januae AEdis Sacrae retinens cecinit:

O Domine! nulla mihi spes adversus eos, praeter Te.
O Domine! at Tu defensa pomoerium Tuum
Utique hostis AEdis est, quisquis Tibi hostilis est:
Depulsa eos, ne vastent urbes Tuas.

Subjecit & haec:

Digitized by Google

اللهم ان المرء يمنع رحلة
وحلاله فامنع حلالك ۞
لا يغلبن صليبهم ومحالهم
عدوا محالك ۞
ولم اسمع بارجس من رجال
ارادوا العز فانتهكوا حرامك ۞
جروا جموع بلادهم والفيل
كي يسبوا عيالك ۞

ثم ارسل عبد المطلب حلقة الباب بباب الكعبة وانطلق هو ومن معه من قريش الى شعف الجبال فيحترزوا فيها ينتظرون ما ابرهه فاعل بمكة اذا دخلها فلما اصبح ابرهه تهيا لدخول مكة وهيا فيلة وعبي جيشه وابرهه مجمع لهدم البيت ثم الانصراف الى اليمن فلما وجهوا الفيل اقبل نفيل بن حبيب الخثعمي حتي قام الى جنبه ثم اخذ باذنه فقال ابرك محمود وارجع راشدا من حيث جيت فانك في بلد الله الحرام ثم ارسل اذنه فبرك الفيل وخرج نفيل بن حبيب يشتد حتي صعد في الجبل وضربوا الفيل ليقوم فابي وضربوا في راسه بالطبرزين ليقوم فابي فادخلوا محاجن لهم في مراقه فنزعوه ليقوم فابي فوجهوه راجعا الى اليمن فقام يهرول ووجهوه الى الشام ففعل مثل ذلك ووجهوه الى المشرق ففعل مثل ذلك ووجهوه الى مكة فبرك ۞

وارسل الله عليهم طيرا من البحر امثال الخطاطيف مع كل طير منها

O Deus! Vir utique defensat sedem suam
Et hospites suos; & Tu hospites tuos defende.
Non vincat Crux eorum, & circus,
Hostili impetu Tuum circum.
Etenim nunquam audivi turpiores virorum,
Qui gloriae cupidi violarint Sacrosanctam tuam sedem.
Trahunt regionum suarum agmina & elephantes;
Ut captivam trahant clientelam tuam.

Dimisit deinde *Abdolmotallibus* annulum januae AEdis Sacrae, atque ipse quoque cum iis qui e *Koreischiis* ei aderant ad cacumina montium semet recepit. Ibi se communientes expectabant quid facturus esset *Abraha* in urbe *Meccana*, ubi eam intrasset. Quum aurora illuxisset *Abrahae*, paravit se ad *Meccam* ingrediendam; Elephantoque apparato, & exercitu instructo, AEdi diruendae unice intendit, *Jemanam* mox reversurus. Quum autem *Elephantum* propellerent, accessit *Naphyl Ibn Habyb Chathamaeus*, ejus lateri se applicans; arreptaque aure ejus dixit, *ingenicula Mahmoude, & recta illuc redito, unde advenisti; namque in regione Dei Sacrosancta existis.* Tum dimissa aure procubuit Camelus: & *Naphyl Ibn Habyb* curriculo se subduxit, montesque conscendit: illi vero verberare camelum, ut consurgeret; eoque abnuente secures capiti incutere; obstinantique clavas aduncas in tempora adigere, atque ad surgendum convellere. Sed & sic abnuit. Inde tanquam rediturum *Jemanam* versus direxerunt; surrexitque semet in cursum incitans. In *Syriam* quoque obversus idem factitavit. Consimiliter ad Orientem. Tandem *Meccam* versus compulsus iterum in genua procubuit.

Tum immisit in eos Deus a mari volucres hirundinibus similes, quarum quaeque tres gestabat lapillos, unum ro-

Digitized by Google

منها ثلثة احجار يحملها حجر في منقاره وحجران في رجليه مثل الحمص والعدس لا تصيب منهم احدا الا هلك ولبس كلهم اصابت وخرجوا هاربين يبتدرون الطريق الذي منه جاوا ويسالون عن نفيل بن حبيب ليدلهم على الطريق الى اليمن. فقال حين راي ما انزل الله بهم من نقمته

اين المفر والاله الطالب ۞
والاشرم المغلوب غير الغالب ۞

فخرجوا يتساقطون بكل طريق ويهلكون على كل منهل واصيب ابرهه في جسده فخرجوا به معهم تسقط انامله انملة انملة كلما سقطت منه انملة اتبعتها مدة تمث قيحا حتى قدموا به صنعاء وهو مثل فرخ الطير فما مات حتى انصدع صدره في تراقيه فيما يزعمون ۞

ولما هلك ملك اليمن في الحبشة ابنه يكسوم بن ابرهه وبه كان يكني فذلت حمير وقبايل اليمن ووطئتهم الحبشة فنكحوا نساهم وقتلوا رجالهم واتخذوا ابناءهم تراجمة بينهم وبين العرب قريشا وقالوا اهل الله قاتل الله عنهم فكفاهم مونة عدوهم ۞

ولما هلك يكسوم بن ابرهة ملك اليمن في الحبشة اخوه مسروق ابن ابرهه فلما طال البلاء على اهل اليمن (وكان ملك الحبشة باليمن فيما بين ان دخلها ارياط الى ان قتلت الفرس مسروقا واخرجوا الحبشة من اليمن ثلث وسبعين سنة توارث ذلك منهم اربعة ملوك ارياط ثم ابرهه ثم يكسوم بن ابرهة ثم مسروق ابن

ſtro, duoſque alios pedibus, inſtar ciceris aut lentis. Hi neminem percuſſerunt, quin perierit; nec tamen omnes percuſſi. Reliqui celeri ſe fugae mandarunt, viam quam venerant remenſuri; atque *Naphyl Ibn Habyb* rogarunt, ut ſe ducem ipſis in *Jemanam* praeberet. At ille conſpecta quae in eos incubuerat vindicta Numinis canere

Ubinam effugium; quum Deus Ultor!
Fiſſoque naſo Abraha Victus ſit; non Victor!

Perrexere dein per omnem paſſim viam procidentes, atque ad omnem manſionem male pereuntes. Ipſe *Abraha* quoque peſſime per totum corpus affectus, atque ab iis avectus digitis articulatim decidentibus, nullo articulo diffluente, qui non foedum pus ſpiraret, ſanguine commixtum. Sic *Sanaäm* perlatus pulli inſtar trepidans, mori non potuit, donec pectus ei inter claviculas diffinderetur, quemadmodum aſſeverant.

Quum autem *Abraha* periiſſet, regnum *Jemanae* inter *Habaſſios* obtinuit filius ejus *Jecſoum Ibn Abraha* cognomento. Tum oppreſſos *Homeiritas*, ac tribus *Jemanenſes*, conculcarunt *Habaſſii*, faeminas conſtuprando, viros trucidando, liberoſque abripiendo, ut interpretes agerent inter ipſos & *Arabes Koreiſchitas*: populo De orante, ut pro iis propugnaret, vexationemque hoſtilem ab iis depelleret.

Poſt *Jecſoumi* interitum *Jemanae* inter *Habaſſios* potitus eſt frater ejus *Meſruk Ibn Abraha.* Quum autem longior in populum *Jemanenſem* calamitas incubaret (nempe *dominatio Habaſſiorum* in *Jemana*, ex quo eam ingreſſus fuit *Ariatus*, uſque quo *Perſae Meſroukum* occiderunt, atque *Habaſſios* e *Jemana* expulerunt, tres & ſeptuaginta annos duravit, per quatuor Reges continuata ſucceſſione, *Ariatum* nempe, mox *Abraham*, dein *Jecſumum*, tandemque *Meſ-*

ابن ابرهه) فخرج سيف بن ذي يزن الحميري وكان يكني بابي مرة حتي قدم على قيصر ملك الروم فشكا اليه ما هم فيه وطلب اليه ان يخرجهم عنه ويليهم هو ويبعث اليهم من شاء من الروم فيكون له ملك اليمن فلم يشكه ولم يجد عنده شيا مما يريد فخرج حتي قدم الحيرة على النعمان بن المنذر وهو عامل كسري على الحيرة وما يليها من ارض العراق فشكا اليه ما هم فيه من البلاء والذل فقال له النعمان ان لي على كسري وفادة كل عام فاقم عندي حتي يكون ذلك فاخرج بك معي فاقام عنده حتي خرج النعمان الي كسري فخرج معه الي كسري فلما قدم النعمان لي كسري وفرغ من حاجتة ذكر له بسيف بن ذي يزن وما قدم له وسال ان ياذن له عليه ففعل وكان كسري انما جلس في ايوان مجلسه الذي فيه تاجه مثل القنقل العظيم مضروبا فيه الياقوت والزبرجد واللولو والذهب والفضة معلقا بسلسلة من ذهب في راس طاق مجلسه ذلك كانت عنقه لا تحمل تاجه انما يستر بالثياب حتي يجلس في مجلسه ذلك ثم يدخل راسه في تاجه فاذا استوي في مجلسه كشف الثياب عنه فلا يراه رجل لم يره قبل ذلك الا برك هيبة له ۞

فلما دخل عليه سيف بن ذي يزن برك ثم قال ايها الملك غلبتنا على بلادنا الاغربة فجيتك لتنصرني عليهم وتخرجهم عني ويكون ملك بلادي لك فانت احب الينا منهم قال بعدت ارضك من ارضنا وهي ارض قليلة

Mesrukum) tum vero egressus *Seiph Ibn Dsi Jezen Homeirita*, qui cognominatus *Abi Morra*, ad *Caesarem Romanum* se contulit; cum eoque conquestus de miseriis, quibus cum maxime urgerentur, ut se inde eriperet postulavit, missoque quem vellet e *Romanis*, ipse rerum potiretur, atque Regnum *Jemanae* teneret. Eum non exoravit, neque quicquam opis desideratae impetrare potuit. Digressus itaque, *Hiram* se contulit ad *Nomanum Ibn Mondiri*, qui *Cosroës* nomine *Hirensem* provinciam atque conterminam *Iracae* regionem praesidebat. Ei similiter quid calamitatis & vexationis paterentur conquerenti respondit *Nomanus*, mihi legatio quotannis ad *Cosroëm* obeunda; remaneto proinde apud me, donec tempus illud venerit; ut Te mecum deducam. Remansit itaque apud eum, donec *Nomanus* ad *Cosroëm* contenderet, eique se comitem addidit. *Nomanus* ad *Cosroëm* admissus, transactis negotiis suis rem *Seiphi Ibn Dzi Jezen*, & cur venisset, exponit, atque accedendi veniam pro eo rogat. Annuit *Cosroës*. Solebat autem *Cosroës* ad audientiam praebendam praesidere in porticu, in qua corona ejus instar *majoris Medimni* composita *hyacinthis*, *smaragdis*, *margaritis*, *auroque & argento*, aurea catena suspendebatur e summo lacunari consessus ejus. Id ideo fiebat, quod collum coronam sustinere non valeret. Obvelabatur ergo usque dum ibi assedisset, atque caput in coronam istam immisisset. Sic conscenso insessoque solio vela removebantur, neque quisquam eum adspicere recens poterat, quin adorabundus procideret.

Quum *Seiphus Ibn Dzi Jezen* introductus esset, procubuit; deinde infit: *O Rex! Corvi* (*Nigritae*) *regiones nostras oppressere: accedo itaque opem adversus eos expetens, ut iis ejectis, terris meis imperites: Tu enim multo mihi gratior.* At ille, *Terra tua longius a nostra distat, eaque parum*

قليلة الخير انما الشاء والبعير وذلك
مما لا حاجة لنا به فلم اكن لاورط جيشا
من فارس بارض العرب لا حاجة لي بذلك ثم
امر فاجيز بعشرة الف درهم وكساه كسوة
حسنة فلما قبض ذلك سيف بن ذي يزن
خرج فجعل ينثر الورق للناس ينتبعها
الصبيان والعبيد والاما فلم يلبث ذلك
ان دخل على كسري فقيل له العربي
اعطيته ما اعطيته ينثر دراهمه للناس
نهبها العبيد والصبيان والاما فقال
كسري ان لهذا الرجل لشانا اتوني به
فلما دخل عليه قال عمدت الى حبا الملك
الذي حباك به تنثره للناس قال وما
اصنع بالذي اعطاني الملك ما جبال ارض الذي
جيت منها الا ذهب وفضة يرغبه فيها لما راي من
زهادته فيها انما جيت الملك ليمنعني من الظلم
ويدفع عني الذل فقال له كسري اقم عندي حتي
انظر في امرك فاقام عنده وجمع كسري مرازبته
واهل الراي ممن كان يستشيره في امره فقال ما
ترون في امر هذا الرجل وما حاله فقال قايل
منهم ايها الملك ان في سجونك رجالا قد حبستهم
للقتل فلو انك بعثتهم معه فان هلكوا كان الذي
اردت بهم وان ظهروا على بلادهم كان ملكا ازدته
الى ملكك فقال ان هذا الراي احصوا لي كم في
سجوني من الرجال فحسبوا له فوجدوا في سجونه ثمان
ماية رجل وقال انظروا الى افضل رجل منهم حسبا
وبيتا اجعلوه عليهم فوجدوا افضلهم حسبا وبيتا وهرز
وكان ذا سن فبعثه مع سيف وامره على اصحابه ثم
حملهم في ثمان سفاين في كل سفينة ماية رجل وما
يصلحهم في البحر ۞ فخرجوا

fructuosa: ovibus quidem & camelis pollens, sed iis nos nulli indigemus. Nolim proinde exercitum Persarum *pro terra* Arabum *discrimini objectum ire. Haud opus mihi re tua.* Tum decem millibus aureorum eum donari jussit, adjecta veste speciosa. Accepto dono digressus *Seiphus Ibn Dsi Jezen*, spargere coepit nummos in vulgus, eosque pueri, servorumque ac servarum turba, rapuerunt. Res citra moram ad *Cosroëm* perfertur, renunciatumque Ei, *Arabs ille cui donasti quod donasti, spargit aureos suos in vulgus, ut pueri & famula turba eos diripiant.* At *Cosroës*, profecto, inquit, Viro huic dignatio insit necesse est. Sistite eum mihi. Denuo ingressum compellat: *Tune Regis donativo auctus, illud in vulgus dispergis?* Ille contra: *& quid facerem munere Regis; quum montes Terrae unde adveni nil nisi aurum sint & argentum?* (Nempe cupiditatem ei incutere quaerebat pro ea quam notaverat contemtione.) *Non accessi ad Regem, nisi ut me ab oppressione prohibeat, asque vexationem a me depellat.* Tum *Cosroës*, Tu vero apud me permaneto, dum de negotio tuo dispexero. Sic remanente eo, convocavit *Cosroës* satrapas suos, & consiliarios, quos rebus suis adhibere solebat; rogavitque, quid de Viri hujus negotio statuque cernerent. Eorum aliquis ita disseruit: *Sunt, O Rex, in carceribus tuis multi, quos ad necem attines vinctos. Hos ubi cum eo emiseris, si perierint habes quod intendebas: sin regiones istas subegerint; Regnum Regno tuo adjectum habebis.* Tum ille, *praeclarum sane consilium: computate itaque quot in carceribus vinctos habeam.* Calculo inito inventi in vinculis, octingenti Viri. Mandavit praeterea, ut quem inter eos existimatione & nobilitate praestare reperissent, iisdem praeficeretur. Praecellere hisce repertus *Webrazus*, jam annis gravis. Hunc cum *Seipho* sociisque ejus expeditionem illuc suscipere jussit, impositos in octo naves; centum in quamque navim;

فخرجوا حتى اذا لججوا في البحر غرقت من السفن سفينتين بما فيها وخلص الى ساحل اليمن من ارض عدن ست سفاين فيهن ستماية رجل فلما اطمانوا بارض اليمن قال وهرز لسيف ما عندك قال ما شيت من رجل عربي وفرس عربي ثم اجعل رجلي مع رجلك ثم نموت جميعا قال وهرز انصفت واحسنت فجمع اليه سيف من استطاع من قومه وسمع بهم مسروق بن ابرهه فجمع اليه جنده من الحبشه ثم سار اليه حتى تقارب العسكران ونزل الناس بعضهم الى بعض وبعث وهرز ابنا له كان معه يقال له يوداد على جريدة خيل فقال له ناوشهم القتال حتى تنظر كيف قتالهم فخرج جريدة اليهم فناوشهم شيا من قتال ثم تورط في مكان لم يستطع الخروج منه فقتلوه فزاد ذلك وهرز حنقا عليهم وجرا على قتالهم فلما تواقف الناس على مصافهم قال وهرز اروني ملكهم قالوا اتري رجلا على الفيل قاعدا تاجه على راسه بين عينيه ياقوتة حمراء قال نعم قالوا ذاك ملكهم قال اتركوه فوقفوا طويلا ثم قال على ما هو قالوا قد تحول على الفرس فقال اتركوه فوقف طويلا ثم قال على ما هو قالوا قد تحول على البغلة قال ابنت الحمار ذل وذل ملكه هل تسمعون اني سارميه رمية فان رايتم اصحابه وقوفا لم يتحركوا فاثبتوا حتى اوذنكم فاني قد اخطات الرجل وان رايتم القوم قد استداروا ولاثوا به فقد اصبت الرجل فاحملوا عليهم ۞

ثم اوتر قوسه وكانت فيما يزعمون لا يوترها غيره من شدتها ثم امر بحاجبيه فعصبا له ثم وضع في قوسه نشابة فغط فيها

ad maritimum cursum ornatos atque instructos. Iis egressis, altumque jam tenentibus, duae naves, cum omnibus quae inerant, haustae: sex reliquae, cum sexcentis viris ad *Jemanense* littus in terram *Adenis* evaserunt. Exscensione in *Jemanam* facta *Wehrazus Seiphum* rogat, numquid auxiliorum tibi? At ille, quantum velis, nudi viri, equique. Hos tuis adjicies comites, commori paratos omnes. Tum *Wehrazus*, honesta & pulcra oratio. Collegit itaque *Seiphus* quos potuit de gente sua. Re audita *Mesrouk Ibn Abraha*, contractis *Habassiorum* copiis, ad eos contendit. Ambo castra in propinquo consederunt. Tum *Wehrazus* filium secum eductum, *Joudadum* nomine, cum equestri turma emittit, velitationem cum hostibus initurum, eorumque Martis specimen capturum. Progressa turma illa, post levem velitatiunculam, praecipitat in locum unde exitus non dabatur. Ibi ille occisus. *Wehrazus* ira succensus congredi mox parat. Acie utrimque instructa *Wehrazus*; *Ostendite mihi*, inquit, *Regem eorum.* Rogant, *ecquid Virum cernis Elephanto insidentem, cui corona in Capite, cum hyacintho rubro inter oculos?* Recte vero, inquit: illi; hic Rex eorum. Sinite eum, inquit. Quum aliquamdiu substitissent, rogat quo nunc veheretur? illi in equum transcendisse dixerunt. Sinite eum, inquit. Iterum mora interposita, rogat, quid jam inscendisset? responsumque, in mulum transsiluisse. Tum ille, *Nil asini nate vilius: eviluit regnum ejus. Sed heus Vos! ictam in eum dirigam. Quod si videatis comites ejus perstare, neque se commovere; vestrum fuerit gradum tenere, donec veniam dedero; neque enim tunc ferierim hominem. Sin videritis eos conglobari eique circumvolvi, profecto tetigero eum; in eosque vosmet invehatis velim.*

Tetendit deinde arcum suum, quem a nemine unquam praeter eum adduci potuisse asseverant, ob duritiem; atque supercilia sibi substringi praecipiens, telum arcui imposuit;

فيها حتي اذا ملاها ارسلها فوصل بها الياقوتة التي
بين عينيه فتغلغلت النشابة في راسه
حتي خرجت من قفاه وتنكس عن دابته
واستدارت الحبشة ولاثت به وحملت عليهم الفرس
وانهزمت الحبشة فقتلوا وهرب شريدهم في كل وجه ۞
فاقبل وهرز يريد صنعاء يدخلها حتي
اذا اتي الباب قال لا تدخل رايتي منكسة
ابدا اهدموا الباب فهدموا باب صنعاء ثم
دخلها ناصبا رايته يسار بها بين
يديه ۞

فلما ملك اليمن ونفا عنها الحبشة كتب
الى كسري اني قد ضبطت اليمن واخرجت من كان
بها من الحبشة وبعث اليه بالاموال فكتب
اليه كسري يامره ان يملك سيف بن ذي يزن علي
اليمن وارضها وفرض كسري علي سيف بن ذي
يزن جزية وخرجا يوديه اليه في كل عام معلوما
يبعث اليه في كل عام وكتب الى وهرز ان ينصرف
اليه وهرز وملك سيف بن ذي يزن علي اليمن
وكان ابوه ذي يزن من ملوك اليمن ۞

فلما انصرف وهرز الى كسري وملك سيفا علي
اليمن عدا علي الحبشة فجعل يقتلها ويبقر النسا
عما في بطونها حتي اذا افناها الا بقايا ذليلة قليلة
فاتخذهم خولا واتخذ منهم حرابين يسعون بين
يديه بحرابهم فمكث بذلك حينا غير كثير ثم
انه خرج يوما والحبشة يسعي بين يديه بحرابهم حتي
اذا كان في وسط منهم وجوه بالحراب حتي قتلوه ووثب
بهم رجل من الحبشة فقتل باليمن واوعث وافسد ۞
فلما بلغ ذلك كسري بعث اليهم وهرز في اربعة
الاف من الفرس وامره الا يترك باليمن اسود ولا ولد
عربية

fuit; idque arcu in plenum orbem sinuato ita evibravit, ut hyacinthum inter oculos pendulum configeret, telumque in caput demersum a postica parte exiret. Ille jumento praeceps devolvitur; *Habassiorum* agminibus homini sese circumvolventibus. Ibi tum invectis *Persis* fracti caesique *Habassii*: reliqui quaquaversum fuga dilapsi.

Tum *Webrazus* iter *Sanaäm* intendit, eam intraturus: ad portamque pervectus eam dirui jussit, negans fas esse ut vexillum ejus unquam inclinaretur. Portam proin dirui jubet. Diruitur; erectoque vexillo, atque inter manus praelato, *Sanaäm* victor intravit.

Quum ita *Jemanam* occupasset, indeque *Habassios* ejecisset, ad *Cosroëm* perscripsit, *Regionem subjugavi, & quicquid in ea Habassiorum, inde expuli.* Magnas simul divitias transmisit. Rescripsit *Cosroës*, mandavitque, ut Regem terrae *Jemanensis* constitueret *Seiphum Filium Dsi Jezen.* Huic a *Cosroë* impositum tributum ac vectigal certum, quod quotannis pendere ac transmittere deberet. *Webrazo* deinde domum revocato, regnum obtinuit *Seiphus*, Filius *Dzi Jezen*; qui & ipse e Regibus fuerat *Jemanae.*

Quum *Webrazus* ad *Cosroëm* reversus esset, *Seiphumque* Regem ordinasset, is *Habassios* infestare ac trucidare coepit, fissis mulierum ventribus ipsos quoque foetus extinguens; sic ut eos penitus delerit, exceptis vilibus parvisque reliquiis. His servili conditione esse jussis, inde elegit sibi Satellites, qui cum hastis ipsum comitarentur. Id ei haud longum fuit: egredientem enim die quodam *Habassii* cum hastis praegressi circumdederunt, impetuque undique dato obtruncarunt. Horum *Habassiorum* aliquis imperium iterum invasit, *Jemanamque* caedibus miscuit atque evastavit.

Rei nuncio ad *Cosroëm* perlato, misit denuo *Webrazum* cum quatuor millibus *Persarum*, edicens simul, ne quemquam

عربية من السود الا قتلة صغيرا او كبيرا ولا يدع رجلا جعدا قططا الا قتله فاقبل وهرز حتي دخل اليمن ففعل ذلك لم يترك بها حبشا الا قتله ۞

ثم كتب الي كسري بذلك فامره كسري عليها وكان يجبيها الي كسري حتي هلك وامر كسري بعده المرزبان بن وهرز فكان عليها حتي هلك فامر كسري بعده ابن المرزبان ثم ان كسري غضب عليه ونزعه وبعث باذان الي اليمن فلم يزل عليها حتي بعث الله رسوله محمدا صلي الله عليه وسلم ۞



quam *Nigrum* in *Jemana* relinqueret, ne si ex muliere *Arabica* quidem quisquam eorum natus esset; quin universos extirparet, parvum juxta ac magnum; neque quemquam crispa tortilique coma praeditum superesse sineret. *Webrazus* regionem continuo ingressus, mandata exequitur, omnesque in universum *Habassios* occidione delevit.

Hac re ad *Cosroëm* perscripta, rebus praesidere jubetur; tributaque ibi *Cosroï* exegit ad mortem usque. Praefectura deinde a *Cosroë* concessa *Merzebano* Filio *Webrazi*, qui ad mortem quoque praesedit. Hujus item Filio praefectura transmissa: sed iratus mox *Cosroës*, eum removit; submisitque *Badsanum*; qui res administrare non destitit, donec mitteret Deus Legatum suum *Muhammedem* omni benedictione cumulatum.

FINIS.



S HI

HISTORIA
EVERSI REGNI
JOCTANIDARUM
IN
ARABIA FELICE,
EX
MESOUDIO.

Digitized by Google

من كتاب

مروج الذهب

ومعادن الجوهر

لابن مسعود

ثم ملك بعده لخنيعة ذو شناتر ولم يكن من اهل بيت الملك فغزل الاحداث من ابنا الملوك وطالبهم ما يطالب به النسوان واظهر الفسق باليمن واللواط وكان ملكه ثلاثين سنة وقيل تسعا وعشرين فقتله يوسف ذو نواس وكان من ابنا الملوك خوفا على نفسه ان يفسق به ۞

ثم ملك بعده يوسف ذو نواس بن زرعة بن تبع الاصغر ۞

وقد ذكرنا خبره في غير هذا الموضع من كتابنا وما كان من امره مع اصحاب الاخدود وتحريقهم بالنار وهم الذين اخبر الله عنهم في كتابه تعالي قتل اصحاب الاخدود نار ذات الوقود ۞

واليه عبرت الحبشة من بلاد ناصع والزيلع وهو ساحل الحبشة على حسب ما ذكرنا الي بلاد غلافقة عن ساحل ارض اليمن فغرق يوسف ذو نواس نفسه بعد حرب طويل خوفا من العار

EX LIBRO INSCRIPTO
PRATA AURI,
ET
FODINÆ GEMMARUM
AUCTORE MESOUDIO.

Regnavit deinceps *Lachnia Dsu Shanathir*; e domo Regia non oriundus. Is amatorie compellare suetus juniores Filios Regum, eos flagitabat, quod a feminis flagitari solet; atque in *Jemana* impudicitiam & *Sodomæa* scelera palam patravit. Duravit regnum ejus triginta, vel secundum alios, viginti novem annos: eumque interemit *Joseph Dsu Nowas*; qui e familia erat Regum, præmetuens sibi, ne ipsum constupraret.

Sic regnum tenuit *Joseph Dsu Nowas Zeraæ* filius, *Tobbai* minoris nepos.

Hujus Historiam commemoravimus alio in loco Libri nostri; & quid perpetraverit cum *sodalibus Fossæ*, & quomodo eos igne combusserit. Hi sunt, quorum mentionem fecit Deus in *Alcorano*; quum ait O. M. *Occisi sunt sodales Fossæ igne flagrantissimo.*

Ad eum transfretarunt *Habassii* e regionibus *Natzia* & *Zeilaa*, (quæ litorales sunt *Habassiæ*, ut memoratum alibi) in tractus *Galaphikæ* qui *Jemanensis* sunt ditionis. Post longum autem bellum semet submersit *Dsu Nowas*, metu opprobrii. Duravit regnum ejus circiter sexaginta annos,

 quam-

Digitized by Google

العمار وكان ملكه ما نيف وستين سنة وقيل اقل
من ذلك وذلك ان النجاشي ملك الحبشة لما
بلغه ما فعل ذو نواس باتباع المسيح وما يعذبهم
به من انواع العذاب والنيران عبر بالحبشة اليه
وعليهم ارياط ابو صحم فملك اليمن عشرين سنة ۞

ثم وثب عليه ابرهة الاشرم ابو يكسوم
فقتله فملك اليمن فلما بلغ ذلك
النجاشي غضب وحلف بالمسيح ان يجز
ناصيته ويهريق دمه ويطا تربته يعني
ارض اليمن فبلغ ذلك ابرهة فجز ناصيته
فجعله في حق من العاج وحمل من دمه
في قارورة وحمل في جراب من تراب اليمن
وانفذ ذلك الى النجاشي ملك الحبشة واضاف
الى ذلك هدايا كثيرة والطافا وكتب اليه
يقر له بالعبودية ويحلف له بدين
النصرانية انه في طاعته وانه بلغه ان
الملك حلف بالمسيح ان يجز ناصيتي
وان يهريق دمي وان يطا تربتي وقد
انفذت اليه ناصيتي فخذها بيدك ودمي
في قارورة فاهرقه فجراب من تربة
بلادي فطاه بقدميك واكفف عني ايها
الملك غضبك فقد ابرت يمينك وانت
على سرير ملكك ۞

فلما وصل ذلك للنجاشي استصوب رايه واستحسن
عقله وكان ذلك في ملك قباذ ملك فارس
وابرهة ابو يكسوم هو الذي سار باصحاب الفيل
الى مكة لخراب الكعبة وذلك لاربعين سنة
خلت من ملك انوشروان فعدل الى الطايف
فبعث معه ثقيف بابي رغال ليدله على الطريق
السهل

quamvis alii brevius dicant. Scilicet quum perveniſſet ad *Nagaſium* (Negus) regem *Habaſſiæ*, quæ *Dſu Nowas* in aſſeclas *Meſſiæ* edidiſſet, & quibus pœnis ignibusque eos excruciaſſet, trajecit *Habaſſios* ad illum; duce *Ariato Abutſachm*. Hic in *Jemana* (ſubjugata) per viginti annos regnavit.

Deinde inſiluit in eum *Abraha Elaſhram* (naſo fiſſus) *Abu Jecſoum*, eoque obtruncato regnum *Jemanæ* obtinuit. Hoc quum ad *Nagaſium* perlatum eſſet, ira percitus juravit per *Meſſiam*, ſe *antias ei præſecturum*, *ſanguinemque ejus profuſurum*; *atque terram ejus*, nempe *Jemanenſem illam*, *proculcaturum*. Re hac ad *Abraham* relata, comam ſibi præſecuit, eamque capſulæ eburnæ indidit. De ſanguine item ſuo aliquantum lagenæ infudit; & terræ *Jemanenſis* portionem ſacco incluſit. His ad *Nagaſium* Regem *Habaſſiæ* tramiſſis, addidit copioſa munera, & blandimenta, ad eum ſimul perſcribens, *ſe profiteri ſervitutem illius, atque per religionem Chriſtianam jurare, manſurum ſe in obedientia. Quum autem, inquiebat, reſciverim Regem per Meſſiam dejeraſſe, ipſum antias mihi præciſurum, ſanguinemque meum effuſurum, terramque adeo meam proculcaturum; en tramitto ad Eum comam meam, quam Tu manu Tua prehendito: & ſanguinem meum in lagena, quem Tu profundito; nec non ſaccum pulvere terræ meæ plenum; quem pedibus Tuis proculcato; atque comprimito a me, o Rex! iram tuam; namque expleveris religioſiſſime jusjurandum Tuum: idque in ſolio conſidens Regni Tui.*

Quum hæc ad *Nagaſium* perveniſſent, hominis conſilium probavit, ingeniumque dilaudavit. Accidit hoc quum regnum *Perſiæ* teneret *Kobadus*. Hic *Abraha Abu Jecſoum* is eſt, qui cum *ſodalibus Elephanti Meccam* contendit, ut dirueret *Ædem ſacram*; quum jam quadraginta anni præteriiſſent regni *Anuſjirwani*, (*Perſarum* regis.)

De-

السهل الى مكة فمات ابو رغال في الطريق في موضع يقال له المغمس بين الطايف ومكة فرجم قبره بعد ذلك والعرب يتمثل بذلك ففي ذلك يقول ابن الحنظلي جرير في الفرزدق ۞

اذا مات الفرزدق فارجموه
كرجمكم لقبر ابي رغال ۞

وكان ملك ابرهة علي اليمن الى ان هلك بعد ان رجع من الحرم وقد سقطت انامله وتقطعت اوصاله حين بعث الله عليهم الطير الابابيل ثلثا واربعين سنة وكان قدوم اصحاب الفيل مكة يوم الاحد لسبع عشرة ليلة خلت من المحرم وسنة ثمان مايه واثنين وثمانين للاسكندر ولست عشرة سنة ومايتين من تاريخ العرب الذي اوله حجة الغدر وسنذكر بعد هذا الموضع في الموضع المستحق له من هذا الكتاب جملا من تاريخ العالم وتاريخ الانبياء والملوك في باب نفرده لذلك ان شاء الله تع ۞

ثم ملك اليمن بعد ابرهة الاشرم ولده يكسوم وعم اذاه ساير الناس وزاد علي ابيه واخبه في الاذية وكانت امه من ال ذي يزن وكان سيف بن ذي يزن قد ركب البحر ومضي الى قيصر يستنجده واقام ببابه سبع سنين فابي ان ينجده وقال له انتم يهود والحبشة نصاري وليس في الديانة ان ننصر المخالف علي الموافق فمضي الى كسري انوشروان فاستنجده

Deflexit autem verſus *Tajipham*, atque *Thekyfii* cum eo *Abu Rigălum* miſere, qui planiorem ei viam *Meccæ* præmonſtraret. Is *Abu Rigal* mortuus in itinere, in loco cui *Magmas* nomen, inter *Tajipham* & *Meccam*. Ejus ſepulcrum poſtea lapidatum. Inde Proverbium formarunt *Arabes*: prout in *Pherezdakum* dixit *Ibn Handali Gjerirus*.

Quum mortuus erit Pherezdacus, lapidibus eum obruite
Prout lapidare ſoletis ſepulcrum Abi Rigali.

Regnum obtinuit *Abraha* ſuper *Jemanam* quadraginta tres annos: atque ab reditu a *Sacro ſepto* miſere disperiit, articulis digitorum ei decidentibus, & convulſis omnibus membrorum commiſſuris, quum Deus ipſis *Aves Ababyl* dictas immiſiſſet. Incidit adventus ille *Sodalium Elephanti* verſus *Meccam* in diem primum, quum jam *ſeptendecim* noctes præteriiſſent menſis *Muharrem*, & quidem anno octingenteſimo octogeſimo ſecundo *Alexandri* M. anno autem ducenteſimo decimo *Æræ* illius *Arabum*, cujus initium ducitur ad *Feſtum Meccæ perfidia violatum*. Has aliasque *Æras Mundi*, *Prophetarum*, *Regumque*, loco convenientiore ſummatim hoc in Libro percenſebimus, volente Deo, capite peculiariter eis aſſignato.

Regnavit deinde in *Jemana*, poſt *Abraham Elashram*, Filius ejus *Jecſoum*; cujus violentia omnes in univerſum homines afflixit: quippe qui noxis inferendis patrem fratremque ſit ſupergreſſus. Ejus mater e familia fuit *Dſi Jezen*. Ejusdem Filius *Seiphus* (oppreſſo patrio regno) mare transvectus ad *Cæſarem* pertenderat, ſuppetias ab eo imploraturus. Hujus in aula ſeptem annis hæſit. *Cæſar* auxilium tandem recuſavit, dixitque ei, vos *Arabes* eſtis *Judæi*, at *Habaſſini* ſunt *Chriſtiani*. Non juſtum proinde, ut adjutemus Adverſarium contra Eum qui nobiscum ſentit.

T Per-

Digitized by Google

فاستنجده ومت اليه بالقرابة وساله
النصرة فقال له كسري وما هذا القرابة
التي ادليت بها الي قال ايها الملك الجلدة
البيضاء علي السوداء ان كنت اقرب اليك
منهم فوعده انوشروان النصرة وشغل انوشروان بحرب
الروم وغيرها من الامم فمات سيف بن ذي يزن
واتي معدي كرب فصاح علي باب الملك فلما
سيل عن حاله قال لي قبل الملك ميراث فاوقف
بين يدي انوشروان فساله عن ميراثه فقال
انا ابن الشيخ الذي وعده الملك بنصرة علي
الحبشة فوجه معه الملك وهرز اصبهبد
الديلم في اهل السجون وقال ان فتحوا فلنا
وان هلكوا فلنا وكلا الوجهين فتح
فحملهم في السفن ومعهم خيولهم وغلمانهم
حتي اتوا البصرة وهي مرج البحر ولم يكن
يومئذ بصرة ولا كوفة وهذه مدن اسلامية
فركبوا في سفن البحر حتي اتوا ساحل
حضرموت موضع يقال له ميون فخرجوا
عن السفن وقد اصيب بعضهم في البحر
فامرهم وهرز ان يحرقوا السفن ليعلموا
انه الموت ولا وجه يوملون السفر اليه
فيجهدون انفسهم ففي ذلك يقول رجل
من حضرموت

اصبح في ميون الف في الجنن ❁
من رهط ساسان ورهط مهرجن ❁
ليخرجوا السودان من ارض يمن ❁
دلهم قصد السبيل ذوا يزن ❁

في شعر طويل ❁

ونسي

Perrexit itaque ad *Cosroëm Anushirwanum*, ejus auxilium petiturus; atque *propinquitatem* ad eum allegans, opem poposcit. Tum *Cosroës*, & *quænam* illa *propinquitas* ad quam provocas? Ille vero, *o Rex*, inquit, *cuticula alba prævalet nigræ: proinde propinquior Tibi sum illis.* Tum auxilium promisit *Anushirwanus:* sed quum distringeretur bello cum *Romanis*, aliisque gentibus, mortuus est *Seiphus* Filius *Dsi Jezen.* Accessit dein *Maadi Cerb;* atque ad Aulam Regis clamabundus stetit. Rogatus quid vellet? respondit, *mihi penes Regem Hæreditas est.* Tum ad præsentiam *Anushirwani* deductus est, cui de ista *hæreditate sua* interroganti regessit, *Ego sum Filius illius Principis, cui Rex opem promisit adversus Habassios.* Misit ergo Rex cum eo *Webrazum* præfectum *Deilami*, addita ei quæ in carcerem condita fuerat viliore turba; *si vincant* inquiens, *pro nobis id: sin pereant; item pro nobis. Utrum fuerit cumque, victoria fuerit.* Omnes navibus impositos cum equis, & servis, pervexit *Basoram*, sive potius litus illius marinum, quum tunc temporis *Basora* nondum extaret, nec *Cufa*; quippe quæ sint urbes *Islamiticæ*. Hinc ultra provecti per mare ad litus *Hadramauthæ* naves appulere, loco qui *Maijoun* dicitur. Ibi navibus egressi, quibusdam tamen eorum naufragio absumtis, jubentur a *Webhrazo* navigia incendere; ut scirent mortem ipsis propositam; nec refugium ad mare sperandum; atque ita pro vita strenue depugnarent. In hoc *Hadramythenus* quidam ita tum lusit.

Advenere in Maijounum mille in clypeis,
E gente Sasan, & gente Mihregian;
Ut Nigritas e Jemana expellerent,
His rectam præmonstrarunt viam duo Jezanidæ.

cum reliquo carmine longiore.

Digitized by Google

ونفي خبرهم الى ملك اليمن وهو مسروق
بن ابرهة فاتاهم في ماية الف من الحبشة
وحمير وكهلان فتصاف القوم وكان مسروق
علي فيل عظيم فقال وهرز لمن كان
معه من الفرس اصدقوهم الحملة واستعدوا
الصبر ثم تامل ملكهم وقد نزل عن
الفيل وركب جملا ثم نزل عن الجمل
وركب فرسا ثم ترجل وانف ان يحارب علي
فرس فركب حمارا استصغارا لاصحاب السفن
فقال وهرز ذهب ملكه اذ تنقل من
كبير الى صغير وكان بين عيني
مسروق ياقوتة حمرا معلقة في تاجه
بمعلاق من الذهب يضي كالنار فرماه
وهرز ورمي القوم فقال وهرز لاصحابه قد
رميت ابن الحمار فانظروا ان كان اصحابه
يجتمعون عليه ولا يفترقون فهو حي
وان كان اصحابه يجتمعون عليه
ويفترقون عنه فقد هلك ☼

فنظروا اليهم يجتمعون عليه ثم يفترقون عنه
فاخبروا وهرز بذلك فقال احملوا علي القوم
فحملوا عليهم وصدقوهم فانكشفت الحبشة
واخذهم السيف ورفع براس الملك مسروق
بن ابرهة مع خواص الحبشة وروسايهم فقتل
منهم نحو من ثلثين الفا ☼

وقد كان انوشروان اشترط علي معدي
كرب شروطا منها ان الفرس تتزوج
اليمن ولا تتزوج اليمن فيها ففي ذلك
يقول الشاعر

علي

Horum fama quum ad Regem *Jemanæ*, scilicet *Mesroukum* filium *Abrahæ*, pertigisset, eduxit in eos centum mille *Habassiis*, *Homeiritis*, & *Kehlanitis* comitatus. Acies utrimque instructa. *Mesroukus* ingenti vehebatur Elephanto. *Webrazus Persis* eum cingentibus dixit, strenuum in eos impetum date, atque patientia vosmet armate. Contemplatus deinde Regem eorum, notavit eum descendisse Elephanto, atque camelum conscendisse: mox camelo relicto insiluisse in equum; atque deinde peditem factum, tanquam qui fastidiret in equo confligere cum *Persis*: atque in contemtum veluti istorum *sodalium navibus vectorum* transiisse in asinum. Ibi tum *Webrazus*, *periit*, inquit, *Regnum ejus*, *quippe qui a maximo in minimum sit translatus.* Gestabat *Mesroukus* inter oculos *Hyacinthum* ruberrimam, suspensam e corona ejus catella aurea. Ea instar ignis resplendebat. Huc sagittam direxit *Wherazus*, direxere reliquo manus: comitibusque suis edixerat, ubi sagittam emisero in *Filium Asini*, tum vero attendite; nam si sodales ejus ad eum congregentur, neque sese dispergant, vivit homo: sin aggregati ad eum mox dispergantur, tum profecto perierit.

Tum conspexerunt eos super ipsum collectos confestim dissipari: idque *Webrazo* renunciarunt. Ibi ille, irruite in homines. Impetum illi dedere, & quidem vehementissimum, quo discussi fuere *Habassii*, gladio per eos sæviente. Caput Regi *Mesrouko Abrahæ Filio* ablatum, nec non *Habassiorum* principibus intimisque Regi. Cæsi ex *Habassiis* ad triginta mille.

Anusjirwanis conditiones tulerat *Maadicerbo* suppetias petenti: inter quas, ut *Persæ* connubia miscere possent cum *Jemanensibus*; non vicissim *Jemanenses* cum iis. Hoc notavit Poëta

Digitized by Google

علي ان ينكحوا النسوان فيهم
ولا يستنكحون الفارسينا ۞

وخراج بحمله فتوج وهرز معدي كرب بتاج
كان معه وبدنة من الفضة البسه اياها
وكتب الى انوشروان بالفتح وخلف هنالك
جماعة من اصحابه ۞

وكان جميع ما ملكت الاحبوش اليمن اثنين
وسبعين سنة وكان ملك مسروق بن ابرهه الي
ان قتله وهرز ثلث سنين وذلك لخمس واربعين
سنة خلت من ملك انوشروان ۞

وفي مسير الفرس الي اليمن ونصرتهم علي
الحبشة يقول بعض اولاد فارس

نحن خضن البحار حتي ملكنا
وفككن حمير من بلية السودان ۞
بليوث من نسل ساسان شوس
يمنعون الحريم بالمران ۞
وبيض بواتر تتلالا كسري
البرق في ذري الابدان ۞
وقتلنا مسروق ان ناه لما
ان تداعت قبايل الحبشان ۞
وفلقنا ياقوتة بين عينيه
بنشابة الفتي الساسان ۞
وهرز الديلمي لما راه
رابط الجاش ثابت الاركان ۞
وحوينا بلاد قحطان قسرا
ثم سرنا الي ذري غمدان ۞
فنعمنا به بكل سرور
وبنينا علي نسا قحطان ۞

واتنة

Ea conditione, ut inirent eorum fœminas
Neque vicissim connubia affectarent Persarum.

Item, ut tributum penderet. *His legibus* coronavit *Webrazus Maadi-Cerbum* corona, quam secum habebat; & lorica argentea quoque Eum investivit: atque ad *Anusjirwanum* de victoria perscripsit. Multos quoque e sociis suis ibi post se reliquit.

Universum spatium, quo *Habassia* colluvies *Jemanam* obtinuit, septuaginta duo anni. *Mesroukus* Filius *Abrabæ* regnavit, usque quo cæsus a *Webrazo* fuit, tres annos; jam quinque & quadraginta annis Regni *Anusjirwani* elapsis.

De hoc expeditione *Persarum* in *Jemanam*, de suppetiisque in *Habassios*, quidam e *Persis* oriundus cecinit

Nos mare ingressi, recta perreximus
Ut effringeremus Homeiritas *ex ærumna* Nigritica:
Leonibus e prosapia Sasani *ferocissimis*
Qui sacratissima quæque lentis defensent hastis.
Cumque albis scindentibus, qui radiarent ut splendor
Fulguris, in scintillantibus loricarum.
Occidimusque Mesroukum, quum elatus superbiret
Convocatis ad se Habassinorum tribubus.
Diffidimusque Hyacinthum inter ejus oculos
Sagitta Persica Sasanidæ viri:
Webrazi Deilamitæ; (postquam eum notasset,)
Revincti cor, & suffulti latera.
Atque Regionibus Kehtani Marte potiti,
Mox penetravimus in Gamadani vertices.
Ibique delibuti deliciis & lætitiis
Kehtanidarum inivimus connubia.

Ac-

واتت معدي كرب الوفود من العرب تهنية بعود الملك اليه واشراف اليمن وزعماوها فيهم عبد المطلب بن هاشم بن عبد مناف وابو زمعة جد امية بن ابي الصلت الثقفي فدخلوا عليه وهو باعلي قصره المعروف بغمدان بمدينة صنعا وهو متضمخ بالعنبر وسواد المسك يلوح علي مفرقه وسيفه بين يديه وعن يمينه وعن يساره الملوك وابنا المقاول فتكلم الخطباء ونطقت الزعماء وقد تقدم عبد المطلب بن هاشم فقال ان الله جل جلاله قد احلك ايها الملك محلا رفيعا صعبا منيعا شامخا باذخا وانبتك منبتا طابت ارومته وعزت جرثومته وثبت اصله وبسق فرعه في اكرم معدن واطيب موطن وانت ابيت اللعن راس العرب وربيعها الذي يخصب وانت ايها الملك ذروة العرب الذي اليه منقاد وعمودها الذي عليه العماد ومعلمها الذي يلجا اليه العباد سلفك خير سلف وانت لنا منهم خير خلف فلن يخمل ذكر من انت سلفه ولن يهلك من انت خلفه ايها الملك نحن اهل حرم الله وسرية بيته اشخصنا اليك وفود التهنية لا وفود المرزية ۞

فقال له الملك وايهم انت ايها المتكلم قال عبد المطلب بن هاشم بن عبد مناف فقال الملك ابن اختينا قال نعم قال ادنوه فادني ثم اقبل عليه وعلي الوفد فقال لهم مرحبا واهلا وناقة ورحلا ومستناخا سهلا.

Acceſſerunt deinde *Maadi-Cerbum* legationes *Arabum*, quæ Ei reſtitutum gratularentur imperium, una cum nobilibus & principibus *Jemanæ*. Inter eos *Abdolmotallib Ibn Hasjim*, *Ibn Abd Menaph*, & *Abu Zemaa* avus *Ommiæ Abisſelti Thekiphitæ*. Introierunt ad Eum in celſiſſimum palatii locum, quod *Gamadani* nomine celebratur in urbe *Sanaa*. Reſidebat ibi delibutus *Ambra*; & nigredo *Musci* reſplendebat ſuper vertice ejus: inter manus adſtante gladio; a dextraque & ſiniſtra Regibus & Principum Filiis. Locuti tunc oratores, & reſonuere lingua præpollentes: inter quos *Abdalmotallib Ibn Hasjim* quoque procedens, fatus eſt. *Deus O. M. Te, O Rex! collocavit loco celſo, arduo, inacceſſo, excelſiſſime ſuperbo: atque efflorescere Tibi fecit ſtirpem, cujus exuberans indoles, & prænobilis origo, & Radix firma, & Ramus præminentiſſimus; in generoſiſſimo plantario, atque ſede uberrima. Tu quidem (O intacte ab omni ſcæva!) Caput es Arabum, eorundemque Ver, per quem læta copia abundent: Arabum quoque eminens Vertex, cui ſe ducendos tradant; itemque Columna, ſuper quam recumbatur; quin Vexillum erectum ad quod cultores Dei refugiant. Majores Tui lectiſſima ſeries deceſſorum: Tu vero nobis lectiſſimus ſucceſſorum. Neutiquam autem emarcuerit fragrans memoria eorum, quibus Tu deceſſor; ut nec interierint, quibus Tu ſucceſſor. Nos quidem, O Rex! Sacri Territorii incolæ, & ſacroſanctæ ejus Ædis ſtatio militaris; ad Te iter intendimus Legati congratulationis, non autem Legati condolentiæ.*

Ibi Rex, & quis Eorum Tu? O Orator! ille vero, *Abdolmotallibus*, inquit, *filius Hasjemi*, qui *Abd Menaphi filius*. Tum Rex; *Filius ergo es Fratris noſtri.* ille iterum; *recte vero.* Deinde propius Eum admoveri juſſit Rex; admotum amice compellans cum reliqua Legatione, dixit iis, *ampliſſimam ſedem & familiam* vobis offero,

سهلا وملكنا ربحلا يعطي عطاه جزلا قد سمع الملك مقالتكم وعرف قرابتكم وقبل وسيلتكم فانتم اهل الليل واهل النهار لكم الكرامة ما اقمتم والحبا اذا ظعنتم ۞
ثم قام ابو زمعة جد امية بن ابي الصلت فانشد قصيدته التي اولها

ليطلب الوفد امثال بن ذي يزن
يلج في البحر احوالا فاحوالا ۞
حتي اتي ببني الاحرار يقدمهم
تخالهم في سواد الليل اشبالا ۞
لله درهم من عصبة خرجوا
ما ان رايت لهم في الناس امثالا ۞
ارسلت اسد علي سود الكلاب فقد
امسي شريدهم في الارض فلالا ۞
ثم اطل بالمسك ان شالت نعامتهم
واسبل النوم في برديك اسبالا ۞
تلك المكارم لا قعبان من لبن
شيبا بماء فعادا بعد ابوالا ۞

ولمعدي كرب بن سيف بن ذي يزن كلام كثير مع عبد المطلب وحكاوين خبره بنها من امر النبي صلعم وبدو ظهوره بشر بها عبد المطلب وخبره عن احواله وما يكون من امره ۞
وحبا معدي كرب الوفد وانصرفوا وقد اتينا علي ما كان من اخبارهم في كتابنا اخبار الزمان فاغني ذلك عن اعادته ۞
واقام معدي كرب بن سيف بن ذي يزن علي اليمن ملكا واصطنع عبيدا من الحبشة يمشون

camelumque & sellam, familiaritatem quoque lenissimam, & possessionem locupletissimam; quæ mactetur donis copiosissimis. Profecto audivit Rex orationem vestram, propinquitatemque vestram agnoscit, atque necessitudinem acceptat. Vos nocturni æque ac diurni nobis hospites; honorifice tractandi, quoad morabimini; & splendide donandi, quum eritis remigraturi.

Surrexit deinde *Abu Zemaa* avus *Ommiæ Ibn Abisselt*, recitavitque carmen suum cujus initium hocce:

Adeant Legationes simillimos Filio Dzi Jezen
Intranti mare repetitis sæpe vicibus:
Donec adduxit filios Nobilium, strenue præcedens;
Eos credidisses nigra sub nocte scymnos Leonum.
O generosam indolem agminis egressi!
Non est ut cernas ipsis, in hominibus, pares.
Immissi Leones in nigerrimos Canium: qui quidem
Fuga dispulsi per terram, concisique sunt.
Ergo delibutus odoribus, ubi eorum trepidat struthio,
Dilaxa somnum utraque in veste securum.
Hæc læta lautia, non duo pocilla lactis
Commixti aqua, mox redituri per lotium.

Habuit autem *Maadi-Cerbus* Filius *Seiphi*, *Dzi Jezenidæ*, multum sermonem cum *Abdol Motallibo*, interque alia eventura indicavit ei negotium Prophetæ nostri benedicti, atque initium adventus ejus, progressumque, & quo tandem evasurus esset, ei annunciavit.

Muneravit deinde *Maadi-Cerbus* Legationem, ad sua digressurum, quorum quidem rem omnem latius enarravimus in Libro nostro, *de Historiis temporis:* quæ hic repetere nil attinet.

Quum *Maadi-Cerbus* Filius *Seiphi*, *Dzi Jezenidæ*, in regno confirmatus esset, instituit sibi satellitium ex servis

Digitized by Google

يمشون بين يديه بالحراب فركب في بعض
الايام من قصره المعروف بغمدان بمدينة صنعا
فلما سار الي وسطها رحبة عطفت عليه الحرابة
فقتلته بحرابهم فكان ملكه اربع سنين
وهو اخر من ملك اليمن من قحطان فعدد
ملوكهم تسعة وثلثون ملكا وملكوا ثلاثة
الاف سنة ومائية وتسعون سنة ۞

ولما قتلت الحبشة معدي كرب على حسب ما
قدمنا في الرحبة بحرابهم كان بصنعا خليفة
لوهرز في جماعة من العجم قد ضمهم وهرز
الى معدي كرب فركب واتي على ما كان
هنالك من الحبشة وضبط البلد وكتب الي وهرز
وهو بباب انوشروان الملك وذلك بالمداين من
ارض العراق فاعلم وهرز الملك بذلك فسيره
في اربعة الاف من الاساورة وامره باصلاح اليمن
ولا يبقي على احد من بقايا الحبشة ولا على
جعد قطط قد شرك السودان ولا من انسابهم ۞
وملك انوشروان وهرز على اليمن الي ان
هلك بصنعاء ثم ملك بعده رجل من فارس
يقال له سجان ثم ملك بعده خوراز سنة
اشهر ثم ملك بعده نوسجان بن المرزبان
وذلك انه كان من اهل مملكة فارس ثم
ملك بعده خرشخبر وكان مولده باليمن
ثم ملك باذان بن ساسان ۞

فهولاء جميع من ملك اليمن من قحطان
والحبشة والفرس وقد ملك اليمن رجل من
ولد ابرهيم الخليل عليه السلام وهو يعد في
ملوك اليمن واسمه هيبنهنة بن اميم بن
ندل بن مدين بن ابرهيم وكان له شان
عظيم

baſſiis, qui ipſius latera haſtis ſtiparent. Quodam autem die ex Arce ſua, quæ *Gamadanum* appellata, in urbe *Sanaa*, evectus, quum proceſſiſſet in medium ejus, *Rabba* dictum, ſatellites in illum irruerunt, eumque haſtis ſuis occiderunt. Regnum ejus quatuor annos duravit: fuitque hic ultimus Regum *Jemanenſium* ex *Joctanidis*. Numerus Regum eorum novem & triginta Reges: qui regnarunt ter mille, centum & nonaginta annos.

Quum ita *Maadi-Cerbum* trucidarunt *Habaſſii*, ut præmiſimus, in *Rabba* haſtis ſuis, aderat *Sanaæ* vicarius *Webrazi* cum multitudine *Perſarum*, quos *Webrazus* adjunxerat *Maadi Cerbo*; atque impetu dato occidione delevit quicquid ibi *Habaſſiorum* erat: oppidumque in officio continuit. Rem deinde ad *Webrazum* perſcripſit, in Aula Regis *Perſarum* tunc degentem *Madainis*, in *Iraca* ſitis. *Webrazus* eam Regi expoſuit. Is eum cum quatuor mille equitibus miſit, juſſitque, ut res *Jemanenſes* componeret; atque nemini parceret e reliquiis *Habaſſiorum*, nemini cui criſpa tortiliſque coma, aut qui quicquam cum *Nigritis* haberet commune; proſapia quoque omni extirpata.

Imperium deinde *Jemanæ Webrazo* tradidit *Anusjirwanus*: ejusdem potito, usque dum ad plures abiit *Sanaæ*. Poſt eum regnavit vir *Perſa*, qui vocabatur *Sigian*. Poſt hunc iterum *Houraz*, ſex menſes. Poſt eum *Nouſisjan* Filius *Merzabani*, quod e familia Regia eſſet *Perſarum*. Hunc excepit *Horsjbirus*, in *Jemana* natus: atque tandem *Badſan Saſanides*.

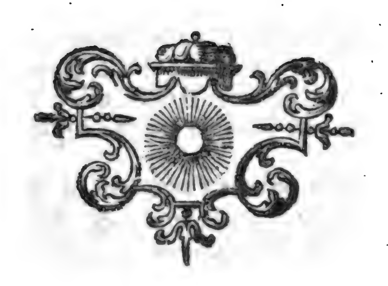
Atque hi quidem omnes ſunt, qui in *Jemana* imperitarunt, ex *Joctanidis*, *Habaſſinis*, & *Perſis*: quamvis & *Jemanam* obtinuerit Vir quidam e poſteris *Abrahami*, Amici Dei, ſuper quem pax; *Regibus Jemanenſibus* annumeratus. Nomen ei *Hainaba* Filius *Amimi*, qui *Nadali*, qui *Midianis*, *Abrahami* Filii. Is magnam obtinuit poten-

Digitized by Google

عظيم في ملك اليمن وطالت ايامه وفيه
قال امري القيس

وهينهة الذي زالت قواه
علي ريدان ان حان الزوال ❁
تمكن قايما وبني طريقا
الي ريدان اعبط لا ينال ❁

وقد كانت ملوك اليمن تنزل بمدينة ظفار مثل ذي شجر وال ذي الكلاع الا اليسير منهم فانهم نزلوا بغيرها وكان علي باب ظفار مكتوب بالقلم الاول في حجر اسود يوم سبلت ظفار لمن انت قالت لحمير الاخيار ثم سبلت بعد ذلك قالت ملكي للاحبش الاشرار ثم سبلت بعد ذلك فقالت ان ملكي لفارس الاحرار ثم سبلت بعد ذلك فقالت ان ملكي لقريش النجار وهذا خبر عن ملوك تداولوها وبعث رسول الله وعلي اليمن عمال كسري وظهر الاسلام ❁

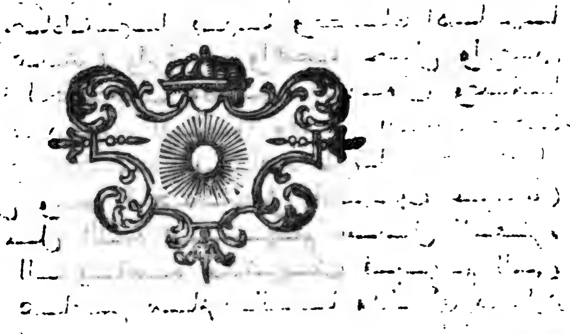


خبر

tiam in imperio *Jemanensi*; atque longum in eo ævum exegit. In hunc dixit *Amriolkeisus*

Et Hainaba, cujus Opes occiderunt
In Raidana, quum advenisset Occasus,
Is potentem reddidit incolam, & Viam emunivit
Ad Raidanam præcelsus gloria, inaccessus.

Ceterum Reges *Jemanæ* residere solebant *Dafaræ*; ut *Dsi Sjagrus*, & gens *Dsi Colai*; exceptis paucis, qui aliis in urbibus resederunt. Super porta autem *Dafaræ* exaratum fuit scriptura antiqua in lapide nigro, *Aliquando rogata Dafara, cujusnam Tu? dixit; Homeiritis lectissimis. Interrogata postmodum, dixit, Regnum meum Habassiis pessimis cessit. Denuo rogata, respondit, Regnum meum Persis nobilissimis traditum. Ultimum interrogata, dixit, imperium meum ad Koreischitas Mercatores est devolutum.* Hoc autem dicitur *fuisse* Vaticinium de Regibus qui urbem illam potentia per vices eunte tenerent. Nempe, missus est Legatus Dei, quum præfecti *Cosrois* præsiderent *Jemanæ*; atque *Islamismus* effulsit.



Digitized by Google

خبر

سيل العرم

ذكر اصحاب التاريخ القديم ان ارض سبا كانت من اخصب ارض اليمن واثراها واغدقها واكثرها جنانا وغياضا وافسحها مروجا من بنيان حسن مقيم وشجر موصوف ومسالك للمياه متكاثفة وازهار مفوفة وكانت مسيرة اكثر من شهر للراكب المجد على هذه الحال وفي العرض مثل ذلك ۞

وان الراكب والمار كان يسير في تلك الجنان من اولها الى ان ينتهي الى اخرها لا تواجهه الشمس ولا يفارقه الظل لاستتار الارض بالعمارة واستيلايها عليها واحاطتها بها وكان اهلها في اطيب عيش وارفهه واهنا حال وارفده في نهاية الخصب وطيب الهوى وصفا الفضا وتدفق الماء وقوة الشوكة واجتماع الكلمة ونهاية المملكة ۞

ولم يزل ولد قحطان في اطيب عيش الى ان ارسل الله عليهم سيل العرم وذلك ان الرياسة انتهت فيهم الى عمرو بن عامر مازيقيا وذلك ببلاد مارب من ارض اليمن وهي بلاد سبا التي ذكرها

HISTORIA
DILUVII ELARIM
QUO
SABÆA EVERSA.

Auctores *Chronologiæ* antiquæ memoriæ prodiderunt, terram *Sabæam* fuisse totius *Jemanæ* uberrimam proventu, copiosissimam fertilitate; maxime riguam & cultam hortis sylvisque; spatiosissimam campis, cum pulchris ædificiis, & arboretis ordine descriptis; aquarum canalibus frequentissimam quoque, & floribus distinctissimam. Iter ejus diligenter equitanti patebat ultra mensem adspectu hocce amœno in longitudinem, atque in latitudinem tantundem.

Qui autem ita vel equitaret, vel pedibus iret, procedebat inter hortos; inde a principio, usque dum extremam oram attingeret, ut nec sol ei vultum feriret, nec umbra ab eo migraret; eo quod obtecta esset Terra per culturam ædium & arborum, quæ ubique obtineret, atque cuncta circumcingeret. Ergo incolæ ejus lautissimam & mollissimam vitam degere; unctissimo in statu lautissimoque eodem; cum cumulatissima abundantia proventuum; & suavitate auræ, & puritate aëris, & aquarum large profusa copia: nec non potentia invicta; & concordi imperio, quo Regnum ad culmen provectum.

Non cessarunt ibi posteri *Joctanis* beatissimam hanc agere vitam usque dum immisit Deus iis *Diluvium El-arim*. Accidit illud principatu devoluto ad *Amrou* Filium *Amir*, *Mazikia* (vel *Mozaikia*) dictum, in regionibus *Marabæ*, *Jemanensis* ditionis. Hæ sunt regiones *Sabææ* quarum

Digitized by Google

ذكرها الله تعالي في القران انه ارسل
علي اهله سيل العرم وهو السد وكان
فرسخا في فرسخ ۞
وكانت بلادهم مثلا في الارض وكانوا
علي طريق حسنة من اتباع سديد الاخلاق
وطلاب الفضايل علي القاعد والبسفر
بحسب الامكان وما توجدوه لبقدرة
من الحال فمضوا علي ذلك ما شاء الله
من الاعصار لا يعاندهم ملك الا قصموه
ولا يوافيهم جبار في جيش الا كسروه
فذلت لهم البلاد واذعن لطاعتهم العباد
فصاروا تاج الارض ۞
وكانت المياه التي هي اكثر ما ترد
الي الارض شيا تظهر من مجانبق من
الحجر الصلد والحديد من ذلك السد والجبل
طول المجانيق الاخذ من تلك الانهار ثلثون
ثقبا مستديرة في استدارة الذراع طولا وعرضا مدورة
علي احسن هندسة واكمل تقدير فكانت المياه
من تلك الثقاب في مجانبق لها حتي تاتي
الجنان فترويها سقيا ويعم شرب القوم ۞
وقد كانت ارض سبا قبل ما وصفنا من
العمارة والخصب يركبها السيل من
كل المياه وكان ملك القوم في ذلك
الزمان يقرب العلماء والحكماء ويدنيهم
ويحسن اليهم ويجمعهم من اقطار الارض طلبا
لرايهم والاخذ من محض عقولهم فيشاورهم في
دفع السيل ۞
وذلك انه كان ينحدر من اعالي الجبل
هابطا علي راسه حتي يهلك الزرع ويسوق
في

mentionem fecit Deus O. M. in *Alcorano* quum ait, se dimisisse super incolas earum *Diluvium El-arim*, sive *Aggeris*, qui per *parasangas* distinctus.

Istæ autem Regiones in Proverbium olim missæ, pulchris florentes institutis eorum, qui mores rectissimos & virtutum præstantiam affectarentur ac colerent, domi forisque, pro virili, & quantum opulentæ nationi consequi dabatur. Tantis in fortunis, quoad placitum Deo, secula exegerunt, nullo Rege iis adversante, quin contuderint eum; nullo Bellatore ad eos cum exercitu accedente, quin eum fregerint: ita ut quaquaversum regiones habuerint subjugatas; atque sub capistro obedientiæ omnes homines continuerint: corona totius Terræ constituti.

Aquæ, quæ ut plurimum in terram subsidunt, ibi quidem promicabant e Machinis duro silice & ferro confectis: ex illo inquam Aggere, & monte. Longitudo Machinarum incipiens ab illis fluminibus *aggere præseptis*, tendebatur triginta (inter quamque parasangam) canalibus rotundis, brachii mensuram æquantibus, circinatissime exacta structura, & dimensione perfectissima. Ex illis canalibus alias iterum in Machinas derivabantur aquæ, deducendæ ad hortos, ut eos largissime rigarent; atque potum universo populo præstarent.

Terram *Sabæam* quidem, ante eam quam enarravimus culturam & abundantiam proventuum, infestare solebat fluxus omnium aquarum. Illius tempestatis Rex proinde advocari jussit eruditos & sapientes, eosque undique orarum collectos, sibique admotos, beneficiis cumulavit; exquirens consilium eorum, atque ex puris ingeniorum fontibus haurire cupiens & eliquare, quo fluxum illum depelleret.

Scilicet is descendere a verticibus montium præcipiti lapsu solebat, adeo ut sata disperderet, ædesque, quo-

Digitized by Google

في ساكنه البنا فاجمع القوم رايهم على عمل مصارف له الى برّيّ يقذف به لى البحر فحفر الملك المصارف حتى انحدر الماء وانصرف وتدافع الى تلك الجهة واتخذوا السد في الموضع الذي كان فيه بدو جريان الماء من الجبل لى الجبل وجعلوا فيه المجانيق على ما وصفنا انفا ثم اخرجوا من تلك المياه نهرا مرسلا ومقدارا معلوما ينتهي في جريانه الى المجانيق ثم ينبعث الماء معه الي تلك الاثقاب وهي الثلثون المجانيق الصغار التي قدمناها وكانت البلاد عامرة على ما وصفنا ۞

ثم ان تلك الامم بادت ومرت عليها السنون وخربها الدهر برجفاته وطحنها بكلكله وعمل الماء في اصول ذلك المجانيق ما ضعفه يمر السنين عليه وتدافع ما حوله وقد قيل في المثل ان تواتر قطر الماء في الحجر الصلد يوثر فيه فما ظنك بسيل متدافع على حجر مصنوع ۞

فغلب الماء عند تناهي الضعف على السد فاضعفه في جريته ورمى به في تياره وذلك في ايام زيادته واستوى الماء على تلك الديار والعماير والبنيان حتى انقرض سكان تلك الديار وزالوا عن تلك المواطن ۞

فهذه جملة من اخبار سيل العرم وبلاد سبا ولا خلاف بين ذوي الدراية منهم ان العرم هو المسناة التي احكموا عليها ليكون مجازا بين ضياعهم وبين السيل ففجرته فارة ليكون ذلك اظهر في الاعجوبة ولا يتناكر

Digitized by Google

eumque ferretur, aveheret. Omnium itaque consilium illuc conspiravit, efficienda esse fluxui divergia, quibus per deserta in mare expelleretur. Rex divergia illa effodi jussit: in ea descendens & aversa aqua, ad aliud illud latus depulsa fuit. *Aggerem* autem illis in locis construxere, ubi aqua divergere incipiebat, a monte ad montem perducto eodem, in illoque effectis illis Machinis istoc modo, quo denarravimus ante. Ex illis deinde aquis rivos emisere præfinitam ad mensuram, quorum cursus perveniret ad canales majores; unde iterum per totidem minores derivari ac deduci posset, prout prædiximus. Atque hoc pacto, ut narratum, Regiones hæ cultissimæ extiterunt.

Postmodum illæ ipsæ gentes disperiere, & ingruerunt in eas annorum vices; evastavitque eas seculum suis Machinis ac tormentis; quin toto pectore (*universa sui mole*) eas commoluit. Nempe fundamenta istarum Machinarum sensim sine sensu, volventibus annis, debilitare aqua, atque circumquaque labefactare. Fertur autem proverbio *continuatam aquæ guttam* vel *silicem durissimum penetrare*: quid ergo existimes de fluxu lapidem structilem identidem pulsante?

Evicit proinde aqua, jam ad summum perducta labefactatione, *Aggerem illum*, eumque cursu suo afflixit, atque fluctu suo vehementiore, quum cum maxime increvisset æstus, disturbavit, diluvie obrutis sedibus, satis, ædibus; ita ut excisi fuerint incolæ istarum regionum; atque illas habitationes deseruerint.

Atque hæc quidem brevis summa Historiæ *Diluvii El-arim*, & regionum *Sabææ*. Nil autem dissidii inter eruditos circa *El-arim*, quin is sit *Agger altissimus*, quem omni ratione solidarunt, ut interjectus esset inter cultum hortorum, & torrentium fluxum. Eum quidem fluxum im-

يتناكر اولاد قحطان من اهل تلك الديار الى هذا الوقت ما كان من العرم لاستفاضته وشهرته عندهم وقد فخر بعض اولاد قحطان في مجلس السفاح بمناقب قحطان من حمير وكهلان علي ولد النزار وخالد بن صفوان وغيره من نزار ومن مضر منصوتون هيبة للسفاح لان اخواله من قحطان فقال صفوان ما ذا اقول لقوم ليس فيهم الا دابغ جلد او ناسج برد او سايس قرد او راكب عرد غرقتهم فارة وملكتهم امراة ودل عليهم هدهد ثم مر في ذمهم حتي انتهي الي ما كان من قصتهم وتملك الحبشة عليهم وما كان من استعباد الفرس اياهم علي حسب ما قدمنا انفا ۞

وقد ذكروا في اشعارهم العرم وما كان من سبا وارض مارب وان مارب سمة الملك الذي كان تملك علي تلك البلاد وان هذا الاسم وقع علي هذا البلد فاشتهر به وصارت سمة لهم قال الشاعر

من سبا الحاضرين مارب
اذ يبنون من دون سيلها العرما ۞

وقد قيل ان مارب سمة لقصر ذلك الملك في صدر الزمان وقال ابو طهمان في ذلك

الم تروا ماربا ما كان احصنه
وما حواليه من سور وبنيان ۞

وقد

misit tandem soriculus; ut tanto extantius foret miraculum. Haud negant etiam posteri *Joctani*, ex incolis illarum regionum, hunc usque in diem, quod isti *Aggeri* evenit; quia res ista apud eos ut pervagata, ita percelebrata. Accidit, ut quidam ex posteritate *Joctani* in consessu *Saffahi Imperatoris* gloriarentur de eminentibus *Joctanidarum* virtutibus, speciatim *Homeritarum* & *Keblanidarum*, quibus *Nezari* posteros longe antecellerent. Aderat ibi *Chalid Ibn Sephwan* aliique ex *Nezar* & *Modar* oriundi, silentes tamen præ metu *Saffahi*, cui avunculorum series ex *Joctanidis*. At *Sephwan*; *Quid dicam*, inquit, *de populo, in quo nullus nisi tinctor corii, aut textor vestimenti; aut ductor simiæ; aut vector veretri: quosque soriculus submersit; & fæmina regnavit*, & *Upupa* (Regis Jemanensis nomen) *direxit?* Deinceps provectus exprobrando, finivit in Historia subacti per *Habassinos* imperii; & quod a *Persis* item in servitutem fuissent redacti: quemadmodum antea commemoravimus.

In Carminibus quoque eorum crebra mentio *El-arimi*; & quid acciderit *Sabææ* & *Marabæ Regioni*. Est autem *Marab* nomen *Regis*, qui imperitavit urbi: quin & quadrat in ipsam hanc urbem; sic enim Poëta

Ex Sabæis habitatoribus Marabæ
Ædificantibus adversus fluxum torrentium Aggerem.
El-arim.

Dicitur quoque, *Marab* esse nomen insignitius Arcis illius Regis antiquissimis temporibus. In illam extat hocce *Abi Tehmani*

Nonne cernitis Marabam, quam speciosa sit;
Et quid eam cingat mœnium ædificiorumque?

Men-

وقد ذكر الاعشي في شعره ما وصفنا حيث يقول

فـفـي ذالـك لـلـمـوتـسـي اسـوة
ومارب عـفـا عـلـيـهـا الـعـرم ۞
رخـام بـنـتـه لـهـم حـمـيـر
اذ جـاءهـم ماوهـم لم يـرم ۞
فـاروي الـحـروث واغـنـامـهـا
علـي سعـة ماوهـم قـد قـسـم ۞
فـكـانـوا بـذالـكـم حـقـبـة
فـمـال لـهـم خـارب مـنـهـزم ۞
فـطـاروا سـراعـا ومـا
يقدرون مـنـه لـشـرب صبي فـطـم ۞

فلنرجع الان الى ما عنه عزلنا من ذكر ما كان من الملك في ذلك الوقت وهو عمرو بن عامر مزيقيا وكان للملك اخ كاهن عقيم يقال له عمران وكانت لعمرو كاهنة من اهل دهل بن حمير يقال لها طريفة وكان اول شي وقع بمارب وعرف عن سيل العرم ان عمران الكاهن راي في كهانته ان قومه سيمزقون كل ممزق ويباعدون بين اسفارهم فذكر ذلك لاخيه عمرو الذي كانت محنة القوم اليه في ايام ملكه فبينا طريفة الكاهنة ذات يوم نايمة اذ رات في ما يري النايم ان سحابة غشيت ارضهم فارعدت وابرقت ثم اصعقت وابرقت واحرقت ما وقعت عليه ووقعت الي الارض فلم تقع علي شي الا احرقته ففزعت طريفة لذلك وذعرت ذعرا شديدا فاتت الملك عمروا وهي تقول ما رايت كالنوم اذهب عني النوم رايت غيما ابرق وارعد طويلا

Mentionem facit *Alabsja*, in carmine suo; hujusce rei quum ait

Atque in eo solatium quærenti, levamen;
Namque & Matabam oblitteravit Agger:
Marmora quæ exstruxit ipsis Homerita
Quum aquæ ipsos suæ infestarent, non superanda.
Atque ita rigavit sata simul & pecua
Amplissimis aquis inter ipsos divisis.
Hoc in statu longa quum viguissent secula,
Corruit tandem ipsis, evastatus, infractus.
Atque avolarunt festini, neque amplius
Valuere inde vel puerulum rigare, obrutusque est.

Sed redeamus nunc illuc, unde defleximus, historiam nempe Regis qui tunc tempestatis rerum potiebatur. Is erat *Amrou* Filius *Amiri*, *Mozaikia.* Erat Regi huic frater, divinator summus, cui nomen *Amran.* Habebat quoque in matrimonio Divinatricem, ex familia *Debli Homeiritæ*, quæ vocabatur *Tarypha.* Primum autem quod increpuit *Marabæ*, atque innotuit de *Diluvio Aggeris*, est, *Amranum* Divinatorem vidisse in divinatione sua, gentem suam omnibus modis fore dilacerandam, & longe dissitis itineribus dissipandam. Rem indicavit fratri *Amrou*, quem gens, quamdiu regnavit, tenerrime dilexit. *Tarypha* item Divinatrix quodam die obdormiscens, visum habuit somniantis, *nubem cooperuisse terram ipsorum, quæ tonitrua & fulmina miscens, deinde displosa fuerit, & jactis fulminibus succenderit in quæ irruisset: Eam deinceps terræ allisam nihil omnino ab incendio intactum reliquisse.* Ad hæc exter- nata *Taripha*, atque vehementi horrore correpta, Regem *Amrou* accessit, dixitque, *quod vidi tanquam somnium, discussit a me somnum. Vidi nubem quæ fulminans, longumque*

Digitized by Google

طويلا ثم اصفق فما وقع على شي الا احترق فما بعد هذا الا الغرق ۞

فلما راوا ما دخلها من الرعب حفظوها وسكنوا جاشها حتى سكنت ثم ان عمرو دخل حديقة من حدايقه ومعه جاريتان له فبلغ ذلك طريفة فخرجت نحوه وامرت وصيفا لها يقال له سنان يتبعها فلما برزت من باب بيتها تعارضها ثلث مناجذ منتصبات على ارجلهن واقفات ايديهن على اعينهن وهن دواب تشبه اليرابيع يكن بارض اليمن فلما راتهن طريفة وضعت يديها على عينيها وقعدت وقالت للوصيف اذا ذهبت هذه المناجذ فاعلمني فلما ذهبت اعلمها فانطلقت سرعة فلما عارضها خليج الحديقة التي فيها عمرو وثبت من الماء سلحفاة فوقعت على الطريق على ظهرها وجعلت تريد الانقلاب فلا تستطيع وتستعفر بيديها وتحثوا التراب على بطنها من جنباتها وتقذف بالبول فلما راتها طريفة جلست الى الارض فلما عادت السلحفاة الى الماء مضت طريفة الي ان دخلت على عمرو الحديقة حين انتصف النهار في ساعة شديد حرها فاذا الشجر تتكافا من غير ريح فنفذت حتى دخلت على عمرو ومعه جاريتان له على الفراش فلما راها استحي وامر الجاريتين فنزلت عن الفراش ثم قال هلمي ياطريفة الي فراشك فتكهنت وقالت والنور والظلماء والارض والسما ان الشجر لهالك ۞ وليعودن الماء كما كان في الدهر السالك ۞ قال عمرو ومن خبرك بهذا قالت لخبرتني المناجذ بسنين شداید يضيع فيها الولد الوالد قال ما تقولين قالت ۞

الةول

tonans, deinde semet explosit; nullam in rem irruens quam non combusserit. Post hoc nil nisi submersio.

Conspecto, qui mulierem corripuerat, terrore, eam custodivere, atque ut cor ejus sedarent, operam dedere. Interea ingressus est *Amrou* hortum quendam suum amœniorem cum duabus puellis pellicibus. Hoc quum *Tarypha* rescivisset, eum confestim subsecuta est, sequi etiam jusso famulo, cui *Sinan* nomen. E domo egressæ objecere sese tres sorices, erecti super posteriores pedes, primoribus ad oculos appactis. Sic appellantur animalcula muribus campestribus similia, quibus terra *Jemanensis* scatet. Hos quum vidisset *Tarypha*, manus suas oculis imposuit, assiditque, famuloque dixit, ut eam, ubi sorices abiissent, moneret. Quum admonuisset eos jam dilapsos, festinum corripuit gradum; atque quum rivum transitura esset, qui hortum in quo erat *Amrou* discludebat, prosiluit ex aqua testudo, in viamque super dorsum delapsa, sese invertere conabatur: non valens autem, pulverem manibus corrasit, atque super ventrem a lateribus suis congessit, urinam simul ejectans. Hanc cernens *Tarypha*, in terra consedit. Ad aquam deinde reversa testudine, perrexit *Tarypha* atque ad secessum mariti sese contulit, die jam medium cœli tenente hora caloris intensissimi; & ecce! arbores sese proclinarunt sine ullo vento. Ulterius sese penetrans, deprendit *Amrou* cum duabus puellis in strato recubantem. Is ea conspecta pudore suffusus, puellas strato descendere jubet; ac deinde, *Heus*, inquit, *Tarypha ad stratum tuum.* Illa vero vaticinari occœpit, dixitque: *per Lucem & tenebras; terramque & cœlum; arbores peritura sunt, & aqua illuc reditura, ubi tempore primævo extabat.* Tum *Amrou*, *& quis tibi hoc indicavit?* Illa vero, *denunciarunt mihi sorices annos calamitosos, quibus proles parentem preditura sit.* Ille iterum quid tandem dicis? illa vero,

Digitized by Google

اقول قول الندمان لهفا ۞
فقد رايت السلحفا ۞
تجرف التراب جرفا ۞
وتقذف بالبول قذفا ۞

ودخلت الحديقة فرايت الشجر تتكفا من غير ريح قال عمرو وما ترين في ذلك قالت

هي داهية ركبية ۞
ومصايب عظيمة ۞
من امور جسيمة ۞

قال وما هي ويلك قالت

اجل ان يكون لي فيها الويل ۞
ولا لك فيها من نيل ۞
ولك الويل مما يجي به السيل ۞

فالقي عمرو نفسه عن الفراش وقال ما هذا يا طريفة قالت

خطب طويل وحزن جليل وخلف قليل ۞

والقليل خير من تركه قال عمرو وما علامة ما تذكرين قالت اذهب الي السد فان رايت جرذا تكثر بيديه الحفر في السد وتقلب برجله من الجبل الصخر فاعلم ان الغمر غمر وان قد وقع الامر قال وما هذا الامر الذي يقع قالت

وعد

Digitized by Google

Dico quod pœnitens dicit, Væ mihi!
Vidi namque testudinem;
Quæ sibi rasum convectaret pulverem,
Urinamque summo nisu ejiceret.

Ingressa quoque hortum, conspexi arbores ullo sine vento sese proclinare. Ibi tum *Amrou*; & *quid tandem hinc prævides*? Et illa

Portendunt hæc molem mali cumulatissimam
Atque calamitates gravissimas
Ex rebus multa molestissimis.

Ille denuo: & quænam illa? Væ tibi! Illa autem

Maxime vero! in illis ingruet mihi Væ!
Tibi quoque nil quicquam in iis boni.
Sed & tibi Væ! quod advehet Diluvium.

Tum *Amrou* semet de strato dejecit, dixitque, quid hoc? O *Tarypha*: illa vero

Negotium longum; & mœror ingens; posterique pauci.

Parum tamen melius recipere, quam abjicere. Ad hæc *Amrou*, & *quid signi*, ventura *quæ commemoras*? Dixit illa, *Vade ad Aggerem, ubi si videas soricem qui prioribus pedibus fodiat excavetque aggerem, atque posterioribus de monte saxum devolvat, tum enim vero scito, Diluvium cuncta mersurum, atque casum huncce ingruiturum.* Ille iterum, & *quidnam hoc quod ingruiturum est*? Dixit illa:

وعد من البلد نزل ۞
وناطل نطل ۞
وبنا نكال نكل ۞
فبغيرك فليكن الثكل ۞

فانطلق عمرو الي السد يتحرسه فاذا الجرذ يقلب برجليه صخرة ما يقلبها خمسون رجلا فرجع الي طريفة فاخبرها الخبر ويقول

ابصرت امرا عادني منه السم ۞
وهاج لي من هوله برح السقم ۞
من جرذ كفحل خنزير الاجم ۞
او كبش صرم من افارين الغنم ۞
يسحب قطرا من جلاميد العرم ۞
له مخالب وانياب قضم ۞
ما فاته سجل من الصخر الا قصم ۞
كانما يرعي حطيرا من سلم ۞

وقالت طريفة ان من علامة ما ذكرت لك ان تجلس في مجلسك بين الجنتين ثم تامر بزجاجة فتوضع بين يديك فان الريح تملاها من البطحاء من سفلة الوادي ورملة وقد علمت ان الجنان مظللة لا تدخلها شمس ولا ريح ۞
فامر عمرو بزجاجة فوضعت بين يديه فلم يمكث الا قليلا حتي امتلات من تراب البطحاء فذهب عمرو الي طريفة فاخبرها بذلك وقال متي ترين هلاك السد قالت فيما بينك وبين سبع سنين قال وفي ايها يكون قالت لا يعلم ذلك الا الله ولو علمه احد لعلمته ولا تاتي عليك ليلة فيما بينك وبين السبع

Minæ a Deo demissæ sunt;
Et mensura abundans expressa est:
Unde grave in nos supplicium incubat,
Ut & in reliquos incubabit orbitas.

Tum *Amrou* ad Aggerem sese propere contulit, ut eum observaret; & ecce sorex pedibus suis subvertebat saxum quod ne quinquaginta quidem viri vertere valuissent: atque ad *Tarypham* reversus, re ipsi indicata dixit

Vidi negotium, ex quo dolor in me recursat,
Et cujus ex terrore inæstuat febrilis impetus;
Ex sorice, qui instar masculi trunci
Aut arietis ex cornutis gregium,
Traheret tractum ex saxis Aggeris.
Is habebat ungues & dentes qui scinderent.
Non præteriit eum pars durior saxi, quin confregerit.
Tanquam si depasceret sepem spinarum.

Tum *Tarypha*, signum rei, quam tibi exposui, hocce, quod assidens in latrina inter geminum hortum, quum poposceris poculum vitreum, idque inter manus tibi appositum fuerit, ventus illud impleturum sit glarea inferioris vallis & arena ejus; jam vero nosti hortos hosce nec solem intrare, nec ventum.

Jussit ergo *Amrou* poculum vitreum afferri, eoque inter manus apposito, non nisi exigua intercessit mora, donec impleretur pulveris glareosi. Accessit itaque *Amrou* ad *Tarypham*, reque ei indicata, quandonam, inquit, prævides interitum aggeris venturum? Illa, abhinc tibi, inquit, intra septem annos: ille iterum, & quonam eorum id existet? Non novit hoc, inquit, nisi Deus; nam si quisquam alius, ego sane id rescivissem. Interea nulla tibi

السبع الا ظننت ان هلاكه في غدها او في
تلك الليلة وراي عمرو في النوم سيل العرم
وقيل له ان اية ذلك ان تري الحصباء قد
ظهرت في سعف النخل فركب الي النخل
فوجد الحصباء قد ظهرت في سعفها وكربها
فعلم ان ذلك واقع بهم وان بلادهم ستخرب
وكتم ذلك واخفاه وجمع ان يبيع كل
شي له في ارض سبا ويخرج منها هو
وولده ثم خشي ان يستنكر الناس ذلك
فصنع طعاما فامر بابل فنحرت وبغنم
فذبحت وصنع طعاما واسعا وبعث الي
اهل مارب ان عمروا جمع يوم مجد وفخر
وذكر فاحضروا طعامه ثم دعا ابنا له
يقال له عك ويقال بل كان يتيما
في حجره فقال اذا جلست اطعم
الناس فاجلس عندي ونازعني
الحديث واردده علي وافعل بي مثل
ما افعل بك فجاءه اهل مارب فلما
جلسوا واطعم القوم جلس عنده الفتي
الذي امره بما امره به فجعل ينازعه
الحديث ويرده عليه فضرب عمرو وجهه
وشتمه فصنع بعمرو مثل ما صنع
به فقام عمرو وقال واذلاه يوم فخر عمرو
شتم وضرب وجهه وحلف ليقتلنه فلم
يزالوا به حتي تركه وقال والله لا
اقيم ببلد صنع بي مثل هذا فيه
ولا بيعن ما معي به واموالي فقال
الناس بعضهم لبعض اغتنموا
غضبة عمرو واشتروا منه امواله قبل
ان

tibi nox transeat abhinc usque septem annos, quin opineris aut postridie mane, aut ipsa illa nocte ruinam *Aggeris* ingruituram. Vidit quoque *Amrou* in somno fluxum *Aggeris*, dictumque ei; signum hujus rei habe, quod conspecturus sis glaream in ramis palmarum. Ad palmetum evectus, deprehendit glaream jam conspicuam in ramis ejus, eorumque radicibus, atque agnovit malum certissime ingruiturum in *Sabæos*, eorumque regiones evastatum iri. Rem tamen celavit, atque occultam tenuit; constituitque omnia sua in terra *Sabæa* divendere, indeque emigrare ipse cum familia sua. Veritus dein ne hoc improbarent homines, instituit convivium, camelosque jugulari jussit, pecudesque mactari. Sic laxissimo & lautissimo convivio parato, misit qui promulgarent populo *Marabæ*; *Amrou constituit diem gloriæ gloriosissime concelebrandum; ac proinde ad solemne ejus convivium adeste.* Vocavit dein filium quemdam suum, cui *Acco* nomen; (alii asseverant fuisse pupillum sub tutela ejus) eique dixit, *ubi assedero convivio homines excepturus, tum assideto mihi; meumque sermonem cavillare, eumque contra me repelle; dein fac mihi idem quod tibi facturus sum.* Quum ergo populus *Marabæ* advenisset, iisque assidentibus convivator præsedisset, assedit ad latus ejus puer ille, cui superiora illa mandata ediderat: occœpitque sermonem cavillari, atque contra eum repellere. Ibi tum *Amrou* faciem ejus verberare, eique convicia ingerere: ille vero eadem omnia reddere ac regerere, quæ in se patrata. Tum vero *Amrou* surgere, & clamare, *proh vilitatem! Die gloriæ Amrou conviciis oneratus est, & percussus vultus ejus:* simulque dejerare se puerum interfecturum; convivæ vero instare non cessarunt, donec eum missum faceret. Tum ille, *per Deum*, inquit, *non substiturus sum in Regione; ubi hujusmodi quid in me patratum; sed venditurus; quicquid mihi*

 in

ان يرضي فابتاع الناس كل ما
له بارض مارب وفشي بعض
حديثه فيما بلغه من شان سيل
العرم فخرج ناس من ازد فباعوا
اموالهم فلما كثروا البيع
استنكر الناس ذلك فامسكوا ما
بايديهم ۞

ولما اجتمعت الي عمرو امواله اخبر الناس
بشان سيل العرم فقال اخوه عمران الكاهن
اني قد رايت انكم متمزقون كل ممزق
ومباعد بين اسفاركم وما تسعكم البلدان
فاختاروا منهم ما شيتم فمن اعجبته صفة بلد
فليسر فمن كان منكم ذا هم بعيد وجمل
شديد فليلحق بقصر عمان المشيد وكان الذي
نزله ازد عمان قال ومن كان منكم ذا هم
بعيد ومراد غير بعيد فليلحق بالشعب من
كود وهي ارض همدان فلحقت به وادعه بن عمرو
فانتسبوا فيهم قال ومن كان منكم ذا حكمة
ووطر ونظر وصبر علي ازمات الدهر فليلحق ببطن
مر فكان الذي سكنوه خزاعه لانخزاعهم في
ذلك الموضع ممن كان معه من الناس وهم بنو
عمرو بن لحي فتخزعت هنالك فقيل لها خزاعة الى
هذا الغاية وفي ذلك يقول حسان بن ثابت ۞

ولما هبطنا بطن مر تخزعت
خزاعة منا في فلول كراكر ۞

ومالك وبنو اقصي بن حارثه بن عمرو بن
عامر مزيقيا قال الكاهن ومن كان منكم
يريد الراسيات في الوحل المطعمات في المحل
فليلحق

in ea rei opumque. Sub hæc homines alii alios hortari, *occasionem prædæ reputate iram* Amrou, *atque opes ejus emite ante, quam placatior reddatur.* Coëmerunt ergo, quicquid possidebat in terra *Marabæ:* quumque dein emanasset aliquid de Diluvio Aggeris ei prænunciato, etiam multi ex *Azadæis* opes suos vendidere: sed quum venditiones percrebescerent, inde resiluere homines, atque sua potius in manibus retinuere.

Ita collectis opibus suis, indicavit *Amrou* negotium *Aggeris* fluxu subruendi: adjecitque Frater ejus, *Amran* divinator, *Equidem vidi, vos omnibus modis dissipandos fore, atque longinquis itineribus disjiciendos, in regiones quæ vos vix capturæ sint. Ex iis eligite, quam quique volueritis; & cui arriserit alicujus species regionis, in eam contendat. Proinde qui ex vobis alta gerunt pectora, & arduis sustinendis apta, insideant Arcem Omman celsissimam.* Hanc autem insedere *Azdæi Ommanenses.* Dixit item; *qui ex vobis alto quidem pectore, sed longinquiora haud petentes, resideant in vallibus Coudæis.* Hæc est regio *Hamedanensis*, in qua consedit *Wadiha Filius Amrou*, cujus genti inde nomen inditum. Dixit item; *qui ex vobis strenui in rebus prudenter prospiciendis, & tolerandis calamitatibus temporis, insideant imam vallem Morræ.* Hic vero sedem fixere *Chozaënses*, sic dicti quia istic loci abscissi sunt a reliquis suis comitibus. Erant autem filii *Amrou ibn Lahi*, qui divulsi a suis id nominis tulere, usque in hæc tempora. Hac de re ita *Hassan Ibn Thabit*

Quumque descendissemus in vallem Mor, rescissi sunt Chozaitæ a nobis agminibus huc illuc dilapsis.

Resederunt quoque ibi *Malich*, & Filii *Akza, Ibn Haritha, Ibn Amrou, Ibn Amir, Mozaikia.* Pergens Divinator, *quicumque vestrum*, inquit, *expetit alte radicatas in*

Digitized by Google

فليلحق بيثرب ذات النخل وهي المدينة وكان
الذي سكنها الاوس والخزرج ابنا حارثه بن
ثعلبه بن عمرو مزيقيا قال ومن كان منكم يريد
الخمر والخمير والديباج والحرير والامر والتامير
وليلحق ببصري وعوير وهما من ارض الشام
فكان الذي سكنها غسان ومن كان منكم
يريد الثياب الرقاق والخيول العتاق والكنوز
والارزاق فليلحق بالعراق وكان الذي سكنها
مالك بن فهم الازدي بولده ومن كان بالحيرة
من غسان على ما ذكرنا انفا في هذا الكتاب ۞
وقال هاشم بن الكلبي واما ابي فكان
يقول انما نزل بالحيرة من غسان مع تبع
بعد هذا بزمان ۞

ثم خرج عمرو بن عامر وولده من مارب وخرج
من كان بمارب من الازد يريدون ارض مجمعهم
يكونون بها ففارقهم وادعه بن عمرو مزيقيا
فسكنوا ارض همدان وتخلف عنهم مالك بن اليمان
بن فهم بن عدي بن عمرو بن مازن بن الازد فكان
بعدهم بمارب ملك الى ان كان من امرهم ما
كان في الهلك ثم ساروا حتى اذا كانوا
بنجران خلف ابو حارثه بن عمرو مزيقيا
ودعبيل بن كعب بن ابي حارثه فانتسبوا في
مذحج قال ابو المنذر ويقال ان ابا حارثه
هو جد حارث بن كعب بن ابي حذيفه الذي
بنجران ۞

ثم سار عمرو بن عامر حتى اذا كان بين
السراة ومكة اقام هنالك اناس من نصر بن ازد
واقام عمرو بن عامر مزيقيا وعدي بن عمرو
مزيقيا وسار عمرو وعامر ولد مازن حتى نزلوا
ببلاد

terra molli, quæ cibare queant in sterilitate, applicet se Jatrippæ palmis abundanti. Hæc est *Medina*; quique eam habitarunt; sunt *Aus* & *Chazrag*, Filii *Haritha Ibn Thahleba*, *Ibn Amrou Mozaikia*. Idem iterum, *qui ex vobis vinum appetit & massam, pictamque ac sericeam vestem; cum negotiis, earumque administratione, contendat Botzram & Owairum, quæ Syriæ sunt terræ*. Has *Gassanidæ* habitarunt. *Qui vero*, inquit, *e vobis concupiscunt vestes tenues, & equos nobiles, & Gazas, divitiasque, concedant in Irakam.* Hanc inhabitavit *Malich Ibn Phahm Azdæus* cum liberis suis, quique *Hiram* ante occuparant e *Gassanidis*; prout hoc in Libro antea commemoravimus.

At *Hasjem Ibn Alkelbi* auctor est, patrem suum tradidisse, quosdam *Gassanidarum* insedisse demum *Hiram* aliquanto tempore post, a *Tobbaa* deductos.

Emigravit deinde *Amrou Ibn Amir* ejusque familia e *Maraba*; ut & qui *Marabam* habitabant *Azdæi*, tendentes ad locum condictum, ut illuc congregarentur. Ab iis autem discessit *Wadiha Ibn Amrou Mozaikia*, cum suis, atque in terra *Hamadan* consederunt. Remansit autem *Marabæ Malich Ibn Eljaman*, *Ibn Phahm*, *Ibn Adi*, *Ibn Amrou*, *Ibn Mazin*, *Ibn Elazd*, atque ibi Regem gessit, donec fatale illos exitium obrueret. Reliquis *Negranum* usque progressis, remansit ibi *Abu Haritha Ibn Amrou Mozaikia*; & *Debbyl Ibn Caab*, *Ibn Abi Haritha*, atque *Modaggji* cognomentum assumsere. *Abulmundir* quosdam dicere ait, *Abu Haritha* esse avum *Harith Ibn Caab*, *Ibn Abi Hadsifa*, qui *Negjranum* obtinet.

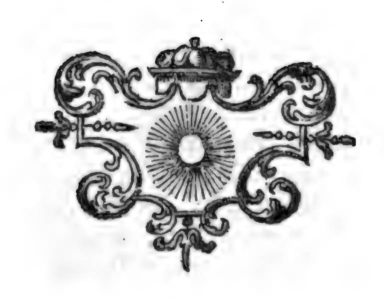
Ulterius autem procedens *Amrou Ibn Amir*, interque *Seratam* & *Meccam* subsistens, collocavit ibi multos e *Nazr Ibn Azd* oriundos. Remansit quoque ibidem *Amrou Ibn Amir Mozaikia*, & *Adi Ibn Amrou Mozaikia*; at alius *Amrou* & *Amir Mazinitæ* progressi descenderunt in regiones

Digitized by Google

ببلاد الاشعريين وعسك علي ماء يقال
له غسان بين واديين يقال لهما زبيد
ورمع فاقاموا علي غسان وشربوا منه
وغلب علي اسمايهم ولا يعرفون الا به
حتي قال شاعرهم ۞

اما سالت فانا معشر نجب
الازد نسبتنا والماء غسان ۞

قال والذي نزلوا عك من بني مازن الاوس
والخزرج ابنا حارثه بن ثعلبه بن عمرو مزيقيا
وجفنه بن عمرو مزيقيا والحارث وعوف وكعب
ومالك بني عمرو مزيقيا والتوام وعدي ابنا حارثه
بن ثعلبه بن ثعلبه بن امرا القيس بن مازن بن الازد ۞



Digitized by Google

nes *Asjariorum* & *Acc*, super aqua *Gassan*, inter duas valles, *Zabyd* & *Ramahh* appellatas. Hic sedes fixere, uberi potu hinc gaudentes, unde & *Gassani* denominatio prævaluit, ita ut non nisi hoc titulo agnoscantur. Hinc Poëta eorum

Quidni interrogas? namque nos cœtus nobilis
Azdæi origine, quorum aqua est Gassan.

Porro qui *Accum* insedere ex *Mazinitis* sunt *Aus* & *Chazrag*, filii *Harithæ Ibn Thaleba*, *Ibn Amrou Mozaikia:* & *Gjafna Ibn Amrou Mozaikia;* & *Harith*, & *Auf*, & *Caab*, & *Malich* filii *Amrou Mozaikia;* & *Altoum* atque *Adi* filii *Haritha Ibn Thableba*, *Ibn Amrilkys*, *Ibn Mazin*, *Ibn Elazd*.

FINIS.



Digitized by Google

MONUMENTA
VETUSTIORA
ARABIÆ

SIVE

SPECIMINA QUÆDAM ILLUSTRIA ANTIQUÆ MEMORIÆ ET LINGUÆ.

EX

MANUSCRIPTIS CODICIBUS

NUWEIRII, MESOUDII, ABULFEDÆ, HAMASA, ETC. ETC. ETC.

EXCERPSIT, ET EDIDIT

ALBERTUS SCHULTENS.



LUGDUNI BATAVORUM,
Apud JOHANNEM LUZAC,
MDCCXL.

Digitized by Google

PRÆFATIO.



rabiæ Veteris genium, & ingenium, dextre pinxit *Saphadius*, quum ait, العرب قديما ما كان لها ما تفتخر به الا بالسيف والضيف والبلاغة *Arabes antiquitus non habebant, quo gloriarentur; quam Gladio, Hoſpite, & Eloquen-*

Digitized by Google

tia. Per *gloriationem* intelligit *celebritatem*, *famam*, *materiam gloriæ*, & *laudis* ad præsentes, ac posteros, immortalis. Horum qui nihil curasset in vita, ne vixisse quidem consebatur. Qui omnia præstitisset, ac cumulasset, culmen nobilitatis attigisse judicabatur.

Ad *Gladium* quod attinet, ut in eum destringendum promtissima semper natio, ita ardentissima eadem, ad laudes suas hac in parte prædicandas.

Omnibus propterea Tribubus *Arabiæ* sui erant conventus annui, ubi quid ad defensionem Tribulium fortiter, animose, præclare, gestum esset, vel ab ipsis Defensoribus, vel ab aliis facundia pollentibus, recenseri & concelebrari solebat; nonnunquam prosa oratione, plerumque versa, utpote delectationem admirationemque majorem movere apta.

Erant


Digitized by Google

Erant præterea *conventus panegyrici* Tribuum complurium, vel cognatarum, vel fœderatarum, in quibus eodem modo fortia fortium virorum facinora decantabantur, ad æternam memoriam vel tribus, vel familiæ, vel personæ, per quam aliquid strenue, aut magnanimiter, patratum fuisset.

Cuncta hæc in *Hospite*, qui alterum gloriationis locum occupat, recurrunt: Nulla videlicet gens tam *Hospitalitatis* studiosa, quam *Arabes*. Ea etiamnum ita inter eos viget, ut nihil humanius, liberalius, officiosius, concipi queat. Priscis temporibus eadem multo adhuc meracior, ut sic dicam, atque magnificentior. Nempe accendebant eam acerrimi illi laudis, & gloriæ, stimuli, qui in *Panegyricis* illis cœtibus admovebantur: quum qui *Hospitalitatis* munia abundantissime complessent, haud secus ac victores co-

Digitized by Google

ronari, ac palma donari, ſolerent.

Cumulabat laudes haſce, tertio, *Eloquentia*; & Linguæ patriæ cum admiratio, tum cura ac cultura mirifica, qua antiquum ejus pondus ac decus conſervare, atque ad poſteritatem propagare ſtudebant. Iſti nobiliſſimo ſtudio iidem conventus tum domeſtici, tum ſolemniores, conſecrati, in quibus quicquid a quoquam præcellenter dictum, compoſitumque eſſet, commemorabant, atque ita in uſum publicum emittebant.

Hinc factum, ut ne quidem fœcundiſſima illa ingeniorum *Græcia* tantum numerare queat *Oratorum* & *Poëtarum*, quantum *Arabia*, tam ante, quam poſt *Muhammedem*, percenſet. Poſt *Muhammedem*, omnes facile agnoſcant. Ante *Muhammedem* res nonnullis ſuſpectior. Si privatim,

&

Digitized by Google

& modeſte, intra veniam peccant; & meliora edoceri gaudebunt. Sin aliter; ne a ſe ipſis quidem excuſati abire poſſunt, ne dum a veritate. Haec atteſtatur, *Arabiam* largiſſime inſtructam eſſe priſcæ *Linguæ* monumentis, quos velut Sacros fontes, ad *Alcorani* intelligentiam, atque ad ſermonis vernaculi genuinos uſus, ſenſuſque, dignoſcendos venerentur; ad quorumque puritatem, gravitatem, granditatem, antiquamque dignitatem omnia ſcripta recentiora examinare, atque vel proba, vel improba, pronunciare ſoleant.

Horum monumentorum, fontiumque, paucula nunc ſpecimina expromo; ut guſtulum præbeam, &, ſi pote, ſalivam moveam.

Ex iis *Arabicam Dialectum* ab ultima inde memoria, & Antiquitate, intime cum

He-

Digitized by Google

Hebræa connexam fuiſſe, atque ejuſdem *Stirpis* alterum conſtituere *Ramum* multo florentiſſimum, luce meridiana clarius pateſcet. Nullus ambigere vel debeo, vel poſſum, quin ſi quid præjudicatæ opinionis forte adhuc alicubi reſideat, id radiis hiſce penitus diſcutiendum ſit, atque nubeculæ ritu delendum.

MO-

Digitized by Google

e

MONUMENTA

quædam

VETUSTIORA ARABIÆ.

I.

CARMEN

Principis GJORHAMIDÆ: SALOMONIS ætatem attingens.

قال

عمرو بن الحارث

بن مضاض

1 كأنْ لم يكن بين الحجون الى الصفا

انيس ولم يسمر بمكة سامر *

2 بلي نحن كنّا اهلها فازالنا

صروف الليالي والجدود العواثر *

3 وكنّا ولاة البيت من بعد نابت

نطوف بذاك البيت والخير ظاهر *

4 ملكنا فعززنا فاعظم بملكنا

فليس لحي غيرنا ثم فاخر *

Digitized by Google

5 فان تنثني الدنيا علينا بحالها
فان لها حالا وفيها التشاجر *

6 فاخرجنا منها المليك بقدرة
كذلك يالناس تجري المقادر *

7 وبدلت منها اوجها لا احبّها
قبايل منها حمير ويحابر *

8 وصرْنا احاديثا وكنّا بغبطة
كذلك عضّتنا السنون الغوابر *

9 فسحّت دموع العين تبكي لبلدة
بها حرم امن وفيها المشاعر *

10 ونبكي لبيت ليس يوذي حمامة
يظلّ بها امنا وفيه العصافر *

11 وفيه وحوش لا ترام انيسة
اذا خرجت منه فليست تغادر *

Dixit

AMROU BEN ELHARITH

BEN MODAD.

1 Ac si non esset inter *Hagiounum* usque ad *Tsapham*, Humanus quisquam; neque confabulationis nocturnæ ullum in *Mecca* commercium.

2 Profecto nos fuimus ejus cultores; sed emoverunt nos Vicissitudines noctium; & gressus lapsabundi.

3 Fui-

Digitized by Google

3 Fuimusque præfecti Ædis post *Nabitum*;
Circantes Ædem istam; eratque Fortuna clarissima.

4 Regnabamus; & potentes eramus; & præpollens factum regnum nostrum:
Neque familia ulla, præter nos, gloriæ illius particeps.

5 Quod si immutatus mundus erga nos in conditione fortunæ.
Habet sane conditiones; & in iis multa diversitas.

6 Et exire fecit nos inde Rex ille præpotens;
Sic nempe hominibus volvuntur fata.

7 Et permutare coactus fui pro iis vultus, quos non amabam.
Tribus *inquam*, e quibus *Homeritæ*, & *Jababeridæ*.

8 Factique sumus Fabula; qui eramus opimo in statu:
Sic momorderunt nos anni pulverulenti.

9 Depluuntque lacrymæ oculi, flentis ob regionem,
In qua septum sacro-sanctum, & loca sacratissima.

10 Et flemus ob Ædem, cujus non læditur columba,
Quæ umbra ejus gaudet, secura: ibidemque passeres.

11 Ibidem quoque feræ, quæ non conterreantur; Cicures:
Si vel exierint inde; quæque noxam non inferant.

NOTÆ.

In Carmen Gjorhamidæ.

Carmen hocce antiquissimum. Ejus Auctor *Amrou Ibn El-Harith* ultimus *Giorhamidarum*, qui *Higiazam* provinciam, cu-

 jus

Digitized by Google

jus *Metropolis* urbs *Meccana*, ditione tenuerunt.

Erant illi ex *Joctanidis* oriundi; cum iisque connubia & fœdera contracta ab *Ismaële*; ejusque posteris. *Ismaëlitæ* cum *Arabibus* sic devincti, quo eos devinctiores sibi haberent, sese *benedictionum Abrahami* hæredes jactabant. Quo firmior fides fieret, *ædem sacram* quam كعبة *Caäbam* vocant *Arabes*, tanquam pignus præsentissimi Numinis, ab *Abrahamo* & *Ismaële* jussu Dei institutam, sibique hæreditario jure traditam, ac commendatam, gloriabantur. *Caäbæ* notitiam generalem, quæ quidem ad Vetusti hujus monumenti intelligentiam requiratur, dabit Cl. *Reland.* de *Religione Muhammedica*, p. 118. 119. Is *credibile* autumat, *hanc fuisse domum alicujus ex patriarchis gentis Ismaëliticæ, quam posteri ut sacram coluerint.* Ipsius *Hagaræ* & *Ismaëlis* fuisse *domunculam*, veri simillimum efficitur ex iis, quæ *Arabum* traditio, non sine fabulis & phaleris, ut fit, de ea refert. Ut huic *Ædiculæ* Majestas & religiosa totius *Arabiæ* veneratio circumdaretur; curarunt *Ismaëlitæ* cum *Giorbamidis*, ut *Metropolis* provinciæ *Higiazæ*, quæ proxime *Arabiam Felicem* attingit, & Meditullium quoddam constituit nominis *Arabici*, urbs, inquam, *Meccana*, ei recipiendæ, & intra ambitum splendidi Templi custodiendæ, consecraretur. Hoc titulo ista civitas cum universo territorio quaquaversum per aliquot milliaria, sacrosancta facta; atque nomine insignita حرم الله חרם אלוה *sacri ac devotati Deo soli*; itemque حرم آمن חרם אומן *sacri septi securissimi*; intra cujus pomœria sanguinem ullum fundere, aut quicquam noxæ cuiquam inferre, capital esset. Sunt denominationes *Dialecto Hebrææ*, ut quivis vel literarum callens percipit, intime continentes, quando nec *Gjorbamidæ* ex *Joktane Heberida* propagati; nec *Ismaëlitæ*, alia quam *Heberi Lingua* uterentur. Quibus ceremoniis ista cum *civitas sacra*, tum præsertim *sacratissima Caäba*, ab omnibus *Arabibus* culta semper fuerit, nunc persequi nimis longum esset. Verbulo dixisse suffecerit, *Sacro-Sancta* quadam *Veneratione* semper affectos fuisse, qui *Templi Meccani* sacris præsiderent; ejusque Ædis custodiam, ac curationem, *Regni* instar *Pontificalis* habitum; cui fasces summittere ipsi Reges non dedignarentur. Ista gloria, ac dignitate, inter *Arabes* præfulserunt *Giorbamidæ* usque ad tempora fere *Salomonis*; participe quidem honoris *Ismaëlis* prosapia;

Digitized by Google

pia; ſed tamen principem iiſdem gradum in *Pontificatu* hocce, tanquam vetuſtiſſimis terrarum illarum colonis, ultro concedente: donec tandem, poſt multas contentiones, eo res adducta, ut *Gjorbamidæ* a duabus Familiis potentioribus بني بكر *Becridis* & غبشان *Gabsjanidis*, circa tempeſtatem modo indicatam, ob polluta, ut prætexebatur, ſacroſancti territorii jura, *Meccano principatu* dejicerentur, atque in *Arabiam Felicem* ablegarentur. Rem paucis ſic enarrat *Nuweirius Tom. III.* magni, & magnifici operis, quo *Antiquitates* & *Hiſtorias Arabum* complexus eſt. ثم ان جرهم بغوا بمكة واستحلوا خلالا من الحرمة وظلموا من دخلها من غير اهلها واكلوا مال الكعبة الذي يهدي لها فرّق امرهم فلما رات بنو بكر بن عبد مناة بن كنانة وغبشان من خزاعة ذلك جمعوا لحربهم واخراجهم من مكة واذنوهم بالحرب فاقتتلوا فغلبتهم بنو بكر وغبشان فنفوهم من مكة فخرج عمرو بن الحارث بن مضاض الجرهمي بغزالي الكعبة وبحجر الركن فدفنها في زمزم وانطلق هو ومن معه من جرهم الي اليمن فحزنوا علي ما فارقوا من امر مكة وملكها حزنا شديدا وقال عمرو بن الحارث بن مضاض في ذلك وليس بمضاض الاكبر *Poſt hæc Gjorbamidæ inſolenter egerunt in Mecca, atque licita declararunt multa illicita: oppreſſerunt quoque extraneos illuc accedentes, qui non eſſent e gente ipſorum: & comederunt opes Caäbæ, & donaria ejus. Imminuta per hæc eorum auctoritas. Quod quum deprendiſſent Becridæ ab Abd Menat Filio Cenanæ oriundi; & Gabsjanidæ ex Chozaba originem ducentes, convenerunt ad bellum iis inferendum, eoſque e Mecca expellendos. Clarigatione ergo præmiſſa eos aggreſſi ſunt, devictoſque Mecca* eje-

Digitized by Google

ejecerunt. Tum egressus Amrou Filius Harithi, Filii Modadi, Gjorbamides; cum duabus dorcadibus aureis Caäbæ; cumque Lapide angulari, ea abscondidit in puteo Zemzem; atque dilapsus est cum iis, qui a parte ejus stabant Gjorbamidis in Jemen, (Arabiam Felicem) gravissimum in modum adflicti; quod ita ditione Meccana, & regno, exuti essent. Casum hunc ita carmine prosecutus est idem ille Amrou, Filius Harithi, Nepos Modadi; quem cave confundas cum Modado superiore. Nempe duo sunt *Modadi Gjorbamidæ*, superior, qui *Ismaëli* coævus; & minor hicce, quem circa *Salomonis* aut *Davidis* tempora vixisse colligunt hoc sic satis valido indicio, quod ejus frater *Basjarus* بشر בשר a *Regina Jemanensium*, quæ *Salomonem* visitatum venit, (*Belkisam* vocitant *Arabes*) ad *Higiazam* recuperandam missus fuerit, eamque nomine illius iterum obtinuerit.

Ad *vs.* 1. حَجُون *Hhagiounum* & صَفَا *Tsapha* sunt nomina propria *montium*, prope *Meccam*; quos Antiqua religio consecravit, ad ceremonias, decursationes *sacras*, preces, & meditationes, inter eos obeundas. *Tsaphæ* notitiam dabit Clar. *Reland.* de *Relig. Muhammed. pag.* 121. & 165. *Hagiounum* tangitur a *Gjaubario* sub *Radice* حجن; quum ait. الحجون بفتح الحاء جبل مكة وعنده مقبرة في سفحه قال الجرهمي

كان لم يكن بين الحجون الي الصفا
انيس ولم يسمر بمكة سامر *

Hagiounum cum phata literæ Hha est mons Meccæ, ad cujus pedem cœmeterium extat. Meminit ejus Giorbamides hoc versiculo.

Ac si non esset inter Hagiounum & Tsapham
Humanus; neque confabulationis nocturnæ ullum in Mecca commercium.

Sensus hicce: *expulsis Gjorbamidis Meccam veluti in solitudinem quandam vastam, ac desertam, commutatam videri.*

Ad *vs.* 2. Pro أَزَالَنَا *emovit nos*, ab aliis editur أَبَادَنَا *perdidit nos*; quam esse *Glossam* præcedentis, quivis cer-

cernit. صروف الليالي *verſatio noctium*, ſignat *viciſſitudines fortunarum* ac *rerum*. جدود عواثر *greſſus lapſabundi* conſimiliter figurant *infortunia*, *clades*, *ruinas*.

Ad *vſ.* 3. نابت *Nabitus* hicce a plurimis *Filius Iſmaëlis* eſſe traditur, quem *Moſes Gen.* 25. נביות *Nebajot* appellat; ejuſdem *primogenitum*: cui proximus קֵדָר *Kedar*, quem قيدر *Keidar* vocant *Arabes*. Illius *Filium* fuiſſe huncce *Nabitum* cenſent alii: in quo nulla pugna; nomine *patrui* ſcilicet in *Nepotem* tranſlato.

Ad *vſ.* 5. pro تَثَنَّي תִּשְׁנֶה vel potius תִּנְשְׁנֶה *immutatus*, *inverſus eſt*, codices alii exhibent تميل *inclinatus*, *inflexus fuit*. Hoc iterum ex gloſſemate profectum apparet.

Ad *vſ.* 6. المليك אלמליך *Rex*, abſolute pro *Deo* frequentat vetus Lingua: ſic in *Moalleka Labidi*;

فَاقْنَعْ بِمَا قَسَمَ ٱلْمَلِيكُ فَإِنَّمَا
قَسَمَ ٱلْخَلَايِقَ بَيْنَنَا عَلَّامُهَا *

Et contentus ſum eo quod Rex diſtribuit; namque ſane
Partitur naturas inter nos ſummus earum Cognitor.

Ubi *Scholiaſtes*. يقال مليك ومالك وملك ويعني هنا الله عز وجل *Trifariam effertur* מליך, & מולך, & מלך *pro Rege*; *qui hic eſt Deus Opt. Max.*

Ad *vſ.* 7. حِمْيَر *Himjaritæ*, vel ut alii malunt حُمَيْر

He-

Homeritæ, sunt *Arabiæ Felicis* sessores illi, qui *Sabæorum* nomine inclaruerunt. Id ipsis inditum a Rege حمير *Himjar* vel *Homeir*, qui per *Sabam* e *Joctane* ortus, primus *Diadema* sumsisse narratur; atque ita *Regnum Joctanidarum* in *Arabia Felice* ad summum fastigium eduxisse. *Rubrum* vel *Rubellum* id nominis designat, ab حمر חמר *rubuit*; potestate etiam *Hebræis* pertrita. De eo latius differam in *opusculo*, quod sub manibus, quo *Colonia*, & *Regnum Joctanidarum*, in *Arabia Felice*, clariorem in diem dabitur. *Jababeridæ* etiam inter *Arabiæ Felicis tribus* censentur.

Ad *vs.* 8. Pulchra formula *sumus fabula*, vel *in fabulas*; pro *ad Ludibrium contemtumque omnia nostra reciderunt*; quum antea *per ora* hominum *volitaremus* ut *beatissimi*, & *opimis invidendisque aucti Fortunis.* أَحَادِيث *collectivum* majus ab حَدِيث חדיש proprie sonat *Novum quid*, νέον, quod tanquam *novum* in circulis denarratur. Imitatus *Muhammedes* in *Alcorano Sur.* 32. 13. جعلناهم احاديثا *Fecimus eos Fabulam* i. e. *statuimus eos Exempla pœnæ*, & *cladis ignominiosæ*. Altera phrasis كُنَّا بِغِبْطَةٍ non minus signata, ac elegans, proprie valet, *fuimus in statu opimo*, *quem omnes contrectabant*, *& cui velut invidebant*; nam *Radix* غبط notat *contrectationem qua quam opimum sit animal exploratur*. Inde 8. *species* اغتبط præbet notionem *Fortunæ opimioris*, *quam omnes æmulentur*. &c. &c. In *annis pulverulentis* figurantur *Calamitosi*, *adversi*, *steriles*.

Ad *vs.* 2 حرم آمن חרם אומן *septum sacrum tutissimum* cur vocetur *Territorium Meccanum* jam supra insinuatum. مشاعر *pluralis fract.* ut vulgo vocatur a مشعر *Symbolum Sacrum* complectitur tum *loca Religioni Meccanæ* dicata: tum *Ritus*, & *ceremonias*, quibus *solemnia* illa concelebranda.

Ad *vs.* 10, & 11. Venusta pictura *securitatis inviolabilis*, qua *Mec-*

Digitized by Google

Meccana pomœria aucta voluit vetus *Arabum* superstitio: intra cujus ambitum nemo vel *columbam* imbellem, *passerculumve*, lædere sustineret: *feræque* ipsæ *noxam* nec *acciperent*, nec *inferrent*. Consule ad omnia haecce elegantissimam *Differt. Celeb. Millii de Muhammedanismo ante Mohammedem.*

Ad finem perducta explanatione necessaria submonendum restat, *Gjorhamidæ Carmen* hocce ultra *quadraginta versus* continere: quos junctim productos mihi videre necdum contigit. Nempe ex monumentis talibus, quivis scriptor tantum excerpit, quantum scopo ejus sufficit. En duos adhuc versiculos, quos alibi repperi post tertium nostrum locatos.

وابدلنا عنها الاسي دار غربة
بها الذيب ياوي والعدو محاصر *
وكنا لاسمعيل صهرا وجيرة
وابناوه منا ونحن الاصاهر *

Substituitque nobis pro ea (sede) *dolor domum exilii,*
Ubi lupus ululat, & hostis in arctum cogit.
Eramusque Ismaëli affines simul, simul consortes;
Ejusque filii e nobis; atque nos eramus soceri.

Nempe *Gjorhamidæ* e *Joktanis* prosapia, & τοῖς عرب عاربة *genuinis Arabibus* accensiti, *Ismäelitas* in unam secum gentem perpetuis connubiis coalescere, cum honori duxerant, tum potentiæ inter *Arabes* firmandæ: eumque in finem sacra *Ismäelitarum* adoptare non dubitarant. Hinc versuum horum mens satis dilucescet.

I I.

Aliud Fragmentum Carminis ab eodem

G J O R H A M I D A

conscripti.

قال ايضا
عمرو بن الحارث بن مضاض يشير
الي بكر وغبشان الذين خلفوا
مكة بعدهم

1 يا ايها الناس سيروا ان قصركم
ان تصبحوا ذا يوم لا تسيرونا *

2 هزّوا المطي وارخوا من ازمّتها
قبل الممات وقضّوا ما تقضّونا *

3 قضوا اموركم بالحزم انّ له
امرا رشيدا وباني الحزم ميمونا *

4 انّ عمّرنا بدهر كان يعجبنا
حتى اتانا زمان اظهر الهونا *

5 كنّا اناسا كما كنتم فغيّرنا
دهر فانتم كما كنا تكونونا *

Dixit quoque

AMROU BEN ELHARITH,

BEN MODAD intendens; BECRITAS & GABSJANITAS; qui post ipsum Meccam obtinuerunt.

1 Heus vos homines, incedite! Utique finis vester,
Ut evadatis aliquando ii qui non incedatis.

2 Impellite jumenta, & elaxate iisdem Capistra
Ante tempus mortis: & perficite quæ molimini.

3 Perficite negotia vestra firmitate animi; ei utique
Adesse solet successus: quique ædificat cum firmitate animi felix est.

4 Nos ii, qui exstruximus Fortunam, quæ præplacebat nobis;
Usque dum ingruit in nos tempus, quod intulit ignominiam.

5 Fui-

Digitized by Google

5 Fuimus nos tales, quales vos eſtis; ſed turbavit nos,
Fortuna: & nos quales ſumus, tales eritis.

NOTULA.

Ad hoc Fragmentum.

Extat lacinia hæc *Tomo* XIV. *Nuweirii.* Ea nihil habet quod Lectorem morari queat. Dubium tamen videtur, *Monitoremne* ſerio agat *Gjorbamides*, an *Satyrice*, & per irriſionem. Poſterius ſuadent vſ. primus & ultimus. In Contextu nihil nodoſi, nec pro veteri memoria, nec pro Lingua, quod operam noſtram exigat. Hiſtoria ipſa alibi diligentius expendenda.

III.

Verſus multo antiquiſſimus, quem dixit decimus

REGUM JOCTANIDARUM

In ARABIA Felice

Cui nomen NOOMANO ALMOAPHIRO hinc inditum.

اذا انت عافرت الامور بقدرة
بلغت معالي الاقدمين المقاول *

Quum tu blandus negotia tractas in potentia,
Conſequeris gradus celſos principum dictatores agentium.

NOTÆ.

Verſiculum huncce in Catalogo Regum *Joctanidarum* produxit *Abulfeda.* Ibi *Decimus* a *Joctane* numeratur *Noömanus* hicce, نُعْمَانُ, ſic appellatus a نُعْم נֹעַם *ſuavitate morum*, aut *vitæ.* Nomen in *Arabia* perfrequens. Idem *Hebraicæ* quoque ditionis; quæ *Noöman* נָעֳמָן & *Naäman* נַעֲמָן æquo jure offert. Ætas Viri *Moſe* non inferior: vel & ſuperior ali-

aliquanto. Verbum عفر עפר *pulvereus fuit*; in II. عفّر עפר *pulverem movit*: in III. dat عافر עוֹפֵר; eodem fere significatu auctum, quo *κονίω*, quum valet *θεραπεύω famulor, ministro, blande curo, colo, tracto, aliquid.* Hinc jam *Nomen* & *Omen* implens *Noömanus*, regali sententia artem sanxit cum *augendæ*, tum *retinendæ* in perpetuum *dominationis*: *ut qui in potentia constitutus sit, blande res hominesque tractet*; & cum *Dominus* sit, quodammodo *famulum* se omnibus gerat. Meruit itaque Titulo مُعَافِر *Muaphir* i. e. *blande famulantis*, in seculorum memoriam mitti: solebant enim *Arabes* viros principes ab aliquo *nobili* vel *facto*, vel *dicto*, insignire. Cl. *Golius* nostrum مُعَافِر exponit, *leniter incedens quasi per pulverem, & ita, perque blanditias, aliquid impetrare studens.* Habes *glossema*, quo *Jemanensis* hujus *Dominatoris* cognomentum explanarunt veteris *Linguæ* interpretes: quum vocabulum hocce non admodum vulgatum sit; aut obvium. Rarius quoque, & maxime *Jemanensibus* contritum nomen مَقَاوِل pro *Dictatoribus*, a Radice قَالَ קול *dixit, sonuit.* Audiamus *Gjeubarium*

المِقْوَل اللسان والمِقْوَل القَيْل بلُغَة حمير والجمع المقاول والقَيْل ملك من ملوك حمير ذى المُلْك الاعظم والمراة قَيْلَة واصله قَيّل بالتشديد كانه الذي له قول اي ينفذ قوله

Forma מִקְוָל *notat Linguam; itemque Dictatorem in Dialecto Homeiritarum; cum suo plur. fracto. Forma* קַיְל *autem designat Regem inter Reges Homeritarum, cui maximum Regnum: ut & fœmina*

mina imperatrix קְיָלָה. *Origo dabat* קְיָל *ſive* קְיָל *eum dageſch forti; quaſi qui dictandi jus babeat, ſive cujus dictum obtinere debeat.* Corrigatur hinc Lectio minus ſincera, cui adhæſit Cl. *Pocock*: in *ſpecim. Hiſt. Arab.* p. 66. ex *Gjaubario* citans دون المَلِك الاعظم *infra Regem maximum*: nam in noſtro Exemplari planiſſume videre eſt ذو المُلك الاعظم *prœditus Regno maximo*: cujus *Majeſtatem* reliqui omnes *principes* & *Reges Homeritæ* comiter venerentur.

I V.

Fragmentum Carminis a

TOBBAO SIVE REGE MAGNO
HOMEIRITARUM
Editi, ſeptingentis ante MUHAMMEDEM annis.

قال

اسعد تبّع الحميري

اذا كسا الكعبة

الشريفة

1 وكسونا البيت الذي حرّم اللة

ملاء معصّبا وبرودا *

2 واقمْنا به من الشهر عشرا

وجعلْنا لبابه اقليدا *

3 خرجْنا منه الي حيث كنّا

ورفعنا لواءنا المعقودا *

 Dixit

Dixit

ASAAD TOBBAUS HOMEIRITA

Quum vestivisset CAABAM prænobilem.

1 Et vestivimus Domum, quam sacrosanctam fecit Deus.
Sindone subtilissima, vestibusque striatis.

2 Substitimusque ibi de mensibus, decem.
Atque portæ ejus addidimus claves.

3 Exivimus deinde illuc, ubi sedem habebamus.
Et sustulimus vexillum nostrum re nodatum.

NOTÆ

In Fragmentum

TOBBAI HOMEIRITÆ.

Inveni tres hosce versiculos in *Libro Kotboddini Nabarwalienfis*, quo *Historiam Templi Meccani* breviter complexus est. Hic autem *Homeiritarum Rex* apud *Pocok: spec. Hist. Arab* inter *Tobbaos* occupat numerum 32. Ejus nomen ابو كرب *Abu-Carb*. i. e. *pater curæ stringentis*. Cognomentum *Asaad* اسعد אסעד *suffultus* signat *Fortunatum*, omnique *felicitate auctum*. Is in Historia insignitur ut تبع الاوسط *Tobbaus Medius*, de quo alias. Miserat ille patruelem quendam suum, qui *Higiazæ* provinciam administraret. Eum ob tyrannicas vexationes, & injurias, trucidarant *Judæi* in tractu *Jatrippæ*, quæ postmodum *Medina* dicta, tunc valde frequentes. Ista occasione cum centum millibus armatorum *Higiazam* intrat *Asaadus*: omnia direpturus. Sed exoratus, ac delinitus, *Ædem Meccanam* quam vastare decreverat, tum pretiosis aulæis, tum auratis foribus primus ornasse memoratur. Habes brevem *Commentarium* in *Fragmenti* hujus verba & sensus: Ipsius *Facti* examen, & discussio, alia spatia requirit.

V.

V.

Specimen

HOMEIRITICÆ

Linguæ, & Venæ, quod in HAMASA exſtat.

قال

رجل من حمير في وقعة كانت لبني
عبد مناة وكلب على حمير فقتل
فيها علقمة بن ذي يزن
الحميري

1 مَن رأى يومَنا ويومَ بني التيمِ
إذ التفَّ صيقُهُ بدمِهْ *

2 لمّا رأوا أنّ يومَهم أشِبٌ
شدّوا حيازيمَهم على ألمِهْ *

3 كأنّهم الأسدُ في عرينهم
ونحن كالليل جاشَ في قتمِهْ *

4 لا يُسلمون الغداةَ جارَهم
حتّى يزلَّ الشراكُ عن قدمِهْ *

5 ولا

5 وَلَا يَخِيبُ ٱللِّقَاءَ فَارِسُهُمْ
حَتَّي يَشُقَّ ٱلصُّفُوفَ مِنْ كَرَمِهْ *

6 مَا بَرِحَ ٱلتُّبْمُ يَغْتَزُونَ
وَزُرْقُ ٱلْخَطِّ تُشْفِي ٱلسَّقِيمَ مِنْ سَقَمِهْ *

7 حَتَّي تَوَلَّتْ جُمُوعُ حِمْيَرَ
وَٱلْفَلُّ سَرِيعًا يَهْوِي إِلَي أَمَمِهْ *

8 وَكَمْ تَرَكْنَا هُنَاكَ مِنْ بَطَلٍ
تَسْفِي عَلَيْهِ ٱلرِّيَاحُ فِي لِمَمِهْ *

Dixit
Quidam ex

H O M E I R I T I S.

in Prælium

Quod factum ab ABDMENATIDIS & CALBITIS adversus HOMEIRITAS: in quo occisus ALKAMA FILIUS DI JEZEN TOBBAI HOMERITÆ.

1 Quis vidit diem noſtrum, diemque *Teimitarum!*
Quum convolutus fuit volitans pulvis ejus ſanguine.

2 Qui quum cernerent diem ſuum tumultuoſum eſſe;
Subſtrinxerunt pectora ſua ſuper ejus *d ei* dolore.

3 Velut ſi illi Leones forent in denſo luſtro ſuo;
Nos autem ut nox, quæ inhorruit ſuis tenebris.

4 Non

4 Non prodiderunt iſtoc die clientem eorum;
  Uſque dum corrigia pedem proderet ſuum.
5 Neque refugit conflictum eques eorum;
  Ita ut diffinderet agmina præ generoſo impetu.
6 Nec abſtitere *Teimitæ* cantu Martem accendere,
  Cæruleis cuſpidum ægrum animi allevantibus.
7 Uſque dum terga verterent turmæ *Homeiriticæ*
  Acieſque fuſa ſeſe recta in fugam præcipitaret.
8 At quot reliquimus ibi e bellatoribus!
  Quibus pulverem verrant venti in cæſariem.

N O T Æ.

Ex inſcriptione apparet carmen hocce editum durante adhuc Regno *Homeritarum* in *Arabia Felice*: atque ſub ذو يزن *Dſu Jazan* hocce utcumque ſe ſuſtinente. Ejus notitiam verbulo tangit *Gjaubarius* ذو يزن ملك من ملوك حمير تنسب اليه الرماح اليزنية يقال يزني وازني ويزاني *Dſu Jazan eſt Rex e Regibus Homeritis; ad quem referunt ſeſe, ut inventorem, baſtæ Jazaniticæ. Dicitur inde Jazanitica, & Azanitica baſta media brevi & longa.* Uſus poëta vetus in *Diw. Hudeil*

رماح من اليزني لشربك السماما *

Haſtæ e Jazaniticis, largiter potæ venenis.

Hic Regnum vetus *Homeritarum*, ſub ذى جدن *Dſu Giadan* per *Æthiopes*, quos intro vocaverant *Arabes*, quaſſatum, reficere ac reſarcire conatus fuit; atque provincias quaſdam in poteſtatem retinuit, eo ſucceſſu, ut *Filius* illius سيف بن ذي يزن *Saiphus Ben Dſi Jazan* a *Perſis* adjutus, *Æthiopes* iterum expellere valuerit. Conferatur *Pocok ſpec.* p. 64. 65.

Illuſtre hoc ſpecimen *Homeiriticæ Linguæ*, ſeſe ſuper ſtirpe

 ſua

Digitized by Google

ſua primæva admirabiliter, ad fera uſque tempora, conſervantis, poſtulat, ut non perfunctoria ei cura impendatur.

Incipio ab *Hiſtoria* prælii, prout eam enarrat *Taurizius* كان من حديث هذه الابيات ان بلاد بني سعد اجدبت فانتجع بنو تيم وبنو عبد مناة وعكل وهم الرباب وهذا الحي من كلب — فانتجعت هذه القبايل صحراء صنعاء فرعوا فيها ثم وقعت الحرب بين حمير وصحار وهو سعد هذيم فظهرت عليهم صحار وقتلوا ملكا من ملوكهم يدعي ذا ثات فقال بعض الحميريين

انَّ صَحَارًا قَتَلَتْ ذَا ثَاتْ *
وَالْبَغْيُ الْمُبْضِعُ بِالثَّبَاتْ *

فجمعت حمير لصحار فارتحلت صحار من البيداء فلحقت ببلاد معد فسارت حمير الي كلب تطلبهم بدم ذي ثات فكلب اخوة صحار فاستنجدت كلب تيم الرباب فانجدتهم علي حمير فصارت حمير الي التيم والي كلب وبني عبد مناة فظهرت بنو عبد مناة وكلب علي حمير وقتلت التيم علقمة بن ذي يزن فقال بعض شعراء حمير الابيات التي مضت *Hiſtoria horum verſuum ſic ſe habet. Regiones Saäditarum ſterilitatem paſſæ erant. Itaque pabulatum exiere Teimitæ, & Filii Abd-Menat, nec non Oclitæ, qui & Ribabitæ, Calbitarum e tribubus: cunctæ hæ gentes,* inquam, *pabulatum ivere in campeſtrem tractum Sanaæ; atque iſtic loci paſcebant. Ibi tum bellum incidit inter HOMEIRITAS, & Sebaritas, qui Saa-*

ditis

ditis ab Hodaimo accenſentur. Victoriam ab iis reportarunt Sobaritæ etiam Rege quodam ex eorum Regibus interfecto, Dſa Tbat dicto. Tunc HOMEIRITARUM *aliquis dixit:*

Profecto Sobaritæ occiderunt Dſa Tbatum;
Atque admoverunt cultrum noſtris jugulis.

Tum vero congregatis adverſus Sobaritas Homeiritis, remigrarunt illi e campeſtribus Sanaæ, atque in regiones Maaddi ſeſe ſubduxerunt. At Homeiritæ impetum in Calbitas convertere, cædem ulturi Dſi Tbati; nam Calbitæ fratres ſunt Sobaritarum. Calbitæ vero a Teimitis Ribabenſibus auxilium petiverunt, qui opem adverſus HOMEIRITAS *laturi proceſſere. Tum Homeiritæ adverſus Teimitas, Calbitas, & Abd-Menatitas ſimul eduxerunt: ſed vicerunt eos Abd-Menatitæ & Calbenſes: Teimitæ etiam* ALKAMA *filium* DSI JAZAN *trucidarunt. Hac occaſione aliquis e Poëtis* HOMEIRITARUM *verſiculos dixit, qui præceſſerunt.*

Ad *vſ.* 1. *Quis vidit diem noſtrum!* מן ראי יומנו, eſt exclamatio, qua *Diei* hujus, & *conflictus* vehementia indicatur: q. d. *Nemo unquam tam fortiter pugnari vidit.* Hujus vehementiſſimæ colliſionis indicium, *quum convolutus fuit* صيقه بدمه, ציקה בדמה *denſior pulvis ejus ejaſdem ſanguine.* Ad *diem* illum ſeſe utraque refert *adfixio.* ضيق ציק *pulvis denſior, per aërem agitatus* exponitur a *Gloſſographis*, non *Originem*, ſed *uſum ſecundarium* ſpectare ſolitis. Exponitur & *ſudor fœtens.* Utrumque ضاق Ξ. [illegible], quod *Hebræis* צוק & ציק. Ejuſdem originis eſt ضايق *part. præſ.* pro لازق *compactus, compreſſus,* in *Camuſo.* Eandem *Radicem* per ضاق efferunt quoque. *Pulvis diei, ſanguine convolutus prælantium,* & tamen vel ſic *aërem opplens,* omneſque *ſuffocans,* cumulatam præbet imaginem acerrimi conflictus.

Ad *vſ.* 2. Signanter elatum يوم آشب, proprie *dies perplexus, implicatus, tumultu, cæde, ſanguine omnia miſcens.* Inſignite quoque figuratum, *ſubſtringere media pectora ſuper dolore ſtringente talis diei*: pro *ex ipſis periculis animos ſumere.*

Ad *vſ.* 3. Duæ comparationes, quibus *Poëtæ Arabes* delectantur. Prima, quæ *exercitum haſtis teliſque horrentem* vocat

Lustrum leonibus refertum. Altera, quæ *densa agmina* ut *noctem* quandam *nigram*, ac *formidolosam* expingit. Utrumque in Sacris quoque nostris occurrit.

Ad *vs.* 4. Laudat præliantes, quod *ad mortem* usque *depugnare* parati fuerint, quisque pro suorum defensione. *Corrigia pedem prodens*, est circumscriptio *gressus lapsantis.* Intelligitur *concidere vulneribus*, & *morti occumbere.* Structura *Arabica* dat, *usque dum lubricans decidat corrigia de pede suo.*

Ad *vs.* 6. Verbum اعتزي, in *octava*, a عزي, verti *Martem accendere cantu*; non sensu illo *Virgiliano*, quâ succinebat præcedenti *Ære ciere Viros*: sed *cantu fortium facinorum*, *Patrumve*, quorum virtutem æmulari gestiant: & quorum *nominibus ciendis* sese in prælium animarint. اعتزي exponi solet انتسب *originem* & *prosapiam citavit.* Hinc usus hicce bellicus speciatim invaluit. *Cæruleæ cuspidum* designant *hastas acie cærula præfulgentes.* Hæ *sanare* dicuntur *animâ ægrum a morbo suo*; quatenus *animum ultionis cupidum levant* & *explent nece hostium.*

Ad *vs.* 8. Graphice pingitur *strages fortissimorum juvenum.* Nempe Poëtice *Coma pulvere fœdari* dicitur, in *iis*, *qui sternuntur*, & in *area Martis volutantur.*

VII.

ALIUD CARMEN

Ejusdem temporis in idem prælium.

وقال

حَسّان بن نُشْبة العَدَوِيّ

نَحْنُ أَجَرْنَا ٱلْحَيَّ كُلَّبا وَقَدْ أَتَتْ لَهَا ١

حَنِيَرُ تُزْجِي ٱلْوَشِيجَ ٱلْمُقَوَّمَا *

وَتَرَكَةٌ ٢

Digitized by Google

2 تَرَكْنَ لَهُمْ شِقَّ ٱلشِّمَالِ فَأَصْبَحُوا

جَمِيعًا يُزَجُّونَ ٱلْمَطِيَّ ٱلْمُخَزَّمَا *

3 فَلَمَّا دَنَوْ صُلْنَا وَفَرَّقَ جَمْعَهُمْ

سَحَابَتُنَا تَنْدَى أَسِرَّتُهَا دَمَا *

4 فَغَادَرْنَ قَتْلَى مِنْ مَقَاوِلِ حِمْيَرٍ

كَأَنَّ بِخَدَّيْهِ مِنَ ٱلدَّمِ عَنْدَمَا *

5 أَمَرَّ عَلَى أَفْوَاهِ مَنْ ذَاقَ طَعْمَهَا

مَطَاعِمُنَا يَمْجُجْنَ صَابًا وَعَلْقَمَا *

Dixit quoque

HASSAN IBN NOSCHBA

ADAWENSIS.

1 Nos in clientelam recepimus tribum *Calbitarum* quum eos invaderent
Homeiritæ, impellentes fraxinos rigidatas.

2 Reliquimus His latus ſiniſtrum ; factique ſunt
Omnes, qui impellerent jumenta confoſſa.

3 Quumque acceſſiſſent, ſæviimus, diſſipavitque globum eorum
Nubes noſtra, cujus mediæ partes madebant ſanguine.

 4 Stra-

4 Stravimusque Regem e Dictatoribus *Homeritis*
Ac si ambas ejus genas infecisset sanguis Draconis.

5 Amarulenti sunt super ora eorum qui degustant nos
Sapores nostri; exspuuntque ea *meras* colocynthides.

NOTÆ.

Est longioris Carminis lacinia; quam *Hamasæ Anthologia* præcedenti subnexuit. Ejus Auctor, est sociorum aliquis, qui adversus *Homeritas* depugnarunt, *Calbitas* defensuri. Notetur hic mos, qui inde ab ultima memoria gentis obtinuit, quo, ne alios nunc Casus insigniores commemorem, prælia, & victorias suas Carminibus certatim concelebrare solebant præstantiora ingenia: quæ in publicis *Arabiæ* conventibus deinde recitarentur. Egregie sic consultum & recenti honori, & futuro, ad posterosque propagando.

Ad *vs.* 1. اجرنا *in clientelam suscepimus*; In 4. a جار גור *divertit*; unde גר جار pro جاير *divertens hospitii, clientelæ, mansionisve causa.* Hinc اجار *clientem fecit, pro hospite habuit.* Vides qua ansa exponatur a *Golio* nostro, *protexit, liberavit ab injustitia.* Nil sanctius videlicet in *Arabia*, quam *jus peregrini, hospitisve*, ac *clientis.* Quid sibi velit illa *Calbitarum in clientelam receptio*, declaratum a *Taurizio* in Historia, quam præmisimus. وشيج *Fraxinus* vel *Arbor unde hastæ conficiuntur*; hic pro ipsis *Hastis* venit, poëtice.

Ad *vs.* 2. *Latus sinistrum relinquere* alicui; figurate usurpant *Arabes*, ad *infaustiorem partem, fortunamve signandam.* In Sacris quoque nostris notum. Hic dextre applicatur ad *fugam*, & *stragem* indicandam. Ad مخزما annotavit *Taurizius* مخزوم esse idem quod مقطوع *scissus.* Sic *confossa jumenta* essent *vulnerata.* Crediderim tamen, poëtam magis respicere *jumenta in fugam concitata*, eademque veluti *confossa lateribus*, vel & *naribus*, *sanguinantibus*; خزم enim speciatim est, *perforavit nares* jumenti: idque *vehementiore capistro strinxit simul, & scidit.*

Ad

Digitized by Google

Ad *vſ.* 3. صلبنا *ſævimus*, eſt a صبان media *waw*, צול, unde מצולה *æſtus ſæviens: gurges aquarum.* Sublimi figura *Exercitus victor* comparatur *Nubi ſanguinem pluenti.* Nil tritius, in Codice ſacro, quam ut *exercitus hoſtiles* imagine *Nubium* pingantur.

Ad *vſ.* 4. Vocabula قيل, קיל, & مقاول, מקול, quibus inſigniri ſolebant *Reges Homeritarum*, ob abſolutum, quo pollebant, imperium, ſupra jam illuſtrata ſatis pag. 19. illuc ergo redeatur. *Ḍem* ſanguis *Draconis*; eſt *ſpecies gummi valde rubicundi;* alias. دم الاخوين vel دم الثعبان, dicti. Alii per بقم *Bakkam* declarant, quod eſt *Lignum cujus decocto tingitur color pſeudo-purpureus.* Poëtæ veteres ad *vulnera graviora* deſignanda applicuere ſolemniter. Ita *Antara* in *Moallakah.*

بـرشاش نافذة كلون العندم

Aſpergine ictus penetrantis, quæ colore referat ſanguinem Draconis.

Ad *vſ.* 5. Inſignis figuratio: qua etiam *Poëtæ Græci* oblectati. ſic *Odyſſ.* 21: 98: οἰστοῦ γεύσασθαι *de telo guſtare*, & δουρὸς ἀκωκῆς γεύσασθαι *Iliad.* 21: 61. & alia bene multa. Id genus *tralationum* in omni ambitu exequi amant Orientales. Hinc illud, *meras colocynthides exſpuere*, in iis, *quorum ora torquet amaror vehementiæ bellicæ*, quam in hoſte *guſtant*, & *experiuntur.* In علقمة *Alkama*, quo *Colocynthis*, omniſque *amaritudo* intenſior deſignatur, manifeſto alluſum ad nomen proprium *Principis Homeiritæ*, qui in prælio hocce cæſus.

VIII.

Aliud adhuc ejuſdem viri in eundem conflictum: ex HAMASA.

وقال ايضا

1 انّي وَانْ لَمْ اَقْصِدْ حَبًّا سِوَاهُمْ

فِدَاءُ قَيْسٍ يَوْمَ كَلْبٍ وَحِمْيَرَا *

2 أَبَوْا أَنْ يُبِيحُوا جَارَهُمْ لِعَدُوِّهِمْ

وَقَدْ ثَارَ نَقْعُ ٱلْمَوْتِ حَتَّى تَكَوَّرَا *

3 سَمَوْا نَحْوَ قَيْلِ ٱلْقَوْمِ يَبْتَدِرُونَهُ

بِأَسْيَافِهِمْ حَتَّى هَوَى فَتَقَطَّرَا *

4 وَكَانُوا كَأَنْفِ ٱللَّيْثِ لَا شَمَّ مَرْغَمًا

وَلَا نَالَ قَطُّ ٱلصَّيْدَ حَتَّى تَعَفَّرَا *

Idem dixit.

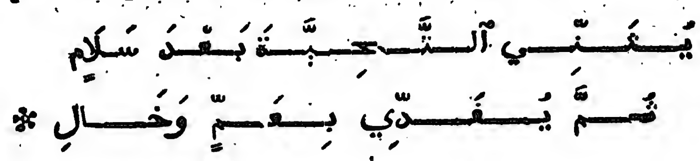
1. Sane Ego, qui me non devoverim ulla pro tribu præter illos;
   Devotio fieri velim pro *Teimitis*, ob diem *Calbitarum* & *Homeritarum.*
2. Abnuerunt nempe clientem inimico suo prodere:
   Quamvis elatus volaret pulvis mortis, usque dum constiparet se.
3. Quin extulerunt se ad Regem gentis, præverteruntque Eum
   Gladiis suis, sic ut præceps conciderit.
4. Fastumque imitati Leonis sunt, qui nec olfacit naso
   Nec tangit unquam venationem, donec ipsemet straverit.

N O T Æ.

Videtur esse ejusdem Carminis majoris alia pericope: nam metron & Rhythmus idem.

Ad ℣. 1. Notandus usus verbi فدا ultima *waw* & *Jod*; quod

quod *Hebræis* פדה *redemit*, *lytro*, *vel sacrificio interveniente.* Inde usus *Metonymicus* adscitus, quo valet *devovere caput suum pro aliquo: piacularem & succidaneum se dare.* Hinc formula solemnis, *memet devotare passim pro te; sim Ego devotatio pro te*, & similia. Item فداك ابي *Redemtio tua sit pater meus: pro te vel pater meus sit devotus.* Sic in *Diw. Hud.*



Iterabat faustam comprecationem, post salutationem:
Deinde devovebat simul patruum, simul avunculum.

Hoc est, *ardentissimi affectus, summæque miserationis signa mihi præbebat, se & suos omnes pro vita mea devovens.*

Ad *vs.* 2. نقع الموت *pulvis mortis*, eleganter figuratus, ad eandem rationem qua supra صبق κνῖγος vidimus *pag.* 19. *Constipatus* ille inducitur *pulvis*, cum per se densior, tum guttis sanguineis veluti concretus.

Ad *vs.* 3. Magnifice locatum سمى *extulerunt se, prominuerunt, imminuerunt* velut *ex alto.* Radix سما cum שמה sive שמי *Hebræa* intime conspirat: atque hinc *Cælum* dictum ductumque, utraque in *Dialecto.* قيل *Dictator*, *Rex Homeritarum* est *Alkama Ben-Dsi Jazan.* Vide supra. تقطر *concidit, decidit, stratus jacuit* in 5. à قطر *stillavit*; quasi dicas *defluxit humi.*

Ad *vs.* 4. انف אף *Nasus* pro *Fastu*, æque ac *ira*, frequentatur, tum *Hebræis*, tum *Arabibus.* In *proverbio* est الثور يحمي انفه بقرنه *Taurus Nasum suum defensat cornu suo.* Est autem *Leo* انفا الحيوان احمي

pro animantibus reliquis Defensor nasi: i. e. *generosus*, *nobili fastu præditus*. Ea *generositas* cum in aliis elucet, tum maxime in eo, quod *nullam prædam odoretur*, aut *attingat*, *quam non ipsemet straverit*. Huc allusum a poëta. مرغم est *nasus tremulus*, & *fastidio corrugatus*; a رغم רעם *tremuit*, *intremuit*; *infremuit*.

تعفّر hic forma *media* valet *sibimet stravit in pulverem*: quod *Hebræis* התעבר. In *allegoria* hacce, *præda prostrata* sese refert potissimum ad *principem Homeiritam*; cujus occisi decus *suismet manibus mandarint* videlicet strenui hice Bellatores.

IX.

Aliud adhuc

Ejusdem temporis, in eundem casum.

وقال في ذلك

هلال بن رزين

احد بني ثور بن عبد مناة

1 وَبِالْبَيْدَاءِ لَمَّا أَنْ تَلَاقَتْ بِهَا

* كَلْبٌ وَحَلَّ بِهَا ٱلنُّذُورُ

2 فَكَانَتْ حَسْبَنَا لَمَّا ٱلْتَقَيْنَا

* وَكَانَ لَهُمْ يَوْمٌ عَسِيرُ

3 وَٱنْبَعَثَتِ ٱلْقَبَائِلُ مِنْ جَنَابٍ

* وَعَامِرُ أَنَّهُ مِنْهُمْ نَصِيرُ

4 أَجَادَتْهُ

4 أَجَادَتْ وَبْلَ مُدْجِنَةٍ فَدَرَّتْ
عَلَيْهِمْ صَوْبَ سَارِيَةٍ دَرُورِ *

5 فَوَلَّوْا تَحْتَ قِطْقِطِهَا سِرَاعًا
تَكُبُّهُمُ ٱلْمُهَنَّدَةُ ٱلذُّكُورُ *

Dixit quoque in hunc Casum

HELAL BEN RAZIN

qui e Filiis Thauri e gente ***ABD-MENATI.***

1 Atque in campo *Sanaæ*, quum occurrissent ibi
Calbitæ; tum vero soluta sunt vota.

2 Maleque periit *Homeirita*; quum collisi fuimus:
Exstititque ibi illis dies scævus.

3 Certæque factæ familiæ *Gjanabi* sunt,
Et *Amiri*; quod defensaret eas Adjutor.

4 Nempe profudit imbrem atræ nubis, & depluit
Super eos impetu nocturnæ nubis, gravida belli moles.

5 Tergumque dedere sub ejus grandine celeriter;
Contundentibus eos gladiis Indicis bene masculis.

NOTÆ.

Ad *vs.* 1. *Vota soluta* hic significationem præbent *ultionis expletæ*, per *cædem hostium* quos se *leto daturos voverant.*

Ad *vs.* 3. *Gjanab* & *Amir* inter *Calbitas* censentur. Eorum *Defensionem* adversus *Homeiritas* susceperant *Teimitæ*: a quibus & *Victoria* reportata. Utrumque in نصير, quæ nunc est *Activæ* forma נָצַר, hic continetur.

Ad *vs.* 4. Congesta figurarum moles, quarum brevitatem concinnam nulla versio consequatur. Omnia pendent a vocabulo ضَرُوسٌ quod pro *Epitheto* addi solet *Cœlo nubibus gravi, imbresque largius fundente*; a Radice ضرّ *Radiatim & copiose fluxit* cœlum, mamma. &c. &c. Intelligitur nunc *moles belli*; cui in versione locum concessi, quod *cœlum imbres defundens* ad aliud trahere potuisset. Ea ضَرُوسٌ *gravida belli moles* dicitur *profudisse imbrem* impetuosum *nubis nigræ* مُدْجِنَةٍ, in *part.* 4. a دجن *Obscurus, nubilosus fuit.* Est figura *exercitus* ipsius; ut & سارية *nubes nocturna*, vel *noctu surgens*, & *imbrem promittens.* Sic *Ispahanensis* in *vita Saladini* سواري هواضب *Nubes nocturnas largiter depluentes* vocat *agmina, telorum nimbos fundentia.*

Ad *vs.* 5. Egregie eidem *moli nubium bellicarum* additur قُطْقُطٌ, qua forma *reduplicata* signatur non solum *tenuior pluvia*, verum etiam *grando crebra* & *minuta*. Ita *Tauriz.* القطقط صغار البرد الذي يتنوهم مطرا شبّه النبل النافذة اليهم بقطقط من السحاب

Kitkit dicitur minuta grando, quæ magis pluvia esse videtur. Comparat sagittas, penetrantes ad eos, cum grandine tali nubibus defusa. Omnes hæ imagines *Nubis, imbris, grandinis*, eodem usu bellico Scripturis quoque nostris familiares.

Accessio ad superiorem Historiam.

ثم اجتمعت حمير لتبم فظهرت علي تبم فقتلوهم واسروهم وخصوا منهم قوما واستعبدوا قوما حتي غزا الاضبط بن قريع صنعاء

Digitized by Google

صنعاء فاستنقذ اسراءهم واصاب في حمير
ونكي نكاية شديدة وقال جرير يذكر
تيما واسر حمير بهم

يَدْعُوكَ تَيْمُ وَتَيْمُ فِي قُرَي سَبَاء
قَدْ عَضَّ أَعْنَاقَهُمْ جِلْدُ ٱلْجَوَامِيسِ *

وقال بعض شعراء تيم وهو في يد تبّع
يحضض تميما وضبة ويعيرهم خذلانهم

ابلغ لديك مغلغلا ذي العز والشرف القديم *
والاضبط السعدي بلّغ والاكارم من تميم *
فتسارعوا في فكّنا ورعوا عن الفعل الذميم *

والاضبط هو اول من سار بجناحين وقلب
وميمنة وميسرة ومحلم بن سويط الضبي
هو الذي عناه الفرزدق في قوله

والرئيس الاول *

وهو الذي عناه ذو الرمة في قوله

وهم علّموا الناس الرياسة لم يسر
بها غيرهم من ساير الناس معشر *
وهو الذي سار بالناس وله مجنبتا
ومقدمة وساقة في الغزاة فظفر بحمير *

فلما بلغ النمر بن مرة بن حمان والاضبط
بن قريع هذا الشعر جمعا بني تميم
ثم

ثم سار الى صنعاء وبلغ الخبر اهل اليمن فقال بعضهم ابياتا منها

فَيَا رَاكِبًا اِمَّا عَرَضْتَ فَبَلِّغًا
فَوَارِسَ سَوْءٍ مِنْ صُدَاءٍ وَمِنْ نَهْدِ *
اِذَا ٱلْاَضْبَطُ ٱلسَّعْدِيُّ جَاءَ بِجَيْشِهِ
فَيَا رُبَّ خَوْدٍ مُجْتَلَاةٍ عَلَى لِبْدِ *
فَاَمَّا اَعَدَّى ٱلْخَمِيسِ كَفَاءَةً
فَاَمَّا اتَّقَى قَرْدُودَةَ ٱلْخَيْلِ بِٱلْبُعْدِ *

فقدم نمر والاضبط في خيلهما اليمن فساروا حتى انتهيا الى صنعاء فقاتلا بها حمير فظهرا عليهم واصابا بهم واستنقذى من كان بايديهم من اسارى التيم واقاما بارض اليمن حولا فذكره ان الاضبط بني بها اطما فهو معروف باطم الاضبط

Luculenta hæc Lacinia debetur

TAURIZIO ad HAMASA.

Tunc congregati denuo Homeritæ adverſus Teimitas, Victores extitere, multa cum cœde eorum. Multos etiam vinctos caſtrarunt; atque pro ſervis habuerunt: Donec expeditionem in SANAAM ſuſcepit Aiadbat Filius Koraihi; atque captivos Teimitarum liberavit Homeiritis percuſſis, gravique clade affectis. In hoc Gjarirus dixit, mentionem faciens Teimitarum, quos Homiritæ captivos duxerant.

Ve-

Digitized by Google

Vocat te Teimita, Teimitæ autem, in oppidis Sabæa,
Colla mordet corium bubalorum.

Dixit quoque aliquis e Poëtis Teimitarum, qui in potestate erat ipsius TOBBAI *(supremi Regis Homeiritarum) instigans Teimimitas & Debbæos; iisque exprobans proditionem suorum.*

Renuncia penes te Mobellimo, prædito gloria & nobilitate antiqua
Et Adbato Saadæo renuncia, reliquisque generosis Temimitis:
Quin strenue accurritis; & cavetis a facto ignobili.

Hicce Adbatus primus est, qui copias eduxerit duabus alis, mediaque, dextra, ac sinistra, acie structas. Et Mobellimum Sowaiti Filium, Debbæum intendit Pheresdacus, quum ait

——— *Imperator primus.*

Eundemque innuit Dsulramma, quum dicit:

Illi docuerunt homines artem ducendi copias; quas non processit,
Præter hosce, e reliqua hominum turba, Cœtus.
Ille item qui processit, instructus duobus lateribus,
Et prima acie, ac postrema, in expeditione; Devicitque Homeiritas.

Quum vero Carmen hocce pervenisset, ad Namirum Filium Morræ Hammanidis, Al-Adbatumque Filium Karaibi, congregarunt Temimitas; & SANAAM *versus iter intenderunt. Delato nuncio ad* JEMANENSES, *quidam Jemanensium Versiculos dixit: quorum e numero hi.*

At Heus equitans, si forte occurreris renuncia sane
Equitibus ignavis, ex Soda & Nohdo:
Quum Al-Adbatus Saädæus adventarit cum exercitu suo;
O quot puellæ nudatæ avehentur super Ephippio!
Itaque vel parate isti exercitui, quod par esse queat;
Vel metuite ipsi Vertebras equorum; longius avehendi.

Interim Namirus, & Al-Adbatus, cum equitatu suo in Arabiam Felicem provecti, regionem incursarunt, SANAAM *usque per-*

Digitized by Google

pergentes, in eaque HOMEIRITAS *oppugnatos expugnarunt, iiſque clade adfectis, quicquid erat captivorum Teimitarum in manibus eorum, eripuerunt e ſervitute. Commorati iidem in Terra Jemen integrum annum. Diciturque; Al-Adbatum ibi Caſtellum extruxiſſe, quod ejus nomine inſignitur.*

NOTÆ.

Digna erant hæc, quæ prægreſſis ſubtexerentur; tum quod eandem contineant *Hiſtoriam* belli inter *Homeiritas*, & *Teimitas* geſti: tum quod *Arabum* mirificum *Poëſeos* ſtudium inde eluceat. Apparet quoque, *Sabææ* nomen antiquum necdum iſta tempeſtate abolitum: & Titulum *Tobbai*, *ſupremo Regi Homeiritarum* circundari ſolitum, adhuc viguiſſe: iiſdemque *Sanaäm* fuiſſe *Regiam* tunc *urbem*. Nemo denique omnibus hiſce expenſis ambigere poterit, quin *Dialectus Homeiritarum*, iſto adhuc tempore puritatem antiquam retinuerit. In verſu *Giariri τὸ colla mordet corium bubalorum* pertinet ad *vincula ſervitutis*, *quibus colla innodata*. In verſu *Teimitæ*, apud *TOBBAUM* captivi, فعل ذميم *factum ignobile*, *vituperio dignum*, eſt خذلان *proditio & deſertio ſuorum tribulium*, qua nihil in *Arabia* ignominioſius. In verſu *Homeiritæ* priore, *Soda* & *Nebdum* ſunt loca *Jemanæ*; unde *Copias equeſtres* advolare volebat, ad impreſſionem *Aladbati* arcendam. In ſecundo, خود eſt *puella tenera*, *delicata*, *mollis*, *venuſta*; qualis in *Divitum* præſertim *domibus*. Has diripiendas fore inſinuat, ab Exercitu hoſtili; qui ſimul virgines violatas, equiſque impoſitas, in ſervitutem abriperet. Tertius verſus pingit ſimilem *virorum* quoque avectionem procul a patria.

Non poſſum quin hic ſubſeram ſpecimen, ab ipſo *Al-Adbato* profectum; unde *armis*, *Muſiſque*, juxta præcelluiſſe huncce nobilem *Arabum* Ductorem, deprehendetur.

قال

الاضبط السعدي بن قريع

قَدْ يَجْمَعُ ٱلْمَالَ غَيْرُ آكِلِهِ

وَيَأْكُلُ ٱلْمَالَ غَيْرُ مَنْ جَمَعَهْ *

لَا تَحْقِرَنَّ

لَا تَحْقِرَنَّ ٱلْفَقِيرَ عَلَّكَ أَنْ
تَرْكَعَ يَوْمًا وَٱلدَّهْرُ قَدْ رَفَعَهْ *

وَٱقْبَلْ مِنَ ٱلدَّهْرِ مَا أَتَاكَ بِهِ
مَنْ قَرَّ عَيْنًا بِعَيْشِهِ نَفَعَهْ *

Dixit

A L - A D B A T

Koraibi Filius Saädita.

Est qui colligat opes; nec tamen eas comedat:
Est qui comedat eas, quamvis non collegerit.
Ne vilipendas pauperem, nam fortassean
Tu deprimeris quandoque; illum vero Fortuna evehet.
Gratanter recipe a Fortuna, quod Tibi cumque tulerit:
Qui frigido est oculo in vitam suam, juvat eam.

Versiculos hosce produxit *Nuweirius Tomo* III. sub *Capite* مما يتمثل به من اشعار الجاهلية *eorum quæ in proverbialem usum abiere ex Poëtis ante Muhammedem.* Sunt revera sententiosa hæcce dicta; in quibus concinnitas cum pondere certat orationis. In iis nil difficile. Observetur tantum ad penultimum *hemistichium* usus verbi قبل קבל *gratanter excepit*, quem indicavi ad *Jobi* 2: 10. Ad ultimum, phrasin قر عينا קר עין *frigidus fuit oculum*; valere, *bono*, *hilari*, *alacri animo fuit.* Nempe *incalescere* dicitur *oculus* illius, *qui* quid *ægre fert:* & contra *frigescere*, quum dolor, tumorque, omnis sidit, ac sedatur. Sunt formulæ *Hebræis* quoque adamatæ; ut alibi ostensum.

E IX.

Digitized by Google

IX.

Verficuli dicti a fecundo HIRENSIUM *Rege*

GIODAIMA EL-ABRASCH

quibus fororem RIKASCH, *furtim compreffam, perftringit.*

* خَبِّرِينِي رَقَاشُ لَا تَكْذِبِينِي 1
* بِحُرٍّ زَنَيْتِ أَمْ بِهَجِينِ 2
* أَمْ بِعَبْدٍ فَأَنْتِ أَهْلٌ لِعَبْدٍ 3
* أَمْ بِدُونٍ فَأَنْتِ أَهْلٌ لِدُونِ 4

Hoc eft.

1 Indica mihi *Rikafch*, neque mentiaris mihi:
2 Cum Nobili fcortata es, an cum ignobili?
3 An magis cum fervo, at tu digna fervo.
4 An & cum viliore, at tu digna viliore.

NOTÆ.

Debentur hi verficuli *Abulfedæ* in *Hift. Univerf.* ubi recenfet ملوك الحيرة *Reges Hirenfes.* Sic dicti a *Regia fede*, quam in *Babyloniæ* urbe *Hira* tenebant. Horum confpectum dedit Cl. *Pocok. fpecim. Hift. Arab.* p. 66. & *feq. Viginti quatuor* ibi enumerantur, qui ante *Muhammedem* in ifto tractu عراق العرب *Iraca Arabum* dicto regnarint. Horum *tertius* hicce Nofter. Cafum, qui præ manibus, fic enarrat *Abulfeda* وكانت لجذيمة الابرش اخته

اخت تسمي رقاش فهويت شخصا
من اياد كان جذيمة قد اصطنعة
وكان يقال له عدي بن نضر بن ربيعة
وهويها عدي المذكور ايضا وكان
متسلما مجلس شراب جذيمة فاتفقت
معه رقاش ان يخطبها من اخيها
جذيمة حال غلبة السكر عليه
ففعل ذلك واذن له خذيمة فدخل
عدي برقاش فلما اصبح جنيمة
وعلم بذلك عظم عليه فهرب عدي
المذكور فقيل انه ظفر به جذيمة
وقتله وحبلت رقاش من عدي المذكور
فقال لها جذيمة ✿

خبريني رقاش لا تكذبيني ✿

Erat autem Giodaimæ Alabrasch soror, cui nomen Rikasch. Ea efflictim amabat quendam Yadensem, quem interioris admissionis amicum sibi fecerat Giodaima: cuique nomen erat Adi Ben Nadr, Ben Rabia. Is vicissim eam redamabat: quumque a poculis esset & compotationibus Giodaimæ, constituerat cum eo Rikasch, ut eam elocari sibi peteret a Fratre Giodaima tum, quum vicisset eum vinum. Id quum fecisset, votis ejus annuit Giodaima. Tum ille ad Rikascham ut uxorem *intrare. At sequenti mane Giodaima, quum quid factum esset rescivisset, rem ægerrime tulit. Aufugit itaque Adi prædictus. Alii dicunt, Giodaimam in eum insiluisse, eumque obtruncasse. Rikasch vero quum ex Adi uterum ferret; eam sic adortus est Giodaima.*

Indica mihi Rikasch, neque mentiaris mihi &c. &c. &c.

Hæc rem sic satis illustrant. Verba clariora, quam ut elucidentur. Convenientiam cum *Hebræo* sermone deprendet, qui legere modo poterit.

kasch, Amrou Ben Adi, Ben Nadr, Ben Rabia. Habuerat Giodaima servum Kotsair dictum. Eum de compacto Amrou Ben Adi naso mutilavit, lorisque conscidit. Sic mulcatus Kotsair se sistit Azzabbaæ, velut qui iratus esset Domino suo. Illa fidem homini adjungens, commiseratione affecta est præsentis ejus calamitatis. Tum Kotsair mercaturam pro Azzabbaa exercere instituit; a Domino suo Amrou opes sumens, quas tanquam lucrum mercium ad Eam reportabat. Hoc aliquoties iteratum. Remeavit tandem cum mille circiter cistarum onere; quæ intus obseratæ erant. In iis viri armati. Hæc onera conspicata Azzebbaa; ac suspicione icta, dixit.

Quid quod Cameli tam incedant lentule? &c. &c.

Exitus rei hicce. فلما دخلوا الي حصن الزبا خرجت الرجال من الصناديق واخذوا المدينة عنوة وقتلوا الزبا واخذ قصير بثار مولاه جذيمة *Quum autem ingressi essent Arcem Azzebbaæ, egressi e cistis viri urbem oppresserunt: atque Azzebbaam interfecerunt. Sic Kotsair Domini Gjodaimæ necem ultus est.*

Historia haecce tria peperit *Proverbia*: quæ hic obiter subjungam. Primum est لامر ما جدع قصير انفه לאמר מה גדע קציר אנפה *Ob negotii quid Kotsair nasum sibi truncavit.* Usurpatur tum, *cum quid suspicionis concipitur ex re insolita.* Alterum est, quod ab ipsa *Azzebbaä* profectum: عَسَي ٱلْغُوَيْرُ أَبْؤُسَا *Vel speluncula multum dederit malorum.* Nempe *Kotsair* relicta via per devia iter fecerat, quibus nomen غوير *Gowair* sive *parva spelunca.* Tertium est dictum *Giodaimæ* de *Nepote*, كبر عمرو عن الطوق *Major Amrou est, quam ut torquem gerat*: quod applicatur للابس ما هو دون قدره *ei qui induit, quod infra dignitatem est.* Confer quæ Cl. *Pocok.* de hisce prælibavit, in *spec. Hist. Arab.* p. 346, 347. En quartum ipsius *Amrou*: qui a *Kotsairo*, *Vezirio Giodaimæ*, stimulatus ad necem Avunculi vindicandum, regessit وكيف ذلك والزباء امنع من عقاب الجو *Et qui quæso? quum Azzebbaa magis inaccessum quid sit quam Aquila aëris.* Hinc invaluit formula pro-

ver-

verbialis امنع من العقاب *Magis inaccessum quid quam Aquila*: vel signantius adhuc, *quam Aquila medii cœli*: prout illud ab *Amrou* enunciatum, adhibita voce جَوّ *medium*; & speciatim *cœli*: sive *altior aër*. Allusum huc ab *Ibn Doreid* in *Poëmatio* venustissimo;

وَقَدْ سَمَا عَمْرُو إِلَى أَوْتَارِهِ * وَٱخْتَطَّ مِنْهَا كُلَّ عَالِي ٱلْمُسْتَمِي

فَٱسْتَنْزَلَ ٱلزَّبَّاءَ قَسْرًا وَهِيَ * مِنْ عُقَابِ لُوحِ ٱلْجَوِّ أَعْلَى مُنْتَمِي

Et sane venatus est Amrou ultiones sibi suas;
Per quas dejectus, quisquis altissime erat evectus.
Certe descendere fecit Azzebbam violenter; ast illa,
Inter Aquilas tractus aëris, celsissimi erat generis.

XI.

Fragmentum Carminis

ad NOOMAN AL-AWARI, SIVE LUSCI

Decimi HIRENSIUM Regis ætatem pertinens.

قال

سعيد بن مالك

لتقريعه النعما

1 قَرَعْتُ ٱلْعَصَا حَتَّى تَبَيَّنَ صَاحِبِي * وَلَمْ تَكُ لَوْلَا ذَاكَ لِلْقَوْمِ تُقْرَعُ

2 وَقَالَ

2 وَقَالَ رَأَيْتُ ٱلْأَرْضَ لَيْسَتْ بِمُمْحِلٍ

وَلَا سَارِحٌ مِنْهَا عَلَى ٱلرَّعْيِ يَشْبَعُ *

3 سَوَاءٌ فَلَا جَدْبٌ فَيُعْرَفَ جَدْبُهَا

وَلَا صَابَهَا غَيْثٌ غَزِيرٌ فَتُمْرِعُ *

4 فَنَجَّى بِهَا حَوْبَاءَ نَفْسٍ كَرِيمَةٍ

وَقَدْ كَادَ لَوْ لَا ذَاكَ فِيهِمْ يُقَطَّعُ *

Dixit

SAAD BEN MALIC

in ſuam Baculi pulſationem.

1 Pulſavi baculum; ſic ut intellexerit ſodalis meus.
Qui nunquam, niſi hoc fuiſſet, ullis fuiſſet pulſatus.

2 Dixitque; vidi terram non pluviæ inopem;
Nec tamen libere paſcens inde ſaturabatur.

3 Conſimiliter neque ſterilem; & tamen notabatur ſterilitas:
Neque eam compluerat imber copioſus, ut herbaſceret.

4 Et eripuit hoc pacto pignus animæ pretioſiſſimæ,
Quum prope eſſet, niſi hoc fuiſſet, ut concideretur.

NOTÆ.

Verſus hoſce laudavit *Taurizius* ad *Hámaſa*: ubi declarat *Originem* & vim *Proverbialis formulæ*, qua dicunt قرع لـه العصا *pulſavit ei baculum*, pro *monſtravit ei tacitis ſignis quid faciundum ſit*. Univerſa Hiſtoria digna quæ hic expro-ma-

matur. Ea genium & Gentis, & Linguæ, ſingulari quodam ſpecimine oculis ingeret. Sic ergo *Taurizius* من حديث
ذلك ان سعد بن مالك لقي النعمان
ومعه خيل بعضها يقاد وبعضها
اعراء مهملة فساله نعمان عنها
فقال سعد اني لم اقد هذه لامنعها
ولا اعر هذه لاضيعها فساله النعمان
عن ارضه هل اصابه غيث يحمد
اثره او روي شجره فقال سعد اما
المطر فغزير واما الورق فشكير
واما النافدة فساهرة واما
الحارزة فشبعي نايمة واما
الرهماء فقد امتلات مساربها
وابتلت جنابتها واما الجوف
فعدر لا تطلع واما الحذف فعراف
لا ينكع يتفتر اذا يرتع وحسده
النعمان علي ما راي من ذرب لسانه
فقال وابيك انك لمفوه فان شيت
لتينك بما تعيا عن جوابه فقال شيت ان
لم يكن منك افراط ولا ابنعاط فامر
النعمان وصيفا فلطمه وانما اراد ان
يتعدي في القول فيقتله فقال ما جواب
هذه فقال سعد سفيه مامور فارسلها
مثلا قال النعمان للوصيف الطمه اخري
فلطمه فقال ما جواب هذه قال لو نهي
عن الاولي لم يعد للاخري فارسلها مثلا
فقال النعمان الطمه اخري ففعل قال
وما جواب هذه قال رب يودب عبده فقال

الطبة اخري ففعل فقال وما جواب هذه
قال ملكت فاسجح فقال النعمان
اجبت فاقعد فمكث عنده ما مكث ✽

ثم بدا للنعمان ان يبعث رايدا يرتاد
له الكلاء فبعث عمر بن مالك اخا سعد
فابطا عليه فاغضبه ذلك فاقسم لين
جاء حامدا للكلاء او ذاما ليقتلنه فلما
قدم عمر دخل علي النعمان وعنده
الناس وسعد قاعد لديه وكان قد عرف
ما اقسم به النعمان من يمينه فقال
سعد اتاذن لي فاكلمه قال ان كلمته
قطعت لسانك قال فاشير اليه قال ان
اشرت اليه قطعت يدك قال فاومي اليه
قال اذا انزع حدقتيك قال فاقرع له
العصا قال اقرع فتناول عصا من بعض
جلسايه فوضعها بين يديه واخذ عصاه
التي كانت معه واخوه قايم فقرع
بعصاه العصا الاخري قرعة واحدة فنظر
اليه اخوه ثم اوما بالعصا نحوه فعرفه
انه يقول مكانك ثم قرع العصا قرعة
واحدة ثم رفعها الي السماء ثم مسح
عصاه بالاخري فعرف اخوه انه يقول قل انه
لم اجد جدبا ثم قرع العصا مرارا بطرف
عصاه ثم رفعها شيا فعرف انه يقول ولا
نباتا ثم قرع العصا قرعة واقبل بها
نحو النعمان فعرف انه يقول كلمة
فاقبل عمر بن مالك حتي وقف

بين

بين يدي النعمان فقال له النعمان
هل حمدت خصبا اى ذممت جدبا فقال
ولم احمد بقلا الارض ممسكة لا خصبها
يعرف ولا جدبها يوصف رايدها واقف
ومنكرها عارف وا منها خايف فقال
النعمان اولى لك بذلك نجوت فقال
السعد بقرعة العصا ۞

Casus sic se habet. Saädus Ben Malic obvium habuit Noömanum, ducens equos partim frenatos; partim infrenatos & solutos. Eum quid causæ esset? rogante Noömano, dixit Saadus; Ego non frenatos duco hosce, ut eos præpediam; neque illos infrenatos, ut perdam eos. Tum interrogavit Eum Noömanus de terra ejus, num eam compluisset imber, cujus laudaretur impressio vegetans; & cujus arbores rigatæ essent. Tum Saädus: quod ad imbrem; sane copiosus: & quod ad frondem, sane pulla: & quod ad macram; sane pervigil est: quodque ad vegetam, sane satulla, & dormiens. Ad rigatam vero terram quod attinet, sane impleta pascua ejus; & madefacta ejus elatiora: ejusque loca cava, sane stagna sunt quæ non claudicent: denique oves ejus sane abstemiæ sunt, absque ut potus abrumpatur: renident quum pastum incedunt. Ibi invidia tactus Noömanus, quod videret homini tam promtam esse Linguam, per, inquit, patrem tuum! tu quidem ore præpollens es; si tamen vis, admovebo tibi; ad cujus responsum impeditus haereas. Et ille, velim, inquit, si a Te nec excessus fiat, nec insultus. Tum ad mandatum Noömani, famulus alapam ei duxit: &, cupiens scilicet ut ferocius dictum redderet, quo eum occideret, hujus, inquit, quale responsum? Tum Saädus, STOLIDUS, qui MANDATUS est. Id in Proverbium dimisit. Tum famulo Noömanus, alteram ei impinge alapam. Ea inflicta rogat, quid haec jam responsi feret? At ille, SI A PRIORE PROHIBITUS FUISSET, NON DEDISSET ALTERAM: & hoc in Proverbium emisit. Iterum Noömanus; infringe ei alteram. Factum: rogavitque denuo, quale hujus responsum? Et ille; DOMINUS SERVUM SUUM MORES DOCET. Tum Noömanus, incute & alteram: qua data dixit; quid ad hanc respondes? Respondit: REGNAS, ERGO ÆQUUM PRÆSTA. Tum vero Noömanus: impetrasti; assideas itaque. Inde in comitatu ejus aliquamdiu remansit.

Visum deinde Noömano, ut mitteret pabulatorem; qui indagaret ei

ei pascua; misitque Amrum Ben Malic fratrem Saädi. Hic quum moras traheret irritatus Noömanus juravit se eum, sive laudans pabulationem rediret; sive vituperans, certissime occisurum. Quum itaque revertisset Amrus, atque ad Noömanum intrasset multa tum frequentia stipatum, eique assidente Saädo, & sciente quid Noömanus jurasset, dixit; concedisne ut eum alloquar? At ille, si allocutus fueris eum, Linguam tibi præcidam. Tum alter, saltem ut signum ei præbeam? At ille; si dederis signum, præcidam tibi manum. Alter iterum; saltem ut innuam ei? At ille; tum enimvero oculos tibi eruam. Saädus tandem, ut vel pulsem ei baculum? Tum ille: pulsa. Assumsit itaque baculum ab aliquo assidentium: eumque ante se deposuit. Sumsit quoque suum ipsius baculum. Tum stante in conspectu Fratre ejus, baculo suo alterum illum baculum semel percussit; eundemque mox intendit in Fratrem id intuentem: qui inde percepit, eum dicere velle; tuum teneas locum. Deinde iterum baculum illum pulsans, suumque baculum levans in cœlum, mox alterum illum eo perterget. Inde intellexit Frater ejus, eum dicere velle, dicito, non inveni sterilitatem. Tum baculo illo aliquotiens extremitate baculi sui pulsato & mox paululum elevato, percepit, eum dicere velle: neque germinationem. Tandem alio pulsu dato, baculoque mox ad Noömanum directo, intellexit; id tantundem esse ac, alloquere Eum. Tum progressus Amrus Ben Malic, ad Noömanum proxime accessit. Ibi Noömanus, laudasne fertilitatem, an vituperas sterilitatem? At ille; & quid laudem virentem herbam? Terra tenax est: non fertilitas ejus agnoscatur; nec sterilitas ejus describatur, pabulator ejus adstat; & qui eam inficiatur, agnoscit tamen; & qui securus est de ea, tamen metuit. Tum Noömanus, conducibilius tibi sic respondisse, evasisti. In hanc suam pulsationem baculi dixit Saädus superiores versiculos. &c. &c. &c.

Qui rebus ad Linguas, Literasque, pertinentibus, justum statuere norunt pretium, non sine voluptate hæc lecturos, certo scio. Ut expeditior sit intellectus; nonnulla obscuriuscula, & ferme ænigmatica, paucis elucidabo. Quum frater *Saädi* mortem oppetere deberet, si vel *fertilem* vel *sterilem* renunciasset *terram*; ita argutissime temperatur, simulque implicatur, ejus responsio, ut *utramque* simul renuntiet, & tamen *neutram*. Sic in *versu secundo* habes circumscriptionem *terræ non inopis, & tamen pabulum non præbentis*. Id ex *Ancipiti* enunciatum, dijudicare non patitur, *fertilemne* dicat an *sterilem*. In *versu tertio* eadem implicatio *non sterilis terræ*, *quæ sterili* tamen *assimilis* in eo, quod *non* sit *compluta*, *ut herbascat*. Hoc ambiguum iterum,

rum, *fertilemne* ſignet vel *ſine pluvia*; an *præ inopia pluviæ areſcentem*. In *verſu quarto* حوباء exercet ipſos *Arabes*, nec *vocabuli*, nec *conſtructionis vim* ſatis compertam habentes. Sentias ex hiſce *Taurizii* وقولة حوباء نفس فيه وجوه يقال ان الحوباء هي النفس فاذا اخذ بهذا فانما اضيف حوباء الي النفس لاختلاف اللفظين وربما قالوا الحوباء خالص النفس وقال بعضهم الحوباء روح القلب *Ad illud Haubaä Nafs, diverſæ facies. Dicitur Haubaä eſſe ipſam Animam. Si ita capiatur, tunc Haubaä τῷ Nafs adjecta fuerit, ob differentiam ſynonymiæ duarum vocum. Sunt etiam qui dicant Haubaä eſſe puriſſimum animæ: nonnulli denique tradunt Haubaä vocari ſpiritum cordis.* In *Gieubario*, & *Camuſo* noſtrum جوباء ſimpliciter per نفس ſive *anima* declaratur: atque ita apud auctores idoneos occurrit. Sed eſt uſus figuratus, eodem fere colore, quo *pignus* ſe dat pro *anima*, vel *vita* ipſa, in certis quibuſdam circumſtantiis, ac conſtructionibus. Eſt autem حوباء proprie *fæm. a Compar.* أَحْوَبُ *pignore obligatus ad ſolutionem debiti*: quod حوب חוב vocatur: & pro *peccato, crimine*, etiam venit non ſecus ac apud *Aramæos* חובא. Hinc omnis *neceſſitas* ſumta, in forma حوبا, & حابة חובא; qua ſignatur *neceſſitas ſolvendi debitum, neceſſitas moriendi, neceſſitas caritatum & cognationum.* Et his triplex ſubnaſcitur facies formulæ, qua Poëta حُوْبَاءُ نَفْسٍ كَرِيمَةٍ dixit, *animam pretioſam veluti pignore obligatam*, ac *devinctam*: vel *ad caritatem ſui*; vel *ad neceſſitatem moriendi*, in genere: vel *ad neceſſitatem ſolvendi debiti*, in ſpecie: quæ hic inferri poſſet vi materiæ, per quam intelligimus *animam Amri Ben Malic a Noömano* interpoſito jurejurando *morti addictam fuiſſe.* Prius ſimpliciſſimum videtur, & maxime conjunctum cum vulgatiore illo uſu, quo حوبا ſimpliciter pro *anima* frequentatur: quaſi

quasi dicas *Carissimam*: ut *Hebræi* eam *Unicam* appellitarunt. Alterum conveniret cum locutione solemni, qua *anima*, & *vita*, dicitur رهن منية *pignus mortis*, i. e. *morti oppignerata*: itemque غلق رهنه *clausum* sive *detentum est pignus ejus*, valet, *mortuus est*. Ejusdem potestatis, sed specialius nunc adstrictæ, esset tertium. Quid Poëta voluerit in medio relictum esto.

In reliqua porro viri oratione, responsisque *Regi* datis, nihil non facetum, venustum, salis simul, simul prudentiæ, & magnanimitatis, plenum. Nuspiam certe terrarum *Alapas* tam pulchra dicta crediderim provocasse, aut decentius, graviusque, esse vindicatas in injuriæ Auctorem. Merito itaque in *Proverbiorum* vim, & usum publicum ea transmissa. Hoc indicat formula, ارسلها مثلا *Dimisit hoc in Proverbium*. Horum prius سفيه مامور *stultus imperatus*, occulto aculeo *imperantem*, & *stulti quid mandantem stulto*, ferit. Alterum; *probibitus a prima, non rediisset ad alteram*; consimili aculeo lancinat viros principes, *qui servis nequam frena laxant*: *ipsi commisisse censendi*, *quicquid illorum peccat protervia*. Jam tertium illud, *Dominus servum suum mores docet*, omni acrimonia tam jucunde conditum, ut qui pungitur, jus non habeat irascendi. Denique, ملكت فاسجح *Regnas*, *itaque æquitatem præsta*: id ponderis habet; ut omnis *Tyranni* ferocia ad dictum hocce conciderit; atque *iram* cædi imminentem, in viri sapientis *admirationem* convertere coacta fuerit.

Hæc ad *Proverbia*. Ad *Ænigmata* etiam verbulo defungamur. ورق شكير *frons pulla* signat *parvulam*, quæ *instar pullitiei serpat*. Per نافدة *exhaustam* intelliguntur *pecudes debiles*, & *macie confectæ*. Hæ dicuntur ساهرة *pervigiles*, quatenus vel *quærere*, vel *carpere* non valentes *pabulum*, ob *languorem*, *morbumve*; *esuriales* agere *ferias* cogebantur; eoque *insomnes noctes* transigere. Verba tamen ex ancipiti posita, suspicionem præbebant *sterilitatis*. Contra هجائز *vegetas*, *præstantes*, nempe *pecudes*; quæ *pascere* poterant, & *carpere* pro lubitu, *saturari* & *dormire* quum dicit, cogitationem movet summæ *fertilitatis*, & *copiæ*. Sequens رهماء *compar. fæm.* ab ارهم denotat *terram* quam رهام *lenior*

lenior pluvia rigavit. Ejus *pascua repleta*, & *madefacta ipsa editiora*, aliquid iterum ambigui ferunt, in *bonumne* an in *malum* tendant?

جُنَابِذْ & جُنَابِثْ sunt *loca celsiora*: monente *Taurizio*. Legitur & جُنَابِنُهَا *latera ejus*. In غدر لا تظلع *stagna quæ in latus non reclinentur*; vel *non claudicent*, figuratio audacior *claudicationem* vocat *diffusionem in latera*. Dicere vult *non restagnare cava locorum*, *sed aquas sese justis finibus continere*. Vox حذف *Hedseph* signat غنم سود صغار من غنم حجاز *Oves nigras, parvas; Higiazæ proprias*. Ea inducuntur عزاف *abstemiæ*, quod est *plur. fr.* a عُزُوف *abstinuit*, *abhorruit*. Innuit *abundantiam potus*, unde *quasi resiliant præ satietate*: nec tamen يُنْكَع *abrumpitur potus eorum*, i. e. يُقْطَع شُرْبُهَا, *largiter bibunt*, & *bibere permittuntur*. Et hoc anceps erat. Denique *renident quum pascuntur*, est lusus ex ambiguo significatu verbi افتر in 8. a فرّ; quatenus frequentatur tum pro *ridere restricto leniter labello*: tum pro *dentes nudare*, & *restringere labia*. Hoc etiam *pascentis* est. Posterius intendebat *Saädus*: ex priore tamen potestate aliquid captans, quod feriret, & distineret.

De *Noömano* hocce annotavit *Abulfeda*, هو الذي بني الخورنق والسدير وبقي في الملك ثلثين سنة ثم تزهد وخرج من الملك في زمان بهرام جور بن يزدجرد *Hic est ille, qui ædificavit Arces Chawarnakum, & Alsadir. Mansitque in regno annos triginta. Deinde religiosam vitam amplexus, regno se exuit diebus Behram Gjauri Filii Jezdegierd*. Occasionem narrat *Nuweirius*. يقال انه اشرف في بعض الايام علي ما حول الخورنق فقال اكل ما اري الي نفاد قيل نعم قال فاي خير في ملك يكون اخره الي

الي نفاه ثم انخلع من ملكه ولبس المسوح وسار في الارض وقد ذكره عدي بن زيد فقال

فَتَفَكَّرَ رَبُّ ٱلْخَوَرْنَقِ اِذَا أَشْرَفَ يَوْمًا
وَلِلْهُدَى تَفَكُّرُ *

سَرَّهُ حَالُهُ وَكَثْرَةُ مَا يَمْلِكُهُ وَٱلْبَحْرُ
مُعْرِضًا وَٱلسَّدِيرُ *

فَٱرْعَوَى قَلْبُهُ وَقَالَ اَمَا غِبْطَةُ حَيٍّ
اِلَى ٱلْمَمَاتِ يَصِيرُ *

Dicitur eum quodam die ex alto despectasse in omnia quæ circa Chawarnakum; ac dixisse: an non omnia quæ video, brevi peritura? Responsum ei, sane vero! Ibi ille, & quid utilitatis, inquit, in re quæ finiri atque perire debet? Tum exuto regno cilicia induit; atque peregrinatus est per terram. Ejus meminit Adi Ben Zeid; quum ait.

Sane in meditationem venit Dominus Chawarnaki, quum die quodam prospexisset ex alto; estque ductui recto meditatio.

Hilarabat Eum status ejus, & amplitudo Regni, & mare late fusum; & Sadirum.

Sed religione tacto corde, dixit; Quid Fortunati Viro ad Mortem mox redituro?

Arcis *Chawarnaki* structor *Senemmarus*, *a Noömano* de fastigio ejus in præceps datus est, postquam ultimam operi manum imposuisset. Hinc proverbium invaluit, جزاء سنمار *retributio Senemmari*; in eum qui *optime meritus*, *pessime interit: ac pro præmio exitium invenit:* secundum illud Poetæ.

ومن يفعل المعروف مع غير اهله
يجازي الذي جوزي قديما سنمار *

Tribuenti beneficium eis, qui indigni sunt:
Rependetur idem, quod repensum olim Senemmaro.

Con-

Digitized by Google

Confer quæ producta a Cl. *Pocok. spec.* 69. 347. 348. In *Diw. Hudeil.* etiam *Boreik Ben Yads* cecinit.

جَزَتْنِي بَنُو لِخْبَانَ حَقْنَ دِمَائِهِمْ

جَزَاءَ سِنِمَّارَ بِمَا كَانَ يَفْعَلُ *

Rependerunt mihi Libjanidæ ob conservationem sanguinis eorum
Quod repensum Senemmaro, pro eo quod struxerat.

Atque hæc quidem hactenus. Extant adhuc alia ejusdem *Saädi Ben Malic*, cujus occasione huc provecti sumus, monumenta *Poëtica* in *Hamasa* nostro: sed eorum Historia, & explanatio, liberius tempus deposcit.

XII.

Insignes versus quos panxit
Arabice

BEHRAM GJAUR

Rex Persiæ.

Primum Fragmentum.

قال

وبهرام جور بن يزدجرد بن سابور

في يوم ظفره بخاقان وقتله له

1 أَقُولُ لَهُ لَمَّا فَضَضْتُ جُمُوعَهُ

كَأَنَّكَ لَمْ تَسْمَعْ بِصَوْلَاتِ بَهْرَامِ *

2 فَإِنِّي حَامِي مُلْكِ فَارِسَ كُلِّهَا

وَمَا خَيْرُ مُلْكٍ لَا يَكُونُ لَهُ حَامِي *

Digitized by Google

Dixit

BEHRAM GJAUR

Filius JEZDEGIERD

Quum vicisset CHAKANUM

eumque occidisset.

1 Dixi ei, quum fracta dissipavi agmina ejus;
Itane nunquam inaudiveras vehementiam *Behrami!*

2 Sane Ego Defensor Regni *Persiæ* universi.
Et quid boni Regno, nullus cui defensor est?

NOTÆ.

Extant hi versiculi apud *Mesoudium*, *Nuweirium*, aliosque. Fuit hicce *Behram*, sive *Varames*, e Domo *Sasanidarum* decimus tertius Rex *Persiæ*. Imperare cœpit *anno decimo octavo* THEODOSII *junioris*: notante *Eutychio Annal. Alexandrin.* *Tom.* II. p. 82. unde & *Chakani* hujus a *Behramo* occisi Historia jam ex parte innotuit. Ex *Nuweirio* ejusdem pleniorem conspectum dedisse juvabit. فملك بهرام جور بن يزدجرد وجلس سبعة ايام متوالية للجند والرعية يعدهم الخير من نفسه ويحضهم على تقوى الله وطاعته وكان جلوسه على سرير الملك وهو ابن عشرين سنة فعبر زمانا وهو يحسن السيرة ويعمر البلاد ويدر الارزاق ثم اثر اللهو على ذلك وكثرت خلواته باصحاب الملاهي حتى كثرت عليه الملامة من ارباب دولته وطمع من حوله من الملوك في استباحة بلاده والتغلب على ملكه وكان اول من سبق الى مغالبته خاقان ملك الترك وغزاه في مايتي الف وخمسين الف من الاتراك فبلغ الفرس اقباله

Digitized by Google

اقبال الترك في هذه الجموع العظيمة
فهالهم ذلك ودخل على بهرام جور
جماعة من عظماء الفرس واهل الراي
والنجدة وقالوا ايها الملك قد ارهقك من
بايقة عدوك ما يشغلك عما انت فيه
من اللهو والتلذذ فتاهب له لئلا يلحقك
ما فيه مسبة وعار وكان بهرام لثقته
بنفسه ورايه يجيب القوم بان يقول الله
ربنا قوي ونحن اولياوه ثم تقبل على
ما هو عليه من اللهو والصيد واظهر
بهرام جور التجهز الى اذربيجان لينسك
في بيت نارها ويتوجه منها الى ارمينية
ويتصيد في اجامها وسار في سبعة
رهط من عظماء الفرس واهل البيوتات
وثلثماية رجل من رابطته ذوي باس
وشدة ونجدة واستخلف اخا له يقال له
نرسي على مملكته فما شكّ الناس
لما بلغهم ذلك انه هرب من خاقان فتوامر
الفرس في مراسلة خاقان والانقياد الى
طاعته والاقرار بالخراج له مخافة ان
يستبيح بلادهم فاتصل هذا الخبر
بخاقان فاطمانّ وترك التحفّظ والاستعداد
واثم المسالمة وتعرف بهرام خبر خاقان
وحال جنده وما هم عليه من الطمانينة
والفتور وعدم الاستعداد فسار بمن معه
يبغت خاقان وقتله بيده فلما علم
الاتراك انه ملكهم قد قتل انهزموا لا

يلوون

يلوون علي شي وخلفوا اثقالهم واموالهم
فاكثر بهرام فيهم القتل وامعن في
طلبهم وحاز غنايم لم يسمع بمثلها
وكان ممنا غنم تاج خاقان واكليله
وغلب علي بلاد الترك وانصرف بالظفر
والغنايم وكتب الي اهل مملكته
يعلمهم بما حصل له من الظفر
بخاقان وجموعه بمن كان معه من
تلك القوم الذين استخصهم معه
وكان بهرام متكلم بلغات كثيرة
منها اللغة العربية ومما حفظ من
شعره يوم ظفره بخاقان هذه الابيات

Et regnum obtinuit Behram Gjaur Filius Jezdegierdi: conviviumque dedit septem diebus continuatis militi ac populo universo; promittens de se præclara; eosque adhortans ad timorem Dei atque observantiam. Consedit in solio viginti annos natus: atque aliquamdiu vitam egregie instituit; regiones excoluit, largitionibus exuberavit. Postea ludicra præponere cœpit; multusque erat in secessibus cum nugarum magistris. Inde multa adversus Eum vituperatio procerum imperii coorta. Reges quoque circumsiti imminere, & regnum diripere atque occupare velle. Primus qui Eum aggredi properavit, Chakan fuit, Rex Turcorum. Is eum adortus est ducentis & quinquaginta millibus suorum. Ibi Persæ adventu Turcorum tantis cum copiis percepto, consternari: ex proceribusque Regni, & viris prudentibus ac strenuis multi ad Behramum accedere: dicentes: nunc O Rex incumbit in Te procella hostilis, quæ Te a ludicris, & voluptatibus revocet: itaque para Temet; ne Tibi ignominiosi & pudendi quid contingat. At Behramus, sibi præfidens, suoque consilio, hunc in modum respondere. Deus, Dominus noster, potens: & nos Amici ejus. Tum conversus est denuo ad ludicra, & venationem. Promulgavit postea se intendere iter in Adserbigianam; ut ritus sacros obiret in Pyræo ejus; indeque in Armeniam contendere; ut in sylvis ejus venaretur. Sic profectus cum septem ex Dynastis & Nobilissimis Persiæ; trecenti que Excubitorum suorum, qui fortitudine, vehementia, ac strenuitate præcellebant, vicarium sibi super regno reliquit Fratrem Tarsa. (*Narsa* forte; *Eutychius* habet

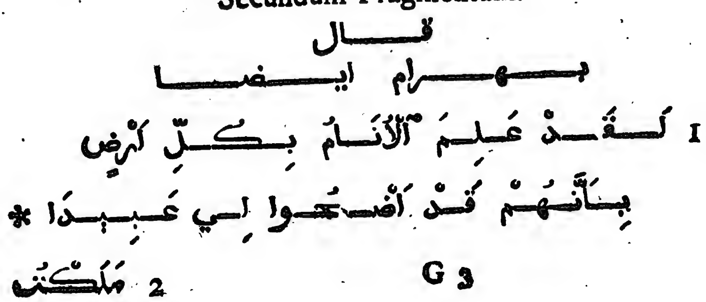
Mor-

Digitized by Google

Morsa.) Homines, re ad eos perlata, non dubitare quin fugam arripuisset. Itaque communi consensu Persarum legatio decreta ad Chakanum, qua se dicto audientes ei præberent, & tributum susciperent solvendum, metuentes videlicet; ne regiones popularetur. Nuncio hoc accepto, securus agere Chakanus; & omittere custodias, apparatumque belli, totus pacificationi intentus. Behramus vero, quum rescivisset hunc Chakani & copiarum ejus statum; & quo usque securitatis, desidiæ, & omissionis in bello parando prolapsi essent; iter arripuit cum comitibus suis, Chakanumque necopinato opprimens suamet Eum manu interemit. Turci, Regem occisum audientes, in fugam sese conjecere, nihil rerum suarum respicientes, impedimentis simul, simul thesauris relictis. Eos multa edita strage longius insecutus Behramus; comportavitque prædas ante inauditas. Inter eas Corona Chakani cum vitta ejus gemmis cincta. victor quoque Regiones Turcorum intravit, indeque multa cum præda discessit. Tum literas dedit ad populum Regni sui; renuncians iis quantam victoriam a Chakano & copiis ejus reportasset, cum exigua quam sibi selegerat manu. Hicce Behramus multas callebat Linguas; interque eas Arabicam. Conservatum de Carminibus ejus quo die Chakanum devicit, hocce.

Adjectum a *Mesoudio* وله اشعار كثيرة بالعربية والفارسية اعرضنا عن ذكرها في هذا الوقت طلبا للايجاز *Ejus carmina complura extant in Arabica & Persica Lingua; a quibus commemorandis abstinemus in præsenti, ob studium brevitatis.* Quo minus *Arabice* peritissimum, & in *Poësi* versatissimum, mireris; scias principem hunc in Aula *Noömani*, *Arabum Hirensium Regis*, ejusdem qui Arcem *Chawarnakum* struxit, monente *Nuweirio*, educatum. Ibi *Poëtas*, & *Poësin*, in deliciis fuisse, jam patescere cœpit, ulteriusque cum tempore patescet.

Secundum Fragmentum.



قال

بهرام ايضا

I لَقَدْ عَلِمَ ٱلْأَنَامُ بِكُلِّ أَرْضٍ

بِأَنَّهُمْ قَدْ أَضْحَوْا لِي عَبِيدَا *

2 مَلَكْتُ

2 مَلَكْتُ مُلُوكَهُمْ وَقَهَرْتُ مِنْهُمْ
عَزِيزَهُمُ ٱلْمُسَوَّدَ وَٱلْمَسُودَا *

3 فَتَلْتَكُّ أُسُودُهُمْ تَبْغِي حِذَائِي
وَتَرْهَبُ مِنْ مَخَافَتِي ٱلْوُرُودَا *

4 وَكُنْتُ إِذَا تَشَاوَسَ مَلْكُ أَرْضٍ
عَبَّأْتُ لَهُمْ ٱلْكَتَائِبَ وَٱلْجُنُودَا *

5 فَيُعْطِينِي ٱلْمَقَادَةَ أَوْ أُوَافِي
بِهِ يَشْكُو ٱلسَّلَاسِلَ وَٱلْقُيُودَا *

Dixit quoque

B E H R A M U S

1 Profecto agnoſcunt homines omni in terra; ſeſe mihi redactos in ſervitium.

2 Impero ego Regibus eorum; ſubegique ex iis
Tam potentes Dominantes, quam Dominationi obnoxios.

3 Et trudunt ſe Leones eorum, ambientes meam ſoleam:
Et tamen horrent reverentia mei ad me ingredi.

4 Iſque ſum, ſi ocellum obliquet ullus Rex terræ;
Qui aciem inſtruam ipſis per catervas & turmas.

5 Proinde vel præbet ſponte collum obediens; vel ſupervenio
Ei; conqueſturo jam catenas & vincula.

N O T Æ.

Digitized by Google

NOTÆ.

Nobile carmen, Regis victoris celsos animos ad vivum pingens.

In *vs.* 1. عبيد עביד est *servitium subactum*: sive *multitudo serviens*. Hoc *Arabes* vocitant *plur. fr.* a عبد עבד *servus*.

In *vs.* 2. ملكك ملوككهم *Regnum inbibeo in Reges eorum*; manifestam dat allusionem ad superbum titulum, quo se *Reges Regum* salutari jubebant Dominatores *Persæ*.

vs. 3. Verbum لكّ *trusit*, *impulit*; in 8. التكّ *compressus fuit inter se* populus; veluti quum ad *aquatoria* acceditur; ubi alii alios trusitant & impellunt. Hoc *Bebramus* grandi spiritu applicuit *confluxui Leonum*, i. e. *Virorum principum ad Aulam suam*. Figuram eandem sustinet verbum ورود *ingredi*, a ورد ירד *descendit aquatum*. In formula *Ambientes soleam meam*, cernas *Leones* illos, tanquam qui *pulverem* ad *pedes victoris lingere gestiant*; & tamen vix illuc adrepere sustineant. تبعي *plur.* a تبع *sectator*, *studiose procans*, & *ambiens*.

Si legamus تبغي erit *futurum* a بغي studiose *quæsivit*: *ambivit*.

In *vs.* 4. تشاوس *præt.* 6. a شاس *limis ocellis intuari* quem, præ *lætitia* vel *ferocia*. Est שוש *Hebræorum*. عبّا *instruxit*, *dispofuitque aciem*; ultimis *Eliph*, *Waw*, *Je*, proprie est *densavit*, *stipavit*: עבה.

In *vs.* 5. اعطي المقادة pulchra phrasis, quæ a Cl. *Golio* sub قاد exponitur *obsecutus fuit*, & *se subdidit*. Forma illa proprie signat vel *actionem ducendi jumenti*; vel *locum ubi capistratum jumentum se ductile præbeat*. اعطي est *ultro dedit*, *obtulit*, *porrexit*. Sentias hinc nil concisius concinniusque simul posse efferri ad *colli submissionem* signandam.

Acces-

Digitized by Google

Accessiuncula
illustrandis Numeris XI & XII. *subserviens.*

فكان الخورنق علي ثلثة اميال من
الحيرة والسدير في برية بالقرب منها
بناهما النعمان بن امري القيس وهو
النعمان الاكبر ويقال في سبب بنايه ان
يزدجرد بن سابور كان لا يعيش له
ولد فسال عن مكان صحيح الهوا
فذكر له طهر الحيرة فدفع ابنه بهرام
جور الي النعمان وامره ببناء الخورنق
فبناه علي نهر سنداد في عشرين سنة
بناه له رجل يقال له سنمار فلما فرغ
من بنايه عجب النعمان من حسن بنايه
واتقانه فامر ان يلقي سنمار من
اعلاه حتي لا يبني مثله لاحد
ويقال انه انما فعل ذلك لانه لما اعجبه
شكره علي عمله وصله فقال له لو علمت
ان الملك يحسن الي هذا الاحسان لبنيت
له بناء يدور مع الشمس كيفما دارت
فقال النعمان وانك لتقدر علي ان تبني
افضل منه ولم تبنه فطرح من اعلاه وقيل
بل قال انا اعرف منه حجرا متي اخذ من
موضعه تداعي البناء فخاف النعمان ان
هو لا ينصفه في اجرته فعل ذلك فقتله

Situm erat Chawarnakum ad distantiam trium ab Hira milliarium; & Sadirum in deserto vicino. Ædificavit has arces Noömanus Ben Amrilkisi, qui est Noömanus Major. Causa ædificandi hæc proditur. JEZDEGIERDO Filio SAPORIS nullus Liberorum vitalis erat. Anquisivit itaque in locum cujus aër salubrior esset, eique dilau-

Digitized by Google

dilaudata fuit puritas Hiræ. Tradidit itaque Filium suum BEHRAM GJAUR *Nöomano, eique præcepit Chawarnacum exstruere. structum est super flumine Sindad viginti annorum spatio. Architectus fuit Vir quidam cui Senemmaro nomen. Finita substructione admiratus Noömanus cum pulchritudinem ædificii, tum firmitatem, jussit hominem e fastigio ejus deturbari, ne consimilem Arcem ulli ædificaret. Alii dicunt id factum, quod mirante Architecto præmium operis, accesserit ad Regem, eique dixerit, si scivissem Regem tam munificum futurum, ædificassem ei structuram quæ cum sole orbem suum peragente circuiret. Ei* NOOMANUS *itane excellentius potuisses exstruere, nec struxisti? De culmine itaque præceps actus fuit. Narratur ab aliis, imo vero dixit Ei; novi lapidem quem si loco emovero, minitetur ædificium ruinam. Tum metuens* NOOMANUS *ne si non sat ampla præmia redderet, id efficeret, eum sic sustulit.*

XIII.

C A R M E N

Dictum ab ABU ADINA; *quum* ALASWADUM, MONDARI FILIUM, *Duodecimum* HIRENSIUM *Regem, incitaret ad captivos principes* GASSANIDAS *interficiendos.*

قال

ابو اذينه بن عم للاسود

1 مَا كُلَّ يَوْمٍ يَنَالُ ٱلْمَرْءُ مَا طَلَبَا

وَمَا يُسَوِّغُهُ ٱلْمِقْدَارُ مَا وَهَبَا *

2 وَأَحْزَمُ ٱلنَّاسِ مَنْ إِنْ فُرْصَةٌ عَرَضَتْ

لَمْ يَجْعَلِ ٱلسَّبَبَ ٱلْمَوْصُولَ مُقْتَضَبَا *

Digitized by Google

3 وَأَنْصَفَ ٱلنَّاسَ فِي كُلِّ ٱلْمَوَاطِنِ

مَنْ سَقَى ٱلْمُعَادِينَ بِٱلْكَاسِ ٱلَّذِي شَرِبَا *

4 وَلَيْسَ يَظْلِمُهُمْ مَنْ رَاحَ يَضْرِبُهُمْ

بِحَدِّ سَيْفٍ بِهِ مِنْ قَبْلِهِمْ ضُرِبَا *

5 وَٱلْعَفْوُ إِلَّا عَنِ ٱلْأَكْفَاءِ مَكْرُمَةٌ

مَنْ قَالَ غَيْرَ ٱلَّذِي قَدْ قُلْتُهُ كَذِبَا *

6 قَتَلْتَ عَمْرًا وَتَسْتَبْقِي يَزِيدَ

لَقَدْ رَأَيْتَ رَأْيًا يَجُرُّ ٱلْوَيْلَ وَٱلْحَرَبَا *

7 لَا تَقْطَعَنْ ذَنَبَ ٱلْأَفْعَى وَتُرْسِلَهَا

إِنْ كُنْتَ شَهْمًا فَأَتْبِعْ رَاسَهَا ٱلذَّنَبَا *

8 هُمْ جَرَّدُوا ٱلسَّيْفَ فَٱجْعَلْهُمْ جَزَرًا

وَأَوْقَدُوا ٱلنَّارَ فَٱجْعَلْهُمْ لَهَا حَطَبَا *

9 إِنْ تَعْفُ عَنْهُمْ تَقُولُ ٱلنَّاسُ كُلُّهُمْ

لَمْ يَعْفُ حِلْمًا وَلَكِنْ عَفْوُهُ رَهَبَا *

10 وَكَانَ

10 وَكَانَ أَحْسَنَ مِنْ ذَا ٱلْعَقْلِ لَوْ هَرَبُوا

لَكِنَّهُمْ أَنِفُوا مِنْ مِثْلِكَ ٱلْهَرَبَا *

11 هُمْ أَهِلَّةُ غَسَّانَ وَمَجْدُهُمْ عَالٍ

فَإِنْ حَاوَلُوا مُلْكَنَا فَلَا عَجَبَا *

12 وَعَرَّضُوا بِفِدَاءٍ وَاصِفِينَ لَنَا

خَيْلًا وَإِبْلًا تَرُوقُ ٱلْعَجَمَ وَٱلْعَرَبَا *

13 أَيَحْلِبُونَ دَمًا مِنَّا وَنَحْلِبُهُمْ

رِسْلًا لَقَدْ شَرُفُونَا فِي ٱلْوَرَى حَلَبَا *

14 عَلَامَ نَقْبَلُ مِنْهُمْ فِدْيَةً وَهُمْ

لَا فِضَّةً قَبِلُوا مِنَّا وَلَا ذَهَبَا *

Dixit

A B U   A D I N A

Patruelis ALASWADI.

1. Non omni die assequitur quis, quod appetit:
   Neque expeditum ei facit Fatum id, quod dedit.

2. Prudentissimus autem hominum, qui si occasio obvenerit,
   Non facit, ansa connexa ut abrupta fiat.

3. Æquissimus item hominum omnibus in locis;
   Qui potionat hostes poculo, quod ipse potavit.

Digitized by Google

4 Neque injuriam ullam facit iis, qui tandem percutit eos
Eadem acie gladii, qua a parte eorum percussus est.

5 Condonatio; exceptis qui pares sunt; eximia virtus est.
Qui aliud dixerit, quam quod dico; mendax est.

6 Occidisti Amrum; & in vita conservas Zeidum
Sane consilium capis quod trahet væ, ac bellum.

7 Ne amputes caudam Viperæ, eamque dimittas:
Si vir acer es, Tu vero caput subsequi fac caudam.

8 Illi strinxere gladium, ergo fac eos carnem laniatam.
Et succenderunt ignem; ei Eos tu fac cæsam materiam.

9 Si condones iis, tum omnes dicent homines
Non condonat mansuetudine; condonatio hæc metus est.

10 Melius sane esset condonatione hac; si aufugerent.
Ast illi verentur a simili Tui aufugere.

11 Illi sidera sunt *Gassania*; & gloria eorum celsa est.
Ergo si ambiunt Regnum; nil mirum sane.

12 Offeruntque pretium redemtionis, describentes nobis
Equos, & Camelos; qui placeant *Persæ* juxta & *Arabi*.

13 Itane mulgebunt e nobis sanguinem? Tu autem emulgebis eis
Fluxum lactis? Profecto præminent nobis inter homines mulgendo.

14 Quid reciperes ab iis pretium redemtionis? ubi ipsi.
Nec argentum receperint a nobis, nec aurum pro lytro.

NOTÆ.

Digitized by Google

N O T Æ.

Extant hi verſus apud *Abulfedam* & *Nuiweirium.* Poſtremus rem ita enarrat الاسود هذا هو الذي انتصر علي غسان واسر عدة من ملوكهم واراد ان يعفو عنهم وكان للاسود بن عم يقال له ابو اذينة قد قتل ال غسان له اخا في بعض الوقايع فقال قصيدته المشهورة يغري بهم الاسود —— —— فلما انشد هذه القصيدة رجع عن رايه في العفو عنهم وقبول الفدا منهم وقتلهم *

Hicce Aſwadus eſt is, qui Gaſſanidas vicit, multoſque e regia gente vinxit. His ille quidem parcere volebat; ſed erat Aſwado patruelis qui dicebatur Abu Adina (*Odaina*) *cui gens Gaſſania Fratrem occiderat, in quodam conflictu. Is tum recitavit carmen ſuum nobiliſſimum, quo Aſwadum in cædem eorum inſtigavit.* —— —— *Hoc recitato, a conſilio receſſit condonandi, pretiumque redemtionis admittendi: atque eos interfecit.*

Carmen hocce merito in famam & admirationem venit poſteritatis: nam nihil fortius, tali quidem in cauſa, concipi, aut enunciari, poteſt. Initium progreſſus, finis, omnia, ſic diſpenſata, ſic ſuis figuris veſtita, vel potius aculeis armata, ut non potuerint non effectum in animo Regis ſortiri. Cum dignitate, ac granditate, omnibus quoque locutionibus ineſt ſingularis quædam perſpicuitas, qua omnes viri ſenſus, adfectusque, vel in *Verſione* ad literam ſimpliciſſime expreſſa ſatis relucebunt. Paucula tantam in gratiam *Philarabum* ſubjicere liceat.

Ad vſ. 1. Verbum يسوّغ *permittit, expeditum promtumque efficit*, a ساغ *facile leniterque per gulam deſcendit* vinum, cibus. Item *Licitum, commodumque fuit* aliquid. Sunt notiones *ſecundariæ* a *laxitate*, & quidem ſpeciatim *gutturis.* Inde *proverbialis* formula اسغ لي غصتي *Relaxa mihi præfocationem gutturis*: pro *præſta mihi levamen angoris, laxitatemque ſpiritus ac vitæ.* Tale *Remedium guttur levans*, ac *laxans*, vocatur

Digitized by Google

catur سواغ & مساغ. Latiore uſu, & adſpectu, in *Alcorano* لبنا سايغا للشاربين *Lac leniter per guttur deſcendens bibentibus*. Captatur in iſta locutione *laxamentum* cum *oblectatione* conjunctum. Tranſlate hinc frequentant امر سايغ *res expedita, prompta, commoda, tractanti; eique voluptatem, cum optato exitu, ac fruitione voti, ferens.* Sentis jam, quanta gratia, ac dignitate, enunciatum ſit illud يسوّغ. Sequens مقدار *Fatum*, iſta quoque forma extat in *Ibn Doreid*.

* واسال المقدار هل يعصمني منه مذري

Interroga Fatum, an defendat ab eo præſidium?

Ejus *plur. fract.* مقادير eodem ſignificatu auctum *Lexicis* noſtris accreſcat.

Ad *vſ.* 2. Egregie dictum: *anſam connexam facere præciſam*. pro *occaſionem a Fortuna oblatam, ingeſtamque, ſuismet manibus amputare.* Proverbiale.

Ad *vſ.* 3. *Potandum cui dare poculum, quod ipſe bibiſti.* Et hoc *proverbiale*; per *Allegoriam* nemini incognitam.

Ad. *vſ.* 4. Verbum راح *Veſpere rediit, fecitve*, hic eadem poteſtate auctum, quo cognata اصبح *mane venit, fecitve:* اظهر *meridianus fuit.* امسى *veſpertinus fuit:* quæ apud *Poetas* uſurpantur ſimpliciter pro *extitit, cœpit, effecit:* cum dilectu tamen, quo cujusque *verbi* proprietas ad tempus rei geſtæ, vel gerendæ, accommodatur. من قبلهم hic non valet; *ante*; ſed a *parte eorum*: ſic in *Hiſt. Sarac.* crebro legas, *Præfuit provinciæ*, من قبله *a parte*, & *nomine, illius.* Item *accepit injuriam* من قبله *a parte ejus.*

Ad *vſ.* 5. Rarior forma أكفاء *pares, compares.* Eſt *plur. fract.* a كفو & كفي nec non كفي

ſimi-

Digitized by Google

similis, *compar*, *ex æquo respondens*. Horum prius *Æquilibrationem* signans, ad *personam* quoque se præbet: *æquilibrantem* adfert alterum. Tertium vero *æquilibratum* sonat. Ad omnia in *plur. fr.* respondet أَكْفَاءٌ. Extat in *Hamasa*.

إِذَا طَلَبُوا ٱلذَّحْلَ فَلَا ٱلذَّحْلَ فَائِتٌ

وَإِنْ ظَلَمُوا أَكْفَاءَهُمْ بَطَلَ ٱلذَّحْلُ *

Quum exigunt vindictam, non sane vindicta præterit.
Et si injuriam faciant paribus, cessat vindicta.

Hoc est. *Tam vehementes sunt, ut talionem ab omnibus consequantur: nemini autem ipsi rependere cogantur: ne paribus quidem; nedum inferioribus.* مَكْرُمَةٌ מַכְרֹמֶת, formæ מִפְקֶדֶת, a كَرُمَ כרם *nobilis, generosus fuit*; notat *actionem* omnem *generosam*, *nobilem*, *laudandam*. Ex arcanis dominandi repetita sententia, *Inferiori parcere*; *æmulos* ac *pares exscindere*. Secundum illud, *delenda Carthago*. Hinc fidenter subsumtum; *qui aliud dicit mendax est*. Nescit regnare: aut regnantibus consilium dare.

Ad *vs*. 6. *Amrum occidere*, & *Jezidum in vita conservare*; *Proverbii* aliquid redolet: pro *unum fratrem interimere; alteri parcere*; quum haud dubie *vindictam persecuturus* sit. Non mutuaticia solum, sed & vera hæcce nomina virorum principum ministravit forte res gesta.

Ad *vs*. 7. Imagine appositissima idem expressum: cum allusione ad vetus proverbium *Caput* & *Caudam exscindere*. Nil grandius hic cogitari, nil delicatius enunciari possit.

Ad *vs*. 8. Malum ab ipsis ortum, in eorum Caput merito recidere, gemina insinuat figura. *Ensem stringere*, pro *bellum incipere*, ubivis gentium contritum. In plerisque linguis etiam obtinet *lanienam facere*, *in magna strage*, ac *cade*. جَزْرٌ a Radice جَزَرَ גזר *secuit*; cum *sectione* sonat *carnem sectam*, *laniatam*. Apud

Digitized by Google

pud Cl. *Golium* habes *caro ferarum esca*: cum phrasi تَرَكَهُ جَزَرًا *occidit eum.* Illa *Glossa* a *Lexicographis Arabum* desumta ex *Antara* in *Moalleka*: qui inter poëtas ante *Muhammedem* nobilitatus.

يُخْبِرْكِ مَنْ شَهِدَ ٱلْوَقِيعَةَ أَنَّنِي
* أَغْشَى ٱلْوَغَا وَأَعِفُّ عِنْدَ ٱلْمَغْنَمِ

وَمُدَجَّجٍ كَرِهَ ٱلْكُمَاةُ نِزَالَهُ
* لَا مُمْعِنٍ هَرَبًا وَلَا مُسْتَسْلِمِ

جَادَتْ يَدَايَ لَهُ بِعَاجِلِ طَعْنَةٍ
* بِمُثَقَّفٍ صَدْقِ ٱلْكُعُوبِ مُقَوَّمِ

فَشَكَكْتُ بِٱلرُّمْحِ ٱلطَّوِيلِ ثِيَابَهُ
* لَيْسَ ٱلْكَرِيمُ عَلَي ٱلْقَنَا بِمُحَرَّمِ

فَتَرَكْتُهُ جَزَرًا لِلسِّبَاعِ يَنُشْنَهُ
* يَقْضِمْنَ قُلَّةَ رَأْسِهِ وَٱلْمِعْصَمِ

Indicabit tibi, qui interfuit bello, quod Ego
Ruam quidem quum prœliandum; sed abstineam quum præda partienda.

Sæpe sane panoplia indutum, cujus abhorrebant vel strenuissimi congressum,
Non penetrare se in fugam, nec dedere, suetum;

Liberaliter donarunt manus meæ præceleri confossione;
Æquabili, rigida articulis, & recta lancea.

Tran-

Digitized by Google

Transfixique basta longa armaturam ejus;
Neutiquam nobilis pro basta Sacro-Sanctus est.

Et reliqui eum carnem laniatam feris quæ eum vellicent:
Vorantibus verticem capitis ejus, aut carpum manus,

Habes *Homericum* illud ἑλώρια τεῦχε κύνεσσι.

Ibid: Alia figura in idem instatur. *Accendere ignem*, pro *bellum suscitare* nemini non obvium. Verbum اوقد אוקד in *focis succensis* frequentari amat. Ei succinit حطب *materia foci: omne Lignum foco cæsum.* Idem & حصب. Admirabilis congruentia *Dialectorum*: nam & *Hebræi* verba חטב & חצב a generali notione *cædendi* speciatim applicuere ad *succisionem lignorum*, sive *Lignationem quæ fit foco alendo.* Eadem imagine in eandem mentem cumulatius adhuc usus *Esaias* noster *Cap.* 51: 11.

Ad *vs.* 9. اهلّة غسان *sidera Gassaniæ domus.* Proprie *Lunæ novæ*, vel & *stellæ matutinæ*; in *plur. fr.* ab هلال הילול, utrumque designante. *Gassanidæ* principes fuere *Arabiæ*, in partibus *Syriæ* contiguis, quæ *Cæsaribus Romanis* parebant. Horum nomine istis tractibus *Arabiæ* præsidebant, adversus *principes Hirenses*, qui *Parthorum*, *Persarumque* deinceps, protectione utebantur, iisdemque militabant. *Arabum* Historia eos insignit titulo ملوك الشام من آل قحطان *Regum Syriæ a Joctane oriundorum.* In *Syriam* ex *Arabia Felice* sedes eos transferre coëgerat *inundatio* illa *famosissima*, quæ *Sabam* evertit circa tempestatem *Christi.* Nomen *Gassanidarum* iis inditum a *Syriæ Aqua* غسان *Gassan* dicta, ad quam consederunt aliquamdiu e patria profugi. Horum Regum *primus* ab aliis, ab aliis *quartus* numeratur الحارث *Aretas*; idem haud dubie, cujus Apostolus meminit 2 *Cor.* 12: 32. Scilicet *quartus* quidem ordine, *primus* ponitur, quod decessores suos potentia, & dignitate Regia superarit. *Triginta septem Reges Gassanidas* percenset Historia, quorum ultimus جبلة *Giabala* imperante *Chalipha Omaro* Christianismum amplexus *Constantinopolin* sese recepit; ibique supremum diem obiit.

Ad *vs.* 10. Magnifica & fortia dicta. *Mulgere sanguinem* est

 cædes

Digitized by Google

cædes stragesque edere. Qui *piacula* pro his admittit *camelorum*, dicitur *mulgere fluxum lactis*, pro *sanguine* ipsi *emulso*. Ad priorem figuram teneatur usus bellicus, quo Verbum حلب חלב *mulsit* auxere *Arabes*. In *Diw. Hud.* sic *Moattilus*.

تَجَرَّدَتْ حَرْبٌ يَكُونُ حِلَابُهَا
عَلَقًا يُمَرِّيهَا ٱلْغَوِيُّ ٱلْمُبْطِلُ *

Destrictum bellum est, cujus quidem mulsio
Merus cruor; quem presset perditè Vesanis.

Plenius adhuc *Abd-Alla* ibidem.

مَرَتْ حَوَالِبُهَا بِٱلدِّمَاءِ فَٱحْتَلَبْ
ٱلْحَالِبُونَ ٱلسِّمَامَا *

Fluunt emulsa ejus belli *ubera sanguine radiatim: quem eliciunt mulsores Veneno.*

Applico huc, quod *Scholiastes* ad *Moalleka Zobair* annotavit شبّه الحرب بالناقة لانه جعل ما يحلب منها من الدماء بمنزلة ما يحلب من الناقة من اللبن *Comparat Bellum cum Camelo, quia quod ibi emulgetur sanguinis conferre volebat cum lacte emulso cameli.* Ibidem laudat *Sebóliast.* hocce Poëtæ Veteris.

يمري قوادم كل حرب لاقح *

Emulget anteriora ubera omnis belli prægnantis.

XIV.

Carmina Antiquiſſima

In

ARABIA FELICE

Inventa ſuper marmoribus Arcium dirutarum in tractu litoris HADRAMTTTENI prope Emporium ADEN.

PRIMUM CARMEN.

1 غنينا زمانا في عراصة ذا القصر

بعيش غير ضنك ولا نزر *

2 يفيض علينا البحر بالمد زاخرا

فانهارنا مترّعة بجر *

3 خلال نخيل باسقات نواطرها

نقّن بالقسب المجزع والتمر *

4 ونصطاد صيد البر بالحبل والقنا

وطورا نصيد النون من لجج البحر *

5 ونرفل في الخز المرقم تارة

وفي القز احيانا وفي الحلل الخضر *

Digitized by Google

6 يلينا ملوك يبعدون عن الخنا
شديد علي اهل الخيانة والغدر *

7 يقيم لنا من دين هود شرايعا
ونومن بالآيات والبعث والنشر *

8 اذا ما عدو احل ارضنا يريدنا
برزنا جميعا بالمثقفة السمر *

9 نحامي علي اولادنا ونسايننا
علي الشهب والكميت المعانيق والشقر *

10 نقارع من يبغي علينا ويعتدي
باسيافنا حتي يولون الدبر *

1 Viximus longum tempus, in ſpatioſa hujus Arcis ſede,
Laxiſſimam vitam; non anguſtam; non inopem.

2 Redundabat in nos mare æſtu tumeſcens jugiter:
Et fluvii noſtri aquis copioſi ibant.

3 Inter palmeta procera, cujus Cuſtodes
Conſerebant dactylos maturos & ſiccos omne genus.

4 Et venabamur venationem terræ fune & arundine;
Viciſſim venabamur piſces e gurgitibus maris.

5 Delicateque incedebamus in ſericeis ſæpe acupictis,
In holoſericis alias, ſtoliſque viridibus.

Digitized by Google

6 Præerant nobis Reges remotiſſimi a turpitudine;
Vehementes in omnes fraudi & perfidiæ deditos.

7 Hi ſanciebant nobis de Religione *HEBERI* vias regias;
Et fidem habebamus miraculis, & reſurrectioni, & vitæ futuræ.

8 Quotiens hoſtis deſcendiſſet in terram noſtram, impetens nos,
Proceſſimus cuncti rigidis fuſciſque in haſtis.

9 Defenſantes ſtrenui pro liberis atque uxoribus, ſuper cinereis & ſpadiceis longicollium, & rufis.

10 Contundentes qui ferox contra nos hoſtiſque inſurgeret,
Gladiis noſtris, donec terga nobis darent.

ALTERUM CARMEN.

1 غنينا بهذا القصر دهرا فلم يكن
لنا همة الا البلد ذي القطف *

2 تروح علينا كل يوم هنيدة
من الابل يعشق في معاطنها الطرف *

3 واضعاف تلك الابل شاء كأنها
من الحسن ارام او البقر القطف *

4 فعيشنا بهذا القصر سبعة احقب
بأطيب عيش جل عن ذكره الوصف *

5 فجاءت سنون مجدبات قواحل
اذا ما مضى عام اتى اخر يقفو *

6 فظلنا كان لم نعين في الخير لحظة
فماتوا ولم يبق خف ولا ظلف *

7 كذلك من لم يشكر الله لم يزل
معالمه من بعد ساحته تعفو *

1 Viximus hac in Arce longum tempus; & non erat
Nobis cura, nisi Regionis, cujus insignis vindemia.

2 Sub vesperam redibat ad nos quotidie centenarius grex,
Camelorum, quorum in cubatoriis sibi placebat oculus.

3 Duploque plures camelis oves; imitantes pulcritudine
Candidas dorcades; itemque vaccæ tardigradæ.

4 Viximusque hac in Arce septem secula optimam vitam,
Quam arduum sit commemorando describere.

5 Tum venerunt anni steriles, retorridi;
Unoque elapso mox alius similis adventabat.

6 Nosque facti ut qui nunquam quicquam boni viderimus;
Per mortem nulla plane ungula manente.

7 Sic

Digitized by Google

7 Sic qui Deo grates non rependit, non cessant
Vel vestigia ejus post aream domus obliterari.

N O T Æ.

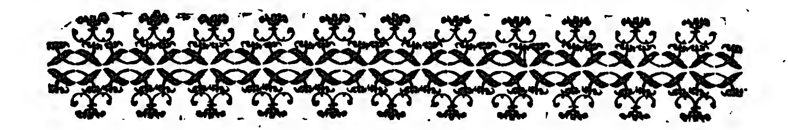
Duo hæc carmina extant in Opere *Geographico-Historico* quod inscriptum كتاب البلدان واخبار العباد *Liber Regionum cum Historiis hominum*; unde pro notitia Veteri *Arabiæ Felicis* multa curiosa erui possunt. Inventa dicuntur imperante *Muavia* primo *Ommiadarum Chalifa*, ab *Abdorrahman*, qui ejus nomine *Arabiæ Felici* præsedit. Inter annum quadragesimum *Hegiræ* & quinquagesimum id temporis incidit. *Arabes* hæc monumenta quum certæ ætati assignare nequeant; ea, suo more, ad tempora *Aditarum* i. e. vetustissimorum *Arabiæ Felicis* incolarum, referunt. Hoc alibi disceptandum. Moneo etiam, quum in Codice nostro ferme *puncta literarum Diacritica* vel omissa sint, vel adspersa magis quam appicta; me in nonnullis vocabulis id posuisse, quod series exigere videbatur. Locum ergo melioribus quibusdam Lectionibus meliori e Codice, si forte, mihi reservatum velim.

F I N I S.



Digitized by Google





COLONIA JOCTANIDARUM DEDUCTA PER S. BOCHARTUM, GEOGRAPHIÆ SACRÆ *LIBRO SECUNDO.*

INCIPIT

CAPUT DECIMUM QUARTUM.

Eber Peleg & reliqui Eberi filii usque ad Abrahamum.

Ebræorum nomen non esse ab Abrahamo, nec a trajectu Euphratis, sed ab Ebere. Ebræi tamen vocantur non omnes Eberi posteri, sed qui Eberi linguam, id est Ebræam servarunt incorruptam. Hos in remotas terras non fuisse dispersos. Arpaxad Arrapachitidi in Assyria, Sela Selæ in Susiana nomen dedit. An a Phaleg vicus Phalga *ad Euphratem?* Phalga *potius a situ, quia inter duas Seleucias medius:* פלגא Phalga *signif. medium, ut recte Arrianus; non* μετοποταμινὸν *ut Isidorus Charac. Sed legendum* μεσόπορον. *Hesychius, Suidas & Ptolemæus correcti. A Ragau Phalegi filio campus* Ragau *in lib. Judith, id est Nisæus prope Ra-*

A gas

gas in via ex Perside & Babylone ad Caspias portas. Ibi equi CLM, vel CLXM. Aliæ urbes cognomines in Media sedes Thare & Nachor. Charan id est Carrhæ. Amnis ejusdem nominis. Locus ex Quadrati Parthicis emendatus. Carrhæi non sunt coloniæ Macedonum. Caræ urbs circa Macedoniam. Sarug urbs prope Carrhas a Sarug filio Ragau dicta. Epiphanii commentum, Phaleg & Ragau avos Abrahæ in Europam devenisse. Ortum Phalegi tria insigniunt. Dispersionem gentium factam illo nascente non moriente. Phalegi filius Jectan.

Ex Sela natus est עבר *Eber*, cujus filius פלג *Phaleg*, nepos רעו *Reu* vel *Ragau*; pronepos שרוג *Serug*, abnepos נחור *Nachor*, adnepos תרח *Thare*, trinepos אברהם *Abraham*. De singulis frustra quæratur quibus populis nomen fecerint, quia omnes Ebræi fuerunt. Ebræos vero posteros Eber non omnes, sed eos duntaxat qui primitivæ linguæ, hoc est Ebrææ usum constanter retinuerunt. Hi autem sunt majores Abrahæ, qui Hebraice loqui didicerat a patre, & is ab avo, & sic deinceps usque ad Eberum Abrahæ tritavum, cui tam lingua quam natio Ebræa nomen debet.

Scio scriptores exoticos Ebræorum nomen ab Abrahamo deduxisse. Ita enim apud Eusebium asserit Artapanus καλεῖσθαι αὐτοὺς Ἑβραίους ἀπὸ Ἀβραάμου *vocari Ebræos ab Abrahamo*. Et Charax apud Stephanum: Ἑβραῖοι, οὕτως Ἰουδαῖοι ἀπὸ Ἀβράμωνος (sic legendum non Ἀβραβῶνος) *Ebræi, sic Judæi* appellantur *ab Abramone*, id est Abrahamo. In quam sententiam videtur propendisse Augustinus, qui de civitate Dei lib 16. cap. 3. postquam Ebræos ex Ebere deduxit, aliam addit posse esse opinionem, *ut ex Abraham tanquam Abrahæi dicti esse videantur*. Proinde alibi de Christo sic

Digitized by Google

ſic habet, *Nepos fuit Abrahæ, a quo gens cœpit Ebræorum.* Sed idem libro ſecundo Retractationum cap. 16. hunc locum retractavit: Atque id quidem merito. Iis enim qui literas Hebræas in primo limine ſalutarunt, notum eſt עברים *Ebræos* & אברהם *Abrahamum* diverſiſſime ſcribi. Ut Ebræos taceam Abrahamo fuiſſe antiquiores vel ex eo conſtare, quod ipſe Abraham עברי *Ebræus* vocatur Gen. 14: 13.

De consensu Evang. l. 1. c. 14.

Sunt & alii quibus Ebræi dicti videntur a particula עבר *eber*, id eſt περὶ *trans*, *ultra*, quaſi περάται, quia eorum Patriarcha Abraham Trans-euphratenſis fuit. Ita ſenſerunt e veteribus Africanus, Origenes, Diodorus Tarſenſis, Chryſoſtomus, Theodoretus, e recentioribus Scaliger & alii. Tamen in Scriptura certum eſt Trans-euphratenſes non dici עברים ſed אנשי מעבר נהר Vide 2 Sam. 10: 16. Eſdr. 4: 10. 11. &c. Præterea Ebræi nomen Abrahæ fuiſſet peculiare, non commune cum poſteris, quia ſolus fuit Trans-euphratenſis. Denique Ebræorum gens etiam vocatur *Eber* Num. 24: 24. & *Filii Eber* Gen. 10: 21. ut ab Ebere tam deduci ſcias Ebræorum nomen quam Judæorum a Juda. Fruſtra objicit Theodoretus Ebræos dici in Scriptura ſolos Judæos, non omnes filios Eber, Jectanæos puta, Iſmaëlitas, Idumæos, Amelecitas, Moabitas, Ammonitas, Madianitas, &c. qui Ebræi nuſquam vocantur, quamvis Eberem patrem agnoſcant. Nam ratio eſt in promptu. Non vocabantur Ebræi, quia Ebraica lingua neglecta, populorum inter quos degebant ſermonem æmulabantur. Sic Laban in Meſopotamia Syro ſermoni aſſueverat, Iſmaëlitæ in Arabia Arabico, &c.

V. Euseb. Chron. p. 9. & Caten. in Genes. 14. & Chryſ. in Gen. Hom. 35. Et Theodor. in Gen. q. 60.

Itaque majorum Abrahæ fuit hæc prærogativa, quod Ebræum ſermonem ſervaverunt incorruptum, cum reliqui omnes etiam in Eberi familia, aut illum prorſum mutaverint, aut infecerint ſaltem ceterarum linguarum quaſi

Digitized by Google

contagione quadam. Cui privilegio junctum fuit alterum: quod cum alii plerique statim post confusionem linguarum, in remotissimas terras disjecti sint & dissipati, his etsi non uni loco tanquam glebæ addictis, tamen liberum fuit manere in pristinis sedibus: Nec necesse habuerunt alio divagari. Proinde non constat ullum ex Abrahæ majoribus in longinqua divertisse. Quin plerosque circa Assyriam, in cujus finibus arca substitit, habitasse, vel ex Scriptura vel aliunde probari queat. Sic Arphaxad Semi filius Arrapachitidi dedit nomen, quæ pars est Assyriæ. Hujus filius Sela Selæ urbi in Susiana. Videri possit etiam Phaleg, vel e posteris aliquis in avi memoriam dedisse nomen vico Phalgæ ad Euphratem non procul a confluxu Chaboræ, ad quem Carrhas condidit Charan Abrahæ frater. Tamen Arriano assentior, cui Phalga ex eo nomen habet, quod ibi medium est inter duas Seleucias, Pieriam & Babyloniam. Stephanus: Φάλγα, κώμη μέση Σελευκείας τῆς Πιερίας καὶ τῆς ἐν Μεσοποταμίᾳ· Ἀῤῥιανὸς ἐν ἰ Παρθικῶν· ἡ γὰρ φάλγα γλώσσῃ τῇ ἐπιχωρίῳ τὸ μέσον δηλοῖ. Recte: Nam & פלגא *phalga* Syris medium sonat: Et Phalgam inter duas Seleucias præcise mediam fuisse constabit spatia dimetienti a Chaboræ confluxu in Euphratem, ubi fuisse Phalgam scimus ex Isidoro Characeno qui sic habet in Stathmis Parthicis: *Inde* Φάλιγα *Phaliga* (Phalga) *vicus ad Euphratem qui Græce dicitur* Μετοπωρινόν. Et paulo post: Adiacet autem τῇ Φάλιγᾳ *Phaligæ* (Phalgæ) *oppidum Nabagath quod alluit amnis* Ἀϐούρας *Aburas* (Ammiano *Aboras*, Ptolemæo *Chaboras*, Nubiensi الخابور אלחבור *Alchabor*) qui in Euphratem influit. At quorsum quæ vox Arriano *medium* sonat, ab Isidoro μετοπωρινὸν *Autumnale* redditur? nullus dubito quin Isidorus scripserit μεσόπορον, id est *medium iter*. Hesychius: Μεσόπορον, μέσην ὁδῶν. Suidas: Μεσορῶν, μέσην ὁδῶν. Utrobique legendum: Μεσόπορον, μέσην ὁδὸν, vel; Μεσοπορῶν, μέ-

μέσlω ὁδῶν. Ptolemæus mutato nomine & situ pro *Phalga* ad confluxum Chaboræ, *Phargam* ad Euphratem describit ostio Saocoræ propiorem.

Fuit & circa Assyriam campus *Ragau*, dictus à *Ragau* Phalegi filio. De eo sic liber Judith juxta Vulgatam cap. 1. v. 6. *Nabuchodonosor Rex Assyriorum, qui regnabat in Ninive civitate magna, pugnavit contra Arphaxad* (regem Medorum ut constat ex versu 1.) *& obtinuit eum* (id est vicit) *in campo magno qui appellatur Ragau, circa Euphratem & Tigrim.* Sed Græca paulo aliter: Καὶ ἐποίησε πόλεμον ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ὁ βασιλεὺς Ναβουχοδονόσορ πρὸς βασιλέα Ἀρφαξὰδ ἐν τῷ πεδίῳ τῷ μεγάλῳ, τοῦτό ἐστιν ἐν τοῖς ὁρίοις Ῥαγαῦ. Καὶ συνήντησαν πρὸς αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες τὸν Εὐφράτlω καὶ τὸν Τίγριν. Summa est, bello inter Reges Assyriæ & Mediæ moto, ad campum Magnum in finibus Ragau, convenisse omnes montium vicinorum incolas & campestris regionis circa Euphratem & Tigrim. Itaque Nisæum campum significari puto quem in Mediæ & Armeniæ confiniis Strabo videtur describere, cum illâc eos transire dicit οἱ ἐκ τῆς Περσίδος καὶ Βαβυλῶνος εἰς Κασπίας πύλας ὁδεύοντες *qui ex Perside & Babylone ad Caspias portas proficiscuntur.* Herodotus etiam in Mediâ ponit: Ἔστι, inquit, πεδίον μέγα τῆς Μηδικῆς τῷ οὔνομά ἐστι Νίσαιον. Et Suidas idem habet voce Νίσαιον. Et verò magnum esse oportet campum in quo alebantur equorum πεντεκαίδεκα μυριάδες *centum quinquaginta millia*; ut habet Arrianus in Alexandro lib. 7. vel etiam ἑκκαίδεκα μυριάδες *centum sexaginta millia*, juxta Diodorum lib. 17. pag. 621. Recte me conjectasse ex eo colligere est quod in eodem tractu à Strabone describuntur *Ragæ* vel *Ragiæ*, id est רעו *Ragau.* Verba sunt: Εἰσὶ δὲ καὶ Ἑλληνίδες πόλεις κτίσματα τῶν Μακεδόνων ἐν τῇ Μηδίᾳ, ὧν Λαοδίκειά τε, καὶ Ἀπάμεια, καὶ ἡ περὶ Ῥαγαῖς. αὐτὴ Ῥάγεια (vel Ῥάγα, ut Casaubonus) τὸ τοῦ Νικάτορος κτίσμα, ὃ ἐκεῖνος μὲν

Strab. l. 11.

Herod. l. 7. cap. 4.

Digitized by Google

Εὐρωπὸν ὀνόμασε, Πάρθοι δὲ Ἀρσακίαν, νοτιωτέραν οὖσαν τῶν Κασπίων πυλῶν πεντακοσίοις (manuscripti ὀκτακοσίοις) που σταδίοις, *Sunt & Græcæ urbes in Media à Macedonibus conditæ, in quibus Laodicea & Apamia, & apud Ragas, quæ eadem Ragia, à Nicatore conditæ* (id eſt reſtauratæ) *quam ipſe Europum vocavit, Parthi autem Arſaciam, quæ Caſpiis portis Auſtralior eſt quingentis* (alii *octingentis*) *circiter ſtadiis*, id eſt CM paſſ. Arrianus l. 3. Ragas à Caſpiis portis unius diei itinere diſtare ſcribit, nempe equitis expediti. *Alexander*, inquit, è *Perſide* ἀφικνεῖται εἰς Ῥάγας ἑνδεκάτῃ ἡμέρᾳ, διέχει δὲ ὁ χῶρος οὗτος ἀπὸ τῶν Κασπίων πυλῶν ὁδὸν ἡμέρας μιᾶς ἐλαύνοντι ὡς Ἀλέξανδρος ἦγε. *Undecima die Rhagas pervenit. Diſtat hic locus unius diei itinere à Caſpiis portis urgenti quo modo Alexander*, qui tum Darium inſequebatur tanta feſtinatione ut multi equi perierint. Pro Ῥάγεια Caſaubonus Ῥάγα legit ex Stephano: Ῥάγα πόλις ἐν Μηδίᾳ, &c. ἐπεκτίσθη ὑπὸ Σελεύκου τοῦ Νικάτορος. Ἐκαλεῖτο δὲ Εὔρωπος, μετωνομάσθη δὲ καὶ Ἀρσάκη ἀπὸ Ἀρσάκου βασιλέως Περσῶν. Apparet de eadem agi. Ῥάγα in Stephano ſingulare eſt, aliis plurale, unde Tobias paſſim, ἐν Ῥάγοις τῆς Μηδίας. In Ptolemæo Rhagæa, Europus, & Arſacia ſunt tres diverſæ urbes, illa in Parthia, hæ in Media, omnes in locis à Caſpiis portis remotiſſimis. proinde commune nihil habent cum Raga de qua in præſens. In Iſidoro Characeno Ῥαγαῦ *Ragau* Mediæ urbs eſt in Marginanæ finibus. Sed eidem Ῥάγα καὶ Χάραξ *Raga & Charax* ſunt vicinæ urbes, quarum illa eſt μεγίστη τῶν κατὰ Μηδίαν *Medicarum maxima*; hæc ὑπὸ τὸ ὄρος ὃ καλεῖται Κάσπιος, ἀφ' οὗ Κάσπιαι πύλαι *ſub monte Caſpio a quo Caſpiæ portæ.*

Gen. 11: 28. 31. Jam ex Scriptura conſtat Tharam Abrahæ patrem habitaſſe in Chaldæorum oppido Ura, de cujus ſitu abunde dictum, atque inde migraviſſe *Charan*, urbem Meſopotamiæ, quam de filii Charan nomine ſic dici voluit, qui pau-

Digitized by Google

paulo ante fatis concesserat. Græci & Romani Scriptores Carrhas vocant, Crassi clade nobile oppidum, ad fluvium cognominem, siquidem Stephano credimus, Κάῤῥαι, inquit, πόλις Μεσοποταμίας, ἀπὸ Καῤῥᾶ ποταμοῦ Συρίας *Carrhæ urbs Mesopotamiæ a Carrha Syriæ fluvio.* Idem alibi ex Quadrati Parthicis: Βόγχναι, ἔθνος τῆς Καῤῥηνοῖς προσεχόμενον, μέσον Εὐφράτου καὶ Κύρου ποταμοῦ *Bonchnæ gens Carrhenis adjacens inter Euphratem & Cyrum fluvium:* lege ut prius Καῤῥᾶ ποταμοῦ *Carrham fluvium.* Forte est fluviolus aliquis in Chaboram influens. Tam urbi quam fluvio nomen a Charan fratre Abrahæ. Itaque Arabes hodieque حران חראן *Charan* vel *Charran* vocant. Vide Geographum Arabem sexta parte Climatis quarti. Proinde merito suspectum quod Dionis lib. 37. Carrhæi leguntur esse Μακεδόνων ἄποικοι *Macedonum coloni.* Caræ quidem in Polyæno lib. 4. urbs est Macedonica vel Thracica nisi fallor, quam Philippus frustra obsedit. Sed hujus colonos esse Carrhæos Mesopotamiæ nemo scripsit quod quidem sciam. Eadem *Nachor* vocatur Gen. 24: 10. de nomine alterius fratris Abrahæ.

Ragau filium habuit *Sarug*, a quo nepotum aliquis שרוג *Sarug* vocavit urbem Carrhis vicinam quam Arabs Geographus Charan seu Carrhas euntibus a Ponte Manbeg occurrere a sinistris dicit, nec distare a Carrhis plus quam dici itinere. Pons Manbeg est super Euphratem bidui itinere infra Samosata. Puto esse Zeugma Ptolemæi & aliorum.

Clim. 4. p. 6.

Ex his cum constet plus satis Abrahæ majores & cognationem omnem primo in Assyria & vicinis locis, deinde Carrhis habitasse, mirum unde hauserit Epiphanius Phaleg & Ragau, illum atavum hunc abavum Abrahæ, in Europam devenisse, & cum Scythis ac Thracibus, quorum conditor est Thiras, in unum corpus coaluisse. Hæc enim illius verba sunt, in epistola ad Acacium & Paulum:

Φα-

Digitized by Google

Φαλὲκ καὶ Ῥαγαῦ, οἵ τινες ἐπὶ τὸ τῆς Εὐρώπης κλίμα νενευκότες, τῷ τε Σκυθίας μέρει, καὶ τοῖς αὐτῶν ἔθνεσι προσεκλείθησαν, ἀπὸ τοῦ Θήρας ἡλικίας, καὶ ἐπέκεινα, ἐξ ὗπερ οἱ Θρᾷκες γεγόνασι *Phaleg & Ragau, qui cum ad Europæ clima divertissent Scythiam versus, cum ipsorum gentibus coaluerunt inde ab ævo Thiras & deinceps, ex quo Thraces orti sunt.* Quin Phaleg & Ragau Hebræi fuere, & Hebrææ linguæ puritatem transmiserunt ad posteros: nec procul recesserunt ab iis terris in quibus patres consenuerant. Proinde in Mediæ & Armeniæ confiniis diu fuit illustre nomen *Ragau* ut probavimus, & ejus nepotes Thare & Abraham Uræ degebant, quæ nec ipsa ab Armenia multum erat dissita, ut ex Ammiano constat. Inde itum Charras, & tandem in Chanaan.

Pelegi ortum tria insigniunt. 1. Ætatis hominum insigne decrementum. Cum enim avi ejus omnes vixerint supra quadringentos annos, nec ipse nec e posteris quisquam attigit annum CCXL. 2. Linguarum confusio, de qua egimus. 3. Dispersio gentium in varias terrarum oras. Quod, cum Josepho & Augustino, illo nascente contigisse credimus; Atque hinc factum ut a patre Peleg vel Phaleg, id est, divisio, nominaretur. Nam si gentium dispersionem ad Phalegi mortem cum Hebræis & Hieronymo rejeceris, incides in Nini tempora, & Tharæ patris Abrahami. Quo tempore est certo certius magnam partem τῆς οἰκουμένης dudum habitari cœpisse. Nec timendum ne centum annorum spatium, quod intercessit inter diluvium & natum Peleg, sit brevius quam ut potuerint tam paucis annis tot gentium conditores e tribus Noæ filiis propagari. Nam si ponas singulis annis singulos generasse, & liberis sic nascentibus eandem tribuas fœcunditatem ab anno ætatis vicesimo, assero sæculo illo potuisse ex illis tribus nasci hominum plura millia, quod demonstrare sit facillimum, si tanti esset.

Joseph. Antiq. l. 1. c. 7. August. de civit. Dei. l. 16. c. 16.

Jam

Jam quod supereſt excutiendum, Eber præter Phalegum, ex quo deſcendit Abraham, alterum genuit filium miræ fœcunditatis, Jectanem ſcilicet, cujus filios tredecim recenſet Moſes, totidem gentium conditores. Quarum nomina & ſitum cum accurate deſignet ſacer ſcriptor, mirum eſt hujus loci interpretes, quoſcumque videre contigit, toto cælo aberraſſe, & in clara luce cæcutiviſſe, quod in iis quæ ſequentur ſpero me palam facturum; non animo carpendi quenquam (hoc abſit a moribus noſtris) ſed ut eluceſcat veritas.

CAPUT DECIMUM QUINTUM.

Joctan vel Jectan יקטן *Gen.* 10: 25, 26.

In Joſepho Joctan cum filiis tredecim habitaſſe legitur circa Cophenem Indiæ fluvium & vicinam Syriam. *Euſebius legit* Seriam, *& Hieronymus* Jeriam. *Reſcribendum* Ariam, *ubi Cophen vel Cophetes teſte Plinio. At Jectanis & filiorum veſtigia ibi nulla ſunt. Nam Sabæ Dionyſii ab aliis vocantur Sibæ. Et Ophir a Cophene plurimum diſtat. Cum veteres hic parum viderint, nec ſatis ſibi conſtent, non debuiſſe recentiores eos hic ſequi mordicus. Jectanem in Arabia aromatifera ſediſſe probatur ex teſtimonio Arabum, a quibus vocatur* Cahtan *&* Jectan. *Inde* Catanæi *populi in Ptolemæo, &* Baiſat Jactan *urbs Arabiæ. Homeritas Amanitas ad Jectanem referunt. Theophanes & Anaſtaſius & Euthymius Homeritas Arabiæ πάλαι occupaſſe a mari Rubro ad mare Indicum. Eoſdem Amanitas dici pro Jemanitis, quia* Jeman, *id eſt Auſtralem Arabiæ partem obtinent.*

Digitized by Google

Joctan cum filiis tredecim legitur in iis locis fixisse sedes per quæ a Mesa iturEspharam montem Orientis Gen. 10. 30. id est, si Josepho credimus, ἀπὸ Κώφηνος ποταμοῦ τῆς Ἰνδικῆς καὶ τῆς πρὸς αὐτῇ Συρίας τινὰ κατοικοῦσι *à Cophene fluvio Indiæ & Syriæ quæ ad ipsum est loca quædam habitant.*

Atqui utut Indiam cum nonnullis extendas usque ad Cophenem amnem, tamen ibi nulla Syria est. Loco Συρίας Eusebius habet Σηρίας in locis Hebraicis voce *Ophir*: Ὠφείρ, inquit, οὗ τοὺς υἱοὺς ἀπὸ Κωφῆνος ποταμοῦ, ἕως τῆς Ἰνδικῆς καὶ τῆς περὶ αὐτῆς Σηρίας κατῳκηκέναι Ἰώσηππος ἱστορεῖ. Ita etiam in Σωφειρὰ. At Hieronymus utrobique *Jeriam* habet & *Jeiram*; & in traditionibus Hebraicis: *Possederunt a Cophene fluvio omnem regionem quæ vocatur Jeria.* Sed hactenus nihil actum est, quia in India & vicinis locis tam frustra quæras *Seriam* aut *Jeriam* quam *Syriam*.

Itaque haud dubie Josepi locus in mendo cubat. Et pro Συρίας, vel ut legerunt Eusebius & Hieronymus Σηρίας aut Ἰερίας rescribendum est Ἀρίας, ut hæc sit mens Josephi, habitasse filios Jectan a Cophene fluvio Indiæ, καὶ τῆς πρὸς αὐτῇ Ἀρίας τινὰ *& Ariæ quæ ad ipsum est loca quædam.* Aria nimirum Cophenem seu Cophetem amnem attingit, Aria inquam late sumpta, prout præter Arios proprie dictos, Gedrosos etiam, & Arachotas, & Paropamisadas complectitur. Plinius: *Adjiciunt quatuor Satrapias, Gedrosos, Arachotas, Arios, Paropamisadas, ultimo fine Cophete fluvio, quæ omnia Ariorum esse aliis placet.*

Sed hæc Josephi sententia quo fundamento nitatur nemo facile dixerit: cum is hoc nude afferat. neque rem excutienti propius ulla ibi *Mesa* occurrat; aut locus ullus *Sephar* nomine, aut populus vel ipsi Jectan vel uni saltem filiorum ejus cognominis. Scio quid hic docti afferant, saltem

Digitized by Google

tem a Saba filio Jectan Sabas eo loco censeri a Dionysio Periegete, cujus verba sunt:

Τῶν δὲ μέσοι ναίουσι Σάβαι.

Horum autem fluminum *medii habitant Sabæ*, id est inter Acesinem, Hydaspem, & Cophetem, de quibus proxime egerat. Sed ut taceam hos Sabas in India fuisse trans Cophetem non cis Cophetem in Aria, quam assignavit Josephus filiis Jectan: in Dionysio pro Σάβαι legendum Σίβαι recte monet Salmasius ὁ μέγας. Quippe in India Sabas nemo alius nominavit. Sed Sibarum meminere Strabo, Diodorus, Arrianus, Nonnus, Stephanus. Et Strabo quidem eos collocat inter Indum & Hydaspem, quo loco Sabas Dionysius. Itaque recte omnino & ad mentem authoris, emendavit Dionysii locum vir magnus quem diximus. Sed & emendandus Curtius qui Sobeos appellat. Proinde nulli jam Sabæ, nec ulla posterorum Jectan in Aria aut India vestigia jam supersunt.

Strab. l. 15. Diod. l. 17. Arian. Ind. Nonn. Dionys. lib. 26. v. 218. Steph. in Σίβαι.

Quid quod hoc loco Veteres nequaquam sibi constant, cum Ophir unum e filiis Jectan faciunt incolam insulæ Ophir ex qua aurum afferebatur Solomoni. Ophir enim insula, ad quam appellebant classes Hirami & Solomonis, non potuit esse in Aria, nec ad Cophetem: cum Aria & Cophetes sint ad Paropamisi radices, & ab Oceano distent immensum quantum.

Sed ut Lector semel & simul discat quam parum viderint in hoc negotio veteres: en de filiis Jectan Eustathii Antiocheni verba Commentario in Hexaemeron: Υἱοὶ δὲ ἐγγόνου τοῦ Ἰεκτὰν Ἀλμωδὰδ, ἀφ' οὗ Ἰνδοί. Σαλὲφ, ἀφ' οὗ Βάκτροι. Ἀσαρμώθ, ἀφ' οὗ Ἄραβες. Ἰαρὲχ, ἀφ' οὗ Καρμανοί. Ὀδοῤῥὰ ἀφ' οὗ Μάρδοι. Ἰεζεὴλ, ἀφ' Ἀῤῥιανοί. Δεκλὰ, ἀφ' οὗ Κεδρούσιοι. Γέβαλ, ἀφ' οὗ Σπιώθαι. Ἀβιμεὴλ, ἀφ' οὗ Ὑρκανοί, Σαβὰ, ἀφ' οὗ Ἄραβες Εὐδαίμονες. Οὐφὶρ,

φίρ, ἀφ' ὧ Ἀρμένιοι. Εὐιλὰτ ἀφ' ὧ Γυμνοσοφιςαί. Quibus in plerisque consonant Eusebius, & author Chronici Alexandrini. Ita magna pars populorum Asiæ, Indi nimirum, Bactri, Arabes, Carmani, Mardi, Gedrosii, Scythæ, Armeni, &c. deducuntur ex filiis Jectan. Et in gentes diversissimas, & regiones ab invicem remotissimas distrahitur unius viri familia, quam conjunctim habitasse docent hæc Mosis Gen. 10: 30. *Et fuit habitatio eorum a Mesa qua venis Sephar montem Orientis.* Ut taceam ita recedi a sententia Josephi & Hieronymi qui Jectanis omnes filios volunt habitasse circa Cophenem.

Itaque cum hac in parte sententia veterum nulla probatione firmetur, & secum ipsa pugnet: non possum satis mirari cur recentiores interpretes hic eorum vestigiis hæreant ita mordicus, ut cum ad hujus loci explicationem ventum est, vix aliud quicquam afferant, quam gentes à Jectanis posteris propagatas Indiæ loca insedisse, a nostra cognitione tam remota ut nihil certi de iis sciri possit.

Imo ut rem certam assero Jectanem & Jectanis posteros neque Arianam insedisse, neque Indiam, sed Arabiæ Fœlicis intima, quod evincunt hæ rationes. Primo, nisi aliud obstet, unicuique genti natales suos referenti credi par est. Europæi pro conditore suo celebrant Japhetum seu Japetum, Africani Ham seu Hammonem, Ægyptii Mesrem, Syri Aram, Phænices χνᾶ seu Chanaanem, &c. Ita pridem apud Arabes invaluit hæc opinio Jectanem sive قحطان Cahtanem (is enim est apud illos binomius) esse Arabum parentem, & repertorem linguæ Arabicæ. Ita statuunt scriptores inter illos magni nominis Josephus Ben-Abdillatif in opere genealogico, & Mohammedes Ben Jacob Sirazita apud authorem Alcamus. Atque hic quidem Jectanem sive Cahtanem designat filium Eber, filium Sale, filium Sem, filium Noë, ut scias.

V. Gabr. Sion. de Orient. c. 1.

ſcias eum ipſum Jectanem innui de quo Moſes. Et pro Jektane قحطان *Cahtan* habetur in Arabica paraphraſi Pariſiis nuper edita.

Præterea ut a Cahtane Κατανῖται *Catanitæ* populi Arabiæ Fœlicis leguntur in Ptolemæo, ita Jectanis nomen hodieque incorruptum ſupereſt in urbe territorii Mecchenſis בישת־יקטן *Baiſath-jektan*, parva quidem, ſed populoſa, ædiumque ſtructura, camporumque & fontium amœnitate nobili. Ita deſcribitur ab Arabe Geographo ſecundi climatis parte quinta. Meridiem verſus a Mecca ſeptem abeſt ſtationibus, & una ſtatione a mari Rubro.

Quid quod ne quiſquam hic hæſitet, ignorans quæ pars Arabum in gente tam late diffuſa ex Jectane traxerit genus; Scriptores idonei non deſunt qui gentes ex illo oriundas nominatim deſignant. Primus eſto Theophanes, Chronographus non incelebris circa initia noni ſæculi, qui de Jectanæis hæc habet: Εἰσὶ δὲ καὶ ἐνδότεροι αὐτῶν, μὴ ὄντες τῆς φυλῆς αὐτῶν, ἀλλὰ τοῦ Ἰεκτὰν, οἱ λεγόμενοι Ἀμανῖται, τοῦτ' ἔστιν Ὁμηρῖται. In præcedentibus agitur de Iſmaelitis & Madianitis, atque ea parte Arabiæ in qua natus eſt Mahometh. Et ſequitur continuo poſt, alios eſſe Arabes in interiore Arabia ex tribu Jectan, qui dicuntur Amanitæ aut Homeritæ. Eadem plane legere eſt in Chronico Anaſtaſii qui Theophanem ſequitur κατὰ πόδας: *Sunt autem* (inquit) *& his interiores, qui non ſunt de tribu ipſorum, ſed ex Jectan, videlicet hi qui vocantur Amanitæ, id eſt Homeritæ.* Quibus conſona ſunt hæc Euthymii in Maomethicis ſuis: Εἰσὶ δὲ καὶ ἐνδότεροι τούτων, οὐκ ἐκ τῆς φυλῆς αὐτῶν, ἀλλὰ ἐκ τοῦ Ἰεκτὰν, οἱ λεγόμενοι Ὁμηρῖται, τουτέστιν Ἀμανῖται.

Bibl. Pat. Græco-lat. to. 2. p. 283.

Ibid.

Ibid. p. 308.

Steph. in Ὁμηρῖται.

Jam qui ſint Homeritæ & Amanitæ non eſt obſcurum. Homeritæ a Marciano accenſentur Æthiopibus, quia ſunt illis proximi, Rubro mari ſolum interjecto, qua parte eſt anguſtiſſimum. Quo faciunt hæc Procopii Cæſarienſis de

 bello

bello Persico lib. 1. Ὁμηρίτων δὲ ἀντικρὺ μάλιστα ἐν τῇ ἀντιπέρας ἠπείρῳ Αἰθίοπες οἰκοῦσιν, οἳ Αὐξωμῖται καλοῦνται, *è regione autem Homeritarum in opposito continente Æthiopes habitant qui vocantur Auxumitæ*. Concinit alter Procopius, Gazensis scilicet in 1. Reg. Ὀνομάζουσι δὲ αὐτοὺς Ὁμηρίτας, καὶ ἀντικρὺ δὲ εἰσὶ τῶν Αὐξουμίτων, μέση δὲ τούτων κἀκείνων ἡ θάλασσα, *Eos vocant Homeritas. Sunt autem è regione Auxumitarum, mediumque inter hos & illos est mare*. Tertium addo Ptolemæum, qui Homeritarum urbes ad Oceanum longo tractu describit initio facto propemodum ab ipsis Arabici sinus faucibus. Sed cum a Sabæis Homeritas distinguant Plinius, Ptolemæus, Arrianus, alii : tamen eos confundit & pro iisdem habet Procopius Gazensis quem diximus, & ante illum Philostorgius, qui libro secundo Sabæos asserit Σάβας μὲν πάλαι, ἀπὸ τῆς Σάβας μητροπόλεως, νῦν δὲ Ὁμηρίτας καλεῖσθαι. *Saba quidem olim a metropoli Saba, nunc vero Homeritas vocari*. Unde est quod idem lib. tertio Constantium legationem misisse scribit πρὸς τοὺς πάλαι μὲν Σαβαίους, νῦν δὲ Ὁμηρίτας καλουμένους *ad eos qui olim quidem Sabæi, nunc vero Homeritæ vocantur*. Ita etiam vetus author apud Surium, quem Baronius citat ad annum 522. *Ditione tenebat Arabiam Fœlicem, quæ olim quidem Saba, nunc autem vocatur Homeritis, Dunaan Hebræus*. Neque vero est absimile quod contendit vir doctissimus, cui debemus Philostorgium, in Uranio legendum pro Σαββαῖοι καὶ Ὁμηρῖται, prout a Stephano citatur, Σάββαι οἱ καὶ Ὁμηρῖται *Sabbæ*, id est Sabæi, *qui & Homeritæ*. In qua ipsa sententia hodieque esse Arabas videtur posse colligi ex eo quod Nubiensis Geographus urbem *Mareb* habitatam fuisse tradit ab Arabibus الحميرية Humairitis, seu Homeritis, quos addit superbia superasse cæteras gentes. Quippe *Mareb* eadem quæ veterum *Mariaba* vel *Meriaba* Sabæorum metropolis, ut habetur in Strabone lib. 16. Et verum nomen erat *Mareb*, unde est quod

Stephan. Χατραμωτίτης.

Clim. 2. *part.* 6.

quod Plinius lib. 6. cap. 18. *dominos omnium* interpretatur, vel *dominium* si mavis; quia Arabice רב est *dominus* & מרבה *dominium*. Homeritæ scilicet, cum essent Arabum numerosissimi Plinio teste ubi supra, in regiones contermi-nas tanta copia diffusi sunt, ut vicinarum gentium priscum nomen aboleverint.

Iidem Amanitæ vocantur pro Jemanitis, quia Arabiæ pars intima ad meridiem ימן *Jeman* vocatur. Nempe ut Hebræis ita & Arabibus ימין *Jâmin* vel *jemin* primo dex-teram, deinde meridiem sonat, quia versis ad Orientem, ubi volunt esse mundi anteriora, ad dexteram partem est meridies. Amanitas pro Jemanitis dixerunt mediæ ætatis scriptores quos citavimus, quomodo Athribum pro Jathreb vel Jathrippa, quod fuit priscum nomen urbis Medinæ Pseudoprophetæ natalibus famosæ.

Uno verbo, cum ad Jectanis genus hi scriptores refe-runt Homeritas & Amanitas, eos intelligunt populos qui Arabiæ Fœlicis πέζαν occupant Oceanum versus, ab Ara-bico sinu usque ad Persicum. Huc mire facit locus Mar-ciani Heracleotæ de Rubro mari: ἐν τούτῳ δὲ τῷ μέρει τῆς θα-λάσσης καὶ τὸ τῶν Ὁμηριτῶν ἔθνος τυγχάνει τῶν Ἀράβων ἐπάρ-χον γῆς, μέχρι τῆς ἀρχῆς τοῦ Ἰνδικοῦ διῆκον πελάγους, *in illa par-te maris est gens Homeritarum quæ Arabum terræ imperat us-que ad initia Indici maris.* Unde est quod in Philostorgio & Nonnoso apud Photium Romani Imperatores Constan-tius & Justinianus legatos ad Homeritas mittere non de-dignantur. Et apud Surium & Metaphrastem Homerita-rum Rex Dunaan in eo exercitu quo Negran urbem obse-dit, conscripsisse legitur hominum centum & viginti mil-lia. Hæc in genere de Jectane; nunc de filiis agendum qui a Propheta recensentur.

CA-

Digitized by Google

CAPUT DECIMUM SEXTUM.

Almodad אלמודד &

Saleph שלף *Gen.* 10: 26.

Ab Almodad Almodæi, qui Græcis Allumæotæ. Almodad *Chaldæo interpreti* Geometra, *& Saleph* ὑδραγωγός. *A quo* Salapeni *Ptolem. in tabulis perperam* Alapeni.

Tredecim filiorum Jectan *Almodad* natu maximus, videtur dedisse nomen *Almodæis* populis qui Græcis *Allumæotæ*. Hos in Ptolemæi tabulis reperies pæne in medio Arabiæ Fœlicis, prope fontes fluvii *Lar*, qui in mare Persicum exit. In Græco textu Ptolemæi legitur Ἀλλουμαιῶται. In paraphrasi Chaldaïca Jonathanis describitur *Almodad* tanquam inventor Geometriæ דמשח ית ארעא באשלין *qui mensuravit terram funibus*. Sed hoc commentum videtur solo niti nomine, quia Hebr. מודד *moded* est mensor. Sic qui sequitur שלף *Saleph* שלף מוי דנהרותא *aquas eduxit e fluminibus*. Ita idem paraphrastes ad nomen שלף Saleph palam alludens, quia שלף *Salaph* verbum est educere.

Is porro *Saleph* vel *Salep* pater fuit Salapenorum; qui a reliquis remotiores pæne usque ad Arabiæ αὐχένα recesserunt non procul a fonte Betii amnis. Tabulæ Ptolemæi perperam *Alapenos* pro *Salapenis* scribunt. Nam in Ptolemæi textu vocantur Σαλαπηνοὶ non Ἀλαπηνοί. Duo populi quos diximus, *Alumæotæ* inquam & *Salapeni*, Græcis parum noti fuerunt, quia in Arabiæ Fœlicis mediterraneis habitarunt a mari valde remoti.

CA-

CAPUT DECIMUM SEPTIMUM.

Hatſarmaveth חצרמות *Gen.* 10: 26.

Hoc nomen varie flecti propter ambiguum ſonum literarum ח *&* צ. *Arabes dicunt* Hadramauth *vel* Chadramauth. *Patres* Aſarmoth, Sarmoth, Armoth· *Geographis regio* Adramyta, Chatramis, Chatramitis; *Incolæ* Athramotitæ, Chatramotritæ *&c.* Atramitæ *item &* Adramitæ *populi Arabum notiſſimi. Patres Arabum genus & linguam referre ad* Aſarmoth, *ut Arabes ad Jectanem. Tamen* Hadhramautica *dialectus rudior & incomptior. Regionis ſitus. Metropolis olim* Sabota, Sabbata, Saubata, *hodie* Sebam. *Ibi cultus Deus* Sabis, *id eſt* Samis *Sol.* B *&* M *in illis locis maxime permutabiles. Eſt hodieque urbs* Hadhramauth *regioni cognominis, unde aloë Hadhramitica. Atthobo cognomen regum quid ſignificet. Regionem eſſe thuriferam ſed inſalubrem & thurilegis ſæpe lethiferam. Inde dici* חצרמות *id eſt* atrium *vel* regionem mortis. *Alia loca ejuſdem nominis.* Motho *Arabiæ locus in quo cæſus Antigonus ab Arabum rege* Rabilo *juxta Uranium. Sed pro Antigono legendum Alexandrum, & pro* Rabilo Zabilum *vel* Zabelum. R *&* Z *cur confundant Arabes.* Rabil *Arabice latronem ſignificat, inde lux Trogo. In odoriferis locis acontiæ ſeu jaculi, ſerpentis genus de quo Eſaias. Quod interpretes latuit hactenus. Adramitas Ptolemæus male diſtinguit a Chatrammitis.*

Quamvis Arabice חצרמות ſcribatur iiſdem literis, tamen pro *Hatſarmaveth* apud Arabes ſonat *Hadramauth* vel *Chadramauth*: apud Græcos in mille formas variatur hoc

 no-

nomen propter ambiguum ſonum literarum ח & צ. Sciunt Hebraice docti quid velim. In Sacrorum interpretum & patrum ſcriptis vulgo legitur Ἀσαρμὼθ, vel truncata voce Σαρμώθ & Ἀρμώθ. Aliçubi etiam Ἀτερμώθ. Regio Theophraſto Ἀδραμύτα, Dionyſio Periegeti *Chatramis*, Straboni *Chatramitis*. Incolæ Artemidoro *Atramotitæ*, Eratoſtheni & Plinio *Chatramotitæ*, Uranio *Chatramotæ*, Ptolemæo *Chatrimmitæ* & *Chatrimmititæ*, & in tabulis perperam *Chatramonitæ*. Nec ab his diverſi ſunt *Atramitæ* vel *Adramitæ*, quamvis diſtinguant Uranius, Plinius, & Ptolemæus.

Hos porro in Arabia fuiſſe ne patres quidem latuit; ita enim in Hexaëmero Euſtathius Antiochenus, quo loco inſtituit cenſum filiorum Jectan: Ἀσαρμὼθ ἀφ' οὗ Ἄραβες, & Chronicum Alexandrinum: Σαρμώθ ἐξ οὗ Ἄραβες. Et Euſebius in Chronico: Ἀραβώθ ἀφ' οὗ Ἄραβες. Quod corruptum & Ἀσαρμώθ ut apparet ex ipſo ordine. Nam poſt Jectanem Araboth primus ſequitur. Neque huc parum facit Epiphanii locus in hæreſi Sethianorum, in quo ut doceat ex Geneſeos cap. decimo poſſe colligi quis cujuſque linguæ ſit author, inter cætera hæc haber: ὡς Ἰωυὰν μὲν τὴν Ἑλληνίδα ἔσχεν &c. Μεσρὲμ τὴν τῶν Αἰγυπτίων, Ψοὺς (lege Χοὺς) τὴν τῶν Ἀξωμιτῶν, Ἀρμώτ (lege Ἀσαρμώτ) τὴν τῶν Ἀράβων *ut Javan Græcam linguam uſurpavit &c. ita Meſrem Ægyptiorum, Chus Axumitarum, Aſarmot Arabum.* Itaque ex mente Epiphanii Jectanis filius *Aſarmot* vel *Hatſarmaveth* inventor fuit ſermonis Arabici. Tamen Arabes altius aſcendunt uno gradu, & ſermonis ſui originem ad Jectanem uſque referunt, ut ex Arabum ſcriptis probat vir doctiſſimus & mihi amiciſſimus Gabriel Sionita in aureo libello de Orientalium urbibus, religione & moribus. Et vero dialectus Hadramautica hodie maxime contemnitur, & ut barbara rejicitur. Hinc in Giggeio حضرمي (*Hadhrama*) *in ſermone erravit. Extremas vocales male vocibus appoſuit.* تلماعي حضرمي

مهضرم (*sairon muhadhrimon*) *poëta vocibus barbaris utens.* الحضرمية (*alhadhramiatho*) *barbaries linguæ*, &c.

Hadhramauth vel Chatramitis, regio est Arabum myrrhifera & thurifera, apud Ptolemæum a Climace monte pertingens usque ad Sachalitas. Metropolis Sabota Plinio, Sabbatha Arriano, Saubatha Ptolemæo, שבאם شبام Scebam Arabi Geographo, urbs fuit mediterranea, bene munita, vasta, populosa, sexaginta templa muris includens, sita in monte celso ex cujus fastigio in subjectos campos patebat prospectus longe lateque.

Clim. 2. part. 6.

Sabotis colebatur Deus Sabis cui thuris decimæ solvebantur. Plinius: *Thus collectum Sabotam camelis convehitur* &c. *Ibi decimas Deo, quem vocant Sabin, mensura non pondere sacerdotes capiunt.* Docti Sabam intelligunt Sabæorum conditorem, quia Plinio Atramitæ sunt Sabæorum pagus. Falluntur: Sabis est Sol. Id clarum erit cum Plinio conferenti Theophrastum qui sic habet: συνάγεσθαι πανταχόθεν ἢ σμύρναν, ἢ ἢ λιβανωτὸν εἰς τὸ ἱερὸν τοῦ ἡλίου, *congeruntur undiquaquaque myrrha & thus in templum Solis.* Itaque videtur Plinius id ex Græco scriptore habere, in quo librariorum errore, qui β & μ sæpe permutant, Σάβις fuerit pro Σάμις, id est שמש vel שמס Sol. Quamvis etiam Arabibus B & M sint literæ promiscuæ. Hinc locus ubi thus colligitur in Arabe Geographo vocatur מרבט *Merbat* & ברבט *Berbat.* Saracenorum metropolis מכה *Meccha* & בכה *Beccha.* Smaragdus זמרגד *zamargad* & זברגד *zabargad.* Tale in Chald. paraphrasi מתנן *Matnan* & בתנן *Batnan* pro Basan seu Batanæa. אמנה *Amana* Damasci fluvius pro אבנה *Abana* 2 Reg. 5: 12. Γομολῖται Stephano pro Idumæis qui aliis *Gobolitæ. Merodac & Berodac.* Sic amphisbæna Hesychio ἀμφισμαινα *amphismæna*; & *promuscis* idem est quod *proboscis.*

Plin. l. 12. cap. 14.

Hist. Plant. lib. 9. cap. 9.

Digitized by Google

Notat Arabs Geographus clim. 1. part. 6. in terra *Hadhramauth urbem esse regioni cognominem*, *ab* ארן Aden quinque stationibus Orientem versus dissitam, unde affertur אלצבר אלחצרמי الصبر الحضرمي *Aloë Hadramitica*, cujus in Oriente multus usus est, quamvis bonitate cedat aloë אלסקטרי. السقطري *Socotrinæ*, id est insulæ Socotræ seu juxta veteres Dioscoridis. Cætera pete ex Geographis.

Ut Abimelec Palestinæ, Parao Regum Ægypti, Cæsar Imperatorum proprium fuit nomen, ita אלחבע التبع *Attbobo* Regum *Azarmauth* & *Hamir*, id est Chatramitidis & Homeritidis. Ita habetur apud Giggeium. Atthobo est affectator & discipulus: Quia pseudoprophetæ vestigiis insistere se profitetur.

Notandum nomen חצרמות *Hatsarmaveth* vel *Hadhramauth* aliquid habere infame. Id enim Hebræis *atrium mortis*, & Arabibus *regionem mortis* sonat. Unde liber nominum qui Hieronymo tribuitur: *Asarmoth*, *atrium mortis*. Cujus nominis causam si roges, ecce tibi eam in promptu. Inter Arabiæ regiones thuriferas nominat Theophrastus Ἀδεγάμυθα, vel ut legendum contendit Cl. Salmasius Ἀδεράμωθα, id est חצרמות. Ita enim Plinius lib. 12. cap. 14. *Thura præter Arabiam nullis, ac ne Arabiæ quidem universæ. In medio ejus fere sunt Atramitæ pagus Sabæorum, capite regni Sabota in monte excelso, a quo octo mansionibus distat regio eorum thurifera.* Et apud Ptolemæum *Chatrammitis*, quod idem est, ab Oriente contigui sunt *Sachalitæ*, ubi *Sachalites* sinus, quem sic describit Arrianus in periplo: Ἄλλος ἐνδέχεται βαθύτατος κόλπος ἐπὶ πολὺ παρεκτείνων, ὁ λεγόμενος Σαχαλίτης, καὶ χώρα λιβανωτοφόρος ὀρεινὴ τε καὶ δύσβατος, ἀέρα παχὺν ἔχουσα καὶ ὁμιχλώδη, καὶ τὸ δένδρον φερόμενον τὸν λίβανον, *Alius sequitur sinus profundissimus, longo tractu extensus, qui Sachalites nuncupatur; Et regio thurifera quæ montana est & adi-*

In Solin. p. 490.

lib. 9. c. 7.

aditu difficilis, aërem crassum habens atque nubilum, & thus super arbores crescens. Et paulo post: Μεταχειρίζε) ϑ ὁ λίβανος ὑπὸ δούλων βασιλικῶν. καὶ τῶν ἐπὶ τιμωρίᾳ πεμπομένων. ἐπίνοσοι δ' δεινῶς οἱ τόποι, καὶ τοῖς μὲν παραπλέουσι λοιμικοί. τοῖς δ' ἐργαζομένοις πάντοτε θανατώδεις, *Colligitur autem thus a servis regiis, & ab iis qui supplicio addicti sunt. Loca scilicet valde sunt insalubria, adeoque illis etiam qui prætervehuntur contagiosa, illis autem operariis omnino mortifera.* Proinde thurifera regio merito dicta est Arab. הצרמות *Hadramauth* regio mortis, vel Hebraice הצר מות *Hatsar-maveth* atrium mortis. Quomodo loca quædam 1 Maccab. 14: 15. Ἀσαρεμώθ הצרי מות id est *atria mortis* dici conjectat Drusius ob pestilentiam aëris. Et in Arabia deserta *Motho* quasi lethifer dicitur ille pagus in quo fato functus est Antigonus Macedo. Stephanus ex Uranio: Μωθώ. κώμη Ἀραβίας ἐν ᾗ ἔθανεν Ἀντίγονος ὁ Μακεδὼν ὑπὸ Ραβίλου τοῦ βασιλέως τῶν Ἀραβίων [sup. ἀναιρεθεὶς] ὅ ἐστι τῇ Ἀράβων φωνῇ τόπος θανάτου; *Motho Arabiæ vicus in quo obiit Antigonus Macedo a rege Arabum Rabilo cæsus: Atque id Arabica lingua designat locum mortis.*

Obiter nota vel Uranium, vel Stephanum, vel exscriptores hic graviter hallucinari. Neque enim Antigonus Macedo, sed successorum unus Alexander ὁ Βαλᾶ vel ὁ Βάλης in Arabia cæsus est. Nec cædis author Rabilus fuit, sed Zabelus vel Zabdiel. Historia habetur 1 Macchab. 11: 16. 17. Καὶ ἔφυγεν Ἀλέξανδρος εἰς τὴν Ἀραβίαν. &c. Καὶ ἀφεῖλε Ζαβδιὴλ ὁ Ἄραψ τὴν κεφαλὴν Ἀλεξάνδρου, καὶ ἀπέστειλε τῷ Πτολεμαίῳ *Et tollens Zabdiel Arabs caput Alexandri misit Ptolemæo.* Et Josephi antiquit. lib. 13. cap. 8 Καὶ νικήσαντες εἰς φυγὴν ἐτρέψαντο τὸν Ἀλέξανδρον. οὗτος μὲν οὖν εἰς Ἀραβίαν φεύγει *Et cum vicissent* [Ptolemæus & Demetrius] *ad fugam Alexandrum compulerunt. Is igitur in Arabiam fugit.* Et paulo post: τὴν δ' Ἀλεξάνδρου κεφαλὴν ὁ τῶν Ἀράβων δυνάστης ἀποτεμὼν Ζά-

ἐφυλῶ ἀπέστειλε Πτολεμαίῳ Alexandri vero caput amputatum Arabum dynasta Zabelus misit ad Ptolemæum. Sed nihil mirum pro Zabelo vel Zabilo Rabilum scribi, cum apud Arabes Z & R uno solum puncto differant. Itaque harum literarum frequens est παραγραμματισμός. Hinc in Arabe Geographo passim legas *Churestan* pro *Chuzestan.* Et in Pandectario Matthei Sylvatici: *Reia, spelta, Galenus.* Reia id est ζειά. Item: *Rabaleb, muscas.* Vera scriptura esset זבאלף‎ *Zabaleph.* Pari ratione Rabilus ex Zabilo factus. Et ambigua scriptura alium errorem peperit. Nempe Alexandrum illum non ab Arabum dynasta sive rege, sed a latronibus captum & cæsum, quia Arabice רביל *rabil* est latro. Trogus lib. 37. de eodem Alexandro: *Cum in fugam esset versus, magna vi tempestatis oppressus ac desertus, a latronbuis capitur, perductusque ad Gryphum interficitur.* Jam e diverticulo in viam,

Est & alia ratio nominis חצרמות. Præter thus myrrha etiam & aloë & casia & cinnamonum nascebatur in Chatramitis, ut suo loco dicetur. Porro in odoriferis illis locis frequentissimi sunt serpentes, quorum morsus sunt lethiferi. Agatharchides cap. 50. ubi de Sabæis & Arabia Fœlici: Περὶ δὲ τοὺς δρυμοὺς τῶν εὐωδῶν γένος ἐστὶν ὄφεων ἰδιώτατον πάντων, οἱονεὶ φθονούσης τοῖς ἀδροῖς ἐπιτεύγμασι τῆς τύχης, καὶ παραπλεκούσης τῷ ἀγαθῷ τὸ βλαβερὸν *in saltibus rerum odoratarum serpentis est genus omnium insolentissimum, quasi fortuna invidens tam largis terræ commodis bono malum attexat.* Addit esse serpentem colore puniceo, longitudine spithamæ, δῆγμα δὲ ἀνίατον, ἂν τῆς λαγόνος ἀνώτερον ἀμάξῃ *& morsum esse insanabilem, si supra ilia sauciarit.* Apparet describi acontiam qui in viatores insiliens lethale vulnus infligit. Itaque ubi habetur in sequentibus: τὴν πληγὴν δὲ δίδωσι πηδώμενον εἰς ὕψος, *plagam autem infert vibratus in altum,* pro πηδώμενον legi malim

lim ἀλλόμενον. Quomodo habetur in Diodoro lib. 3. pag. 116. δήγματα δὲ ποιοῦνται παντελῶς ἀνίατα, δάκνουσι δὲ προσπηδῶντες, καὶ ἀλλόμενοι πρὸς ὕψος αἱμάττουσι τὸν χρῶτα. Et in Strabone lib. 16. pag. 778. Ὄφεις δὲ σπιθαμιαῖοι, φοινικοῖ τὴν χρόαν, προσαλλόμενοι καὶ μέχρι λαγόνος, τὸ δῆγμα ἔχοντες ἀνήκεστον. His serpentibus a saltu nomen Arabicum in Avicenna قفاز קפאוז Hebraicum קפוז Es. 34. 15. Quam Esaiæ vocem ab interpretibus hactenus non intellectam explicavi pluribus in libro de animalibus. Pro jaculis seu acontiis serpentes subalatos iis in locis describit Herodotus Musa tertia: τὰ γὰρ, inquit, δένδρεα ταῦτα τὰ λιβανωτοφόρα, ὄφιες ὑπόπτεροι μικροὶ τὰ μεγάθεα, ποικίλοι τὰ εἴδεα, φυλάσσουσι, πλήθεϊ πολλοὶ περὶ δένδρον ἕκαστον *Thuriferas enim illas arbores observant serpentes subalati, exigua statura, versicolori specie, magno numero circa singulas arbores.* Etiam Plinius obiter meminit lib. 12. cap. 17. ubi styracem Arabes urere tradit *ad serpentes fugandas in odoferis sylvis frequentissimas.* Itaque cum vel aëris ratione, qui est νοσώδης & θανατώδης, vel propter serpentum copiam, quorum morsus sunt lethiferi, loca illa sint parum tuta, & multis periculis obnoxia, non dubito quin nomen חצרמות *Hadhramauth*, id est regio mortis, sit factum ex argumento. Atque id expresse habetur in libro cujusdam Arabis de proprietatibus rerum; quem Aristoteli tribuunt: Hadramot locum esse *ubi ventus*, id est aër pestilens, *multos homines interficit.*

Quod dixi Adramitas apud Ptolemæum & alios perperam distingui a Chatrammitis, patebit cum Ptolemæo conferenti Geographum Arabem in quo populi *Hadhramauth* soli occupant quicquid terrarum utrisque assignatur a Ptolemæo. Nempe ut idem fluvius Chaboras & Aboras, eadem regio Chosroëne & Osroëne. Chattenia item & Attene prope Gerrhæos, iidem populi Chalybes & Alybes apud Strabonem. ita iidem populi Chatramitæ & Atramitæ

mitæ vel Adramitæ, eadem regio Chatramotis & Atramotis, prout Hebræa & Arabica aspiratio adscribitur vel negligitur. Ita pridem conjecerat Salmasius ὁ πάνυ in Solinum pag. 490. Ego ut rem certam assero, iis quos dixi simul collatis. Atque id probare esset obvium, si tanti esset. Sed ad alia properamus. Tantum libet pauca addere de loco unde thus advehebatur, quia in ejus designatione parum sibi constant veteres.

CAPUT DECIMUM OCTAVUM.

De loco Arabiæ unde thus advehebatur.

Thus a candore dici Hebr. לבונה lebona, *unde Græce* λίβανον. *Arabice* כנדר chonder *ex Gr.* χόνδρος. *Latine thus quasi* θύος, *id est* θυμίαμα. *Thus neque ex India afferri, neque ex Æthiopia, neque ex Panchaja, neque ex monte Libano, sed e Sabæis. Sacros & profanos scriptores ita testari. Quatuor Arabiæ loca aromatifera in Theophrasto. Loca thurifera Eratosthenem sinui Arabico, Ptolemæum Persico admovere. Thus ibi nasci ubi myrrha, nempe in Chatramotite & vicinis locis. Cana thuriferæ emporium; Regio thurifera ad sinum Sachalitem, & Syagrum promontorium, unde thus Syagrum.* Moscha *portus. Regio Abasenorum prope Chatramotas apud Geographos Arabes.* Merbat & Seger *unde thus advehitur ubi sint. An* Merbat & Asec *sint veterum* Mephat & Ascitæ. *Mare Indicum ibi esse mire tranquillum probatur ex Avicenna. An huc pertineat Philostorgii locus,* Ἐρυθρᾶς ἐπὶ πλεῖστον μὴ κινουμένη. *Legendum* μηκυνομένη *acute observavit ampliss. D. Sarrau. Quod confirmatur ex Nicephoro. In eodem loco alia quædam ex-*

explicantur. Clisma *vel* Clysma *Ægypti urbs ad mare Rubrum. De ea loca in concilio Chalcedonico & Luciano & Antonino explicata & emendata.* Clysma *Arabibus* Calzem. *Ibi alveus e Nilo in mare Rubrum. Clysma veterum Arsinoë. Forte* Κλεῖσμα *verius. Ab ea primo sinus Heroum, deinde totum mare Rubrum denominatum.* Seger *vel* Sagar *thuris locus. Forte mutato puncto Arabice legendum* Sachar. *Ibi* Sachalites *sinus.* Churtan & Murtan, *aliis* Curia & Muria. *Atramitæ pagus Sabæorum. In iisdem locis,* myrrha, aloë, osson & cerpaton. *Osson est* הצם, *cerpaton* קרפה *id est xylocinnamomum. Imperii Semiramidis Australis terminus.*

Thus Hebraice לבונה *lebona* dicitur a candore. Plinius: *Autumno legitur ex æstivo partu; hoc purissimum, candidum.* Et paulo post: *Creditur & novellæ arboris candidius, sed & veteris odoratius.* Quod habet ex Theophrasto. Dioscorides de Arabico thure & ex eo Aëtius: πρωτεύει δὲ ὁ ἄρρην καλούμενος σταγονίας, στρογγύλος φυσικῶς, ἔστι δὲ ὁ τοιοῦτος ἄτομος, λευκός τε. *Primatum tenet masculum quod stagoniam vocant natura sua rotundum: tale autem individuum est & album.* Avicenna in titulo de electione thuris: *Optimum in speciebus ejus est* الذكر الابيض المدحرج *masculum, album, rotundum* &c. Serapio: *Melius est masculum, quod est rotundum, album, & non facile frangibile* &c. Hinc Statius lib. 1. Thebaidos

Plin. lib. 12. cap. 14. Theophr. l. 9. cap. 4. Diosc. l. 1. Aet. tetrab. 1. Serm. 2. c. 196. Avic. lib. 2. cap. כנדר *Serap. aggreg. c. 178.*

> —— *incanaque glebis*
> *Thura* &c.

Ex Hebræo לבונה *lebona* factum Syrum לבונתא *lebontha*, Arabicum لبان לבאן *loban*, Græcum λίβανος & λιβανωτὸς,

& barbarorum *Olibanum* Nam quod λίβανον dici volunt παρὰ τὸ λείβειν, ἢ παρὰ τὸ λίαν βαίνειν, aut a Libano monte, meræ nugæ sunt.

Arabice in Avicenna & aliis thus alio nomine כנדר chonder vocatur, voce deducta ex Græca χόνδρος, id est granum (sup. thuris) Lucianus in Chronosolone: λιβανωτοῦ χόνδρους πεμπόντων. *thuris grana mittunto.* Arrianus in periplo: κἂν χόνδρον τις ἄρῃ & *granum* (thuris) *siquis sustulerit.* Aëtius lib. 9. cap. 37. λιβάνου χόνδρος κυαμιαῖος *thuris granum fabæ magnitudine.* Dioscorides capite de Ammoniaco: λιβανίζον τοῖς χόνδροις *grana thuris referens.* Et in capite de thure: χόνδρῳ ἀναφθέντι ἀπὸ λύχνου *grano* (thuris) *lucerna accenso.* Inde ἔγχονδρος λίβανος eidem *thus grumosum* ut Marcellus, non *cartilagineum* ut Hermolaus reddit perperam.

In Solin. pag. 500.

De nomine Latino sic doctissime Salmasius ut solet: θύος Græce idem quod θυμίαμα. Inde Latinum *thus*, ut πῶς *pus*: γλοιὸς vel γλοὺς *glus*. Veteres Græci θύειν non pro sacrificare, sed ἀντὶ τοῦ θυμιᾶν ponebant. Æolicum φύειν, unde Latinum *fuo* & *fio*, & compositum *suffio* & *suffimen*. A θύω θυμὸς, Æolice φυμὸς, unde *fumus* Latinum, & fumigare, ut a Græco θυμιᾶν. Hesychius: θυμὸς, πνοὴ, ὀσμή. Sic θύος & θυμίαμα idem. Sed κατ' ἐξοχὴν Græci thus dixerunt θυμίαμα. Uranius in Arabicis apud Stephanum: ἡ χώρα τῶν Λιβανωτῶν σμύρναν φέρει, καὶ δάσον, καὶ θυμίαμα: ubi θυμίαμα pro thure posuit. Recentioris Latinitatis auctores *incensum* appellavere, hoc est θυμίαμα. Glossæ θυμίαμα *incensum.* Inde vox nostra qua thus hodie appellamus. Hæc ille, vir eximius, quæ non piguit exscribere.

Thuris ex India allati meminere Dioscorides, Avicenna, & Serapio. Et Philostratus Apollonii sui lib. 3. cap. 1 locum accurate designat, nempe Caucasi partem quæ respicit mare Rubrum, circa fontes Hyphasis fluminis quo us-

usque Alexander est progressus. Tamen in India thus provenire Garcias & alii diserte negant. Sic regiones thuriferas in Æthiopia describit Strabo lib. 16. circa Pytholai promontorium, & Isidem, & Nilum, quarum alibi nulla mentio. Itaque hoc valde suspectum. Nihilo plus fidei Diodoro Siculo, cum scribit Panchaiam insulam φέρειν λιβανωτοῦ τοσοῦτο πλῆθος, ὥστε διαρκεῖν καθ' ὅλην τὴν οἰκουμένην πρὸς τὰς τῶν θεῶν τιμὰς *thus producere tanta copia, ut ad Deorum cultum sufficiat per totum orbem.* Panchaja enim illa insula purum putum est Euhemeri figmentum, ut pridem observavit Plutarchus in tractatu de Iside. Ridiculi sunt imprimis qui propter nominis allusionem λίβανον in monte Libano aut inter Libanum & Antilibanum nasci volunt, ut Servius & Isidorus, & Græculi quos citat Cl. Salmasius in Solinum pag. 1056.

Garc. l. 1. Aromat. Indic. c. 6.

Nihil de thuris natalibus potest afferri certius quam quod in Scriptura traditur, e Sabæorum solo scilicet exportari. Sic Esaiæ cap. 60. vers. 6. *Illi omne* מִשְּׁבָא *e Saba venient, aurum & thus afferent.* Et Jerem. 6: 20. *Quorsum mihi thus de Saba veniet, & calamus suave olens de terra longinqua?* Itaque sacris scriptoribus hac in parte profani fere omnes adstipulantur. Theophrastus de monte thurifero Histor. Plant. lib. 9. cap. 4. Τὸ δὲ ὄρος ἅπαν μεμερίσθαι τοῖς Σαβαίοις· τούτους γὰρ εἶναι κυρίους, *Totum hunc montem divisum esse Sabæis, hos enim esse loci dominos.* Item: ἔφασαν ἀκηκοέναι ὅτι συνάγεται πανταχόθεν ἡ σμύρνα καὶ ὁ λιβανωτὸς εἰς τὸ ἱερὸν τὸ τοῦ ἡλίου, τοῦτο δ' εἶναι τῶν Σαβαίων, *dixerunt audivisse se myrrham & thus collectum undiquaque ad templum Solis convehi, atque illud esse Sabæorum.* Agatharchides cap. 50. ubi de Sabæis agit: ἐν δὲ τῇ μεσογείῳ δρυμοὶ συνεχεῖς ὑπάρχουσι καὶ μεγάλοι. δένδρα γὰρ ὑψηλὰ σμύρνης τε καὶ λιβανωτοῦ, &c. καὶ τῶν ἄλλων ἀνεῖται τῶν τοιούτων; *In mediterraneis autem frequentes & magnæ sylvæ sese exporrigunt. Quippe exsurgunt præcelsæ arbores myrrhæ & thuris,* &c.

Strab. l. 16. pag. 778. Diod. l. 3. p. 125. Plin. 6. 28. Et 12. 17. Virg. Æn. 4. Georg. 1. Georg. 2. Val. Argon. lib. 6.

&c. *atque id genus aliorum.* Quæ eadem in Strabone & Diodoro legas. Inde Plinius: *Sabæi Arabum propter thura clarissimi.* Et rursus: *cibosque Sabæi coquunt thuris ligno, alii myrrha:* Et Virgilius,

—— centumque Sabæo
Thure calent aræ.

Item,

—— molles sua thura Sabæi.

Item,

—— solis est thurea virga Sabæis.

Et Valerius Flaccus,

—— thuriferos, fœlicia regna, Sabæos.

In re tam manifesta plura congerere sit superfluum.

Sed operæ prætium erit quærere ex quo loco Sabæorum thus sit advectum. Quod Theophrastus ita definit: Γίνεται μὲν ἐν ὁ λίβανος, καὶ ἡ σμύρνα, καὶ κασία, καὶ ἔτι τὸ κιννάμωμον ἐν τῇ τῶν Ἀράβων χώρᾳ νήσῳ (Cl. Salmasius emendat χερρονήσῳ recte omnino) περὶ τε Σάβα καὶ Ἀδράμυτα, καὶ Κιτίβαινα καὶ Μάλι, *gignitur ergo thus, & myrrha, & casia, & cinnamomum in Arabum peninsula circa Saba & Adramyta, & Citibæna, & Mali.* Quibus verbis cum Theophrastus quatuor locis quatuor aromatum genera provenire scripserit, non satis liquet utrum omnia in omnibus, an singula voluerit singulis locis gigni. Itaque aliunde lux quærenda.

Juxta Eratosthenem apud Strabonem φέρει λιβανωτὸν μὲν ἡ Καταβανία, σμυρναν δὲ ἡ Χατραμωτῖτις; *thus quidem gignit Catabania, myrrham autem Chatramotitis.* Catabania Theophrasto Citibæna, & Chatramotitis Adramyta. In eadem cum

cum Eratosthene sententia in speciem est Ptolemæus, apud quem sub Cattabenis est *ἡ λιβανοφόρος, regio thurifera.* Et παρὰ τοὺς Χατραμμωτίτας ἡ ἐκτὸς σμυρνοφόρος *apud Chatrammititas*, id est in Chatramotide, *exterior regio myrrhifera.* Tamen in eo valde differunt Eratosthenes & Ptolemæus, quod ille Καταβανεῖς Catabanes seu Ptolemæi Cattabenos, ubi regio thurifera, ponit πρὸς τὰ στενὰ καὶ τὴν διάβασιν τοῦ Ἀραβίου κόλπου *ad Arabici sinus angustias & transitum.* Eosdem autem Ptolemæus ad Omanitarum Orientem exporrigit *μέχρι τῶν Ἀσαβῶν ὀρέων, usque ad montes Asabon* vel *Asabo,* qui sunt ad fretum sinus Persici. Itaque ex mente Ptolemæi thus prope fretum sinus Persici, parte maxime Orientali, at ex mente Eratosthenis prope Arabici sinus fretum gignitur in Occidentali angulo ejusdem Arabiæ.

Alii melius thus nasci volunt in ea parte Arabiæ in qua myrrha gignitur, in Chatramotiti scilicet & finitimis regionibus. Plinius: *Myrrham in iisdem sylvis permixtam* (thuri) *arborem nasci tradiderunt aliqui.* Ex eo numero est Arrianus in Periplo. Is enim Canam urbem (quæ apud Ptolemæum Adramitarum est emporium) appellat emporium *χώρας λιβανωτοφόρου regionis thuriferæ,* & quicquid in ea thuris gignitur inde ferri tradit Sabatham urbem mediterraneam: nec multo post meminit thuris inter ἐντόπια φορτία *merces locorum proprias.* Quibus hæc Plinii fere consona lib. 12. cap. 13. *In mediis ejus* (Arabiæ) *fere sunt Atramitæ* (Adramitæ Ptolemæo) *pagus Sabæorum capite regni Sabota* (Arriano Sabbatha) *in monte excelso, a quo octo mansionibus distat regio eorum thurifera. Saba appellatur, quod significare Græci mysterium dicunt. Spectat ortus Solis æstivi, undique rupibus invia, & a dextra maris scopulis inaccessa.* Saba quidem appellat ex sententia veterum. Tamen ex situ apparet eundem locum describi quem ab Arriano supra. Quin & idem alibi Canam thuriferæ nominat: *Ve-*

Plin. lib. 12. cap. 15.

niumque, inquit, *circiter tricesima die Ocelim Arabiæ aut Canam thuriferæ regionis.* Eodem pertinent quæ sequuntur apud Arrianum : μετὰ δὲ Κανὴ τῆς γῆς ἐπὶ πλεῖον ὑποχωρούσης, ἄλλος ἐκδέχεται βαθύτατος κόλπος ἐπὶ πολὺ παρεκτείνων ὁ λεγόμενος Σαχαλίτης, καὶ χώρα λιβανωτοφόρος *Canam, magno spatio mari retrocedente, alius profundissimus sequitur sinus longo tractu extensus, qui Sachalites dicitur, & regio thurifera.* Sequitur thureæ arboris descriptio, & morborum quibus obnoxii sunt qui ea loca frequentant. Atque ut scias Sachalitis sinus eam partem designari quæ Adramitas attingit, addit in Syagro promontorio, quod a Sachalitis illos dividit, esse φρούριον τῆς χώρας καὶ λιμένα, καὶ ἀποθήκην τοῦ συναγομένου λιβάνου *regionis illius castrum, & portum, & collecti thuris apothecam.* Proinde in Dioscoride una species est thuris ἄτομος καὶ σύαγρος καλούμενος, *quod atomum aut Syagrum vocant*, nempe quod e promontorio Syagro advehitur. Addit Arrianus aliquanto post: Καὶ μετ' αὐτοὺς, ὅρμος ἀποδεδειγμένος τοῦ Σαχαλίτου λιβάνου πρὸς ἐμβολὴν Μόσχα λιμὴν λεγόμενος, εἰς ὃν ἀπὸ Κανὴ συνήθως πλοῖα πέμπεταί τινα, *Et post ipsos* (id est Syagrum promontorium & sinum Omanum huic proximum) *sequitur portus insignis ad thus Sachaliticum convehendum, qui Moscha portus dicitur, in quem a Cana solent navigia quædam mitti.* At in Ptolemæo Μόσχα λιμὴν portus Adramitarum est, post quem sequitur Syagrus. Ex his apparet Arabiæ loca omnia thurifera ex Arriani sententia, quo nemo veterum hæc persequitur accuratius, aut in Adramitis fuisse, aut in Sachalitis proximis.

Plin. lib. 6. cap. 23.

V. Ptol. lib. 6. cap. 7.

Neque aliud sibi volunt Uranii verba in Stephano : ἡ χώρα τῶν Ἀβασηνῶν σμύρναν φέρει, καὶ ὄσσον, καὶ θυμίαμα, *regio Abasenorum myrrham fert, & Osson, & thus.* Neque enim intelligit Africæ Abasenos vel Abissinos, sed Arabiæ, a quibus oriundi sunt Africani. Hi porro Abaseni Adramitis, vel, quod idem est, Chatramotis erant proximi. Idem

Ura-

Digitized by Google

Uranius: Μετὰ τὺς Σαβαίυς Χατραμωτῖται καὶ Ἀβασηνοὶ *Post Sabæos sunt Chatramotæ & Abaseni.*

Ut res firmetur eo magis, consule Geographum Arabem. Thus gigni reperies in Arabiæ duobus locis, nempe in montibus מרבט *Merbat*, & in terra שגר *Seger* vel *Sagar*. De illis ita habetur sexta parte primi climatis: جبال مدينة مرباط تنبت شجر اللبان ومنها يتجهز به الي جميع المشارق والمغارب *Montes urbis Merbat producunt arborem thuris: Ex ea autem distrahitur in omnes partes Orientis & Occidentis.* Ita etiam Avicenna lib. 2. cap. de כנדר *chonder*, id est de thure, ut diximus: يكون ببلاد يسمي المرباط وهذا البلد واقع في البحر *est in regione quæ vocatur Merbat, mari vicina.* Merbat Geographus Arabs distare dicit ab هاسك האסך *Hasec*, altero oppido maritimo versus ortum, quatuor stationibus itinere terrestri, vel maritimo duobus cursibus. Utrique porro opponi insulam aloës Socotram, id est insulam Dioscoridis, cujus parti Orientali opponuntur in Ptolemæo *Ascitæ*, Occidentali Μαυφὰθ κώμη Ἀδραμιτῶν. Itaque nisi ex Plinio, & Marciano, & Stephano didicissem Ascitas dici ἀπὸ τῶν ἀσκῶν, quia in utribus navigant, Ascitas ab *Asec* crederem traxisse nomen, & *Maphat* corruptum esse ex Merbat.

Plin. lib. 6. cap. 29. Marc. in Perip. Steph. in Ἀσκῖται.

Obiter notandum ab Avicenna mare Rubrum vel Indicum in iis locis describi mire tranquillum. Arabica verba quæ omiserunt interpretes sic habent: *Thus provenit in regione Merbat nomine, mari vicina, ad quam qui navigant mercatores in via non agitantur; nec adversis ventis obluctantur, nec timent ne frangatur navis, aut obsistentium ventorum flatibus alio propellatur, sed placide ad locum illum appellunt, quem Merbat vocari diximus, unde thus evehitur multis navibus, quo negotiantur mercatores.* Apertum scilicet mare multo est placidius quam in Arabici sinus vel Persici angustiis.

Pu-

Putaveram huc pertinere quod in Philoſtorgio legitur lib. 3. cap. 6. ἡ μὲν τοι Ἐρυθρὰ ἐπὶ πλεῖστον μὴ κινουμένη εἰς δύο τινὰς ἀπομερίζεται κόλπους. Ibi enim, ut in Avicenna, habetur mare Rubrum raro agitari. Sed monuit me ampliſſimus, doctiſſimus, humaniſſimus, cuique plurimum debeo, D. Claudius Sarravius, in ſuprema curia Pariſienſi Senator digniſſimus, ibi pro ἐπὶ πλεῖστον μὴ κινουμένη legendum ἐπὶ πλεῖστον μηκυνομένη, id eſt ἐπὶ πλεῖστον ἐκτεινομένη, ut explicat Nicephorus Calliſtus qui Philoſtorgium ſequitur κατὰ πόδα. Ibi nimirum de Oceano non agitur, ſed de ſinu Arabico, quem mare Rubrum plerique vocant. Porro ſinum illum ἐπὶ πλεῖστον μὴ κινεῖσθαι *raro agitari* eſſet oppido falſum, cum illud mare ſit valde inquietum. Itaque nihil certius quam quod conjectat vir ampliſſimus, ſcripſiſſe Philoſtorgium, ἡ μὲν τοι Ἐρυθρὰ ἐπὶ πλεῖστον μηκυνομένη *mare Rubrum multum productum.* Atque id firmant quæ ſequuntur, quæ cogor explicare, quia doctiſſimus interpres non intellexit: εἰς δύο τινὰς ἀπομερίζεται κόλπους, καὶ τὸ μὲν αὐτῆς ἐπ' Αἰγύπτου χωρεῖ κλίσμα (lege Κλύσμα) καθ' ὃ τελευτᾷ, τὸ ἐπώνυμον φέρον: *in duos quoſdam ſinus dividitur, quorum unus quidem ad Ægypti urbem Clyſma tendit, ubi deſinit, inde denominationem ſumens.* Κλύσμα lego cum Nicephoro ubi ſupra. Ea eſt Ægypti urbs in intimo ſinu Arabico, cujus meminere Ptolemæus lib. 4. cap. 5. Epiphanius in hæreſi Manichæorum: & Ægyptii Epiſcopi in epiſtola ad Leonem Auguſtum Concilii Chalcedonenſis parte tertia; cui epiſtolæ inter alios ſubſcribit *Poemen Epiſcopus Clyſmatis.* Ita legendum, non *Eliſmatis*, ut habent editiones: uti nec *Eleuſinæ*, quæ conjectura eſt Ortelii. De eodem Clyſmate locum inſignem reperi in Luciani Pſeudomanti, cujus mentem non aſſequuntur qui Latinas verſiones procurarunt: Ἀναπλεύσας ὁ νεανίσκος εἰς Αἴγυπτον ἄχρι τοῦ κλύσματος πλοίου ἀναχθέντος, ἐπειδὴ καὶ αὐτὸς εἰς Ἰνδίαν πλεῦσαι *cum adoleſcens adver-*

lib. 9. cap. 18.

verso amne in Ægyptum navigasset, provectus * *ad Clysma usque navigio, persuasus etiam est ut in Indiam usque navigaret.* Est & hujus oppidi nomen in itinerario Antonini corruptum, ubi pro *Clysma* legitur *Lismo.* Arabes rejecta vocali quæ est in fine scribunt قلزم קלזם *Calzem* vel *Colzum.* Hanc urbem multa insigniunt. Portus non incelebris. Navium fabricandarum ratio peculiaris, quam describit pluribus Geographus Nubiensis quinta parte climatis tertii. Alveus denique è Nilo ductus ibi in mare Rubrum exiens. Quem a Sesostri olim inchoatum, a Dario continuatum, & a Ptolemæis perfectum, deinde diu neglectum restituit Amrus mandato Omaris, ut legitur Hist. Saracen. lib. 1. cap. 3. & ponte junxit Abdulazizus, ibidem cap. 12. Unde colligo Clysma eandem esse urbem cum Arsinoë seu Cleopatride veterum, & falli Ptolemæum, qui tanquam diversas urbes describit diversis locis. Alveum enim e Nilo ductum ad Arsinoëm, vel quod idem est Cleopatridem, in mare exiisse testatur Strabo. Indidem suspicio non levis Κλίσμα vel Κλείσμα potius scribendum quam Κλύσμα. Ut fiat ἀπὸ τοῦ κλείειν a claudendo. Nam in illo alveo Ptolemæi, ut docet idem Strabo, κλειστὸν ἐποίησαν τὸν Εὔριπον, ὥστε ὅτε βούλοιντο ἐκπλεῖν ἀκωλύτως εἰς τὴν ἔξω θάλατταν, καὶ εἰσπλεῖν πάλιν, *clausum Euripum fecerunt, ut quotiescunque liberet, sine obstaculo possent in exterius mare navigare, & postliminio regredi.* Porro sinum intimum Rubri maris versus Ægyptum, quem ab Heroum urbe Heroopoliticum nominat Plinius lib. 5. cap. 11. suo ævo testatur Philostorgius a Clysmate denominatum. Unde factum ut Arabes non solum sinum illum, sed & totum mare Rubrum ejusdem oppidi nomine hodieque appellent بحر القلزم *mare Kalzem.* Exemplis id probare sit superfluum, cum ita vocetur passim, non in historiis modo & Geographorum

* *Alii* ad inundationem.

Strab. lib. 17. p. 804.

Strab. Casaub. lib. 16. p. 708. & ubi supra.

rum libris, ſed & in Arabicis ſacri textus verſionibus; Pentateuchi puta & Pſalmorum & N. Teſtamenti, quod facile poteſt quivis per ſe ſtatim deprehendere. Itaque hæc miſſa facio, veritus ne Lectori tædioſa ſit tam longa digreſſio.

Arabi Geographo thuris alter locus vocatur بلاد الشجر *regio Seger* vel *Sagar*. Sed punctum exemerim lubens, quo *gim* Arabum differt a litera *cha*, ut legatur *Sachar* pro *Sagar*. Ita maxime accederet ad vetus nomen *Sachal*, unde *Sachalites* ſinus & *Sachalitæ* populi. Id enim eſſe regionem *Sagar* vel *Sachar* multa evincunt. Primo ut verſus ortum Ptolemæus Chatramitas extendit μέχρι τ̃ Σαχαλιτῶν *uſque ad Sachalitas*, ſic apud Nubienſem *terræ Hadramaut ab Oriente contermina eſt terra Sagar*. Secundo idem inſulas خرتان *Churtan* & مرتان *Murtan*, vel ut mutatis punctis lego *Curian* & *Murian*, ponit *in ſinu* الحشيش *herboſo*, quem profundiſſimum eſſe dicit, e regione terræ *Sagar*. Profundus porro ille ſinus non poteſt alius eſſe quam Sachalites. Denique ut apud Arrianum regio Sachalitis eſt thurifera, ſic apud Nubienſem legitur de terra *Sagar* منابت اللبان فيها *in ea thus gignitur*. Itaque jam nulli non patet verum eſſe quod dixi in Chatramotiti gigni thus, & in vicinis Sachalitis.

Clim. 1. part. 6.

Ptol. l. 6. cap. 7. Nub. clim. 2. part. 6.

Nondum tamen res eſt confecta. Quippe cum tam ex Scriptura, adeoque illo ipſo loco Moſis in quo verſamur, quam ex profanis ſcriptoribus conſtet שבא *Sabæos* & חצרמות *Chatramotas* ſeu *Adramitas* diverſos eſſe populos, quomodo id verum erit, quod non prophetæ ſoli, ſed & vetuſtiores quotquot ſunt Agatharchides, Theophraſtus, Strabo, Diodorus, alii, tanto conſenſu ſcribunt thus in Sabæis colligi? Reſponſio eſt in promptu, Sabæorum nomen ſumptum latius ad vicinos populos extendi. Hinc Plinius lib. 12. cap. 14. *In medio ejus* [Arabiæ] *ſunt Atramitæ pagus*

gus Sabæorum, capite regni Sabota. Et paulo poſt: *Attingunt & Minæi, pagus alius,* Sabæorum ſcilicet. De his plura qui volet videat lectiones Plinianas Cl. Salmaſii, quem ingenue fateor in multis mihi præluxiſſe.

Jam probandum præter thus alia etiam aromata ibidem proveniſſe. Et de myrrha quidem res clara ex veterum relatione. Strabo lib. 6. Σμύρναν δὲ φέρει ἡ Χατραμωτῖτις *myrrham autem fert Chatramotitis.* Ptolemæus lib. 6. cap. 7. παρὰ μὲν τοὺς Χατραμωτίτας ἡ ἐκτὸς σμυρνοφόρος, *Apud Chatramititas quidem eſt regio exterior myrrhifera.* Sic opponit interiori quæ ſub Manitis erat, ut idem paulo ante ſcribit: ὑπὸ τοὺς Μανίτας ἡ ἐντὸς σμυρνοφόρος. Eodem facit quod Plinius inter myrrhæ genera meminit Atramiticæ lib. 12. cap. 16. Addenda ex Theophraſto caſia & cinnamomum περί τε Σάβα καὶ Ἀδραμύτα: Et ex Arriano aloë quam gigni docet circa Canam emporium. Ἐξάγεται δὲ, inquit, ἐξ αὐτῆς ἐντόπια μὲν φορτία λίβανος καὶ ἀλόη. *Exportantur autem ex ea merces loci propriæ thus & aloë.* Proinde Geographus Arabs ſexta parte primi climatis, aloës meminit terræ Hadramauth & terræ Sagar.

Sed & in Abaſenis qui ſunt prope Chatramotitas, nominat Uranius ignota quædam aromata *oſſon* ſcilicet, & *cerpathon*: ἡ χώρα, inquit τῶν Ἀβασηνῶν σμύρναν φέρει; καὶ ὄσσον, καὶ θυμίαμα, καὶ κέρπαθον *regio Abaſenorum myrrham gignit, & oſſon, & thus, & cerpathon.* Forte *oſſon* eſt هضم הצם aroma quod in certi unguenti confectione cum muſco & ben, id eſt balano myrepſica, miſceri ajunt Arabum lexicographi. Et κέρπαθον eſt قرفة קרפה *kerphath* ξυλοκιννάμωμον. Ita appellat Avicenna lib. 2. voce a Græcis mutata, qui κάρφη vocant feſtucas cinnamomi. Herodotus lib. 3. τὰ δὲ κάρφεα ταῦτα ἃ ἡμεῖς ἀπὸ Φοινίκων μαθόντες καλέομεν κιννάμωμον *fiſtucas illas quas nos a Phœnicibus edocti cinnamomum appellamus.* Obiter nota hæc loca diu ante Moſem ideo

 fuiſſe

Digitized by Google

fuisse nota, quia Mose multo antiquior Semiramis imperii sui limites eo usque promoverat, ut quidem ipsa testatur his verbis in columna quadam in illius honorem erecta, si Polyæno credimus lib 8. Stratag. Ἐγὼ Νίνυ τῆς βασιλεύουσα, πρὸς ἕω μὲν ὥρισα ποταμὸν Ἰναμάνην, πρὸς δὲ μέσον ἡλίου τὴν φέρουσαν λιβανωτὸν καὶ σμύρναν *Regni in urbe Nino constituti terminum ad Orientem habui fluvium Inamanem* (Plinius *Jomanem.*) *Ad meridiem autem eam terram quæ thus & myrrham generat.*

CAPUT DECIMUM NONUM.

Jarach ירח *Gen.* 10: 26.

Inde Jerachæi quasi Lunares dicti, Arabibus, olim Ἀλιλαῖοι Alilæi *& Casandres, al. Gasandes & Cassanitæ. Ubi sint ex Agatharchide, Strabone, Diodoro, Ptolemæo. Alilæis nomen a Dea Alilat in Herodoto. Alilat, hodie Arab.* hilal. *plur.* ahalil, *nova Luna ab Arabibus culta. Oratio ad Lunam ex Euthymio. Luna eadem quæ Venus.* Cubar *vel* Chabar *Luna. Anathematismus in Lunæ cultores. Lunulæ Ismaëlitarum Jud.* 8. 21. *Lunæ corniculatæ effigies in templorum fastigiis. Alilæi, Jerachi, filii Hilal id est Lunæ in Nub. Geogr. iidem.* Ἱεράκων *insula in Ptolemæo pro* Ἱεράχων *vel* Ἱεραχαίων Jerachorum. *Quomodo barbara nomina Græci emolliant. Cassanitis vicini* Dosareni *Ptol.* (*male* Doreni *in tabulis*) *unde myrrha* Dusaritis, *ab Arabum Deo* Dusare, *de quo Tertullianus & Stephanus,* Dusaris *Suidæ perperam* Θεὸς Ἄρης *quasi Deus Mars.* Dusares *Nabatæis Bacchus in Hesychio. A volutatione non dicitur ut Pamelius se collegisse putat ex Es.* 19. *Sed a* דואלשרי Du-ssara *idoli nomine apud Arabes, quod varie explicatur. Alterum*

rum Bacchi nomen Urotal *quid significet. Bacchus Arabum lapis quadratus informis. Probatur ex Clemente, Arnobio, Maximo, Suida. Sic hodie in Mecchæ* الكعبة Alchaba *vel* Chabatha *colitur lapis niger ridicula de causa. Cur vocetur* Brachtan. *Suspicantur esse Venerem sive Lunam.*

Jarach est terra ירחים *Jerachim*, id est *Jerachæorum*, qui sunt Agatharchidis & Diodori Ἀλιλαῖοι Alilæi, populi ad mare Rubrum, Marciani & Ptolemæi Cassanitis vicini, aut etiam iis permisti. Horum reliquiæ hodieque circa Mecham בני הלאל *filii Hilal* (quasi dicas filios Lunæ, quod ipsum significat Hebræum ירח) memorantur à Nubiensi Geographo clim. 2. part. 5. Res eget explicatione.

Vetustissimus scriptor Agatharchides cap. 49. eos Arabiæ populos recensens qui Rubro mari adiacent, inter Debebas & Carbos, quos sequuntur Sabæi, ponit Ἀλιλαίους *Alilæos* & Κασσανδρεῖς *Casandres* populos συνοικοῦντας, quorum regio non frugibus solum, sed & auro fertilissima est, quod per glebulas colligunt, modo olivarum ossiculis, modo mespilis & nucibus basilicis crassitudine pares. Eadem in Strabone & Diodoro legas; nisi quod Diodorus pro Casandribus habet Gasandes: & Strabo utriusque gentis nomina διὰ τὴν ἀδοξίαν, καὶ ἅμα ἀτοπίαν τῆς ἐκφορᾶς αὐτῶν, id est ut incelebria & dissona, prorsus omittit. Alii Geographi de Alilæis altum silent, & loco Casandrium vel Gasandium substituunt *Cassanitas*. Stephanus ex Marciano: κασσανῖται, ἔθνος ἐν τῇ παραλίᾳ τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης. Sic Ptolemæus in ora maris Rubri, inter Cinædocolpitas & Elisaros qui Sabæis contigui sunt, meminit Κασσανιτῶν χώρας *regionis Cassanitarum*, quorum oppida maritima recenset *Badei regiam*, *Amben*, *Mamalam* & *Adedum*. Itaque

Strab. l. 16. p. 277. Diod. lib. 3. p. 125.

Cassanitæ, Gasandes, Casandres, idem populus, quibus permixti Alilæi hoc cognomen consecuti sunt propter cultum Deæ *Alilæ* vel *Alilat*; de qua Herodotus lib. 3. Διόνυσον ᾗ θεὸν μοῦνον καὶ τὴν Οὐρανίην ἡγέονται εἶναι, &c. ὀνομάζουσι ᾗ τὸ μὲν Διόνυσον Οὐροτάλ (ita lege non Οὐροτάλτ, nam T. accessit ex sequenti voce) τὴν ᾗ Οὐρανίην Ἀλιλάτ *Bacchum & Uraniam* (Arabes) *solos Deos esse arbitrantur: Bacchum autem appellant Urotal, & Uraniam Alilat.* Multis probat Scaliger Uraniam sive Alilat esse Lunam, quæ in noviluniis hodieque vocatur هلال הלאל *hilal*, & in plurali اهاليل אהליל *ahalil*, & ab omni ævo apud Arabes fuit in tanto honore, ut vix, ac ne vix quidem ejus cultum excusserint Mahometismum professuri. Indicio sit oratio ab illis ad Lunam dirigi solita. Hujus hæc extat formula in Euthymii Moamethicis, & in Constantino Porphyrog. de administratione imperii cap. 15. ἀλλὰ ἀλλὰ κουκοῦβαρ ἀλλά. *Cubar* كبار כבאר, proprie magnus est, idem quod כביר, unde κάβειροι *Dii potes*: sed illi Lunam ita vocant, quamquam alii Venerem interpretantur. Euthymius ibidem, τὸ ᾗ κοῦβαρ μεγάλη, ἤτοι Σελήνη ᾗ Ἀφροδίτη. Item: ᾗ ἡ μεγάλη (εἴτουν ἡ Σελήνη καὶ Ἀφροδίτη) Θεός. Lunam & Venerem pro eadem habet, quomodo vetus poëta Philochorus in Atthide apud Macrobium Saturnal lib. 3. cap. 7. Ita Phænicum Astartem sive Uraniam Philo Byblius, Cicero, & alii, Venerem interpretantur, & Herodianus Lunam. Inde explicare licet formulam anathematismi quo utuntur apud Nicetam qui è Moamedis perfidia ad Christi fidem convertuntur: Ἀναθεματίζω τοὺς τῷ πρωΐῳ προσκυνοῦντας ἄστρῳ, ἤγουν τῷ ἑωσφόρῳ ᾗ τῇ Ἀφροδίτῃ ἣν ᾗ τὴν Ἀράβων γλῶσσαν χαβὰρ ὀνομάζουσι τουτέστι μεγάλην. Eodem pertinere volunt quod ii Ismaëlitæ qui a Gedeone cæsi sunt שהרונים id est μηνίσκους *lunulas* in ornamentis habebant Jud. 8: 21. Ut taceam quod hodieque Mahumetani, quibus quicquam fingere vel pingere religio

ligio eſt, templorum tamen faſtigiis Lunæ corniculatæ imaginem apponunt, ac ſi eorum animis hæreret adhuc aliquid veteris ſuperſtitionis. De hoc argumento plura qui volet, conſulat aureum Seldeni libellum de Diis Syris, & Fulleri miſcellanea lib. 1. cap. 13. Mihi ſufficit paucis docuiſſe Arabum Deam Alilat vel Alilam fuiſſe Lunam, atque inde petendam originem nominis Alilæorum, qui forte illius cultui cæteris erant addictiores, aut ſuperſtitionem auxerant inſtitutis novis ritibus, ita ut haberentur idololatrici agminis choragi velut & primipili.

Porro qua ratione Alilæi ab Arabibus, eadem ab Hebræis ירחים *Jerachæi* id eſt Σεληνῖται dicti ſunt, aut ſi mavis בני ירח *filii Jare* ut Arabice hodieque بني هلال בני הלאל id eſt Lunæ.

Hi paulum mutatis ſedibus ad Orientem Mecchæ habitant, cum olim Auſtrum occuparent. Geographus Nubienſis parte quinta ſecundi climatis والغالب علي نواحي مكة مما يلي المشرق بني هلال *in partibus Mecchæ quæ Orientem reſpiciunt potiſſimi ſunt filii Hilal.*

Quod probavimus hactenus Moſis ירחים *Jerachæos* ſeu *Jerachos* cum Ptolemæi Caſſanitis mixtim habitaſſe, non parum ex eo firmatur, quod in eodem Ptolemeo littori Caſſanitarum objecta eſt Ἱεράκων νῆσος *Hieracon inſula*, ab accipitribus dicta, cum dicenda fuiſſet Ἱεράχων vel Ἱεραχαίων *Jerachæorum.* Phœnices qui hoc mare plurimum frequentabant jam inde a Salomonis ævo, ita vocarunt hanc inſulam, quia adjacebat *Alilæis* quos ſua lingua ירחים *Jerachos* vel *Jerachæos* appellabant. Sed ex Ἱέραχοι Ptolemæus facit Ἱέρακας. Nempe ut Joſephus recte obſervat, Græcis Scriptoribus id in more eſt ut peregrina & barbara nomina quantum licet ad Græcam formam emolliant. Sic illis *Ar* Moabitarum eſt Ἀρεόπολις, *Botſra* Βόστρα, *Alus* Ἀλοῦς, *Aſtare*

Antiq. lib 1. c. 6. & 7.

Astarte Ἀστροάρχη, *torrens Kison* Χείμαῤῥος τῶν κισσῶν, *torrens Cedron* Χείμαῤῥος τῶν κέδρων, & talia ὡσεὶ κόνις.

Insuper id observandum quod Cassanitis ad Orientem proximi sunt Δουσαρηνοί. In Ptolemæi Græco textu ita legitur, non *Doreni*, ut in tabulis & Latina versione. Hinc *Myrrha Dusaritis* Plin. lib. 12. cap. 16. Porro ut ab Alilæ Deæ cultu Alilæi, ita Dosareni dicti a cultu Dei Dosaris vel Dusaris. Quippe etiam Deus Dusares in Arabia cultus est. Tertullianus Apolog. cap. 24. *Unicuique etiam provinciæ & civitati suus Deus est, ut Syriæ Astarte, ut Arabiæ Dysares, ut Noricis Belenus, ut Africæ Cœlestis*, &c. Stephanus Byzantius: Δουσάρη σκόπελος καὶ κορυφὴ ὑψηλοτάτη Ἀραβίας, εἴρηται δὲ ἀπὸ τοῦ Δουσάρου, Θεὸς δὲ οὗτος παρὰ Ἄραψι καὶ Δαχαρηνοῖς τιμώμενος. *Dusare locus editus in Arabia, sic à Dusare nuncupatus, is autem ut Deus colitur ab Arabibus & Dacharenis*, id est Nabatæis, ut ipse alibi interpretatur. Pro Δουσάρης in Suida scribitur Θευσάρης, quasi sit Θεὸς Ἄρης *Deus Mars*, quem dicit in Arabia Petræa maxime coli. Ridicule: neque enim ex Græco sermone petendæ sunt Arabicarum vocum origines. Nihilo melius Pamelius ad Tertullianum: *Si quid divinare liceat, Liber ita ab eis est cognominatus. Nam* דשרש *Dasares Hebraice & Chaldaice*, &c. Is. 19. *significat eum qui volutatur ut ebrius.* Ita Pamelius ex Munstero, viro alioqui Hebraice doctissimo, qui tamen hic graviter lapsus est. *Dasares* enim monstrum est vocis, omnibus linguis prorsus ignotum. Sed video fontem erroris. Es, 19: 14. pro Hebraicis verbis כהתעות שכור בקיאו *ut oberrat ebrius in vomitu suo*, Chaldæus interpres habet כמא דטעי רויא ומדשדש בתיוביה *ut oberrat ebrius & provoluitur* (vel conculcatur) *in vomitu suo.* Itaque ut דוש *dus* etiam Hebræis est calcare, ita דשדש *dasdes* est conculcari. Sed Munsterus legit דשרש *dasres* deceptus similitudine literarum *Res* & *Daleth*. Interim id verissimum est

eſt quod conjectat Pamelius Duſarem eſſe Bacchum. Ita enim Heſychius ex Iſidoro: Δυσάρην τὸν Διόνυσον Ναβαταῖοι *Bacchum* appellant *Duſarem Nabatæi. Duſares* igitur idem eſt qui Herodoti *Urotal.* Utrumque fuit olim Bacchi nomen apud Arabes.

Et Duſares quidem Arabice ſcribebatur ذو الشري דו אלשרי *Du-ſſara.* Saltem in Arabum Lexicis apud Giggeium radice شري שרי reperio דו אלשרי *Du-ſſara* dici quoddam idolum, ſed ratio nominis non explicatur. Neque vero ea eſt obvia, cum in Arabica lingua nihil quicquam occurrat quod poſſit huc pertinere. Sed explicanda vox שרי ex vicinis linguis, Syra ſcilicet & Hebræa. Utraque nempe שרי vel שרה eſt ſolvere & diſſolvere. Atque inde Hebræis משרת ענבים Num. 6: 3. eſt reſolutio ſeu expreſſio uvarum; et Syris שרי *liber*, שריא *ſolutio*, שרוי *convivium*, אשתרי *epulari*. Itaque Arabica phraſi, quamvis voce ſemi-Syra דו אלשרי *Du-ſſara* dicitur Bacchus, tanquam *Dominus ſolutionis*, id eſt Λυαῖος, Λυσιμέριμνος: et *Dominus libertatis*, id eſt Liber pater, & *Dominus expreſſionis uvarum*, id eſt Ληναῖος, & *convivii Dominus*, id eſt Θιασώτης, κωμαστής, πολύκωμος, ἐγρεσίκωμος, quibus illum epithetis poetæ paſſim inſigniunt.

Plus eſt difficultatis in altero Bacchi nomine apud Herodotum Ὀροτάλ *Urotal*, quod deſiit eſſe in uſu. Tamen alludunt ערטל عرطل *artal* obeſus, & ערטויל عرطويل *artavvil* juvenis decorus, & ערטל عرطل *artil* nudus, hoc Syrum, illa Arabica. Neque male Baccho conveniunt quem obeſum pingunt, & nudum, quia

Quid non ebrietas deſignat? operta recludit. *Horat. ep. lib. 1.*

Et florentis formæ juvenem. *Ovid. 4. Metam.*

Digitized by Google

—— tibi enim inconsumpta juventa est.
Tu puer æternus, tu formosissimus alto
Conspiceris cælo.

Sed hæc descriptio Baccho Arabum parum videbitur convenire: cujus statua nihil erat quam lapis quadratus, cætera plane informis. Clemens in Protreptico: πάλαι μὲν οὖν οἱ Σκύθαι τὸν ἀκινάκην, οἱ Ἄραβες τὸν λίθον, οἱ Πέρσαι τὸν ποταμὸν προσεκύνουν. Quæ sic interpretatur Arnobius libro sexto: *Ridetis temporibus priscis Persas fluvios coluisse, memoralia ut indicant scripta, informem Arabes lapidem, acinacem Scythiæ nationes.* Maximus Tyrius Serm. 38. Ἀράβιοι σέβουσι μὲν, ὅντινα δὲ οὐκ οἶδα· τὸ δὲ ἄγαλμα ὃ εἶδον λίθος ἦν τετράγωνος. *Arabes Deum quidem colunt, qualem tamen minime novi: statua autem quam vidi erat quadratus lapis.* Suidas in Θευσάρης: τὸ δὲ ἄγαλμα λίθος ἐστὶ μέλας τετράγωνος, ἀτύπωτος, ὕψος ποδῶν δ, εὖρος δύο, ἀνάκειται δὲ ἐπὶ βάσεως χρυσηλάτου. *Statua autem est lapis niger, quadratus, informis, altus pedes quatuor latus duos; innititur autem aureæ basi.* Sic hodieque Mecchæ in *Alcababa* * lapidem nigrum colunt Arabes, & *ob reverentiam osculantur.* Roderici Toletani verba sunt Historiæ Arabum c. 2. Et quidem hoc prætextu coli legitur in Nicetæ Saracenicis: ὡς ἐπ' αὐτοῦ τῇ Ἄγαρ ὁμιλήσαντος τοῦ Ἀβραάμ, ἢ ὡς αὐτῷ τὴν κάμηλον προσδήσαντος, ὅτε τὸν Ἰσαὰκ ἔμελλε θύειν. *quasi Abraham super eo cum Agare coiverit, aut ei camelum alligaverit, cum immolaturus erat Isaacum.* Quod ipsum Damasceno Saraceni respondent ad hanc illius quæstionem in libro de Hæresibus: πῶς οὖν ὑμεῖς λίθῳ προστρίβεσθε τῷ τῆς Χαβαθὰν ὑμῶν, καὶ φιλεῖτε τὸν λίθον ἀσπαζόμενοι. *Quomodo igitur vos lapidi affricamini, qui est in Chabatha * vestra, & illum salutantes osculamini?* Non erat tamen cur vir doctus suspicaretur hunc esse lapidem illum qui olim pro Baccho cultus est. Nam Bacchi lapis erat informis & ἀτύπωτος, id est

** Alcababa & deinceps Χαβαθὰ Arabice* الكعبة *est Mecchæ templum à quadrata forma sic dictum.*

** Vid. sup.* الكعبة

ſine figura, ut ex Suida didicimus: Hic non itidem; Φέρει γὰρ μέχρι καὶ νῦν τοῖς ἀκριβῶς καταθεωροῦσιν ἐκ γλυφίδος ἀποτύπωσιν κεφαλῆς, *nam hodieque refert, ſi quis inſpectet accuratius, figuram capitis ſcalpro expreſſam.* Ita eſt in Euthymio, qui ſuſpicatur eſſe Venerem ſive Lunam de qua jam actum. Ibidem lapis ille vocatur Βαραχθὰν, id eſt ברקה برقة *borcathon*, qua voce ſignificatur apud Giggeium *lapis diſcolor.*

Eadem habet Damaſcenus ubi ſupra.

CAPUT VIGESIMUM.

Hadoram. הדורם

Adramitæ iidem qui Chatramitæ filii חצרמות. *At ex Hadoramo* Drimati *Plinii ad fretum ſinus Perſici. Ubi Chatramis ponitur a nonnullis, & thurifera regio, quaſi* Drimati *iidem ſint qui Chatramitæ. Avienus & Dionyſius emendati. Myrrha Dianitis. Promontorium Chorodamum pro Hadoramo. H ſimplex apud Perſas & Carmanos ſonat ut* χ *vel* κ, *ut in* Brachmanum *nomine*, & Cormoſa, & Dec, & Shac *id eſt Rex, unde* Sacca *vel* Sacea *feſtum; de quo Creſias & Dio Chryſoſtomus:* & *Vulg.* Shac-mat. *Locus ex hiſtoria Saracenica explicatus. Ludus Schaccorum ex India ſub Coſroë.*

Chatramotitas vel Chatramotas & Atramitas diſtinguunt, tanquam diverſos populos Plinius & Uranius apud Stephanum. Et utroſque ſeorſim deſcribit Ptolemæus, ita ut τὴν μεσόγειαν Chatrammitis aſſignet, & Adramitis τὴν παραλίαν. His rationibus adductus, putavi olim Chatramotas & Adramitas diſtinctas fuiſſe gentes, & hos הדרם *Hadoram*, ut illos חצרמות *Hadhramaut* patrem habuiſſe. Sed

Plin. l. 6. c. 28. Steph. in Ἀβασηνοὶ & Ἀτραμῖται. Ptol. l. 6. c. 7.

Sed re perpensa accuratius (cum Adramitas videam eosdem esse cum Chatramotis, & pro diversis frustra haberi) videtur potius Hadoram fixisse sedes in extremo Arabiæ angulo versus Orientem, ubi Plinii *Drimati* prope Macas, quos habitasse notum est ad fretum sinus Persici. *Mizi*, inquit, *majores & minores*, *Drimati*, *Macæ. Horum promontorium contra Carmaniam. Distat* LM. *pass.* Fallor aut ex Hadoramo his Drimatis nomen est factum. Quos cum Sachalites sinus, quantus quantus est, & varii populi dividerent à Chatramitis vel Adramitis filiis *Hadhramaut*, tamen fuere qui confunderent, populosque diversissimos pro iisdem haberent, nominum allusione ac similitudine decepti. In hoc numero ii sunt qui Chatramin vel Chatramitin ponunt prope Persidem & Macas. Dionysius Periegetes.

Plin. l. 5. cap. 28.

—— —— οἷς ἔπι γαῖα
Χατραμὶς ἐνναίει κατεναντία Περσίδος αἴης.

Quæ Avienus ita reddit

—— —— *& inde*
Chatramis est tellus, Camæ vicina fluento
Persidis accedit.

Pro Camæ voce nihili, legendum Macæ vel Maci, promontorio Macarum quod appellatur *Maces* Ammiani lib. 23. Ita Macarum meminit hoc loco Priscianus, cujus verba sunt:

Chatramis atque Macæ contra sunt Persidis æquor.

Et forte in Dionysio legerant Χατραμὶς ἐν Μάκῃ vel ἐν Μάκαις.

Digitized by Google

καις. Saltem id verissimum quod vir magnus observavit, Græce non posse dici *γαῖα Χατραμὶς ἐνναίει* *tellus Chatramis inhabitat*. Neque enim habitat regio sed habitatur. Et mirum esset de Mace vel de Macis meminisse utrumque interpretem præter mentem Dionysii. Ab his igitur credita est Chatramis Persidi & Macis imminere, ubi Drimatorum sedes; ac si iidem fuerint cum Chatramotis vel Adramitis.

Indidem eorum natus error qui thuris natalibus assignarunt hæc ipsa loca. Quos sequutus Ptolemæus prope fretum Persici maris posuit τὸ λιβανοφόρον. Sic Arrianus in Indicis è promontorio Maceta seu Macarum cinnamomum atque alia hujus generis aromata in Assyriam exportari tradit: Τῆς Ἀραβίης, inquit, ἔλεγον τὴν ἀνίσχουσαν ταύτην, καλέεσθαι δὲ Μάκετα, ἔνθεν τὰ κιννάμωμά τε καὶ ἄλλα τοιουτότροπα ἐς Ἀσσυρίους ἀγινέεσθαι. Ut appareat Drimatis prope Macas hos illud tribuisse quod Adramitarum vel Chatramotarum erat proprium. Non tamen negaverim in iis locis eam crevisse myrrhæ speciem quam Dianitim nominat Plinius lib. 12. cap. 16. nempe περὶ τὸ μαντεῖον Ἀρτέμιδος *circa Dianæ oraculum*; quod à Ptolemæo describitur in Sachalitarum littore prope λιβανοφόρον.

Obiter nota extremum illud Arabiæ promontorium ubi regio λιβανοφόρος, vocari Κορόδαμον *Corodamum*, voce, ut videtur, deflexa ex *Hadoramo* trajectione literarum D et R. *Corodamum* vel *Codoramum* pro *Hadoramo*, ut in Paulo Veneto lib. 1. cap. 23. *Cormoza* pro הרמוז Persis enim & Carmanis qui in vicinia habitant solemne est ut literam ה *H* fortius efferant, quasi esset χ vel k. Sic Brachmanum nomen Persicum برهمه scribitur per *He* simplex. Ut & ده *dec* id est *decem*, & شاه *shac* quod regem sonat. Unde Σακέα *Sacea* festum, cujus apud Athenæum meminit Ctesias in Persicis. Quo per singulas domos do-

 mini

mini servum ἐνδεδυκότα στολὴν ὁμοίαν τῇ βασιλικῇ: *veste indutum regiæ simili*, familiæ præficiebant, & regis loco esse jubebant. Dio Chrysostomus oratione quarta de regno, *Saccarum festum* nominat, & eo festo scribit solere unum e vinctis morti addictis in sella regis collocari, & ornari veste regia, fierique ei potestatem delicate & molliter vivendi, regiisque pellicibus per eos dies utendi, neque illum quemquam impedire quominus quicquid voluerit faciat. Verba sunt: οὐκ ἐννενόηκας τὴν τῶν Σακκῶν ἑορτὴν ἣν Πέρσαι ἄγουσιν. λαβόντες τῶν δεσμωτῶν ἕνα τῶν ἐπὶ θανάτῳ, καθίζουσιν εἰς τὸν θρόνον τοῦ βασιλέως, καὶ τὴν ἐσθῆτα διδόασιν αὐτῷ τὴν αὐτὴν καὶ τρυφᾶν καὶ ταῖς παλλακαῖς χρῆσθαι τὰς ἡμέρας ἐκείνας τοῦ βασιλέως, καὶ οὐδεὶς οὐδὲν κωλύει ποιεῖν ὧν βούλεται. Itaque propter ludicram illam regum imaginem, *Sacea*, vel *Saceorum*, id est Regum festum vocabant a Persico شاه שאה *shac*, quod regem significare diximus. Indidem nomen Shaccorum ludo, quem voce composita Persæ שאתרנג *shatrang* nominant, id est regis ludum, Hispani *axadrez*, & Græci recentiores ζατρίκιον. Et vulgare illud شاه مات *shac mat* Persica lingua sonat regem esse mortuum. Hinc historiæ Saracenicæ lib. 2. cap. 7. p. 129. narratur Chalipham Alaminum huic ludo ita deditum, ut propterea res suas negligeret, cum illi nuntiatum esset cum Cutero ludenti, regni metropolim Bagdad arctissima obsidione premi, respondisse, *sine me, jam enim apparuit mihi* على كوثر شاه مات *contra Cuterum Shachmat*. Mirum id non vidisse doctissimum interpretem, in his literis ad miraculum usque doctum, qui tamen hæc verba nullo sensu reddidit, *Sine me, jam enim mihi apparuit contra Cuterum taurus sylvestris moriturus*. Fateor quidem Arabice شاه etiam pro tauro sumi. Sed cum de Shaccorum ludo hic agatur, nemo non videt illud شاه مات *shac mat* ita reddendum. Teixeira in Historia Regum Persiæ lib. 1. cap. 35. pag. 190. *En*

Theocriti Schol. idyll. 6. Achmes in oneirocrit. c. 241.

Digitized by Google

En lugar de mate dizen Xamate, que en la misma lingua quiere dezir, el Rey es muerto. Id est, *pro nostro vernaculo mate Persæ dicunt Xamate, quod Persica lingua significat Regem esse mortuum:* Ibidem docet Teixeira sub regno Kesere Anuxiron (nostri Cosroëm appellant, Persæ & Arabes نوشیروان *Nusirravvan*) Indos hunc ludum a se excogitatum communicasse cum Persis, ut in ludicra velitatione varii eventus illos admonerent bellorum fortuna quam esset anceps. Quod ideo observo, ne quis miretur ludi nomen esse Persicum. Sed de his fortasse plus satis.

CAPUT VIGESIMUM PRIMUM.

Uzal אוזל

Sanaa *metropolis regni Aljeman, Judæis* Uzal *teste Abraham Zacuth. Aljeman Arabiæ pars Australis. Urbis* Sanaa *descriptio ex Arabe* Geographo, *Vartomano, &* Giggeio. *Situs ex Nubiensi.* Uzal *Arab.* Auzal, *Græce* [illegible], *unde* myrrha Ausaritis *in Gebanitis. Horum portus urbs Ocila, metropolis* Thomna, Tamna & Thumna. *Inter utramque* Auzal *sive* Sanaa. *Ibi aromata.* Gebanitæ, *aliis* Catabanes *vel* Catabeni, *non sunt ad fauces Persici sinus, ut putavit Ptolemæus, sed ad fauces sinus Arabici. Utroque nomine gentis avaritiam suggillari. Gebanitas dici quasi telonarios propter immensas exactiones. Et Catabanes id est scribas seu notarios ob exactam scribarum in subnotandis mercibus diligentiam. Utrumque ex Plinio probatur. Locus Ezech. 27. 19. subobscurus explicatur. Javan ex Uzal. Inde Cassia & calamus. Variæ interpretationes confutantur.*

Uzal

Uzal ubi ſit locorum adhuc quærerem, abſque Abrahami Zachut eſſet, Salmanticenſi Judæo, ex cujus libro *Jucbaſin* aliud agens Druſius hæc verba citat in Matth. 12. 42. *Aljeman vocatur regnum Saba. Quin hodieque Judæi qui illic ſunt vocant* צנעא (*Sanaa*) *metropolim regni* אוזל *Uzal.* Aljeman eſt Arabiæ Fœlicis dextra pars ſive Auſtralis. Id enim ſignificatur ipſo nomine: quippe tam apud Arabes, quam apud Hebræos & Syros, dextra mundi eſt ad Auſtrum, & læva pars ad Aquilonem. *Sanaa* porro, quam Judæorum Chronologus nominat metropolim regni *Aljeman*, ornatur hoc elogio ab Arabe Geographo ſexta parte primi climatis. *Urbs* صنعاء צנעא *Sanaa eſt opibus referta, & ædificiis frequens: Neque in tota terra Jeman urbs ulla eſt iſta tempore vetuſtior, nec latior finibus, nec incolis numeroſior. Eſt autem initio primi climatis, cœli* tamen *temperie & ſoli fæcunditate inſignis; Caloris enim & frigoris perpetuo lætatur temperamento.* Fortaſſe ob aquarum copiam & ſitus altitudinem. Eadem enim ſic deſcribitur à Ludovico Vartomano navigationum lib. 2. cap 10. *Ad urbem quandam Sana nomine perveni. Ea in editiſſimo monte ſita eſt, arteque ac natura munitior. Hanc Sultanus* (Aden) *cum numeroſiſſimo exercitu utpote octuaginta millium hominum octonis menſibus oppugnavit, ſed nunquam expugnare quivit,* &c. *Mœnia conſtant ex humo congeſta altitudine cubitorum decem, lata vero brachia viginti*, id eſt orgyjas vel ulnas totidem. Et paulo poſt: *Regio eſt complurium ferax fructuum, nec multum ab arvis noſtris* (Italiæ circa Romam) *differt, ſi copiam rerum omnium ſpectaveris, & cumprimis fontibus eſt irrigua.* Et rurſus: *Fert ager ejus urbis nonnulla aromata, eaque leguntur non longe ab urbe. Ambitu circiter quatuor millia ædium continentur: ædes eorum elegantia ac pulchritudine noſtris non concedunt. Adeo urbs pateſcit ut intra mænia viſantur arva hortique, ac complura viridaria.* Regio vicina voca-

Vide plura ex eod. in fine lib. 4.

Digitized by Google

vocatur صنعا צנעא Sana. Illam cum Damascena regione propter fructuum ubertatem & fontium amœnitatem conferunt Arabum Lexicographi. Giggeius: الصنعا Sanaa *Regio quædam in Jaman multis arboribus & aquis referta, similis Damasco.*

Situm urbis Sanaæ ex Nubiensi colligere est, in quo Sanaa distat a *Meccha* viginti stationibus: Ab *Aden*, quæ Ptolemæo est Arabiæ emporium, millibus passuum CCIV. A Tdhaphare, quæ Ptolemæo est *Sapphar*, millibus LXXVI. A *Zebid* denique, emporio Rubri maris notissimo, CXXXII M. pass. Quod iter sex stationibus a Vartomano confectum, ut unaquæque statio fuerit XXII M. pass. Id notandum imprimis describi Sanaam في صدر الاقليم الاول *initio primi climatis*, id est gradu decimo quarto, e regione Musæ Arabiæ portus in mari Rubro, in quo longissima dies est horarum XII cum semisse, ut ex Ptolemæo constat. Neque temere prætereundum quod nos docuit Abraham Zacuth, Judæos qui in illis terris longe lateque imperarunt, vetusti nominis memoriam obliterari non passos, *Uzal* hodieque vocare pro *Sanaa* quæ recens est appellatio. *Uzal* אוזל Arabibus erat *Auzal*. Neque enim fert linguæ genius ut initio vocis syllaba ex *elif* & *vau* apud illos aliter sonet. Ex *Auzal* Græci L & R permutatis fecerunt Αὔζαρα *Auzara* vel Αὔσαρα *Ausara*; unde *myrrha Ausaritis*. Scio Ptolemæi *Ausara* esse ad sinum Sachalitem, unde *Sanaa* distat plurimum; nec defuturos qui putent inde dici *myrrham Ausaritin*, quia in vicinia est ἡ ἐκτὸς σμυρνοφόρος *regio exterior myrrhifera*. Sed myrrha inde advecta *Atramitica* dicebatur, non *Ausaritis*. *Ausaritin* enim in Gebanitis nasci palam est ex his Plinii lib. 12. cap. 16. *Troglodytica sylvestrium prima; sequens Minæa, in qua & Atramitica est, & Ausaritis Gebanitarum regno.* Omnino

Ptol. lib. 6. cap. 7. Elt. 8. tab. 6.

V. Baron. Annal. ad A. 522.

G

Plin. l. 12. c. 19. Id. l. 6. c. 28. & lib. 12. cap. 14.

no igitur alia fuit *Ausara* in Gebanitis, quos ea loca tenuisse ubi *Uzal* vel *Auzal*, hodie *Sanaa*, ex eodem Plinio constat; cui *Ocila* portus est, & *Tamna* vel *Thomna* caput Gebanitarum. *Ocila* est Ptolemæi *Ocelis*, emporium in Arabico sinu circa freti angustias. Et *Thomna* est ejusdem *Thumna*, quam in tabulis reperies inter Sabatha & Mariaba vel Marjaba metropoles. Patuit igitur regnum Gebanitarum ab Oceli Thumnam usque. In quo spatio fuisse *Uzal*, hodie *Sanaam*, ex iis planissimum est quæ de ejus situ diximus. Itaque nihil obstat quominus *Uzal* vel *Auzal* sit *Ausara* Gebanitarum. Maxime cum illius agrum esse aromatiferum afferat Vartomannus testis αὐτόπτης. *Fert*, inquit, *ager ejus urbis nonnulla aromata, eaque leguntur non longe ab urbe.*

Plin. l. 9. c. 28.

Quamvis apud Plinium Juba Catabanos & Gebanitas separatim nominet tanquam diversos populos; tamen Gebanitarum descriptio Catabanis ita convenit ut appareat eandem esse gentem. Καταβανεῖς Eratosthenes ponit πρὸς τὰ στενὰ καὶ τὴν διάβασιν τοῦ Ἀραβίου κόλπου *ad angustias & Arabici sinus transitum*; quo ipso loco fuit Ocila *portus Gebanitarum*, ut habetur apud Plinium. Addit Eratosthenes βασίλειον αὐτῶν Τάμνα καλεῖσθαι *Catabanum regiam Tamnà vocari.* Ita Plinio Tamna vel Thomna urbs templorum LXV est Gebanitarum caput. Sequitur in Eratosthene φέρει δὲ λιβανωτὸν μὲν ἡ Καταβανία, *thus quidem gignit Catabania.* Plinius solum thus scribit evehi per Gebanitas. *Evehi*, inquit, *non potest nisi per Gebanitas. Itaque & eorum regi penditur vectigal.* Sed id ipsum imposuit veteribus, qui crediderunt thus in iis locis nasci per quæ efferebatur. Non capio cur Καταβανεῖς e sinus Arabici faucibus deportaverit Ptolemæus μέχρι τῶν Ἀσαβῶν ὀρῶν *usque ad montes Asabo*, qui sunt ad fauces sinus Persici, contra mentem veterum qui Catabenos docent ad mare Rubrum pertinuisse. Nam

Plin. lib. 12. cap. 19. Plin. l. 12. cap. 14.

præ-

Digitized by Google

præter Eratosthenem de Catabenis, vel ut male legunt Clitabenis, scribit Dionysius Periegetes.

—— Ἐρυθραίης παρ' ἁλὸς ναίουσι θαλάσσης.

Et Priscianus.

—— *maris prope Rubri littora vivunt.*

Nomina Catabanorum & Gebanitarum quod attinet, cum גבא *gaba* vel *geba* tributum exigere, & כתב *catab* vel *cetab* scribere significet, unde & כתבן *cathban* scriba; puto Syros mercatores gentis avaritiam his epithetis verius quam nominibus suggillasse, quod videretur modum excedere in aromatum quæ efferebantur descriptione & vectigalium exactione. Id colligere est ex his Plinii lib. 12. cap. 14. *Evehi* (thus) *non potest nisi per Gebanitas. Itaque & horum regi penditur vectigal; sunt & quæ sacerdotibus dantur portiones, scribisque regum certæ. Sed & præter hos & custodes satellitesque, & hostiarii, & ministri populantur. Jam quacunque iter est, alibi pro aqua, alibi pro pabulo, aut pro mansionibus variisque portoriis pendunt*, &c. Et cap. 15. ubi de myrrha: *Regi Gebanitarum quartas ejus partes pendunt.* Atramitæ in quorum solo thus & myrrha nascebantur, multo agebant humanius; nam myrrhæ nomine nihil exigebant, quia etiam alibi nascitur: & thuris solum decimas, idque sub obtentu pietatis, nempe ut esset quod Deo suo offerrent, & unde hospites sustentarent. Plinius lib. 12. cap. 14. *Ibi*, id est Sabotæ Atramitarum metropoli, *decimas Deo quem vocant Sabin, mensura non pondere sacerdotes capiunt. Nec ante mercari licet. Inde impensæ publicæ tolerantur. Nam & benigne certo itinerum numero Deus hospites pascit.* Et cap. sequenti: *non dant ex myrrha por-*

Digitized by Google

tiones Deo, quoniam & apud alios nascitur. Hæc Plinius de Atramitarum urbanitate, cui statim opponit Gebanitarum rapacitatem, utroque loco quem diximus. Ut pateat Gebanitas seu telonarios appellari non immerito, & quod eodem redit, Catabanes כתבנים id est scribas seu notarios, propter exactam scribarum in subnotandis mercibus diligentiam, qui & ipsi jus suum pro inani insumpta opera rigide exigebant. Plinius ubi supra: *Sunt & quæ Sacerdotibus dantur portiones, scribisque regum certæ.*

Ezechielis 27: 19. locus est subobscurus, qui si licuisset per Masorethas, potuisset ita reddi: *Et Dan, & Javan* מאוזל *ex Uzal* (sup. veniens) *in nundinis tuis negotiati sunt.* Quasi velit Ezechiel ad Tyriorum nundinas confluxisse omnes populos, seu vicinos, puta Danitas, seu remotissimos quosque, ut Javanæos ex Uzal; Nam præter Javanæos Græciæ vel Joniæ, qui censentur in filiis Japheth, alii sunt Javanæi ex *Javan* urbe *Jeman*, id est intimæ Arabiæ. Giggeius: יון (*Javan*) *oppidum Jeman.* Itaque hi Javanæi recte dicuntur venisse ex Uzal, quæ metropolis fuit terræ Jeman, si credimus Salmanticensi. Et id a Propheta potuit addi διακριτικῶς יון מאוזל *Javanæus ex Uzal*, ne putaretur agi de Javanæis qui vulgo, id est Græcis vel Jonibus.

Huic interpretationi favet plurimum quod sequitur apud Prophetam: *Et Danita & Javanæus ex Uzal nundinis tuis negotiati sunt: ferrum nitidum, casia & calamus odoratus in commercio tuo fuit:* nempe Danitis ferrum, Javanæis casiam & calamum importantibus. Quod non potest intelligi de Javanæis Græciæ vel Joniæ, ubi nulla sunt aromata. Sed casia & calamus sunt Arabicæ merces. Agatharchides de Sabæis: παρ' αὐτὴν γὰρ αὐτὴν πέφυκε τὴν θάλασσαν τό τε βάλσαμον πολὺ, καὶ κασσία *ad ipsum maris littus largum nascitur balsamum &*

& *casia.* Et paulo post: δένδρα γὰρ ἠλίβατα σμύρνης τε &c. καὶ καλάμου, καὶ τῶν ἄλλων ἀνέπτυ τῶν τοιούτων. *celsa exsurgunt arbusta myrrhæ* &c. *& calami, & id genus aliorum.* Quod ipsum tradunt Diodorus & Strabo & Arrianus in Alexandro lib. 7. Proinde Arabia Fœlix à Dionysio describitur odore fragrans,

—— Ὀδμῇ καλάμοιο

Ἠ κασίης.

Ubi Priscianus,

Et casia, nec non & cannæ dulcis odore.

Et Festus,

—— *calami coma pullulat almi,*
Gignit humus casiam.

Scio non deesse qui negent calamum aromaticum alibi nasci quam in India. Quod vel si concessero, neque enim hanc litem facio meam, tamen in Arabum mercibus poterit computari, quia ex India per Arabes in Syriam convehebatur.

Nec ut nova rejici debet interpretatio quam diximus; Illius enim Aquila author est, valde accuratus interpres. Hieronymus in hunc locum: *Aquila vero pro Meozel posuit* de Uzal. *De quibus credendum est regionibus ferrum & stacten & calamum ad Tyri nundinas deportata.* Neque multum recedunt seniores qui pro מאוזל *Meuzal* habent ἐξ Ἀζήλ *ex Asel*; sive *Uzal* intellexerint, aut oppidum *Asel* nomine in insula Nili Meroë, cujus mentio apud Plinium lib.

 6.

6. cap. 30. Theodotion denique & Hieronymus *Meozel* invariatum retinuerunt, tanquam si sit proprium nomen.

Altera tamen interpretatio, quæ מאוזל appellative sumit, tanquam participium *piel* a verbo אזל *abire*, *proficisci*, adstipulatores habet; præter Chaldæum interpretem, & doctores Masorethas, & Hebræos recentiores, etiam e Græcis Symmachum, de quo sic Hieronymus: *Meozel quoque Symmachus transtulit deferens, ut sit sensus: Dan & Græcia detulerunt in nundinas tuas ferrum fabricatum* &c. Proinde prudentis erit alterutram ita amplecti ut ne alteram exsibilet. Tantum in Symmacho non potest ferri quod Græcos Tyrum advexisse vult casiam & calamum odoratum. Cum Ezechielis ævo Græci à Phœnicibus has sibi merces comparaverint, non Phœnices à Græcis. Melius igitur recentiores, qui Kimchium sequuti, hæc verba sic fere reddunt: *Et Dan & Javan vagus in nundinis tuis negotiati sunt: ferrum nitidum, casia & calamus in commercio tuo fuere.* In qua versione hoc incommodum est, quod contra morem Scripturæ duo hemistichia non cohærent. Sed præstat ea divellere quam ἀσύνδετα simul jungere.

CAPUT VIGESIMUM SECUNDUM.

Dicla דקלה.

Dikla *Syris palma vel palmetum. Nobile palmetum in Arabia Fœlicis aditu multi describunt. (Ptolemæus obiter correctus) Hujus palmeti incolæ Scenitæ vel Saraceni. Alii Phœnicones. In Minæis palmæ frequentes. Probatur ex Aelio Gallo & Geographo Nub. multa ibi esse loca palmifera.*

ra. Inde nomen habet Dikla. Minæi primi thuris fecere commercium. Ibid. myrrha præstantissima. Aminnæa *myrba, non eadem quæ* Minæa. *Minæa etiam è vicinis locis. Stacte* Abirminæa *voce composita dicitur, Arabib.* عابر עאבר abir, *ut Hebræis* עובר ober, *myrrhæ præstantis epithetum Cant.* 5. *Idem* myrrha gabirea, *litera* ע *expressa per g. Vocis significatio. Myrrhæ locus medius inter Minæos & Manitas. Minæorum metropolis* Carna *Eratostheni, hodie* Carno-lmanazili, *id est* cornu habitationum, *sive habitatio in cornu vel angulo bivii. Ejusdem phrasis multa exempla. Cur ita appelletur: Minæorum nomen à Minoe absurde peti.* Maon, *id est habitatio: plurale* Meonim *vel* Meunin. *Varia loca hujus nominis. Pro* Meunim *Græci interpretes* Minæos *habent. De his aliquot Scripturæ loca. Græca lectio Hebraicæ præfertur* 2. *Chron* 20: 1. Meunim *idem Hebræis quod Arabib.* almanazilo. Karno-lmanazili *Phœnicibus cornu Meunim seu Minæorum.*

Chaldæis & Syris דקלא *Dicla* palmam aut palmetum sonat. Hoc sciunt quotquot Syriace sunt mediocriter docti. A Syris igitur *Dikla* dicta est pars Arabiæ Fœlicis quæ palmis est maxime frequens. Plerique intelligi putabunt palmetum illud nobile in Arabiæ Fœlicis aditu ad mare Rubrum, quod ex Artemidoro Diodorus ita describit: Ἑξῆς δὲ τοῦ μυχοῦ τόπος ἐστὶ παραθαλάττιος ὁ τιμώμενος μὲν ὑπὸ τῶν ἐγχωρίων διαφερόντως, πρὸς δὲ τὴν εὐχρηστίαν τὴν ἐξ αὐτοῦ· ὅπως δὲ ὀνομάζεται μὲν Φοινικών· ἔχει δὲ πλῆθος τούτου τοῦ φυτοῦ πολύκαρπον καθ' ὑπερβολὴν, καὶ πρὸς ἀπόλαυσιν καὶ διατροφὴν διάφορον. *Proxime post* Arabicum *sinum intimum locus est maritimus quem incolæ propter usum maxime colunt. Phœnicon autem appellatur a palmarum ubertate quæ tam ad oblectationem quam ad cibum plurimum præstant.* Strabo etiam ibi testatur τὴν εὐκαρπίαν τοῦ φοίνικος εἶναι θαυμαστὴν *miram esse palmarum fertilitatem.*

l. 16. *p.* 123.

lib. 16. *p.* 776.

Et

Digitized by Google

Et Procopius asserit eo loco nihil provenire præter palmas: ἔνθα δὴ παράπαν ἄλλο οὐδὲν ὅτι μὴ φοίνικες μόνοι φύονται. Ejusdem Phœniconis in Agatharchide mentio cap. 46. & apud Ptolemæum lib. 6: cap. 7. ubi pro Φοινίκων κώμη, quod interpretes pessime reddunt *Phœnicum oppidum*, legendum Φοινίκων, κώμη *Phœnicon*, *vicus*, ut monet recte omnino Salmasius ὁ πάνυ.

Persic. l. 1.

Sed hujus Phœniconis incolæ Chusi posteri fuerunt, non Jectanis. Græci Scenitas appellant & Saracenos. Eratosthenes apud Strabonem ubi de palmifera regione in aditu Arabiæ Fœlicis: Σκηνῖται δ' ἔχουσιν αὐτὴν Ἄραβες καμηλοβοσκοί. *Eam habitant Scenitæ Arabes camelorum pastores*. Procopius ubi supra: ταύτην δὲ τὴν ἠϊόνα εὐθὺς μὲν ὅρους τοῦ Παλαιστίνης ὑπερβάντι Σαρακηνοὶ ἔχουσιν, οἱ ἐν τῷ Φοινικῶνι ἐκ παλαιοῦ ἱδρυμένοι. *Hoc porro littus, quamprimum Palestinæ fines transgressus fueris, Saraceni obtinent qui ab antiquo in Phœnicone degunt.* Nonnosus apud Photium: τῶν Σαρακηνῶν οἱ πλεῖστοι, οἵτε ἐν τῷ Φοινικῶνι, καὶ οἱ ὑπὲρ τὸν Φοινικῶνα, καὶ τῶν ὀνομαζομένων Ταυρηνῶν ὀρέων ἐπέκεινα *Saracenorum plerique tam qui in Phœnicone, quam qui ultra Phœniconem & Taurenos quos vocant montes degunt.* Itaque in hoc Phœnicone habitabant Scenitæ seu Saraceni, quos cum Chusæis eosdem fuisse suo loco probabimus.

l. 16. p. 767.

Fuere & alii Phœnicones, ut in insula Chio apud Eustathium, in Ægypto apud Antonium, in Æthiopiæ Blemmyis apud Olympiodorum. At hic Arabicum quærimus, & quidem in Arabiæ parte Australi, ubi sedes filiorum Jectan. Atque is commodum sese offert in Minæis, quorum agri palmarum proventu fuere maxime feraces. Ita statuit Ælius Gallus eques Romanus Augusto æqualis, qui partem Arabiæ non minimam peragravit octo mensibus. *Cætera*, inquit Plinius, *explorata retulit, Nomades lacte & ferina carne vesci: reliquos vinum ut Indos palmis exprimere,*

Strab. lib. 16.

oleum

Digitized by Google

oleum esse sesamæ: Numerosissimos esse Homeritas. Minæis fertiles agros palmetis arbustisque. Plin. l. 6. c. 28.

Rem sic se habere comperiet quisquis Minæorum situm a Ptolemæo edoctus, leget in Geographo Arabe descriptionem itineris Meccha Sanaam sive Uzalem; de qua egimus capite præcedenti. Cl. 2. part. 5. Constat totum illud iter viginti stationibus, in quibus a quarta ad decimam tertiam occurrunt hæc loca palmis frequentia, *Caze*, *Rovaitha*, *Tabala*, *Baisat-Jactan*, *Niab*, *Cassa*, *Gioras*, & *Negran*. Tum scilicet iter est per Minæorum agros: quibus semel emensis in reliquo itinere rara est aut nulla palmarum mentio. Sed nec in reliqua Arabia quanta quanta est, tanta observatur uspiam palmarum fertilitas. Itaque ut in Judæa à palmis nomen habuit *Asasonthamar*, & Jericho appellatur *urbs palmarum* Chaldaice קרתא דדקליא *kartha dediclaja*. Deut. 34: 3. quia agros habuit palmiferos: sic in Arabia Fœlici דקלה *Dikla*, id est palma seu palmetum, dicebatur Minæorum regio; quæ palmarum ubertate omnium erat feracissima.

Minæos plurimum nobilitavit thuris ex Atramitis advecti frequens cum Syris commercium. Plinius lib. 12. cap. 14. *Attingunt &* (Sabæos) *Minæi pagus alius per quos evehitur* (thus *uno tramite augusto. Hi primi commercium thuris fecere, maximeque exercent, a quibus & Minæum dictum est.* Nempe ex quatuor populis Arabiæ aromatiferæ, hi primi se offerebant ex Syria venientibus. Nec aromatum mercatores ulterius penetrabant, tædio viæ longioris. Quin etiam ipsi Minæi thus & alia aromata ex locis remotioribus in Arabiam Petræam & Palæstinam usque vehebant. Agatharchides cap. 44. τὴν Πέτραν καλουμένην καὶ τὴν Παλαιστίνην εἰς ἣν Γερραῖοι καὶ Μιναῖοι, καὶ πάντες οἱ πλησίον ἔχοντες τὰς οἰκήσεις Ἄραβες τόν τε λιβανωτὸν, ὡς λόγος, καὶ τὰ φορτία τὰ πρὸς εὐωδίαν ἀνή-

ἀνάγουσι ἀπὸ τῆς χώρας τὸ ἄνω κατάγουσιν. Atque id ipsum refert Strabo ex Artemidoro lib. 16. pag. 776.

Sed & in ipsa Minæa felix fuit myrrhæ proventus, quæ soli Troglodyticæ (de qua deinceps in Obal) bonitate cedebat. Plinius lib. 12: cap. 16. *Genera myrrhæ complura. Troglodytica sylvestrium prima; sequens Minæa.* Quin hæc duo myrrhæ genera Galenus non exæquat modo, sed & promiscue sumit. Id saltem præ se ferunt hæc illius verba de antidotis l. 1: cap. 14. εἰδέναι δεῖ ἐπιτήδειον οὖσαν εἰς τὰς ἀντιδότους τὴν Τρωγλοδύτιν λεγομένην σμύρναν. ἔνιοι δ' αὐτὴν ὀνομάζουσι Μιναίαν ἀπὸ χωρίου, καθ' ὃ γεννᾶσθαί φασι τὴν καλλίστην. *Sciendum est ad antidota commodam esse myrrham quæ Troglodytis dicitur. Illam autem Minæam nonnulli appellant a loco in quo gigni asserunt præstantissimam.* Itaque multum differunt myrrha Minæa & Aminnea, quam atro carbone sic notat Dioscorides in capite de myrrha lib. 1. καὶ ἡ Ἀμιναία δὲ καλουμένη ἀποδόκιμος *improbatur etiam quæ vocatur Aminnea.* Nec minus sunt ἀποδόκιμοι qui Minæam hic legi volunt pro Aminnea.

Nota myrrham Minæam dici etiam vicinis locis. Plinius ubi supra: *Sequens Minæa, in qua & Atramitica est, & Ausaritis Gebanitarum regno.* Potuit igitur Minæa dici etiam circa Musam portum Elisarorum, qui a Minæis propius abest quam Atramitarum myrrhifera. Proinde docti videant an non huc pertineat quod stacte sive myrrhæ pars liquidior circa Musam, vocabatur Abirminæa. Arrianus in periplo: ἐξάγεται δὲ ἐξ αὐτῆς ἐντόπια μὲν, σμύρνα ἐκλεκτὴ, καὶ στακτὴ Ἀβειρμιναία. *E Musa autem exportantur aromata, ibi nata myrrha electa, & stacte Abirminæa.* Scio pro ἀβειρμιναία a multis rescribi σμυρναία: sed non debet mutari quicquam, libris reclamantibus, si ἀβειρμιναία potest ferri. Quidni porro ἀβειρμιναία dicatur esse composita vox ex ἀβεὶρ & μιναία. Ἀβεὶρ ... אביר est Hebræum אבר ober. Ita enim

mutant

mutant Arabes, quod nemo nescit. Hebræum autem עובר *ober* est myrrhæ præstantis epithetum. Cant. 5; 5. *manus meæ stillarunt myrrham, & digiti mei* מר עבר *myrrham ober.* Et versu 13. *Labia ejus lilia stillantia* מר עובר *myrrham ober.* Chaldæus interpres reddit מירא בחירא *myrrham electam.* Ita etiam Aquila σμύρναν ἐπίλεκτον. LXX. σμύρναν πλήρη *myrrham plenam.* Symmachus σμύρναν πρώτειον. Vulgatus v. 5. *myrrham probatissimam.* Et v. 13. *myrrham primam.* Proprie מר עבר *mor ober* est *myrrha transiens.* Quidam eo sensu dici putant quo Gen. 23; 16. dicitur כסף עבר *pecunia transiens*, id est proba moneta & inter mercatores recepta. Gall. *argent qui a cours.* R. Selomoni *myrrha transiens* est myrrha cujus רוח עובר ומתפשט לכל עבר *spiritus* (id est odor) *transit & diffunditur in omnes partes*, id est myrrha maxime fragrans. Utut sit, constat Arabibus عابر עאבר *abir* id esse quod Hebræis עובר *ober.* Sic in Giggeio درهم عابر *Dirham abir* est moneta recepta, ut Hebraice כסף עובר *ceseph ober.* Pari ratione عابر *abir* Arabice dici debuit myrrhæ species quæ Hebraice עובר *ober.* Nota porro literam ע *Ajin* initio vocis עאבר *abir* vel posse plane negligi, vel etiam exprimi per G. Sic enim eadem vox צער modo Ζωγορ scribitur, modo *Soger* & *Segor*: ut פעור *Pheor* & *Phegor*, עיבל *Ebal & Gebal:* עציון גבר *Asiongaber* & *Gasiongaber*; עזה *Aza* & *Gaza*; Stephanus: Γάζα, πόλις Φοινίκης, νῦν δὲ Παλαιστίνης πρὸ τῆς Αἰγύπτου, ἐκλήθη καὶ Ἄζα. Sic עאבר myrrhæ epitheton potest scribi *abir* vel *gabir.* Ex priore fit in Arriano *Abirminæa stacte*, ex posteriore σμύρνα γαβιρέα *myrrha gabirea* in Dioscoride, quæ præstantissima est myrrhæ species: ἡ δέ τις γαβιρέα, inquit, λιπαρωτάτη, ἐν εὐγείοις καὶ λιπαροῖς τόποις γεννωμένη, ἡ δὲ πολλὴν ἀνίησι τὴν στακτήν *Quædam autem in myrrhæ genere gabirea vocatur, pinguissima, lætis*

& pinguibus locis nascens, quæque adeo copiosam reddit stacten. Γαβιρέα id est עאבר *abir* vel *gabir*. Cujus vocis significationem malim ex Arabica lingua petere, qua verbum עבר inter cætera est *flere*, & عبري de oculo *lachrymosus*, & عبر apud anatomicos angulus oculi lachrymalis (ut ita dicam.) Ergo myrrha עאבר est myrrha lachrymans, seu lachrymosa, id est quæ pinguissima est, & stactes plurimum sudat. Quæ ipsissima est myrrhæ gabireæ descriptio apud Dioscoridem. Atque hic lachrymarum & lachrymandi vocabulum est maxime proprium, cum in myrrhæ definitione a medicis adhibeatur. Dioscorides: Σμύρνα δάκρυόν ἐστι δένδρου γινομένου ἐν Ἀραβίᾳ *Myrrha lachryma est arboris in Arabia nascentis.*

Minææ myrrhæ locus apud Ptolemæum medius est inter Minæos & Manitas, quorum regio *Mali* nominatur in Theophrasto, ut pluribus docebimus capite de Abimael. Sed hi Manitæ videntur pars fuisse Minæorum, quos Ptolemæus appellat μέγα ἔθνος *magnam gentem.* Et Eratosthenes recensens τὰ μέγιστα τέτταρα ἔθνη quatuor maximas gentes in Arabia odorifera, Minæis dat primum locum. Itaque Minæorum nomen etiam vicinos populos complecti verisimile est, & sic patuisse eorum fines usque ad loca vicina Mecchæ: quæ Ptolemæo est Μακόραβα *Macoraba.*

Id ipsum alia ratione sic colligitur. Eratostheni apud Strabonem Minæorum πόλις ἡ μεγίστη Κάρνα *urbs maxima est Carna.* In Plinio *Carnon* appellatur, *Carna* in Ptolemæo, qui describit valde alieno loco, nempe ad Macorabæ, id est Mecchæ, septentrionem, cum potius ad meridiem vergat. Hæc urbs extat hodieque, & vetus nomen servat: Nec supra duas stationes a Meccha distat, id est milliaria circiter quadraginta vel quinquaginta. A meridie nonnihil versus ortum declinat. Ea *Carna* Mercatoris, & Geographi Arabis قرن المنازل *Karno-lmanazili*, quam uno

Digitized by Google

in loco dicit esse قرية كبيرة קריה כבירה *urbem magnam* & in alio حصن عامر باهله علي قارعة الطريق *Castrum populosum in bivio.* Ibi enim concurrunt duæ viæ, quarum una Taiphum itur e Meccha Orientem versus, altera Sanaam ad meridiem, unde est ratio nominis: Ad verbum enim *Carno-lmanazili* significat *cornu habitationum*, id est habitationem in cornu vel angulo bivii. Nam in Oriente cornu pro angulo passim sumitur. Sic in Syro interprete Act. 4: 11. ܪܫ ܩܪܢܐ *caput cornu*, id est κεφαλὴ γωνίας *caput anguli.* Et in Chaldæa paraphrasi Ps. 69: 13. יתבי תרעא בית קרנא *sedentes in porta, in loco cornuum*, id est in trivio. Periphrasis est hominum otiosorum, qui vulgo ab Hebræis dicuntur יושבי פנות *sedentes in cornibus*, id est in viarum compitis. Quod de situ Carnæ dixi constat ex his Geographi Nubiensis. *Ad Orientem Mecchæ sexagesimo milliari est Taiph., quo iturus ab urbe Meccha* (prima statione) *proficiscitur ad oppidum Badid-almortaphe* &c. *Deinde ad castrum Carn-almanazil &c. unde* (tertia statione) *perveniet ad urbem Taiph.* Et rursus aliquando post: *Iter a Meccha Sanaam: Meccha primum ibis Serain-almortaphe* &c. *deinde Carn-almanazil urbem magnam.* Vides lector tam Taiphum quam Sanaam e Mecha profecturis viam esse per *Karn-almanazil*, unde aliis ad Ortum, aliis ad meridiem, est iter. Inde ratio certa nominis.

Clim. 2. part. 5.

Obiter hic docendum Minæi unde dicantur. Veteres a Minoë Cretæ tam vere deduxere, quam vicinos Minæis Rhammæos a Rhadamantho, Plinius lib. 6. cap. 28. *Minæi a Rege Cretæ Minoë ut existimant originem trahentes.* Et paulo post: *Rhammei, & horum origo Rhadamanthus putatur frater Minois.* Tale est quod Palæstinæ Gazam ab eodem Minoë scilicet Minoam dictam voluere: ἐκλήθη δὲ καὶ Μινῶα, ὅτι Μινῶς σὺν τοῖς ἀδελφοῖς Αἰακῷ καὶ Ῥαδαμάνθῳ ἰὼν

Digitized by Google

ϗ αὐτοῖς ταύτην διανεῖμαι. *Sed & Minoa vocata est, quia eo pro-fectus Minos cum fratribus Aeaco & Rhadamantho, inde illi fecit nomen.* Ita legitur apud Stephanum. Qui idem alius Minoæ in Arabia meminit a qua Minoitæ populi: ἐςὶ, inquit, ϗ Ἀραβίας (Μινῶα) ἧς οἱ πολῖται Μινωῖται ἀπὸ Μίνωος *est Arabiæ Minoa cujus cives a Minoe Minoitæ dicuntur.* Sed non dubito quin Minoæ & Minoitarum nomine Minæam & Minæos intelligat: mythologos sequutus, quos inanis nominum allusio eo adegit insaniæ, ut a Cretensi regulo, qui postquam in insula sua consenuisset, in Sicilia fato functus esse dicitur, Arabiæ intimæ populos deducerent.

Steph. in Γάζα. Idem in Μινῶα.

Nos, his næniis valere jussis, ita rem aggredimur. Apud Hebræos מעון *maon*, cujus plurale מעונים *meonim* vel *meunim*, habitaculum sonat. Vox est vel pueris nota. Sed & *Maon* loci nomen est, atque ut videtur non unius. Nam & in tribu Juda mentio fit oppidi *Maon* Jos. 15: 55. Et deserti *Maon* prope Jescimon & Carmelum 1 Sam. 23, 24, & 25. Et in Moabitis fuit *Bethmaon* vel *domus Maon*, cui minatur Jeremias cap. 48: vers. 23. Et Jud. 10: 12. *Maon* est gentis nomen cujus plurale מעונים *Meunim* occurrit 1 Chron. 41: 4. & 2 Chron. 26: 7. Græci interpretes τὺς Μιναίυς Minæos utrobique reddunt. Falluntur Hebræi qui Ammonitas putant per anagrammatismum significari. Nam Jud. 10: 11, 12. עמון *Ammon* & מעון *Maon* sunt diversi populi. Res patet legenti locum qui sic habet. *Nonne* populi *ex Ægypto, & Amorrhæis, & filiis* עמון *Ammon, & Philistæis, & Sidoniis, & Amalec,* ומעון *& Maon oppresserunt vos.* Diversi etiam מעונים & עמונים in his verbis de Rege Ozia 2. Chron. 26: 6, 7. *Adjuvit eum Deus contra Philistæos & Arabas habitantes in Guibaal* ומעונים *& Meunæos* (vel ut Græci *Minæos*) *Et dederunt* העמונים *Ammonitæ manus Oziæ.* Nec probo recentiores qui

qui 1 Chron. 4: 41. hæc Hebræa ויכו את אהליהם ואת המעונים אשר נמצאו שמה sic reddunt, *Et percusserunt tentoria eorum, & habitacula quæ ibi inventa sunt.* Nam si eo loco מעונים essent habitacula, dixisset sacer scriptor אהליהם ומעוניהם *tentoria eorum & habitacula eorum* eadem verborum serie, non *habitacula quæ ibi reperta sunt*, quasi possint abesse. Itaque ibi מעונים est omnino populi nomen, & Græci rectius: ἐπάταξαν τὰς οἴκους αὐτῶν καὶ τοὺς Μιναίους οὓς εὕροσαν ἐκεῖ, *percusserunt domus eorum, & Minæos quos ibi invenerunt.* Quin Græcam lectionem audeo Hebraicæ præferre in loco qui habetur 2 Chron. 20: 1. ubi Græci sic legunt ἦλθον οἱ υἱοὶ Μωὰβ, καὶ υἱοὶ Ἀμμὼν, καὶ μετ' αὐτῶν ἐκ τῶν Μιναίων; *Venerunt filii Moab, & filii Ammon, & cum ipsis ex Minæis:* Hebræi autem: *Venerunt filii Moab* ובני עמון ועמהם מהעמונים *& filii Ammon, & cum iis ex Ammonitis.* Nullo sensu, ut quidem puto; quia Ammonitæ iidem sunt qui filii Ammon. Itaque frustra se torquent interpretes in his explicandis, *filii Ammon, & cum iis ex Ammonitis.* Sed si pro מהעמונים Mem & Aiin transpositis, legatur מהמעונים, prout legisse Græcos ex illorum versione constat, tolletur omnis scrupulus. Pari anagrammatismo sed impari successu lectum ab iisdem in Jobo צופר המענתי *Sophar Meunathites* pro צופר הנעמתי *Sophar Naamathites.* Inde in illorum versione Σωφὰρ ὁ Μιναῖος *Sophar Minæus*, & Σωφὰρ Μιναίων βασιλεὺς *Sophar Minæorum Rex.*

Job. 2: 11. & 11: 1. & 20: 1. & 42: 9. 16.

Dices hæc ad Minæos Arabiæ Fœlicis haud quaquam pertinere, qui in tanta locorum intercapedine non possunt iidem esse populi. Alii enim in Arabiæ parte aromatifera, alii in deserta habitarunt, non procul ab Ammonitis & Moabitis, ut patet ex collatis Scripturæ locis. Præterea cum Minæos Arabiæ Fœlicis ad Semi stirpem referamus, Minæi Arabiæ Desertæ erant e stirpe Chami, ut habetur

1 Paral.

Digitized by Google

1 Paral. 4: 41, 42. Ex quo ipso obiter collige hos Minæos perperam ab Hebræis confundi cum Ammonitis Loti filiis Gen. 19: 38. Interim tam illos quam hos Minæos, Phœnices, ut quidem puto, מעונים *Meunim* appellarunt, hac ratione moti. Minæorum urbs Metropolis, quæque Phœnicum commerciis erat maxime obvia, quia propior, Arabice vocatur hodieque قرن المنازل *Carno-lmanazili*, cornu habitaculorum. Quod a Phœnicibus redditum קרנא דמעונין *Karno demeunin*, quia ut Arabibus מנאזל منازل, ita Phænicibus מעוני habitacula dicebantur. Sed id a nonnullis ita acceptum ac si מעונין *Meunin* esset gens illi cognominis quæ in Arabia Deserta. Unde mos invaluit ut Carnæ urbis incolæ & reliqui ejusdem gentis a Phœnicibus מעונים dicerentur, a Græcis Μιναῖοι, æque ac illi alteri.

CAPUT VIGESIMUM TERTIUM.

Obal עובל.

Obal, *Arab.* Aubal *vel* Abal, *migravit in Arabiam Troglodyticam, & nomen fecit sinui Abaliti vel Avaliti, ubi Avalites emporium. Unde exportatur ebur, testudo & myrrha omnium præstantissima, quæ veteribus Troglodytica dicitur, in Serapione corrupte* Tarhalud & Tanchi. *Male a Plinio vocari* sordidam atque barbaram, *cum a natali solo a Græcis dicatur* Barbara. *Urbs* Barbara *vel* Barbora *in Avalite sinu. Zingibet ex Barbaria. Macet ex Barbara id est Troglodytica. Ex iisdem locis mocrotum, casia, thus peraticum, cinnamomum. Cur Mosylon dicatur. Hæc aromata*

mata hodie defecisse. Avalitæ populi quorum pars Nubæ. Inde Homero Pygmæi ad Oceanum, Aristoteli ad Nili scaturiginem (id est Astaboræ qui creditur esse Nili ramus.) Et Troglodytis accensentur. Ibi reperit Nonnosus brevissimos homines. Alii Nubei a 1 eris Nili fontibus ad Ægyptum usque extensi. Equitum millia centum in illorum copiis. Inter Arabiam & Troglodytin fretum angustissimum. Cur voccetur Almandab, *hodie* Beb-elmandel. *Ab oppositis littoribus internosci homines. Non tamen credibile quod scribit Metaphrastes, catena fuisse interclusum fretum illud. Abasenos ex Arabia in Africam migrasse. Inde Abaseni Homeritæ. Syri appellantur Arabes. Obal, Eval unde Evaleni, & Gebala, & Gebana quid differant.*

Obal Arabice esset *Aubal*, sic enim stella Hebr. כוכב *cocab*, Arab. كوكب *caucab*; Lilium Hebr. שושן *sosan*, Arab. جوزل *sausan*, pipio Hebr. גוזל *gozal*, Arab. سوسن *gauzal*. Vel Arabes O in A mutant. Sic sigillum Hebr. est חותם *chotam*, Arab. חאתם خاتم *chatam*. Et in participiis activis primæ conjugationis, Hebr. עובד *obed* serviens Arab. est عابد *abid*, & עובר *ober* transiens عابر *abir*, ut nuper dicebamus. Itaque עובל *Obal* Arabibus vel fuit عوبل *Aubal*, vel عابل *Abal*. Videtur is ex Arabia Fœlici freto transmisso ad fauces Arabici sinus migrasse in Arabiam Troglodyticam, & nomen fecisse emporio & sinui Abaliti vel Avaliti: Nam utroque modo scribunt veteres. Prius sequitur Plinius lib. 6. cap. 29. *Ultra*, inquit, *sinus Abalites, insula Diodori* &c. Posterius Stephanus, cujus verba sunt: Αὐαλίτης κόλπος ἐν δεξιοῖς μέρεσι τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης *Avalites sinus in dextris partibus Rubri maris.* Ita etiam Ptolemæus lib. 4. cap. 7. Μετὰ τὸ στενὰ ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ Δήρη πόλις ἐν ἄκρᾳ: εἶτα ἐν τῷ Αὐαλίτῃ κόλπῳ Αὐαλίτης

ἐμπόριον *Post freti angustias in mari Rubro Dera* (al. Diræ) *urbs in promontorio; deinde in Avalite sinu Avalites emporium.* In Arriano Abalitem legas, ἐπ' ἀνατολὰς, inquit, ὁ Ἀραβικὸς κόλπος διατείνει, καὶ κατὰ τὸν Ἀβαλίτην μάλιστα στενοῦται, *Ad ortum Arabicus sinus procurrit, & prope Abalitem sinum maxime in angustum contrahitur.* Sed & paulo post *Avaliten*, cum addit in eo sinu Τάβαρα dici barbara quædam emporia & portus quorum primus est ὁ λεγόμενος Αὐαλίτης, καθ' ὃν καὶ στενότατός ἐστιν ἀπὸ τῆς Ἀραβικῆς εἰς τὸ πέραν διάπλους *qui vocatur Avalites, ad quem angustissimus est ex Arabia in ulteriorem regionem* (id est Troglodyticam) *trajectus.*

Avalitem emporium idem Arrianus ita describit: μικρὸν ἐμπόριον ἐστὶν ὁ Αὐαλίτης, σχεδίαις καὶ σκάφαις εἰς τὸ αὐτὸ προσερχομένων. Προχωρεῖ δὲ εἰς αὐτὴν ὕαλη λιθία σύμμικτος, καὶ Διοσπολιτικῆς ὄμφακος, καὶ ἱμάτια βαρβαρικὰ σύμμικτα γεγναμμένα, καὶ σῖτος, καὶ οἶνος, καὶ κασσίτερος ὀλίγος. Φέρεται δὲ ἐξ αὐτῆς ποτὲ καὶ ὑπὸ βαρβάρων ἐπὶ σχεδίαις διαπερώντων εἰς τὴν ἀντιπέραν Ὤκηλιν (lege [illegible]) καὶ Μούζα ἀρώματα, καὶ ἐλέφας ὀλίγος, καὶ χελώνη, καὶ σμύρνα ἐλαχίστη, διαφέρουσα δὲ τῆς ἄλλης. *Parvum emporium est Avalites, in quod ratibus & scaphis navigatur,* nempe ex Arabiæ opposito continente. *In illud autem importantur lapis vitreus varius, & acerborum fructuum ex Diospoli* nonnihil, *& vestes barbaræ promiscuæ interpolatæ, & frumentum, & vinum, & parum stanni. Inde vicissim exportantur, Barbaris etiam ad oppositos Arabiæ portus Ocelim & Musam per rates advehentibus, aromata & parum eboris, & testudo, & myrrha paucissima quidem, sed omnium præstantissima.* Sic e Malao & Mundo & Mosyllo emporiis in eodem sinu myrrha deferebatur, ut habet idem Arrianus. Atque hæc est myrrha Troglodytica apud Veteres tantopere celebrata. Dioscorides lib 1. cap. de myrrha: Πρωτεύει δὲ ἡ Τρωγλοδυτικὴ καλουμένη, ἀπὸ τῆς γεννώσης αὐτὴν χώρας, ὑπόχλωρος καὶ δηκτικὴ οὖσα, διαυγής *Primas fert quæ Troglodytica vocatur, a regione in*

qua

Digitized by Google

qua nascitur, *subviridis*, *mordens ac splendens*. Aëtius tetrab. 1. serm. 2. cap. 196. *Myrrha primaria est Troglodytica subviridis*, *pellucida*, *odorata*, *acris &c.* Hinc corrige Serapionem qui myrrham optimam scribit nominari *Tarbalud & Tanchi è terris unde defertur*. *Tarbalud* & *Tanchi* Arabice erat תרעלוד ותנכי pro quo legendum תרועלודותיכי *Troglodytica* punctis solum mutatis, ut constabit has voces Arabicis characteribus ترغلودوتيكي scribenti. De eadem ita Plinius lib. 12: cap. 15. *Convehitur & ex sylvis laudata*, *petuntque eam etiam ad Troglodytas Sabæi transitu maris*. Et cap. 16. *Troglodytica sylvestrium prima*. Et rursus: *probatur Troglodytica pinguedine*, *& quod aspectu aridior est*, *sordidaque atque barbara*, *sed acrior cæteris*. Ubi mirum *sordidam atque barbaram* dici quæ Dioscoridi est διαυγής, Aëtio *pellucida*, Serapioni *clari coloris*. Plinium id fefellit quod Barbara vocabatur myrrha Troglodytica. Is enim id ita accepit ac si barbara diceretur ratione squalloris & sordium adnatarum. Cum a natali solo illi esset Barbaræ nomen. In Marciano quidem & Ptolemæo diversæ sunt regiones Barbaria & Troglodytica: Quarum illa Barbarico, hæc Arabico & Adulico & Avaliti sinui prætenta est. Sed alii Barbaris accensent etiam Arabici maris accolas. Sic Arrianus in Periplo locat Barbaros & Barbariam circa Berenicem, & Orinem, & Ptolemaida Theron, & Avalitem, &c, quæ loca sunt Troglodyticæ. Et Stephanus Barbariam scribit esse ἐγγὺς τοῦ Ἀραβίου κόλπου ubi Troglodytica. Arabs Geographus itidem clim. 1. part. 6. terram ברבר *Barbariæ* jacere dicit secus mare *Jemen*, id est Arabicum. Et in Avalite sinu urbem Barbaram vel Barboram cum insula cognomine describunt multi recentiores. In his Ludovicus Vartomanus & Odoardus Barbosa. Hinc igitur Barbara dicta est myrrha Troglodytica. Quo exemplo Zingiber ἀπὸ τῆς Βαρβαρίας exportari scripsit Galenus: id est

e Troglodytica. Ita enim Dioſcorides : Ζιγγίβερις ἴδιον ἐστὶ φυτὸν, γεννώμενον ἐν τῇ Τρωγλοδυτικῇ Ἀραβίᾳ πλεῖστον *Zingiber planta eſt ſui generis, quod plurimum in Arabia Troglodytica naſcitur.* Rurſus in Dioſcoride: Μάκερ φλοιός ἐστι κομιζόμενος ἐκ τῆς Βαρβάρας *macer eſt cortex advectus e Barbara*, ſup. terra, id eſt e Barbaria. At in Arriano ex Malao Troglodytices in Avalite ſinu: ἐκφέρεται δὲ, inquit, ἀπὸ τῶν τόπων τούτων καὶ σμύρνα, καὶ λίβανος ὁ περατικὸς ὀλίγος, καὶ κασσία σκληροτέρα, καὶ δούακα, καὶ κάγκαμον, καὶ μάκειρ *ex illis locis affertur myrrha, & parum thuris peratici, & caſſia durior, & duaca, & cancamum, & macir.* Itaque falluntur interpretes Dioſcoridis qui nomine τῆς Βαρβάρας Indiam intelligunt.

Obiter nota quot aromatum genera ex illis locis Veteres exportaverint. Sic ab emporio Mundi, duobus inde curſibus, præter merces commemoratas, inſuper evehebatur θυμίαμα τὸ λεγόμενον μοκρότου *thymiama mosroti appellatum.* Ex emporio Moſyllo, pari à Mundo diſtantia, κασσίας χρῆμα πλεῖστον, καὶ ἄλλα εὐώδη, καὶ ἀρώματα, &c. καὶ μοκρότου, καὶ λίβανος ὁ περατικὸς. &c. καὶ σμύρνα σπανίως, *caſiæ magna vis, & alia odorifera, & aromata, & teſtudines paucæ, & mocroti thymiama, & thus peraticum, myrrhæ etiam aliquantum.* Adde cinnamomum ex Plinio: *Portus*, inquit, *Moſſylicus quo cinnamomum devehitur.* Unde eſt quod vocatur Moſylum vel Muſulum. Simeon Sethi de ciborum facultatibus ubi de cinnamomo: ἄριστον δὲ τὸ λεγόμενον Μούσυλον, ἤγουν τὸ ἀπὸ Μουσύλου πόλεως *optimum quod Muſulum vocant, ſeu quod a Muſulo urbe advectum;* Muſulo id eſt Moſylo. Id videtur vero propius quam quod ſcribit Dioſcorides, Moſylon vocari διὰ τὸ φέρειν πολλὴν ἔμφασιν πρὸς τὴν μοσυλῖτιν καλουμένην κασσίαν, *quia caſſiam cui Moſyliti cognomen eſt aliquo modo refert.* Ut ut ſit, pleraque hæc aromata in illis locis tam defeciſſe quam in Cyrenaica ſilphium, velut fatiſcente natura, teſtantur Luſitani mercatores, qui has regiones quotidie luſtrant.

lib. 6. c. 29.

In

Digitized by Google

In eodem Avalite ſinu præter Avalitem emporium fuere & Avalitæ populi, quorum pars Nubæ: Ptolemæus l. 4. cap. 8. ἐν ᾗ ὅτε Ἀδυλῖται, καὶ οἱ Αὐαλῖται παρὰ τοὺς ὁμωνύμους κόλπους *in qua* (Troglodytica) *ſunt & Adulitæ & Avalitæ ad cognomines ſinus.* Et paulo poſt: εἶτα Μολίβαι καὶ Μεγαβραδοὶ καὶ Νοῦβαι δυσμικώτατοι τῶν Αὐαλιτῶν *deinde Molibæ, & Megabradi & Nubæ qui Avalitarum ſunt maxime Occidentales.* Hos Nubas Troglodyticos ad Avalitem ſinum eſſe Pygmæos veterum multa probant. 1. Pygmæi alio nomine dicuntur *Nubæ* vel *Nobæ.* Heſychius Νῶβαι Πυγμαῖοι. 2. Pygmæos ponit Homerus ad Oceanum ubi hi Nubæ, cum de gruibus dicit.

> Κλαγγῇ ταίγε πέτονται ἐπ' ὠκεανοῖο ῥοάων,
> Ἄνδρασι Πυγμαίοισι φόνον καὶ κῆρα φέρουσαι.
>
> *Oceanique petunt, rauco clangore ſtrepentes,*
> *Littora, Pygmæis cædem mortemque ferentes.*

3. Philoſophus hiſt. anim. lib. 8. cap. 12. eoſdem habitare tradit circa paludes ex quibus Nilus oritur. Verba ſunt: Μεταβάλλουσι γὰρ (αἱ γέρανοι) ἐκ τῶν Σκυθικῶν εἰς τὰ ἕλη τὰ ἄνω τῆς Αἰγύπτου, ὅθεν ὁ Νεῖλος ῥεῖ, ἔστι δὲ ὁ τόπος οὗτος, περὶ ὃν οἱ Πυγμαῖοι κατοικοῦσιν *Tranſeunt enim* (grues) *e Scythicis campis ad paludes quæ ſunt ſupra Ægyptum, unde profluit Nilus: eſt autem locus ille circa quem Pygmæi degunt.* Nili nomine Aſtaboram intellige, quem plerique veteres Nili ramum eſſe crediderunt. Mela lib. 1. cap. 9. ubi de Nilo: *In Æthiopiam diffunditur, alteraque ex parte Aſtaboras, altera Aſtapus dictus eſt.* Et Plinius lib. 5. cap. 9. *Aſtaboras lævo alveo dictus eſt, hoc eſt ramus aquæ venientis e tenebris.* Et Solinus cap. 32. *Dextero alveo Aſtuſapes, lævo Aſtabores nominatur.* Inde factum ut Nilus oriri crederetur e lo-

Vid & Plin. l. 6. c. 30.

Digitized by Google

cis circa Mosylen, & sinum Avaliten, unde oritur Astaboras. Æthicus: *Fluviumque Nilum qui de littore incipientis maris rubri videtur emergere, in loco qui dicitur Mossylon emporium.* Porro circa eadem loca Nubas statuit Ptolemæus. 4. Proinde Pygmæos Philosophus Troglodytis accenset, e quorum numero esse Nubas & Avalitas jam docuimus: οὐ γάρ ἐστι, inquit, τοῦτο μῦθος, ἀλλ' ἔστι κατὰ τὴν ἀλήθειαν, γένος μικρὸν μὲν, ὥσπερ λέγεται, καὶ αὐτοὶ, καὶ οἱ ἵπποι. Τρωγλοδύται δ' εἰσὶ τὸν βίον. *Neque enim est fabula* (quod de Pygmæis traditur) *sed re vera, ut asserunt, hominum & equorum genus pusillum est. Vitam autem quod attinet sunt Troglodytæ* 5. Res ex Nonnoso confirmatur, cui, cum circa hæc loca navigaret ex Homeritis iturus ad Auxumitas, ἐπὶ τὴν ἐσχάτην τῶν νήσων καταλελοιπότι τοιόνδε τι συνέβη, θαύματος καὶ ἀκοῆς ἄξιον, ἐνέτυχε γάρ τισι μορφὴν μὲν καὶ ἰδέαν ἔχουσιν ἀνθρωπίνην, βραχυτάτοις δὲ τὸ μέγεθος, καὶ μέλασι τὴν χρόαν. ὑπὸ δὲ τριχῶν δεδασυμμένοις διὰ παντὸς τοῦ σώματος. εἵποντο δὲ τοῖς ἀνδράσι καὶ γυναῖκες παραπλήσιαι, καὶ παιδάρια ἔτι βραχύτερα. *ad extremum insularum delato tale quid accidit vel ipso auditu mirandum. Incidit enim in quosdam forma quidem & figura humana, sed statura brevissimos, & colore nigros, & toto corpore pilosos. Sequebantur autem viros prope æquales fœminæ, & pueri adhuc breviores.* Ita habetur apud Photium. Credibile est hos pumiliones colonos fuisse Nubarum, qui ex continente transierant in vicinam insulam. Quos tamen absit ut putemus statura fuisse cubitali, prout poëtæ fingunt, qui omnia in majus augent. Tantum staturam his statuimus solita fuisse breviorem. Cave ne cum his Nubis confundas alios Nubas vel Nubæos quorum regio prope ab ipsis Nili fontibus usque ad Ægyptum patet duorum mensium iter, ut tradit Geographus Arabs in ea gente natus, parte quinta climatis primi. Ejusdem gentis meminere Plinius, Ptolemæus, Stephanus, Suidas, & Georgius Elmacinus, hist. Sarac. lib. 1. cap. 17. ubi

ubi בריאקוס מלך אלנובה *Cyriacus Rex Nubiæ*, cum Christianos scivisset in Ægypto divexari, narratur eo cum centum millibus equitum contendisse, tamen Patriarchæ precibus exoratum rediisse ἀμαχητί. Nubæos idem addit Jacobitarum sectæ adhærere; unde liquet hos Nubæos eosdem esse cum Abasenis seu Abyssinis.

Ne porro quis miretur nos unum e Jectanis filiis ex Arabia Fœlice in Troglodyticam, id est ex Asia in Africam ablegasse; scire operæpretium est quam angusto freto hæ terræ inter se dividantur, circa sinum Abalitem, qui ab ipso freto incipit. Illi assignat Plinius passus quater mille quingentos, ubi de Berenice Epidires lib. 6. cap. 29. *Est sita*, inquit, *in cervice longe procurrente, ubi fauces Rubri maris* IV M D *passus ab Arabia distans.* Alii spatium hoc extendunt ad sexaginta stadia, id est milliaria septem & semi. Strabo τὰ δὲ κατὰ Δειρὴν στενά, συνάγεται εἰς σταδίους ἑξήκοντα. *Angustiæ Diræ proximæ ad sexaginta stadia contrahuntur.* Arrianus: ἤδη συνερχομένης τε τῆς Ἀραβικῆς ἠπείρου καὶ τῆς πέραν κατὰ τὸν Αὐαλίτην Βαρβαρικῆς χώρας, αὐλών ἐστιν οὐ μακρὸς, ὁ συνάγων καὶ εἰς στενὸν ἀποκλείων τὸ πέλαγος, οὗ τὸν μεταξὺ πόρον ἑξήκοντα σταδίων μεσολαβεῖ νῆσος ἡ Διοδώρου. *Coëunte jam in unum continente Arabica & regione Barbarica ulteriore quæ est ad Avalitem sinum, fretum est non longum, quod pelagus contrahit & in angustum cogit, cujus freti transitum, qui sexaginta stadiorum est, medium intercipit insula Diodori. Almandab* ألمندب vocant Arabes, id est funestam, & freti ostium باب المندب *Bab-almandab*, ostium funestum, propter brevia & syrtes in mari latentes. A recentioribus scribitur *Beb-elmandel.* Rhamusius eam insulam a continente distare scribit tribus millibus passuum: Andreas Corsalius ab Arabia duabus leucis, totidemque ab Æthiopia. Ad fretum ipsum Vartomanus testis αὐτόπτης patere negat plus III M pass. *Ubi*, inquit, *ad ostium pelagi pervenitum est, inter septa sive claustra*

l. 19. p. 769. In Periplo. pag. 8.

Geogr. Nub. clim. 1. part. 5. & 6.

Navig. l. 2. cap. 3.

qua-

quæpiam esse videbamur, ostio non plus ternis millibus passuum patente. Et Geographus Arabs mare in eo loco ita coarctari asserit ut ex terræ opposita parte يبصر الرجل صاحبه *socium suum quis* in altera *percipiat*. Non tamen citra hyperbolen de hoc freto sic scribit Metaphrastes apud Surium in actis Arethæ martyris: *Itaque considerans* (Rex Homeritarum Dunaan) *angustissimum esse fretum quod est inter Æthiopes & Homeritas, neque superare latitudinem duorum stadiorum*, &c. *cum gravem ferream construxisset catenam, & quæ posset ferre vim ventorum & undarum, & eam utrimque a terra alligasset*, &c. Utut sit fretum illud constat esse angustissimum, ut nullo negotio potuerint Arabes illo transmisso migrare in oppositam continentem. Atque id non semel factum docti sciunt. Sic Abasenos vel Abissinos ex Arabia venisse fama est. Et Uranius Abasenos describit in Arabia aromatifera, prope Sabæos & Chatramotas. Itaque tam Arabicum est Abasenorum nomen quam Francorum Germanicum. Huc facit quod pro Abasenis vel Abissinis quidam veterum Homeritas appellant de Arabicæ gentis nomine. Theophanes Byzantius apud Photium: ὁ Χοσρόης ἐπ' Αἰθίοπας φίλους ὄντας Ῥωμαίοις, τοὺς πάλαι μὲν Μακροβίους, νῦν δὲ Ὁμηρίτας καλουμένους, ἐστράτευσε, *Chosroes in Æthiopas Romanis amicos, olim quidem Macrobios, nunc vero Homeritas dictos, expeditionem suscepit.* Stephanus: Ὁμηρῖται, ἔθνος Αἰθιόπων *Homeritæ, gens Æthiopum.* Quin & apud Plinium Juba, *Nili accolas a Syene non Æthiopum populos, sed Arabum esse dicit usque Meroën.* Atque eodem referri queant verba Philostorgii: πρότεροι δὲ τούτων τῶν Αὐξουμιτῶν ἐπὶ τὸ ἐξωτάτω πρὸς ἀνατολὰς κατήκοντες ὠκεανὸν παροικοῦσιν οἱ Σύροι. *Ante hos Auxumitas Orientem versus siti ad exteriorem Oceanum Syri habitant.* Quippe ut ad Dionysium observat Eustathius, etiam Arabes a nonnullis Syri appellantur, διὰ τὸ ἐκ τοῦ ὁμορεῖν ἐπιμιξίαν αὐτῶν *quia propter viciniam alii*

alii

Clim. 1. part. 6.

Vid. Sur. in diem 24. Octob. tom. 5. Et Baron. ad ann. 528.

Plin. lib. 6. cap. 29.

Lib. 3. c. 9.

Digitized by Google

aliis permisti sunt. Addo linguæ & morum in multis similitudinem. Exterior porro ille Oceanus ad ortum Auxumitarum, ubi Syros, id est Arabes collocat Philostorgius, est sinus Abalites. עובל *Obal* in Græca versione redditur Εὐάλ *Eval*, in Eusebio Γεβάλ *Gebal*, & *Ebal* in Vulgata. *Eual* est Arabiæ locus incertæ positionis a quo Εὐαληνοὶ Evaleni populi apud Stephanum ex Uranio. Gebal vel Gebala Eusebio est Idumæa, facto nomine ex illo *Gebal* de quo Gen. 36: 23. Neque aliter sumit Stephanus, quamvis *Gebana* vir magnus intelligat. Ebal עיבל est mons Samariæ prope Sichem & Garizim, ex quo Levitæ maledictiones in populum intonabant. Ex his veteres patet legisse עיבל pro עובל, id est *Jod* pro *Vau*.

Deut. 11: 29. & 27: 4. 18. *Jos.* 8: 30. 33.

CAPUT VIGESIMUM QUARTUM.

Abimaël אבימאל.

Abimaël *Arabice* Abumail *vel* Abumâl, *id est* pater Mali, *seu* Malitarum. *Tale* Abi-Madmena, Abi-Guibha, Abi-Etam 1 *Par.* 2. & 4. Mali *apud Theophrastum una e quatuor regionibus aromatiferis, pro qua alii Minæos habent. A* Mali Malitæ *qui* Manitæ *Ptolemæo. L & N permutabiles. Ibi interior regio myrrhifera.* Mali *contracte. Multa exempla hujusmodi contractionum.*

A*bimaël* si scribatur juxta formam Arabicam, legetur אבומאיל *Abumail*, ut אסמאיל *Ismail*, נתנאיל *Nathanail*, *Israil*, &c. Sed si scribas ut Hebraice, quomodo paraphrastæ Arabes, legendum erit אבימאל *Abimâl*,

mâl, nec poterit aliud ſonare. Abimâl eſt pater *Mali* ſeu Malitarum. Sic ſæpe in genealogiis patres non aliter nominantur quam a filiis quos genuerunt. Hinc 1 Chron. 2:49. *Et peperit* (uxor) *Saaphi Abi Madmena* &c. & *Abi Guibha*, id eſt patrem Madmenæ & patrem Guibhæ ſeu Gabaæ. Et 1 *Chron* 4. 3. *Item hi ex Abi Etam*, id eſt ex patre vel conditore Etam, quæ fuit urbs in tribu Juda. Sic plane Abimal eſt pater ſive conditor Mali & Malitarum.

De *Mali* locus eſt inſignis in Theophraſto, quo Arabiæ aromatiferæ quatuor ſeu metropoles ſeu provincias aſſignat, Saba nimirum, & Adramyta, & Citibæna, & Mali. Verba ſunt: γίνεται μὲν οὖν ὁ λίβανος, καὶ ἡ σμύρνα, καὶ ἡ κασσία, καὶ ἔτι τὸ κιννάμωμον ἐν τῇ τῶν Ἀράβων Χερρονήσῳ, περὶ τε Σάβα καὶ Ἀδράμυτα, καὶ Κιτίβαινα, καὶ Μάλι. *naſcitur igitur thus, & myrrha, & caſia, adeoque & cinnamomum in Arabum peninſula circa Saba, & Adramyta, & Citibæna, & Mali.* Nempe illo ævo Arabia aromatifera dividebatur in quatuor gentes celeberrimas, ut Theophraſto non multo recentior Eratoſthenes his verbis teſtatur apud Strabonem: Κατοικεῖ δὲ τὰ μέγιστα τέτταρα ἔθνη τὴν ἐσχάτην λεχθεῖσαν χώραν. Μειναῖοι μὲν ἐν τῷ πρὸς τὴν Ἐρυθρὰν μέρει &c. Ἐχόμενοι δὲ τούτων Σαβαῖοι, &c. Τρίτοι δὲ Καταβάνεις, &c. πρὸς ἕω δὲ μάλιστα Χατραμωτῖται, *Regionem Arabiæ ultimam de qua dictum, incolunt quatuor maximi populi, Minæi quidem in ea parte quæ vergit ad mare Rubrum, &c. His contigui Sabæi, &c. Tertii Catabanes, &c. Ad Orientem ſunt maxime Chatramotitæ.* Ita etiam Dionyſius Periegetes.

> ——— ——— γαῖαν
>
> Χατραμὶς ἐνναίει κατεναντία Περσίδος αἴης,
>
> Αὐτὰρ Ἐρυθραίης πλωτῶν ναίουσι θαλάσσης,
>
> Μιναῖοί τε, Σάβαι τε, καὶ ἀγχίγυοι Καταβανοί.
>
> ——— ——— *terra*
>
> *Chatramis incolitur contra mare Perſidis oræ,*

Op-

Oppositique tenent latus æquoris ordine longo,
Minnæique, Sabæque & contigui Katabeni.

His quatuor gentibus necesse ut respondeant loca quatuor a Theophrasto designata. Et Saba quidem nemo non videt Sabæorum esse regionem, Adramyta Adramytarum, vel quod idem est Chatramotitarum, Citibæna Catabanum vel Catabanorum. Relinquitur ut Mali sit Minæorum regio, aut Minæorum regionis pars aromatifera. Nempe a Mali Malitæ dicti, qui Ptolemæo Manitæ, N & L permutatis, qua μεταστοιχειώσει in illis linguis nil frequentius. Hinc Nabonidus idem qui Labonidus, נשכה & לשכה cubiculum, נתן & נתל dare. Sic Græcis idem νίτρον & λίτρον, ἀνδράχνη & ἀνδράχλη. Ita Manitas & Malitas statuimus eosdem esse populos. Apud quos cum myrrha gigneretur, tamen Minæa dicebatur, quia Malitæ sive Manitæ pars erant Minæorum. Ptolemæus: ὑπὸ τὰς Μανίτας, ἡ ἐντὸς σμυρνοφόρος: εἶτα Μιναῖοι μέγα ἔθνος, *Sub Manitis est interior regio myrrhifera, deinde Minæi magna gens.* Itaque Minæorum regionis cum pars una sit palmifera, altera myrrhifera Mali nomine, cujus populi Malitæ vel Manitæ, illam tenuit *Dikla*, hanc *Abimal* vel *Abimaël.*

Quid si *Mali* contracte dicatur pro *Abimali.* Notum enim est in locorum nominibus compositis apud Hebræos &c. priorem partem compendii causa sæpe omitti. Tale *Sittim* Num. 25. 1. pro *Abel-Sittim* Num. 33: 49. *Baalmeon* Num. 32: 38. pro *Beth-baalmeon* Jos. 13: 17. *Hermon* ut passim pro *Baal-Hermon* Jud. 3: 3. *Tholad.* 1. Par 4: 29. pro *El-tholad* Jos. 19: 4. *Asan* Jos. 19: 7. pro *Bor-asan* vel *Chor-asan* 1. Sam. 30: 30. *Nimrim* Es. 15: 6 pro *Beth-nimrim* vel *Beth-nimra* Num. 32: 36. *Ataroth* Jos. 16: 5, 7. pro *Archi-ataroth* Jos. 16: 2. *Seba* pro *Beer-seba* Jos. 19: 2. Ibi enim באר שבע ושבע *Beerseba* & *Seba* non sunt duæ urbes ut volunt, sed una binomia, quasi dixeris *Beerseba*

quæ est Seba; Alioqui numerus non constaret, & pro eo quod dicitur versu 6. tredecim fuisse urbes in tribu Simeonis, censerentur quatuordecim. His adde *Salem* pro *Jerusalem* Ps. 76: 3. & ex Vulgato interprete *familiam Ezri* Jud. 5: 34. pro *Abiezri*. Et *Jemini* Esther 2: 5. pro *Benjemini*, & Ἄμμανα pro Ῥαββαθάμμανα apud Stephanum in Φιλαδέλφεια. Itaque nihil obstat quominus eodem exemplo *Mali* & *Malitæ* (unde *Manitæ*) dicti sint pro *Abimali* & *Abimalitis*.

CAPUT VIGESIMUM QUINTUM.

De Homonymia nominis Sebæ & Sabæorum in Scriptura.

Quatuor populi Seba. 1. Chusi filius. 2. Nepos ex Rhegma. 3. Filius Joctan. 4. Nepos Abrahæ. Ex tertio Sabæi ad mare Rubrum ob thura clari, de quibus hoc loco.

Sabæorum gentem unicam Græci & Romani norunt in varia loca dispersam. At ex Scriptura nos scimus quatuor esse populos Seba nomine; quia totidem gentium conditores hujus nominis recenset Moses. Primum Chusi filium. Secundum nepotem ex Rhegma Gen. 10: 7. Tertium filium Joctan Gen. 10: 28. Quartum denique filium Joksan, nepotem Abrahæ Gen. 25: 3. Primi nomen per ס *samech*, reliquorum per ש *schin* scribitur. E primis tribus nati populi commerciis, & ex quarto latrociniis dediti. Primus & secundus e Chami stirpe, tertius & quartus e Semi posteris. Primus, secundus & quartus mari Persico,

Digitized by Google

ſico, tertius Arabico propior fuit. Inde eſt quod Sabæos ſcribit Plinius ad utrumque mare habitare. *Sabæi*, inquit, *propter thura clariſſimi, ad utraque maria porrectis gentibus.* Nam quatuor hi populi, quantumlibet diverſi, ſub uno tamen Sabæorum nomine continentur. Nos rem intentatam hactenus, prout occaſio ſe feret, ſingulis conabimur propriam aſſignare ſedem, ex Geographorum veterum teſtimoniis cum Scriptura collatis. Iſto loco ſolum agimus de Sabæis filiis Joctan.

Plin. 5: 28.

CAPUT VIGESIMUM SEXTUM.

Seba שבא filius Joctan. *Gen.* 10: 28.

Sabæorum nomen quandoque complectitur totam Arabiam Aromatiferam. Hic de Sabæis agitur proprie dictis, quorum pater Saba filius Joctan. Illorum ſedes ad mare Rubrum inter Minæos & Catabanes. Iidem Sabatæ dicti. Horum oppida multa. In ſitu erravit Mela. Metropolis Saba *vel* Sabas. Saba *non eſt in Adramitis.* Saba, *aliis* Sabe, Sabæ, Sabo, *id eſt* שבא. *Ejuſdem urbis aliud nomem* Mariaba, *id eſt* מרב, *nomine ex dominatione facto, teſte Plinio. Aliæ Metropoles hujus nominis.* Baraba *idem ſed corrupte.* Saba *alii myſterium explicant, alii* σέβας, *alii* αἰχμαλωσίαν. *Sed eminere ſignificat. Quomodo ad Sabam & Sabæos id quadret. Saba in monte. Sabæi proceri, ſuperbi, Arabum principes, beatiſſimi. Cæteræ gentes in aromatifera putantur eſſe Sabæorum pagi. Sabæorum opes partim aromata, quorum uſus etiam in igne quotidiano; partim aurum & gemmæ Nulla gens opulentior.* Διαφορά *in Agatharchide male redditur. In Diodoro mendum. Metalla & aro-*

Digitized by Google

mata non tam in Sabæis nasci quam afferri e vicinis locis. Rex Sabæorum semper captivus, an ratione nominis שבא *Saba? Sabæorum Dii Sol & Luna. Circumcisio octavo die ritu Judaico: Judæi illis permixti. Rex Dunaam gente Hebræus. Agger urbis Mareb cur* Arim *dictus. Ejus altitudo immensa. Illo rupto urbs subversa. Incolæ Homeritæ. Inde Belkis regina Saba quæ convenit Salomonem. Ibi arces duæ, una Solomonis, altera* Belkis. *Ita habet Nubiensis. Quod ex Philostorgio confirmatur, & ex Theodoreto. (Cur is Sabæos nominet Aethiopes. Ejusdem σφάλμα μνημονικὸν) Idem Judæi sentiunt, ut author Juchasin & Aben-Ezra, Regina Austri in Evang. id est Regina* Aljeman, *quomodo vocatur passim pars Australis Arabiæ. Sabæis imperasse mulieres probatur ex Aben-Ezra, & Claudiano, & Chaldæo Jobi paraphraste. Saracenis itidem ex Ruffino & Geographo vet. anonymo. Mauvia & Jemama reginæ Arabum. Regina Saba ex terræ finibus. Terræ fines cur in Sabæis. An quia ibi Oceanus? Pompeii votum in Plutarcho. Balsamum in Judæam à Regina Saba allatum. In Arabia provenire balsamum asserunt Agatharchides, Artemidorus, Diodorus, Pausanias. Balsami in Aegypto meminit Dioscorides, sed eo recens allati. Josephi de regina Saba multiplex error. 1. Pro Nitocri scripsit Nicaulem. De Nitocri Aegyptia Herodotus, Manethon, Africanus, Eusebius. Nitocris id est* Minerva victrix. *Vox composita ex* Neith, *id est Minerva in Platone, &* kahr *Arab. victoria, unde* Cairo *nomen. Locus Elmacini de Cairo explicatur. 2. Nitocris non imperavit Aethiopibus, ut vult Josephus, sed solis Aegyptiis. Herodoti locus secus acceptus. 3. Solomonis ævo regnarunt in Aegypto Pharao & Sesac, non Nitocris. 4. Regina Aegypti non diceretur venisse e terræ finibus. 5. Meroë nunquam Saba dicta. 6. Nec a sorore Cambysis nominata, ut Josepho placet. 7. & 8.*

Digitized by Google

8. Tempora non convenire. 9. Aegypti regum æra justo antiquior. 10. Pharaones post Solomonem 11. Aliud nomen peculiare singulis. 12 Hyc Aegyptiis Regem sonat, Pharao Crocodilum, quo alludit Ezechiel. Josepho in exoticis non temere credendum.

Etiam cum agitur de Sabæis filiis Joctan, Sabæorum vocabulum non caret homonymia. Sæpe enim sacri scriptores, & post Agatharchidem Diodorus & Artemidorus apud Strabonem atque alii veterum Sabæorum nomine quatuor illos populos complectuntur qui Arabiæ πίζαν occupaverunt, nempe præter Sabæos proprie dictos, Minæos insuper, & Catabanos, & Chatramotas. Id pluribus probatum est in capite de loco thuris. At nos hic solum agimus de Sabæis proprie dictis, quorum pater fuit שבא Seba vel Saba filius Joctan.

De his Erathostenes, qui primus veterum Sabæos distinguit a reliquis Arabiæ odoratæ gentibus: ἐχόμενοι δὲ τούτων Σαβαῖοι. Μητρόπολις δ' αὐτῶν Μαριάβα *horum contigui sunt Sabæi, quorum metropolis est Mariaba.* Locum inspicienti apparebit his verbis poni Sabæos ad mare Rubrum inter Minæos & Catabanes, qui Arabici sinus fauces occupant. Quod plane sequitur Dionysius Periegetes in loco quem nuper citabamus.

Αὐτὰρ Ἐρυθραίης πλευρὸν ναίουσι θαλάσσης
Μιναῖοί τε, Σάβαι τε, καὶ ἀγχίγυοι Κατάβανοι.

Inde tenent Rubri latus æquoris ordine longo,
Minnæique, Sabæque, & contigui Catabeni.

Priscianus itidem;

Minæique maris prope Rubri littora vivunt,
Atque Sabæ post hos, nec non habitant Catabeni.

Et

Digitized by Google

Et Festus Avienus:

> —— —— *rutili contermina Ponti,*
> *Minæi, Sabatæque tenent superi; impiger ampla*
> *Æquora dissulcat glebæ ditis Catabenus.*

Rutili Ponti id est Rubri maris. Sabatæ id est Sabæi. Ampla æquora id est Oceanum, quo usque prorogari voluit fines Catabanorum. Sic etiam Agatharchides, & qui eum sequuntur Artemidorus, Diodorus, & Strabo, post Casandrinos vel Gasandas qui sunt Ptolemæi, Marciani, & Stephani Cassanitæ ad mare Rubrum, Sabæos ponunt, solis Carbis intermediis, id est Cerbanis Jubæ & Plinii. Sed & in Ptolemæo Sabæi pæne Minæos & Cassanitas attingunt, nec sunt procul ab Arabico sinu. Et in Plinio Sabæorum multa oppida Murane, Marma, Corolia, Sabatra sunt in Rubro littore. Et in Theodoreto & Procopio Gazensi in 3. Regum Sabæos ab Auxumitis dividit mare Rubrum. Et in Stephano: Σαβαὶ πόλις μεγάλη πλησίον τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης, καὶ φρούριον *Sabæ urbs magna est & castrum in vicinia Rubri maris.* Itaque cum Pomponius Mela facit Carmanis proximam eam Arabiæ partem quam Sabæi tenent, aut toto cœlo aberravit, aut alios Sabæos voluit filios Rhegma de quibus suo loco egimus.

lib. 6: c. 28.

Sabæorum metropolis a vetustissimis scriptoribus appellatur *Sabo* vel *Sabas.* Agatharchides cap. 50. Τὸ δὲ τῶν Σαβαίων ἄστυ τοῦ παντὸς ἔθνους προσηγορίαν δηλοῦν ἐπ' ὄρους ἐστὶν οὐ μεγάλου, πολὺ κάλλιστον τῶν κατὰ τὴν Ἀραβίαν, ὃ καλεῖται Σαβὰς *Sabæorum autem urbs metropolis, Sabas nomine, omnium in Arabia pulcherrima, monti incumbit non magno.* Notatur in margine in quibusdam exemplaribus pro Σαβᾶς legi Σάβας & Σάββας. Sed in Diodoro quem palam est Agatharchidem sequi, melius legitur Σάβαι. Verba sic habent: τοῦ δὲ ἔθνους

τούτου

τῦτε μητρόπολις ἐςὶν ἣν καλῦσι Σάβα, ἐπ' ὄρες ᾠκισμένη *Gentis autem illius metropolis est quam vocant Saba, monti inædificata.* Ita Philostorgius lib. 3. Fœlicem Arabiam in qua Sabæi, tradit καθήκειν ἐπὶ τὸ ἐξώτατον ὠκεανὸν, ἧς μητρόπολις ἡ Σάβα. Et cum Theophrastus aromata gigni scribit περὶ τε Σάβα καὶ Ἀδράμυτα *circa Saba & Adramyta*, intelligit nomine Saba Sabæorum metropolim & regionem ei cognominem: nam præter Plinium quem fefellit hic ipse locus, nemo veterum tradidit *Saba* appellari thuriferam regionem in Adramytis. Itaque magno Salmasio id merito fuit suspectum. Saba Ptolemæo est Σαβὴ, Stephano Σαβαὶ, & Σάβω. Σαβαὶ, inquit, πόλις μεγάλη, πλησίον τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης, καὶ φρέριον. Τὸ ἐθνικὸν τῆς πόλεως καὶ τοῦ φρερίου Σαβαῖοι *Sabæ urbs magna prope mare Rubrum, castrum item; Gentile nomen urbis & castri Sabæi.* Idem alibi: Σάβω, πόλις μεγάλη πέραν τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης, οἱ πολῖται Σαβαῖοι *Sabo magna urbs trans mare Rubrum, cujus cives Sabæi.* Apparet eandem urbem significari nominibus Sabæ & Sabo, quia utraque est ampla, & in eodem situ, & eosdem habet incolas. Sed sive *Saba*, aut *Sabas*, aut *Sabæ*, aut *Sabo* scribatur, totidem erunt nomina deflexa ex Hebræo שבא *Seba*, quod Veteres *Saba* extulerunt, ut apparet ex versionibus.

Plin. lib. 12. cap. 14.

Ejusdem urbis aliud est nomen ab isto plane diversum *Mariaba* vel *Meriaba*. Eratosthenes de Sabæis. Μητρόπολις δ' αὐτων Μαρίαβα *Metropolis autem ipsorum est Mariaba.* Artemidorus: ἡ δὲ πόλις τῶν Σαβαίων, ἡ Μερίαβα, κεῖται μὲν ἐπ' ὄρους εὐδένδρου *Sabæorum autem urbs* (metropolis) *Meriaba sita est in monte arboribus consito.* Plinius postquam Sabæorum urbes reliquas recensuit: *Regia tamen*, vel ut alii, *Regina tamen omnium est Mariaba.* A Saba non esse diversam multa evincunt; nam ut taceam quod describitur ut gentis metropolis, & in monte sita æque ac Saba; Artemidorus, qui Agatharchidem sequitur κατὰ πόδας, in descriptione Sabæo-

Strab. l. 16.

bæorum, etiam de metropoli eadem habet, nisi quod nomen *Saba* mutat in Μαριάβα. Accedit authoritas Geographi Arabis, qui id expresse affirmat clim. 1. part. 6. Verba sunt. ومن مدن حضرموت مارب وهي الان خراب وكانت مدينة سبا *Etiam ex urbibus terræ Hadramauth erat Marab nunc diruta; Ea autem est urbs Saba.* Turbat tamen quod contra mentem veterum Marab seu Saba ponit in terra Hadramauth, adeoque inter Tdhaphar & Sabam, id est inter Saphar & Saubatha Ptolemæi. Ita enim habet clim. 2. part. 6. *A Tdhafar ad Marab tres sunt stationes.* Et rursus: *A Marab ad Sabam tres stationes.* Itaque cum Saba vel Mariaba veterum videatur fuisse non procul a mari Rubro; hæc in Mediteraneis describitur, a mari valde remota.

Nomen *Mariaba* Plinius *dominos omnium* interpretatur. Nempe a verbo רבב ربّ *rabba* quod dominari significat, formatur nomen מרב *Marab* pro loco vel tempore dominationis. Eam enim vim esse sciunt nominum hujus formæ quotquot Arabicas Musas vel in primo limine salutarunt. Itaque מרב مرب *Marab* Arabice est sedes dominantium, seu quod idem est, urbs metropolis. Ex quo factum ut & aliæ in Arabia occurrant metropoles hujus nominis, quod doctos fugisse miror. Tres certe describit Plinius in eodem capite. Prima Sabæorum est: *Regia vel Regina tamen omnium Mariaba.* Secunda Minæorum: *oppidum* XIIII. M. *passuum Mariaba.* Tertia Calingiorum: *Calingii*, inquit, *quorum Mariaba oppidum significat dominos omnium.* Et paulo post: *Gallus diruit*, &c. *supra dictam Mariabam* VI. M. *passuum.* Sic in Ptolemæo præter Saben, quæ Sabæorum est Mariaba, in Arabia odorifera recensentur Μαριάμα & Βάραβα Μητρόπολις. Sed ibi legendum Μαριάβα, hic Μάραβα Μητρόπολις, ut in tabulis recte habetur. Notum a librariis nihil

Plin. lib. 6. cap. 28.

nihil permutari frequentius quam literas μ & β. Igitur quæ Saba proprie, *Marab*, vel ut Græci efferunt *Mariaba*, dicta est μητρόπολις, quia Regum erat sedes & cæteris Sabæorum urbibus dominabatur.

Saba Græcorum alii mysterium explicant, ut in Plinio habetur, alii ridicule deducunt ἀπὸ τοῦ σέβειν, eo quod in cultu Deorum præcipuus thuris usus est. Hesychius multo verius Σαβὰ αἰχμαλωσία. Nam Hebraice שבה Chald. & Syr. שבא & Arab. سبي est captivum ducere. Tamen *Saba* refero potius ad Arabicum صبا vel شبو quod eminere significat. Id enim in Sabæos apprime quadrat, sive staturam corporum de quibus Agatharchides τὰ σώματά ἐστι τῶν κατοικούντων ἀξιολογώτερα *incolarum corpora sunt spectabiliora*; ut & Esaias de Sabæis per ס cap. 45. v. 14. סבאים אנשי מדה *Sabæi viri proceri*. Præterea si mores spectes, urbis *Saba* seu *Marab* incolas Geographus Arabs ita describit. clim. 2 part. 6. كان لهم من التيه والعجب والتكبر على سائر الامم *Fastu, jactantia & superbia reliquos (Arabiæ) populos superabant*. Denique dignitate etiam & numero & potentia videntur cæteris præcelluisse. In Agatharchide τὸ τῶν Σαβαίων ἔθνος μέγιστον τῶν κατὰ τὴν Ἀραβίαν καὶ πάντοις πλείον εὐδαιμόνως *Sabæorum gens est omnium Arabicarum maxima, & iis omnibus affluens vitam quæ faciunt beatiorem*. In Strabone ἡ τῶν Σαβαίων Εὐδαιμονεστάτη μεγίστου ἔθνους *Fœlicissima est Sabæorum terra gentis maximæ*. In Diodoro Sabæi sunt πολυανθρωπότατοι τῶν Ἀραβικῶν ἐθνῶν *Arabicarum gentium numerosissimi*.

Proinde aromatiferæ Arabiæ reliquæ gentes Minæi, Gebanitæ, Atramitæ, censentur in Sabæorum pagis. Et illarum omnium regia fuit Mariaba. Denique Sabæorum nomen passim apud Veteres totam Arabiæ πόλιν suo ambitu complectitur.

In Agatharchide, Strabone, & Diodoro, Sabæorum divi-

Plin. l. 12. cap. 14.

 tiæ

Digitized by Google

tiæ partim balsamo & casia constant, & myrrha, & thure, & cinnamomo, & palma, & calamo odorato, & cæteris id genus, tanta ubertate ut in igne quotidiano non aliud lignum adhibeant quam ex casia & cinnamomo. Quod sequutus Plinius lib. 12. cap. 17. *non alia*, inquit, *ligni genera in usu sunt quam odorata. Cibosque Sabæi coquunt thuris ligno, alii myrrhæ.*

Leguntur & Sabæorum opes auro, argento, & gemmis constitisse, & preciosa supellectile. Narrat Agatharchides eos sumptus fecisse regios in toreumatis, & sculpturis, & poculorum varietate, & lectis, & tripodibus, & columnis argenteis, & phialis super fores & fastigia domorum, crebris gemmis & lapidibus pretiosis interstinctis. Nullam denique gentem his esse opulentiorem, qui dispensant πᾶν τὸ πίπτον εἰς διαφορᾶς λόγον, ubi interpres, *quicquid sub calculum transportationis cadit:* malim, *quicquid habetur pro sumtuoso* in Asia & Europa. Ut ibi διαφορὰ sit idem quod διάφορον, impensa, sumptus. Nam pro transportatione nusquam reperi. Eadem legere est in Strabone & Diodoro, qui addit preciosa hæc cimelia affluere *μάλιστα ἐν Σάβαις, ἐν ᾗ τὰ βασίλεια κεῖται maxime in urbe Sabis in qua est regia.* Lego Σάβαις pro Σαμαῖς vel Σάμαις vocibus nihili. Σάβαις est a recto Σάβαι, de quo in Stephano. Sic apud Plinium Sabæos describit Ælius Gallus *ditissimos sylvarum fertilitate odorifera, auri metallis, agrorum riguis, mellis ceræque proventu.* Tamen præter stactem & myrrham recentiores nullum aromatis genus observant in Sabæis proprie dictis. Sed nec ulla auri metalla. Itaque Sabæis hæc tribuuntur latius accepto nomine, ut jam monui.

Regia dignitas apud Sabæos species erat captivitatis. Regi enim semel inaugurato juxta vetus oraculum, vetitum fuit ex palatio prodire in publicum sub poena lapidationis. An ex ipso nomine *Saba* nata est superstitio, quod a non-

Digitized by Google

nonnullis αἰχμαλωσίαν *captivitatem* explicari diximus? Populi pars cum Rege inclusa vivebat in deliciis. Alii agrorum cultui, alii erant intenti mercaturæ; navibus coriaceis in Aethiopiam navigantes, ut aromata indigena distraherent, & Æthiopica compararent. Hæc ex Agatharchide & aliis.

Sabæorum Dii cui fuerint Philostorgius his verbis docet: Θύουσιν ἡλίῳ, καὶ σελήνῃ, καὶ δαίμοσιν ἐπιχωρίοις *Sacrificant Soli & Lunæ, & dæmonibus indigenis.* Tamen Judæorum more circumcidebantur octavo die. Ibidem: ἐμπεριτέμνονται ἡ τὸ ἔθος κατὰ τὴν ὀγδόην περιτεμνόμενον ἡμέραν. Sive circumcidendi ritum ab illa regina edocti quæ Solomonem adiit, aut a Judæis admixtis. Quippe οὐκ ὀλίγον πλῆθος καὶ Ἰουδαίων αὐτοῖς ἀναπέφυρται *Judæorum etiam non parvus numerus his admixtus est.* Quin sub Justino imperatore ibi regnavit ذو نعم *Dunaam* (quasi Charisium dicas) homo Hebræus & Christianis infensissimus. Ita habetur in Metaphraste, cujus verba non pigebit exscribere, quia firmant hæc quæ diximus: *Ditione tenebat Arabiam Fœlicem* (*quæ olim quidem Saba, nunc autem vocatur Homeritis.*) *Dunaan Hebræus vir & impius* &c. *qui etiam omnes qui erant in sua potestate habebat circumcisos, partim quidem Judaicam sequentes superstitionem, partim plane Gentiles, Soli & Lunæ sacrificantes, & dæmonibus quos etiam more gentis honorabant fanis & columnis.* Itaque utut essent in ritu circumcisionis Judæorum æmuli, tamen pertinax superstitio retinuit avitos Deos, Solem scilicet & Lunam, de quibus actum in Atramitis & Jerachæis, vel quod idem est, Alilæis.

Apud Sur. die. 24. Oct. tom. 5. & Baron. ad A. 522.

Geographus Nubiensis notat in urbe Marab, quæ & Saba, fuisse السد المسمي بالعرم *aggerem Arim nomine inter omnes gentes celebrem.* Hebraice ערמה *arema* est acervus, & נערם coacervari. Unde נערמו מים *coacervatæ sunt aquæ* Exod. 15: 8. Sic Arabibus عرم *arem* vel

Digitized by Google

arim terræ aggerem fonat quo aquæ cohibentur & in acervum cumulantur. Giggeius: عرم الوادي *claustrum in fluviis ad aquas cohibendas.* Is fuit usus aggeris de quo Geographus, quem ait in media urbe montis instar fuisse, & aquas ejus opera intumuisse نحو من عشرين قامة *fere ad viginti staturas*, id est orgyias vel ulnas, ut ita in altum sublatæ in vicinos agros undiquaque derivarentur. Sed illis dormientibus, Deum torrentem immisisse qui allisu suo ruperit aggerem, & urbem subverterit funditus, demersis omnibus incolis. Erant hi الحميريّة Humairitæ vel Homeritæ, qui fastu, inquit, cæteros Arabes superabant, nec Deo gratos se præbebant ob collata beneficia. Ex quo factum ut illius in se justitiam provocarent cujus bonitatem spreverant. Tale fuit ante aliquot sæcula fatum urbis celeberrimæ, quæque non multo post diluvium putatur conditorem habuisse שבא Saba Jectanis filium.

Docet idem Geographus ibi regnasse reginam illam quæ venit ad Solomonem. Verba sunt ubi de *Marab* Clim. 1. part. 6. وكانت مدينة سبا وبها بلقيس زوجة سليمان *erat autem urbs Saba ex qua Belkis uxor Solomonis.* Et rursus clim. 2. part. 6. *In ea fuit arx nomine* צרואח *Seruach Solomonis filii David super quem pax, cujus hodie nil quicquam superest præter deformes ruinas & divulsa rudera.* صرواح צרואח aliis צרוח & צרח صرح arx vel palatium; ut Hebr. צריח Jud. 9: 46. 49. in qua voce hæsisse video nonnullos interpretum. Hanc arcem condidisse dæmones fabulantur Arabum Lexicographi. Sequitur in Geographo: *Etiam in urbe Marab est arx* القشيب *alkasib, quæ fuit palatium Belkis uxoris Solomonis, super quem pax.*

Ita e veteribus Philostorgius scribit Sabæorum vel Homeritarum regionem μεγάλην τε Ἀραβίαν καλεῖσθαι, καὶ εὐδαίμονα πρὸς τῶν Ἑλλήνων. καθήκειν δὲ ἐπὶ τὸν ἐξώτατον ὠκεανόν, ἧς μητρό-

Digitized by Google

μητρόπολις ἡ Σάβα, δι' ἧς καὶ ἡ βασιλὶς τῶν τοῦ Σολομῶντος παραγε-γένει & *magnam & Fœlicem Arabiam à Græcis appellari: ad extimum Oceanum attingere; metropolim habere Saba: per eam ad Solomonem reginam accessisse.* Huic adde Theodoretum, quem viri docti qui citant in contrariam sententiam, docent se non satis attente legisse. Is enim ita habet in 3 Reg. q. 33. Σαβὰ ποῖον ἐστιν ἔθνος; Resp. Αἰθιοπικόν. ἐντεῦθεν δὲ αὐτοὺς κεῖσθαι φασὶ τῶν Ἰνδικῶν. Ὀνομάζουσι δὲ αὐτοὺς Ὁμηρίτας. καταντικρὺ δέ εἰσι τῶν Αὐξουμιτῶν. Μέση δὲ τούτων κατακεῖται ἡ θάλασσα. τούτων ἐβασίλευσεν ἡ θαυμασία ἐκείνη γυνή, ἧς ἐπῄνεσε τὴν σπουδὴν ὁ δεσπότης Χριστός. *Saba quisnam est populus? Resp. Æthiopicus. Eos autem aiunt ad mare Indicum esse sitos, & Homeritas nominant. Sunt autem e regione Auxumitarum, mari inter hos & illos intermedio. Iis imperavit admirabilis illa mulier, cujus studium laudavit Dominus Christus.* Palam est Sabæos describi, quia vocat Homeritas, & ad Indicum Oceanum ponit, & ab Auxumitis, id est Æthiopibus, dividi docet altero mari, id est Erythræo. Tamen Æthiopes nominat, quia memoriæ lapsu sibi finxit ab Euangelista sic vocari. Quod his verbis diserte asserit q. 22. in Num. Σαβὰ ἔθνος Αἰθιοπικόν ἐστιν. Ὁ γὰρ εὐαγγελιστὴς φησι βασίλισσα Αἰθιόπων ἀναστήσεται, &c. *Saba gens est Æthiopica: Euangelista enim dicit: Regina Æthiopum surget,* &c. Cum in Euangelio legatur βασίλισσα Νότου *Regina Austri* non *Regina Æthiopum*, nec ullius Æthiopum Reginæ Scriptura meminerit præter Candacem Act. 8: 27. Theodoreti verba descripsit Procopius Gazæus in 1. Reg.

Idem Hebræi sentiunt. Salmanticensis lib. Juchasim fol. 136. 1. *Regina Saba quæ Nicolaa vocabatur, venit ex regno Jeman ad audiendam sapientiam Solomonis.* Regnum Jeman est Arabia aromatifera, ut ita in pluribus dicetur. Aben-Ezra in Dan. 11: 6. *Filia Regis Austri est Regina Saba: nempe hoc regnum vocatur lingua Ismaelitica* (id est Arabica) *Aljeman.*

Vide infra & in fine lib. 4.

Et

Et vero e Sabæis reginam illam eſſe profectam multo eſt veriſimilius quam quod in Joſepho legitur, eam ex Meroë veniſſe, quæ olim Saba dicta fuerit. Primo enim a Chriſto Jeſu vocatur Βασίλισσα Νότου *Auſtri Regina*, id eſt Regina *Jeman* vel *Aljeman*. Quippe ut ימין *Jamin* Hebræis, ita Arabibus يمن *Jeman*, & cum articulo אלימן *Aljeman* Auſtrum ſonat. Porro *Jeman* vel *Aljeman* Arabibus idem fere eſt quod Hebræis *regnum Saba*, & Romanis ſcriptoribus Ἀραβία ἀρωματοφόρος *Arabia aromatifera*. Nubienſis clim. 1. part. 6. بمدينة سبا طوايف من اهل اليمن *urbis Saba incolæ erant e gente Jeman*. Benjamin in Itinerario nuperæ editionis pag. 73. *Omnes Eccleſiæ terræ Babyloniæ & Perſidis & Choraſan* ושבא היא אלימן *& Saba quæ eſt Aljeman*. Et pag. 82. דרך מדבר ארץ שבא הנקרא ארץ אלימן *via deſerti terra Saba quæ vocatur terra Aljeman*. Juchaſin fol. 14. b. *Rex Jeman*. Et 139: 6. de Saracenis: *Quorum regnum extenditur uſque ad Aljeman, quod vocatur Regnum Saba*. Aben-Ezra ubi ſupra de Saba: *Hoc regnum vocatur lingua Iſmaëlitica Aljeman*. Itaque ſi Reginam Sabæorum Chriſtus appellavit Reginam *Jamin* vel *Jeman*, id eſt Auſtri, cum vulgo locutus eſt, & ita ut a quovis facile poſſet intelligi. At Auſtri nomine nemo eſt qui intelligat Æthiopiam: utut ad Auſtrum Judææ tam ſit Æthiopia quam terra Sabæorum, nuſquam tamen ita vocatur. Non ignoro Ægypti Reges a Daniele paſſim appellari Reges Auſtri, quod æque inuſitatum. Sed aliter loquuntur Prophetæ, quibus ſolemne eſt prædictiones ſuas verbis ænigmaticis involvere, aliter qui res geſtas referunt, ſimplici ſtylo, quod hic faciebat Chriſtus.

—— —— Medis levibuſque Sabæis
Imperat hic ſexus, Reginarumque ſub armis
Barbariæ pars magna jacet.

Sic

Sic cum Sabæi latrones in Jobi ſervos & greges irruerunt, fuit *dux fœmina facti*, ſi credimus interpreti Chaldæo, qui hæc verba ותפל שבא *Et irruerunt Sabæi*, ſic ἐξαίφνης ונפלת בתכיף לילית מלכת זמרגד ודברתנון *& derepente irruit Lilith regina Zmaragd & Bartinnon.* Et cum ad Chriſti fidem Saraceni converſi ſunt ſub Valentiniano Imperatore, reginam habebant Maüviam, quæ bellis frequentibus Palæſtini & Arabici limitis provincias devaſtaſſe traditur, & Romanorum vires non parum attriviſſe. Unde Geographus anonymus ſub Conſtantio ante aliquot annos editus a doctiſſimo Gothofredo ex magni Salmaſii Bibliotheca: *Prope hos degit Saracenorum gens, &c. Mulieres vero his imperare dicuntur.* Et Jemama pars Arabiæ ad mare Perſicum e regione Mecchæ nomen habet a Jemama regina Arabum quæ imperavit in illis locis. Geographus: *Terræ Oman ex parte Occidentali declinando ad Septentrionem confinis eſt terra Jemama, e cujus urbibus eſt Hagar* (Petra) *nunc diruta, in qua habitavit olim* اليمامة الملكة *regina Jemama.*

Ruffin. lib. 2. cap. 6.

Clim. 2. part. 6.

Redeo ad reginam Saba, quæ veniſſe legitur ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς e terræ finibus, quos inſidere Sabæi multo verius dici poſſunt quam Meroitæ. Quia cum in Africa ultra Meroen ſint regiones ampliſſimæ, Sabæi Arabiæ, adeoque terrarum, extima occupant ad Oceanum. Unde eſt quod Pompejus Syria perdomita tam impenſe optabat διὰ τῆς Ἀραβίας, ἐπὶ τὴν Ἐρυθρὰν ἐλάσαι θάλασσαν, ὡς τῷ περιιόντι τὴν οἰκουμένην πανταχόθεν ὠκεανῷ προσμίξειε νικῶν *per Arabiam ad mare Erythræum penetrare, ut victor perveniret ad Oceanum quo undiquaque terra cingitur.* Putabat nimirum ſic futurum ut uſque ad extremum orbem Romanorum arma promoviſſe diceretur.

Addo auri & aromatum, quibus regina Saba camelos

 one-

oneravit, multo plus esse in Sabæis quam in Æthiopum solo. Quid quod Josephus Judæos tradit balsami plantam illi reginæ ferre acceptam. Verba sunt: λέγουσι δ' ὅτι καὶ τὴν τοῦ ὀποβαλσάμου ῥίζαν, ἣν ἔτι νῦν ἡμῶν ἡ χώρα φέρει, δούσης ταύτης τῆς γυναικὸς ἔχομεν, *aiunt autem ex dono illius mulieris nos habere balsami radicem, cujus nostra regio hodieque est ferax.* Jam quis nescit balsamum Arabicam esse plantam, non Æthiopicam. Saltem nemo est, quod quidem sciam, qui balsami meminerit in Æthiopica nati. At de Sabæis scribit Agatharchides: παρὰ μὲν γὰρ αὐτὴν πέφυκε τὴν θάλασσαν τό τε βάλσαμον πολὺ καὶ κασία *Etiam ad ipsum mare multum nascitur balsamum & casia.* Et Artemidorus apud Strabonem: παρ' οἷς καὶ λίβανος, καὶ κιννάμωμον, ἐν δὲ τῇ παραλίᾳ καὶ βάλσαμον *apud quos & myrrha, & thus, & cinnamomum, in ora autem maritima etiam balsamum.* Et Diodorus: κατὰ μὲν γὰρ τὴν παράλιον φύεται τὸ καλούμενον βάλσαμον *ad oram enim maritimam nascitur balsamum quod vocant.* Et Pausanias in Bœoticis: ἐν δὲ τῇ χώρᾳ τῇ Ἀράβων ὅσοι τῶν ἔχεων περὶ τὰ δένδρα τὰ βαλσάμου οἰκοῦσι *in regione autem Arabum quotquot viperæ circa balsami arbores degunt.* Item: ἐπὰν οὖν συλλέγειν τοῦ βαλσάμου τὸν ὀπὸν ἀφίκηται τοῖς Ἄραψιν ὥρα *cum igitur venit Arabibus legendi opobalsami tempus.* Reginam Saba balsamum dices ex Ægypto evexisse. Nec enim Æthiopiæ solum, sed si Josepho fides, etiam Ægypto imperabat, quam feracem esse balsami Dioscorides & alii testantur. Sed in promptu est responsio, nec Herodotum, nec Strabonem, nec Diodorum qui de Ægypto tam accurate scripserunt, Ægyptii balsami uspiam meminisse; neque quenquam alium ante Dioscoridem. Quin & Plinium id latuit tam curiosum harum rerum indagatorem, Dioscoridi fere coævum. Unde haud dubie colligitur balsamum in Ægypto non fuisse plantam indigenam, sed aliunde recens advectam, quo ævo scripsit Dioscorides.

Ta-

Taceo quod Arabiæ Saba multo est notior quam Æthiopiæ: Hæc enim unius Josephi testimonio nititur, qui lectori sæpe imponit: quod vel ex hac historia colligere est, cujus fides in multis nutat. Summa est reginam illam quæ Solomonem adiit, esse Herodoti Nicaulem quæ in Ægypto simul & Æthiopia regnavit: vocari reginam Saba de nomine urbis metropolis: Æthiopum enim metropolim Saba fuisse dictam, antequam Cambyses Meroën appellasset de sororis suæ nomine: ante Nicaulem a Minæo, qui Memphim condidit, regnasse in Ægypto Reges CCCXXX per annos plus mille trecentos: hos ab Herodoto non nominari, quia commune fuit omnibus nomen Pharaonis, quod Ægyptiis Regem sonat; sed post Nicaulem desiisse sic appellari. Hæc e Josepho hactenus, quæ fabulosa esse prorsus statim animadvertet quisquis non est obesæ naris.

Antiq. l. 1. c. 2. & l. 8. c. 5.

1. Primo enim id falsum est Nicaulem in Ægypto regnasse: neque enim ab Herodoto Nicaule, sed Nitocris appellatur illa mulier quæ sola in Ægypto regnavit. Nec est quod quis suspicetur vocem esse corruptam, & Josephum aliter legisse. Asserit enim Herodotus eam reginæ Babylonicæ Nitocri fuisse cognominem: τῇ δὲ γυναικὶ οὔνομα ἦν, ἥτις ἐβασίλευσε, τῆς τῇ Βαβυλωνίῃ, Νίτωκρις. Nihil potuit scribi disertius. Et in dynastia Memphitarum apud Africanum ex Manethone: Νίτωκρις γενναιοτάτη καὶ εὐμορφοτάτη τῶν κατ᾽ αὐτὴν γενομένη, ξανθὴ τὴν χροιὰν, ἡ τὴν τρίτην ἤγειρε πυραμίδα, ἐβασίλευσεν ἔτη ιβ Nitocris generosissima & formosissima mulierum suæ ætatis, flavi coloris, quæ tertiam pyramydem excitavit (in Ægypto) regnavit annis duodecim. Et apud Eusebium lib. 1 Chron. pag. 21. Θηβαίων Αἰγυπτίων ἐβασίλευσεν ἔτη κδ Νίτωκρις γυνὴ ἀντὶ τοῦ ἀνδρὸς, ὅ ἐστιν Ἀθηνᾶ νικηφόρος. *In Thebanos Ægyptios regnavit annis* XXIV *Nitocris mulier pro viro, cujus nomen idem valet quod Minerva victrix.* Nempe Ægyptiis *Nit* vel *Neith*, erat Minerva. Plato in Timæo

 ubi

Digitized by Google

ubi de Nomo Saitico: τούτου δὲ τοῦ Νομοῦ μεγίστη πόλις Σάϊς, ὅθεν δὲ καὶ Ἄμασις ἦν ὁ βασιλεὺς, ἧς τῆς πόλεως θεὸς ἀρχηγός ἐστιν, Αἰγυπτιστὶ μὲν τοὔνομα Νηΐθ, Ἑλληνιστὶ δὲ ὡς ὁ ἐκείνων λόγος Ἀθηνᾶ. *Illius porro Nomi urbs maxima est Saïs, unde oriundus erat Rex Amasis, ubi Dea urbis fundatrix, Ægyptiace quidem vocatur Neith, Græce autem ut illi asserunt* Ἀθηνᾶ *Minerva.* Rursus Arabica lingua, quæ inter Ægyptiam & Hebræam media esse creditur, قهر *cahara* est vincere, & قهر *cahr* victoria. Unde nomem القاهرة *Alcahira* id est victrix urbi Cairo, quia Muazzus illam ædificavit in horoscopo Martis وهو قاهر الفلك *qui vincit orbem.* Ita reddenda erant Elmacini verba historiæ Saracenicæ pag. 227. quæ doctissimus interpres multo aliter accepit. Itaque ex *Neith* & *cahr* conflatam vocem *Nitocris* Minervam victricem Veteres recte interpretantur.

2. Falsum item est hanc mulierem Æthiopibus imperasse, ut a Josepho asseritur. Saltem nihil tale est in Herodoto, quem Josephus sequi se profitetur. Herodoti quidem interpres alienigenam fuisse tradit, unde colligit non nemo eam in Æthiopia non in Ægypto natam. Sed in Herodoti Græco textu plane aliud habetur, nempe ex Ægypti regibus CCCXXX decem & octo fuisse Æthiopes, & mulierem unam indigenam, hoc est in Ægypto natam: ὀκτωκαίδεκα μὲν Αἰθίοπες ἦσαν, μία δὲ γυνὴ ἐπιχωρίη. Itaque merum somnium est quicquid affertur de muliere Æthiopica, quæ in Ægypto regnaverit.

3. Quid quod ex Scriptura patet Solomonis ævo regnasse in Ægypto Pharaonem illum cujus filiam duxit Solomon, & Sesacum qui continuo post obitum Solomonis Roboamum bello aggressus est. At de muliere quæ tum temporis in Ægypto regnaverit, altum ubique silentium.

4. Neque vero Regina Ægypti venisse diceretur ex extremis

Digitized by Google

tremis terræ finibus, cum Ægyptus ſit Palæſtinæ proxima.

5. Eſt & hoc ἀνιστόρητον urbis Meroës ante Cambyſen priſcum nomen fuiſſe Saba. Meroën quippe Cambyſes condidiſſe legitur. Itaque ante Cambyſen plane nulla fuit Meroë. Lucius Ampelius de Cambyſe capite cui titulus *Reges Perſarum. Æthiopiam profectus &c. urbem ibi condidit Meroëm.* Diodorus: πόλις ἐστὶν ἀξιόλογος, ὁμώνυμος τῇ νήσῳ, κτίσαντος αὐτὴν Καμβύσου, καὶ θεμένου τὴν προσηγορίαν ἀπὸ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μερόης *urbs inſignis eſt inſulæ cognominis, quam condidit Cambyſes, & appellavit de nomine matris Meroës.* *Diod. l. 1. pag. 20.*

6. Proinde etiam in eo peccat Joſephus quod a ſorore Cambyſis, non a matre vult nominatam.

7. Nec Nitocrim dicit Herodotus poſt Reges CCCXXX demum regnaſſe: tantum ex illo numero unam fuiſſe refert, nec indicat quota fuerit. Quin horum ultimum Mœrim nominat, cui non ſucceſſit mulier, ſed vir fortiſſimus Seſoſtris. Et ex Euſebio colligere eſt circa Patriarcharum tempora Nitocrim imperaſſe annis ante Solomonem minimum octingentis.

8. Finge tamen pro Mœri ultimam regnaſſe Nitocrin, ne ſic quidem ratio conſtabit: quia Mœreos ſucceſſor Seſoſtris ex Herodoti ſententia diu vixit ante bellum Trojanum, quo recentior fuit Solomon annis circiter CLXX. Itaque omnino neceſſe eſt ut Nitocris aliquot ſæculis Solomonis tempora præverterit.

9. Jam quid abſurdius fingi potuit quam quod ante Solomonem regnaſſe vult Ægypti Reges per annos plus mille trecentos; cum vel ex ipſius Joſephi hiſtoria colligere ſit diluvium Noëticum vix tanto ante præceſſiſſe.

10. Neque verum eſt poſt Solomonem Ægypti reges repudiaſſe nomen Pharaonis, cum in Eſaïa, & Jeremia, & Ezechiele, & libris Regum multi recenſeantur hujus nominis uſque ad tempora captivitatis Babylonicæ, quam

Digitized by Google

nemo nescit multis sæculis esse Solomone recentiorem.

11. De cætero Ægypti reges qui regnarunt ante Sesostrim ideo præteriit Herodotus, quia in eorum gestis affirmabant Ægyptii οὐδὲν εἶναι λαμπρότητος *nihil esse splendoris*, non propter Pharaonem commune nomen, ut Josephus comminiscitur. Nam & aliud singulis nomen fuit peculiare, ut apud Herodotum & Eusebium videre est.

12. Sed & id mihi suspectum est quod apud Josephum ὁ Φαραὼν κατ' Αἰγυπτίους βασιλέα σημαίνει *Pharao Regem Ægyptiis sonat*. Quia toties id Scriptura legitur *Rex Pharao*, quæ inanis esset ταυτολογία, si vox *Pharao* per se Regem sonaret. Et sacra saltem lingua Ægyptiorum Rex vocabatur multo aliter vel ipso teste, qui lib. 1. contra Apionem ὑκσὼς *bycsos* interpretatur βασιλεῖς ποιμένας *reges pastores*, τὸ γὰρ ὑκ, inquit, καθ' ἱερὰν γλῶσσαν βασιλέα σημαίνει *byc enim lingua sacra regem significat*. Radix est, Hebræum חק *hoc* quod legem sonat, unde מחוקק, proprie legislator, a LXX. senioribus redditur ἡγούμενος, & βασιλεὺς, & ἄρχων. Apud Arabes, quorum dialectus Ægyptiaca vocabula multa habet admixta פרעון *Pharao* est crocodilus, quo Ezechielem allusisse cap. 29. & 32. alibi docuimus. Tot Josephi σφάλματα tam paucis verbis docent, illi scriptori fidem non esse temere adhibendam, cum versatur in exoticis. Alioqui enim fatendum est nos illi plurimum eo nomine debere quod suæ gentis historiam summa fide & sedulitate scripsit.

CA-

Digitized by Google

CAPUT VIGESIMUM SEPTIMUM.

Ophir אופיר.

Ophir Arabice Auphar, *id est opulentissimus. Fœm.* Uphre, *quomodo pro* Urphe *legendum in Eupolemo. Terra Ophir duplex, una in Arabia, altera in India. Illa in Cassanitis vel Gasandis, quorum nomen a verbo* חסן chasan, *id est thesauros recondere.* Gaza & Magazin *unde? Aurum ibi quam facile, quam purum, quanta copia effodiatur, quam vili precio comparetur. Aurum apyrum,* ἄπυρον. *Obryzum unde dicatur. Auri glebulæ nucis & mespili magnitudine. Mespilum aronium,* τρίκοκκον, *zarur.* Ferro *aurum repensum pari pondere. Æri triplum, ferro duplum, argento decuplum auri repensum. Locus Agatharchidis perperam translatus. In Strabone fœdus error, Utrique medicina. Cur auri tanta vilitas in Cassanitis. In Agatharchide* ἄλλων *pro* ἀλλήλων. *Unde aurum Sabæis de quo Prophetæ & alii. Loca Scripturæ de Ophir Arabiæ. Alibi etiam aurum in Arabia. Aliam fuisse Ophiram in India, nempe Ophiram Solomonis. De ejus situ variæ sententiæ. Ea præfertur quæ Ophiram in Taprobana ponit. Ibi aurum, ebur, gemmæ, margaritæ, pavones, cercopitheci.* Pasis *sinus &* Phasis *amnis; unde aurum* Paz & Uphaz. *Aurum* Parvain 2. *Par.* 5. *Phœnicibus* Parvain. Taph Parvan, *id est littus* Parvan, *inde* Taprobana. *Ophiram cur Phœnices dixerint.*

O*phir* Arabica forma legendum أوفر *Auphar*, quod quid sit jam dicemus. Arabibus وفر *Uvaphura* est πε-

ρισσεύειν

εὐοσθεῖν abundare. Giggeius وفر المال *facultates amplæ fuerunt.* Avicenna cap. *de anatomia digitorum:* وفرت لحوم الانامل *copiosæ sunt pulpæ in extremis digitis.* Et in quinta conjugatione توفر multiplicari. 1 Pet. 2: 20. تتوفر عليكم النعمة من الله *multiplicabitur super vos gratia a Deo.* Ubi Syrus ܢܣܓܐ ܫܘܒܚܟܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ *multiplicabitur laus vestra apud Deum.* Et nomen substant. وفر *uvaphr* vel وفرة *uvaphra* in Giggeio est *copia*, *opulentia.* Adjectivum vel participium وافر (*uvaphir*) *dives abundans*, cujus comparat: & superlat. اوفر *auphar.* Sic in Avicenna capite *de anatomia oculi*, اوفر مقدار *auphar mikdar* est amplior vel uberior mensura. Inde locus auro affluens Arabice dictus est *auphar*, quasi uberrimum & opulentissimum dicas. In fœminino est وفري *uphre.* Itaque ارض وفري *ardh uphre* terra est ditissima, جزيرة وفري *gezirath Uphre* insula ditissima. Quomodo pro *Urphe* legendum in Eupolemi loco insigni quo Davidem narrat *πλοῖα ναυπηγήσασθαι ἐν Ἀχάνοις* (lege *Αἰλάνοις*) *πόλει τῆς Ἀραβίας, καὶ πέμψαι μεταλλευτὰς εἰς τὴν Οὐρφῆ* (lege *Οὐφρῆ*) *νῆσον, κειμένην ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ, μέταλλα χρυσικὰ ἔχουσαν, καὶ τὸ χρυσίον ἐκεῖθεν μετακομίσαι τοὺς μεταλλευτὰς εἰς τὴν Ἰουδαίαν naves fabricasse Ælanis urbe Arabiæ, & misisse metallicos ad insulam Urphe, in mari Rubro sitam, metallis auri fœcundam, & metallicos aurum inde in Judæam advexisse.* Quæ cum Scripturæ verbis plane consonant, nisi quod Davidi tribuit quod à filio Solomone demum præstitum est.

Lib. 1. fen. 1. doct. 5. sum. 1. cap. 23.

Lib. 1. fen. 3. tract. 1. cap. 1.

Apud Euseb. l. 9. Præpar.

Terra Ophir duplex fuit, una in Arabia prope Sabæos, altera in India. Illa fuit in *Cassanitis* Ptolemæi & Stephani, quos Diodorus *Gasandes* vocat, & Agatharchides *Casan-*

Digitized by Google

sandres, facto nomine a verbo חסן *chasan*, quod in *Kal* est possidere, in *Niphal* recondere, unde יחסן *jechasen* Es. 23: 18. לא יאצר ולא יחסן *non reponetur in thesaurum, nec recondetur*: Indidem חוסן *chosen* thesaurus, Prov. 15: 6. *in domo justi est* חסן רב *thesaurus magnus*. Ezech. 22: 25. חסן ויקר יקחו *opes & res pretiosas acceperunt*. Arabes per Z خزن *chazan* scribunt, unde *gazæ* vox per aphæresin, & مخزن *machzan* in plurali مخازين *machazin*, nobis *magazin*, locus in quo reconduntur opes. Ch & G permutantur, ut in *galbanum* pro חלבנה χαλβάνη. Tale est quod iidem populi modo *Cassanitæ* vocantur & *Casandres*, modo *Gasandæ*. Proinde ut ab opulentia locus dicebatur اوفر *Ophir* vel *Auphar*, ita incolæ *Cassanitæ* vel *Gasandæ* dicti sunt a חסן vel خزن id est gaza & thesauris quos possidebant, de quibus jam audi Veteres.

Agatharchides: τὸ μέντοι χρυσὸν ὀρύσσοντες, ἐν τοῖς πλαγιώδεσι τῆς χώρας ὑπονόμοις εὑρίσκουσι πολὺ *aurum qui effodiunt, reperiunt magna copia in latis terræ cuniculis*, quasi terra sponte dehiscente, ut latentes in visceribus suis thesauros metallariis retegat. Ideo cuniculos illos alii naturales vocant. Diodorus: τὸ δὲ χρυσὸν εὑρίσκοντες ἐν τοῖς φυσικοῖς ὑπονόμοις τῆς γῆς, συνάγουσι πολὺ *aurum autem in naturalibus terræ cuniculis inventum multum colligunt*. Hæc de effodiendi facilitate. Nunc dicendum quale sit aurum.

Agatharchides: οὐ τὸ συντηκόμενον μετ' ἐπιστήμης καὶ τέχνης ἐκ τῶν ψηγμάτων, ἀλλὰ τὸ αὐτόματον, καλούμενον δὲ, διὰ τὸ συμβαῖνον, παρ' Ἕλλησιν, ἄπυρον. *Non aurum ex ramentis cum scientia & arte liquefactum, sed sponte natum, quod ab eventu Græci apyron nominant*. Artemidorus apud Strabonem explicat βωλάρια χρυσοῦ, καθάρσεως οὐ πολλῆς δεόμενα *auri glebulas quod multa purgatione non eget*. Es. 13: 12. pro Hebræo פז

 paz

paz Græci interpres habent τὸ χρυσίον τὸ ἄπυρον *aurum apyrum*. In quem locum Basilius: ἄπυρον δὲ χρυσίον τὸ μηδεμίαν ἀμφιβολίαν ὕλης ἀλλοτρίας ἔχον ἐν ἑαυτῷ, ἀλλ' ὁμοῦ τῷ φανῆναι πεῖθον τῇ ὄψει τῶν ὁρώντων, ὅτι δόκιμόν ἐστι καὶ ἀμιγὲς χαλκοῦ ἤ τινος ἄλλης ἐπιπλοκῆς *aurum apyrum est quod nullam alienæ materiæ ambiguitatem in se habet, sed quamprimum apparet, solo aspectu fidem facit se probum esse, & ab omni æris aut alterius metalli cujuscunque permistione purum.* Eadem mens Theodoreti: Ἄπυρον δὲ χρυσίον τὸ καὶ δίχα πυρὸς φαινόμενον δόκιμον, τουτέστιν ἄπεφθον, ὃ νῦν οἱ πολλοὶ εὔρυζον ὀνομάζουσι. *Apyrum igitur aurum est quod etiam sine igne probum apparet, hoc est incoctum, quod multi nunc euryzum vocant.* Recte explicat per ἄπεφθον: ita enim vocatur aurum quod e fodina tam purum eruitur ut nulla coctione sit opus ad illud expurgandum. Itaque ἄπυρον & ἄπεφθον, plane idem sunt. Sed aliud est εὔρυζον vel ὄβρυζον, aurum scilicet quod sæpius despumavit & excoctum est. Græce enim βρύειν, βρύζειν, ὀβρύζειν, de illis rebus dicuntur quæ effervescendo spumam ejiciunt: unde & *obrussa* Latine est auri experimentum quod igne sumitur. Vide Cl. Salmasium in Solinum pag. 1080. Itaque falluntur qui putant aurum *obryzum* pro *Ophirizo* dici; quamvis nonnulli interpretes in hac allusione sibi placeant. Ita Ps. 45. 10. pro *auro Ophir* Chaldæus habet אוברי̇זין דמן אופר *obryzum quod est ex Ophir*: Et Arabs Rom. edit. الذهب الابريزين *aurum obryzum*: Et Es. 13. 12. pro Vulgatæ *obrizo* in Hebræo textu אופר *Ophir* scriptum est, ut observat Hieronymus.

Jam sequitur auri glebarum crassitudo. Diodorus: κατὰ δὲ τὸ μέγεθος ἐλάχιστον μὲν ὑπάρχει τὸ τοῖς ἐμπεπληρωμένοις πυρῆσι, μέγιστον δὲ οὐ πολὺ λειπόμενον βασιλικοῦ καρύου *magnitudinem quod attinet, minima (auri glebula) ad nucleum, maxima autem ad nucis basilicæ magnitudinem accedit.* Strabo & Agatharchides medias esse scribunt magnitudine mespili. Sed aronium puto in-

Digitized by Google

intelligi sive τερέβινθον, Arab. زرور zarur. Nam nostratis mespili poma (σητάνιον vocant Veteres) nucem basilicam mole superant.

Porro cum nullum auri usum scirent extra torques & armillas tam divitis soli incolæ, illud vicinis populis, Minæis puta, Gebanitis, & Sabæis cum ære & ferro permutabant. Diodorus: τούτου μὲν τοῦ γένους δαψιλοῦς ὄντος παρ' αὐτοῖς, χαλκοῦ δὲ καὶ σιδήρου σπανίζοντος, ἐπίσης ἀλλάττονται ταῦτα τὰ φορτία πρὸς τοὺς ἐμπόρους. *Cum hoc genus* (id est aurum) *apud ipsos sit copiosum, æris autem & ferri magna raritas, ex æquo has merces cum mercatoribus permutant*, nempe ita ut ferro aurum rependatur pari pondere. Quod utut superet fidem; tamen leve est præ his Agatharchidis, quæ doctissimus interpres non satis intellexit: πρός τε τοὺς ἀστυγείτονας μετάγοντες, πωλοῦσιν εὐτελῶς. τὸν μὲν γὰρ χαλκὸν πρὸς τὸν χρυσὸν τριπλάσιον ἀλλάττονται, τὸν δὲ σίδηρον πρὸς διπλοῦν χρυσίον. ὁ δὲ ἄργυρος τοῦ χρυσοῦ δέκα δύναται μοίρας. *Et ad vicinos translatum distrahunt precio vili admodum: æri enim triplum & ferro duplum auri rependunt; argentum autem decuplum auri valet.* Unde obiter supplendus locus in Strabone mutilus: πωλοῦσι δὲ καὶ πρὸς τοὺς ἀστυγείτονας εὔωνον τὸν χρυσὸν, τριπλάσιον ἀντιδόντες τοῦ χαλκοῦ, διπλάσιον δὲ τοῦ ἀργύρου *vili pretio vicinis id aurum vendunt, æri triplum auri rependentes, argento autem duplum.* Ridicule, quia cum illis æs & argentum æque deessent, nulla erat ratio cur æri argentum postponerent, & auri minus argento quam æri rependerent. Itaque sic legendum ut Strabo sibi constet nec differat ab Agatharchide: τριπλάσιον ἀντιδόντες τοῦ χαλκοῦ, διπλάσιον δὲ τοῦ σιδήρου, καὶ δεκαπλάσιον τοῦ ἀργύρου *æri triplum rependentes, ferro autem duplum, & argento decuplum.* Quia διπλάσιον & δεκαπλάσιον vocabula sunt ὁμοιοτέλευτα, alterum omiserunt scribæ. Et interpres verba Strabonis reddit in sensum plane contrarium; *vendunt aurum*

æris triplo; *argenti duplo*: Quod fugisse demiror magnum illum commentatorem.

Iliad. 3. His ita explicatis apparet quanta fuerit in illis populis auri vilitas, qui non modo χρύσεα χαλκείων ut Homericus Diomedes, pari pondere permutabant, sed & æs triplo auro, ferrum duplo, argentum decuplo pensabant. Ut avorum nostrorum memoria novi orbis incolæ, quorum auro & margaritis nihil rependebatur præter vitrea, & ahena, & fibulas, & cultellos, & securiculas, atque alia hujus generis crepundia & nugamenta. Nempe Gasandæ vel Cassanitæ hominum genus erant rude & imperitum, nec ullarum artium notitia imbutum; ita ut cum in solo feraci degerent, & pro ratione climatis bene riguo, tamen agrorum cultum negligerent, piscatui solum intenti. Diodorus: ἥτε χώρα πάμφορός ἐστι καὶ διάφορος κατὰ τὴν ἀρετὴν, οὐ μέντοι τυγχάνει τῆς ἐνδεχομένης ἐπιμελείας, διὰ τὴν τῶν ἁλιέων ἀπειρίαν. *Regio est omnium ferax, & soli bonitate præstans, sed solitæ culturæ est expers, propter piscatorum imperitiam.* In Agatharchide legitur τῶν ἄλλων ἀπειροτέρων ὄντων: ubi interpres, *ob cæterorum imperitiam*, sed legen τῶν ἁλιέων, quasi diceres, ideo terram negligi, quia incolæ sunt piscatores rerum omnium imperiti. Cassanitas enim habitasse constat ἐν τῇ παραλίᾳ τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης *in ora maritima Rubri maris* ex Marciano & Stephano. Sed & ex Ptolemæo, a quo eorum oppida vel vici maritimi Βαδέω Βασίλειον, Ἄμβη πόλις, Μάμαλα κώμη, Ἀδήδου κώμη longo tractu describuntur. Addit Strabo coactos fuisse aurum tam vili pretio distrahere διά τε τὴν ἀπειρίαν τῆς ἐργασίας, καὶ τὴν σπάνιν τῶν ἀντιλαμβανομένων, ὧν ἡ χρεία πρὸς τοὺς βίους ἀναγκαιότερα *cum propter imperitiam illud tractandi, tum quia iis carebant quæ pro auro rependuntur, quorum usus ad vitam magis est necessarius.*

Inde tanta fuit auri copia apud Sabæos, qui, si Straboni credimus, auriferæ huic regioni erant confines: Σινάδι

in'

Inquit, ἡ τῶν Σαβαίων εὐδαιμονεστάτη (sup. γῆ) *his contigua est Sabæorum beatissima terra.* Agatharchides & Diodorus Carbos vel Carbas medios interponunt, gentem obscuram, & unico portu notam, ad quem fontium amœnitas aquatores invitabat. At in Ptolemæo Sabæ Sabæorum metropolis prope attingit fines Cassanitarum. Atque huc referendum quod in Scriptura toties auri Sabæi fit mentio. Ut Ps. 72: 15. *Illi dabitur de auro Sebæ.* Es. 60: 6. *Omnes e Seba venient, thus & aurum afferent.* Ezech. 27: 22. *Mercatores Seba* &c. *auro negotiabuntur in nundinis tuis.* 1 Reg. 10: 2. de Regina Sabæorum: *Ingressa est Jerusalem cum exercitu numeroso, camelis ferentibus aromata & aurum valde multum.* Et vers. 9. *Et dedit regi centum & viginti talenta auri.* Sed & cum apud Plinium Ælius Gallus Sabæos dicit esse ditissimos auri metallis, quia veteres nullas observant auri fodinas in Sabæis proprie dictis, aurum intelligi puto vicinorum Cassanitarum, qui vel erant sub Sabæorum jugo, vel aurum suum cum illorum quisquiliis permutabant.

Idem aurum ex proprio loci nomine vocatur aurum *Ophir.* Neque enim ad Indicum aurum pertinent omnia Scripturæ loca quibus agitur de auro Ophir. Sic in his Jobi cap. 22. vers. 24. *Pones aurum super pulverem, aurum,* inquam, *Ophir super rupes torrentium*; Et cap. 28: 16. *non confertur auro Ophir*: de Indica Ophir agi verissimile non est: quia ætate Jobi qui Jacobo patriarchæ pæne fuit æqualis, ad terras illas tanta terrarum & marium intercapedine a Judæa dissitas nondum patuerat accessus. Sed nec Indicum aurum intelligo 1 Chron. 29:4. ubi David obtulisse legitur mille talenta auri Ophir, quia in remotiorem illam Ophiram navigationem Solomon & Hiram primi instituerunt. Itaque cum in illis locis constet Ophir nomine terram significari Judææ propiorem quam sit India, hanc nemo cordatus alibi quæret quam quo loco diximus,

Digitized by Google

mus, ubi magna vis fuit auri præstantissimi, quodque facile eruebatur, & vili pretio distrahebatur. Fuit & alibi aurum etiam in Arabia. Sic ex Juba Plinius in sinu Persico describit *littus Hammæum ubi auri metalla.* Et per Debas fluit amnis ψῆγμα χρυσοῦ καταφέρων *auri ramenta deferens*, cujus præter Strabonem Diodorus & Agatharchides meminerunt. Unde & Debæ dicti, quia ذهب *deheb* Arabice est aurum. In Arabia denique, ut testatur Dionysius Periegetes,

Plin. 6: 26.

——— λιβάνῳ κομόωσιν ἄρουραι,
Οὔρεα δὲ χρυσῷ.
thure gloriantur arva & montes auro.

Sed, ut taceam nullibi a Veteribus tam eximium aurum describi, nec tantæ fœcunditatis, cum Ophir, id est incolæ terræ Ophir, fuerint e stirpe Jectan; non potest illis commodior sedes assignari quam in ea parte Arabiæ in qua consederunt cæteri fratres.

Interim non diffitendum aliam fuisse Ophiram remotiorem, nempe Solomonis Ophiram, in quam singulis trienniis semel navigabatur; unde præter magnam vim auri advehebantur ligna almugghim, ebur, simiæ, pavones, lapides pretiosi. Hanc Arabiæ non esse Ophiram, quam in Cassanitis posuimus ad sinum Arabicum prope Sabæos, multa docent. 1. Quod in hoc iter triennium insumebatur. 2. Non potuit ebur ex Arabia afferri in qua elephanti nulli sunt. Nisi quis ebur putet ex Adulitis esse allatum. 3. Consensus veterum qui Ophiram in India sitam esse clamant.

1 Reg. 9: 26. Et 10: 11, 22. 2 Chron. 1: 18.

Tamen in qua parte Indiæ fuerit Ophira non satis constat. Quidam in Novo orbe quærunt, atque aurum *Parvaiin* 2 Par. 3: 6. volunt esse aurum Peruviæ, de ebore non solliciti, quod eo loci plane ignotum, nec de ratione itineris, quod ante usum pyxidis magneticæ fuit prorsus a-

Digitized by Google

ἀπεζίσιτον. Alii Ophiram quærunt in regno Pegu: alii ut Josephus & plerique Veterum in Aurea Chersoneso, quæ hodie Malaca dicitur: Alii in Africæ regione Cephala vel Sophala Chaldæum interpretem sequuti, qui classem in Ophiram profecturam semel atque iterum vocat ספינת אפריקא *navem* seu classem *Africanam*. Quo faciunt hæc Origenis in Job. 22: 24 Φασὶ δέ τινες τῶν ἑρμηνευτῶν τὴν Σωφεὶρ τὴν Ἀφρικὴν εἶναι *Aiunt interpretum nonnulli Sophir esse Africam*. Sophir id est Ophir. Ita legitur in Græca versione, S repetito perperam ex τοῦ Ὠφείρ. Nec desunt qui Ophiram in Taprobana insula ponunt, sive ea sit Sumatra aut Zeilan.

1 *Reg.* 10: 12. & 22: 49.

His ideo nos accedimus, quia Taprobanæ insulæ, quam Zeilan esse alibi probabo, omnia ad amussim quadrant quæ de Ophira legere est in libris Regum & Paralipomenon. Ibi enim aurum & ebur gemmasque & margaritas magna copia nasci nemo est qui nesciat. Scatere etiam pavonibus scribit Steuckius in Arrianum. Et in Chersoneso proxima magni pretii cercopithecos memorat Ludovicus Vartomanus.

1 *Reg.* 9: 28. & 10: 22. & 22: 49.

Neque hoc temere prætereundum etiam *Paz* Cant. 5: 11. & *Uphaz* Dan. 10: 5. & Jerem. 10: 9. nominari insulam Ophir. Quarum appellationum vestigia videre est in *Pasi* sinu, & *Phasi* amne Taprobanes a Ptolemæo memoratis. Appellatur & *Parvajim* 2 Chron. 3: 6. id est Syra & Phœnicia flexione פרוין *Parvajin*, & mutato genere פרון *Parvan* vel *Provan*, quod vocabulum in Taprobane latere nemo non statim animadverit. Itaque fallor, aut Taprobane vox coaluit ex duabus טף *taph* & פרון *Parvan*. Arabice طف *taph*, & geminatis radicalibus طفطف *taphtaph* est littus & ora maris, ἀκτὴ, παραθαλάσσια, παραθαλάσσιον. Vide Giggeium in טפף. Hanc porro vocem apud Phœnices, Ægyptios, & Æthiopes in usu fuisse argumento sunt Phœnicum in Africa propria urbes maritimæ

2 *Paral.* 3: 6. & 8: 18. & 9: 10, 21.

Vartom. lib. 5: *cap.* 21.

Taphru-

Taphrura & *Tabraca*, & promontorium *Taphitis*, in Ægypto *Taphium* vel *Tapium*, urbs ad primum Nili ostium versus Syriam, & duplex *Taphosiris* vel *Taposiris*, quarum una mari imminet, altera magnæ paludi quæ maris instar esse possit. Et ad sinum Abaliten in Arriano *Tapara* emporia: ad Barbaricum *Tapatege*. Potuit igitur etiam insulæ *Parvan* vel *Provan* portuosum illud littus quo appellebant mercatores, a Phœnicibus vocari טף פרון *Taph parvan* vel *Taph provan*, unde Græcum Taprobane.

Summa est primos Ophireos in Arabia fuisse cum cæteris filiis Jectan, & regionem occupasse auro maxime fœcundam; quæ ex argumento אופר *Auphar* vel ופרי *Uphre*, id est opulenta dicta est, & *Cassanitis* propter חסנין id est thesauros in terra abditos. Sed cum quasi jure quodam id nominis sibi adsciscere viderentur auriferæ aliæ terræ Phœnicum navigationibus perviæ; etiam Ophira dicta est altera terra remotior in India, e qua tantus auri proventus Hiramo & Solomoni. Phœnicibus scilicet solemne fuit ut loca nuper a se detecta vetustis nominibus cohonestarent. Hinc in mari Persico, alii Sidonii, alia insula Tyrus, & Aradus altera: & in Hispania nova Carthago; & in Bœotia alteræ Thebæ: & in mari Cretico altera Byblus: & Tharsis in utroque mari. Omnia enim hæc nomina imposuere Phœnices. Itaque verisimile est illos auriferæ terræ quam in India detexerant, Arabicæ nomen indidisse.

CAPUT VIGESIMUM OCTAVUM.

Chavila חוילה *Gen.* 10: 29.

Chavilæ duo. Hujus sedes hodie Chaulan. *Cujus situs ex Arabe Geographo accurate describitur.* Chaulanitæ *iidem qui*

Carbi

Digitized by Google

Carbi *Agatharchidis & Diodori*; & Cerbani *Jubæ, pro quo perperam* Cembanos *habet Ælius Gallus*; *bellicosissimi Arabum*: *Ideo* Carbi *dicti*. *Chaulanitarum arx* Chond *ubi sit*. *Ptolemæi* ὕελα *vel* ὑαίλα *forte* αὔιλα.

Geneseos cap. 10. memorantur duo Chavilæ; unus Chusi filius vers. 7. de quo agetur suo loco: alter Jectanis vers. 29. in quo versamur. Hujus sedes hodieque parum mutato nomine appellatur terra *Chaulan*, cujus metropolis *Du Sohaim* vel *Chaulan Du Sohaim*. Hinc Geographus clim. 2: part. 5. *Via e Meccha* الي ذي سحيم من خولان *ad Du Sohaim e terra Chaulan* &c. Et aliquanto post خولان ذي سحيم هي قلعة حصينة *Chaulan Du Sohaim est arx valida* &c. Describitur in ea parte terræ تهامة *Tehamæ* quæ terræ Jeman est confinis, ad stationem decimam tertiam a Meccha, quartam a portu Hali, secundam a *Beisat Jectan*, inter Miaccham & Sanaam; de qua in Uzal egimus, spatio fere medio. Tehama porro est Arabiæ Fœlicis regio ad mare Rubrum extensa, longa duodecim stationes, lata quatuor, quam ad ortum montes terminant, mare ad Occasum, ad Aquilonem Meccha & Giodda, id est Ziden portus Mecchæ, ad meridiem ubi *Chaulan* terra Jaman seu Sabæorum:

Ex hac descriptione tam accurata, qualis extat in Geographo, apparet terram Tehamam hodie Arabibus id ipsum esse quod Ptolemæo regio Cassanitarum, & Chaulan seu Chauilam fuisse in extremis Cassanitis prope Sabæos. Itaque Chaulanitæ sunt Carbi, de quibus Agatharchides: τούτων δὲ τῶν ἀνδρῶν συνεχεῖς Κάρβοι κατέχουσι τὴν ἤπειρον, ἐνδεχομένου λιμένος ἀγχιβαθοῦς, ἐν ᾧ κρῆναι πλείους ἀναβάλλουσιν. Ἐφεξῆς δὲ τὸ Σαβαίων ἐπισημότατον ἔθνος. *His autem* (id est Cassandribus vel Cassanitis) *contigui habitant Carbi in continente quam por-*

tus excipit profundus, in quo plurimi erumpunt fontes: deinceps autem adhæret gens Sabæorum. Et Diodorus: μετὰ δὲ τούτους ὑπάρχουσιν ὀνομαζόμενοι Κάρβοι, καὶ μετὰ τούτους Σαβαῖοι, *post hos sunt Carbi dicti, quos sequuntur Sabæi.* Pro Carbis Cerbanos vocat Juba rex apud Plinium: *Agrei*, inquit, *Cerbani, Sabæi Arabum propter thura clarissimi.* Et Ælius Gallus *Cembanos*; quo loco Arabiæ populos inter se conferens dicit, *numerosissimos esse Homeritas, Minæis fertiles agros palmetis arbustisque* &c. *Cembanos & Arios armis præstare.* Sed rescribendum *Cerbanos*, *quibus* Carborum vel Cerbanorum nomen videtur a Phœnicibus inditum ex argumento. Hebræis enim קרב *Kerab* est bellum, & קרב *Karab* confligere. Merito igitur Carbi vel Cerbani dicti sunt populi bellicosi, quosque inter cæteros armis præstare observat Ælius Gallus. Atque ex hac ipsa nota illos patet eosdem esse cum Chaulanitis, quorum virtutem Geographus ita commendat: ubi de urbe *Chaulan Du Sobaim* هي قلعة حصينة ولاهلها منعة وفيهم عزة *ea est arx valida, & populo ejus robur, & in iis est virtus*, quasi diceret, gentem esse virtute bellica præstantissimam. Hæc ille climatis secundi parte quinta: idem parte sexta rursus meminit alterius castelli ejusdem gentis. Verba sunt: *A Nagia ad Chond* من النجعة الى الخند *millia passuum* XXVI. *Chond autem est castellum populosum quem incolit gens e terra Chaulan* قوم من خولان. *In eo plures putei, super magno colle situm est: distat a Sanaa millia passuum* CXL. Sanaam probavimus urbem esse Gebanitarum. Idem de Nagia scibit Plinius: *Gebanitæ pluribus oppidis sed maximis Nagia & Tamna templorum* LXV. Itaque hæc pars Chaulanitarum non procul fuit a Gebanitis.

Etiam ad Chauilæ vel Hauilæ nomen alludit Ptolemæi Ὄζαρα vel ὑαύλα, ut scribitur in exemplari Palatino. Malim

αὔιλα

Plin. l. 6: cap. 28.

αὐιλα, A & Y transpositis, ut sit ipsissimum Hauilæ nomen. Fateor quidem inter *Chaulan* & Hyelam non parvum esse interstitium. Nam Ptolemæi Hyela versus Austrum multum recedit trans Sapharitas. At gens vaga, qualis Arabum, maxime in terra Tehamæ, quidni potuerit in varias colonias spargi & dissipari. Geographus Arabs: بارض تهامة سرحا العرب من جميع القبايل *In terra Tehama vagi sunt Arabes ex omni stirpe.* Plura de Hauila vide in descriptione Paradisi terrestris.

CAPUT VIGESIMUM NONUM.

Jobab יובב *Gen.* 10: 29.

Prope Sachalitas in Ptolemæo Jobaritæ; *legendum* Jobabitæ. *B & P Græcum sæpe confundi. Arabice* Jebab *desertum. Ea regio valde deserta.*

Ultimus filiorum Jectan est Jobab, pater Jobabitarum, qui Sachalitis fuere proximi. Ptolemæus: Εἶτα παρὰ τοὺς Σαχαλίτας Ἰωβαβῖται *deinde juxta Sachalitas Jobabitæ.* Sic legendum, non Ἰωβαρῖται *Jobaritæ.* Notat doctissimus Salmasius & allatis exemplis probat B & P Latinum a librariis passim confundi, quia literæ sunt similes. Tam proclivis fuit lapsus in β & ρ majusculis, id est B & P, & tam facile scribi potuit ΙΩΒΑΡΙΤΑΙ pro ΙΩΒΑΒΙΤΑΙ. Nec obscura est ratio nominis. Nam Arabice يبباب *jebab* desertum sonat & ارض اليبابي *ardo-ljebabi* terra deserta. Porro in Arabiæ parte quam Jobabitæ tenuerunt supra

In Salin. pag. 277.

Digitized by Google

Sachalitem sinum, pleræque sunt solitudines. Itaque hanc plerique Veterum securo saltu transmittunt. Et e recentioribus Belleforestus totum hoc latus desertum esse scribit, ita ut a Materqua sive Metaco (quod est initium sinus Sachalitici) usque ad Covam (ubi desinit idem sinus) & promontorium Corodamum olim (hodie Rasalgate nuncupatum) sexaginta fere leucarum spatio, nulla civitas reperiatur.

CAPUT TRIGESIMUM.

De Mesa מִשָּׁא & Saphar סְפָר *Gen.* 10: 30.

Mesa *Mosi*, *aliis* Musa *vel* Muza. *Arabiæ aromatiferæ portus celeberrimus, unde iter ad Sapharitas. Probatur ex Ptolemæo, Plinio, & Arriano qui habet* Aphar *pro* Saphar. *Quam preciosæ ibi merces. Mons Climax.* Saphar *Mosi mons Orientis. Unde* Saphar *urbs metrop. &* Sapharitæ *populi. Urbes plurimæ vicinis montibus cognomines. Climax in Ptolemæo quantum extensus, & quot gentium terminus. Cur Arabia odorata per duo hæc loca designetur.* Saphar *recentioribus* Tapharon, Taphron, Tarpharon. *Arabibus* Tdaphar ظفار. *Unde colligere est Veteres per* Sade *scripsisse, non per* Samech. *Sed* Samech *&* Sade *literæ promiscuæ. Nardus* Sampharitica *Dioscoridis, Avicennæ* Sapharitica.

Ut veritas eorum quæ hactenus docuimus magis ac magis confirmetur, operæ pretium erit ex ipso Mose discere ubi locorum habitaverint filii Jectan. Audi igitur di-

divini Scriptoris diserta verba ויהי מושבם ממשא באכה ספרה הר הקדם *Et fuit habitatio eorum a Mesa, cum is Saphar montem Orientis.* His velut intento digito designat Moses eam Arabiæ partem quam diximus. *Mesa*, aliis *Musa*, vel *Muza*, portus fuit celeberrimus ad mare Rubrum, ad quem frequentes appellebant Ægyptii & Æthiopici mercatores, inde Orientem versus profecturi ad Sapharitas, a quibus thus & myrrham compararent, & quicquid est odorum Arabicorum. Inspice Ptolemæi tabulas, ad sinum Arabicum gradu 14. statim occurret Muza emporium. Græce Μῶζα scribitur. Et pæne recta ad Orientem populi Sapharitæ, & Saphar metropolis prope ad radices montis Climacis. Sed & legendus Plinius lib. 6. cap. 23. ubi multis referuntur mercatorum annuæ navigationes ex Ægypto in Arabiam & Indiam. Summa est ab Alexandria per Nilum navigari Coptum usque. A Copto camelis iri Berenicem oppidum, ubi portus Rubri maris a Copto distat CCLXIII M pass. Inde eos qui Indiam petunt navigare Ocelin Arabiæ aut Canam thuriferæ regionis, portus utiles Indicæ navigationi. At quibus id consilium est ut ex Arabia merces recta in Ægyptum revehant, Muzam esse portum obvium, ex quo ad Sapharitas & Sabæos iter est commodissimum. *Est*, inquit, *& tertius portus qui vocatur Muza, quem Indica navigatio non petit, nec nisi thuris odorumque Arabicorum mercatores. Intus oppida: regia ejus appellatur Saphar, aliudque Sabe.* Lege *Save* ut in Ptolemæo & Arriano, qui de Muza emporio & de metropoli Saphar agit multo pluribus. *Post hæc*, inquit, *in ultimo sinu sinistræ partis bujus pelagi* ἐμπόριον ἐστὶν νόμιμον παραθαλάσσιον Μοῦζα *emporium est legitimum maritimum Muza, quod a Berenice Austrum versus distat circiter duodecim millia stadiorum. Totum incolitur ab Arabibus nauticæ & maritimæ rei peritis. Plenum præterea est atque refertum advenis mercaturam facienti-*

entibus. Nam præterquam quod transmarinis atque Barygazenis * *negotiationibus utuntur, suas proprias merces habent. Supra hanc trium dierum intervallo est urbs* Σαυὴ *Save &c.* Καὶ μετ' ἄλλας ἐννέα ἡμέρας Ἀφὰρ ** (lege Σαφὰρ) μητρόπολις *& post alios dies novem Saphar metropolis, in qua sedem habet Charibael legitimus Homeritarum, & qui hisce vicini sunt Sabaitarum*, (id est Sabæorum) *Rex*. Hæc Arrianus de Muza emporio. Nunc ex eodem disce quam pretiosæ merces ibi venales prostiterint: *Merces*, inquit, *quæ in illud importantur, sunt purpura eximia & vulgaris, & vestes Arabicæ manicatæ & scutulatæ & inauratæ &c. Crocus, cyperus, othonium, abollæ, lodices, zonæ sciotæ, unguentum, vinum, frumentum &c. Inde exportantur quæ ibi nascuntur, myrrha electa, stacte abirminæa, lygdus, denique omnes illæ merces supra commemoratæ quæ ex Aduli efferuntur:* ebur scilicet, cornu rhinocerotis, testudo, nauplium &c.

* *Barygaza est Indiæ portus non procul a Calicut.*

** *Periit S ex Saphar propter alterum S præcedens in* ἡμέρας.

Et his abunde patet quam frequens & quanti nominis fuerit Muza vel Musa emporium, unde iter erat ad Saphar regiam urbem & Sapharitas populos. Itaque ex loco tam nobili voluit Moses omnibus palam fieri in qua parte terrarum Jectanæi degerent. *Habitatio eorum*, inquit, *fuit a Mesa* (id est a Musa portu Sabæorum, quomodo posset legi si liceret per Masorethas, quamvis nihil sit necesse, quia in tanto lapsu temporis, nemo mirabitur Mesam in Musam fuisse mutatum) *cum is ad Saphar montem Orientis*, id est Orientalem. Non respectu Judææ, quæ Sabæos habet ad Austrum, unde est quod reginam Austri Christus vocat reginam Saba: sed respectu Mesæ vel Musæ urbis, ad cujus Orientem sunt Sapharitæ, & montium longa series quam Græci Κλίμακα nuncupant, at Moses *Saphar* de nomine vicinæ metropoleos. Sic *Nebo*, *Ziph*, *Hebron*, *Pharaan*, *Saron*, *Phogor*, *Gelboë*, *Gabaa*, *Galaad*, *Gamala*, *Somron*, *Modin* &c. non urbium solum, sed & vicinorum mon-

montium sunt nomina. Nihil enim est frequentius apud Hebræos & Arabes quam ut urbes vicinis montibus, aut vicissim montes vicinis urbibus, sint cognomines. Itaque hoc exemplo Saphar tum dicebatur mons Climax ob viciniam urbis Saphar, vel urbs metropolis mutuata est nomen montis proxime imminentis. Atque hunc montem memorat Moses ut tum temporis maxime notum. Is apud Ptolemæum longo tractu extenditur, & multarum gentium est terminus. Sic Σαβαῖοι καὶ Ἀγχῖται, ὑπὲρ τὴν Κλίμακα τὸ ὄρος *Sabæi & Anchitæ sunt super montem Climacem*; καὶ μέχρι τοῦ Κλίμακος Ῥαβανῖται *& usque ad Climacem Rhabanitæ.* Et Χατραμμῖται ἀπὸ τοῦ Κλίμακος μέχρι τοῦ Σαχαλιτῶν *Chatrammitæ a Climace usque ad Sachalitas.* Item Ἀπὸ δὲ μεσημβρίας τοῦ Κλίμακος Μασονῖται, εἶτα Σαρῖται, καὶ παρὰ τοὺς Ὁμηρίτας Σαπφαρῖται, καὶ Ῥαθηνοὶ *A meridie Climacis Masonitæ, deinde Saritæ, & juxta Homeritas Sappharitæ, & Rhathini.* Ibidem etiam fons Stygis: ἡ Κλίμαξ μεθ' ἧς πηγὴ τὸ καλούμενον Στυγὸς ὕδωρ. Hæc omnia in Ptolemæo.

Proinde cum Moses Jectaneos dicit habitare a Mesa vel Musa qua via itur Sapharam; idem est ac si habitare scripsisset in Arabia odorata, in qua Ægyptii, & Æthiopes aromata comparaturi, hæc duo loca maxime noverant & frequentabant, Musam portum in quem appellebant, & montana Sapharitarum ubi urbs erat regia. Et vero rem sic se habere docuimus longa inductione omnium filiorum Jectan, unico Obale excepto qui per Arabici freti angustias in Africam proximam migravit & in Abalitem sinum. Sed potuit hæc migratio fieri post Mosis tempora. Utut se res habeat μία χελιδὼν ἔαρ οὐ ποιεῖ. Nec desinit esse verum in Arabia Fœlici habitasse posteros Jectan, etiam si illorum unus in vicinam regionem coloniam deduxerit.

A medii ævi scriptoribus *Saphar* vocatur *Tapharon.* Philostorgius ubi de Homeritis & Theophilo Indo: τὰς δὲ ἐκκλησίας

σιῶν μὲν ἐν αὐτῇ τῇ μητροπόλει τοῦ παντὸς ἔθνους Τάφαρον ὀνομαζομένῃ καθιδρύσατο *Ecclesiarum quidem unam in ipsa totius gentis metropoli, quæ Tapharon appellatur, excitavit.* Ammianus lib. 23. de Arabia: *Civitates habet eximias Geapolim, & Nascum, & Baraba, itidemque & Nagara, & Mephran, & Taphron* &c. lege *Tapharon.* Stephanus inserto R plurali numero habet *Tarphara.* Τάρφαρα, inquit, οὐδετέρως, πόλις τῆς Εὐδαίμονος Ἀραβίας *Tarphara neutro genere urbs Arabiæ Fœlicis.* Geographus Arabs ظفر *Tdaphar*, per T durum quod sonat ut D, propter punctum adscriptum ظفار هي قصبة يحصب وكانت ظفار فيما سلف من البلاد الكبار المشهورة *Tdaphar est metropolis* terræ *Jachseb, olim autem fuit Tdaphar e magnis & celebribus civitatibus.* Hinc colligas priscos Arabes *Saphar* scripsisse per *Sad* vel *Sade*, non per *Sin* aut *Samech*, ut ספר *Saphar* Moses. Omnino illud ظ Td factum ex *tsade*, ut in ظبي pro צבי: ظل pro צל: ظما pro צמא & similibus. Sed quis nescit *sin* & *sad*: id est *samech* & *Sade* literas esse similis soni & sæpe promiscuas, maxime apud Arabes. Sic origanum Arabice scribitur سعتر & صعتر, pharmacum quo provocatur sternutatio سعوط & صعوط: vitta sanguine tincta quam in capite gestant Arabicæ mulieres, cnm inciderunt in grave aliquod infortunium صقاب & سقاب: platea سوق & صوق: latus צתר & סתר, quomodo & Syris. Pari ratione potuit scribi צפאר & ספאר per *Samech* vel *Sin*, ut ab Avicenna scribitur, in capite de סנבל *sunbal*, id est spica, nardi scilicet, ספאריטיקי נארדם (Ita enim legendum) pro eo quod in Dioscoride est νάρδος Σαμφαριτικὴ *nardus Sampharitica*, seu ex Arabiæ urbe Saphar.

Non

Non possum non addere, in Arabica Paraphrasi Lutetiana, pro *Mesa* & *Saphar*, haberi مكّة *Meccham* & المدينة *Medinam*, ex quorundam sententia, qui primos Arabes Jectanis filios circa haec loca degisse volunt. Hinc author libri Juchasim, qui pluribus citatur in fine lib. IV. ובני יקטן יג׳ וכלם שכנו ממשא והיא הנקרא בלשון ערבי מכה, *Jectanis autem XIII. filii fuere, qui omnes habitarunt a Mesa. Ea vocatur, Arabum linguâ, Meccha.*

Atque id quidem vero est propius, quam quod sanxere Veteres, Jectanis omnes posteros habitasse circa Cophetem in ora Indiae. Tamen docebitur postmodum, loca circa Meccham & Medinam tenuisse Chusaeos, quibus Ismaëlitae & Madianitae mixti. At Jectanis plerosque filios in interiora Foelicis Arabiae secessisse ad regionem aromatiferam, jam puto esse luce clarius. Recte igitur Theophanes (postquam dixit de Ismaëlitis: ὗτοι πάντες ᾤκυν τὴν Μαδιανῖτιν ἔρημον, καὶ ἐν αὐτῇ ἐκτηνοτρόφυν ἐν σκηναῖς κατοικῦντες: *Hi omnes incolebant Madianitem eremum, & pecora in eo alebant, in tabernaculis degentes*) de Jectanaeis subjungit continuo post: εἰσὶ δὲ καὶ ἐνδότεροι αὐτῶν, μὴ ὄντες τῆς φυλῆς αὐτῶν, ἀλλὰ τῦ Ἰεκταν οἱ λεγόμενοι Ἀμανῖται, τυτέσιν Ὁμηρῖται. *Sunt autem & his interiores, qui non sunt de tribu ipsorum, seu ex tribu Jectan, qui Amanitae dicuntur seu Homeritae.* Quod ipsum in Anastasio legere est, & in Enthymii Moamethicis.

Vide Biblioth. Pat. Graecor. tom. 2. p. 289.

V. Ibid. & p. 307. & 308.

Porro soli Jectanis posteri pro عرب عاربة, id est *genuinis Arabibus*, haberi volunt, alios عرب متعرّبة vel مستعربة id est, *Arabes factos* esse pertendunt. Quomodo in Judaeis מתיהודים *Judei facti*, Esth. 8: 17. veris & natura Judaeis opponuntur. Quo allusum a Christo, Ev. Joh. 1: 48. & Apoc. 2: 9. & 3: 9. & a Paulo ad Rom. 2: 29. & Gal. 2: 15. Hactenus de Semi posteris.

Digitized by Google

AD BIBLIOPEGUM.

Primo loco poni debet Hiſtoria imperii vetuſtiſſimi Joctanidarum, ex Abulfeda *a Lit.* A—Z, *ſive p.* 1–183. *Sequantur* Monumenta vetuſtiora Arabiae, * A—I, *ſeu p.* 1–71. *Tandem tertio loco adjungatur* Colonia Joctanidarum deducta &c. A—P, *p.* 1–113.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.

